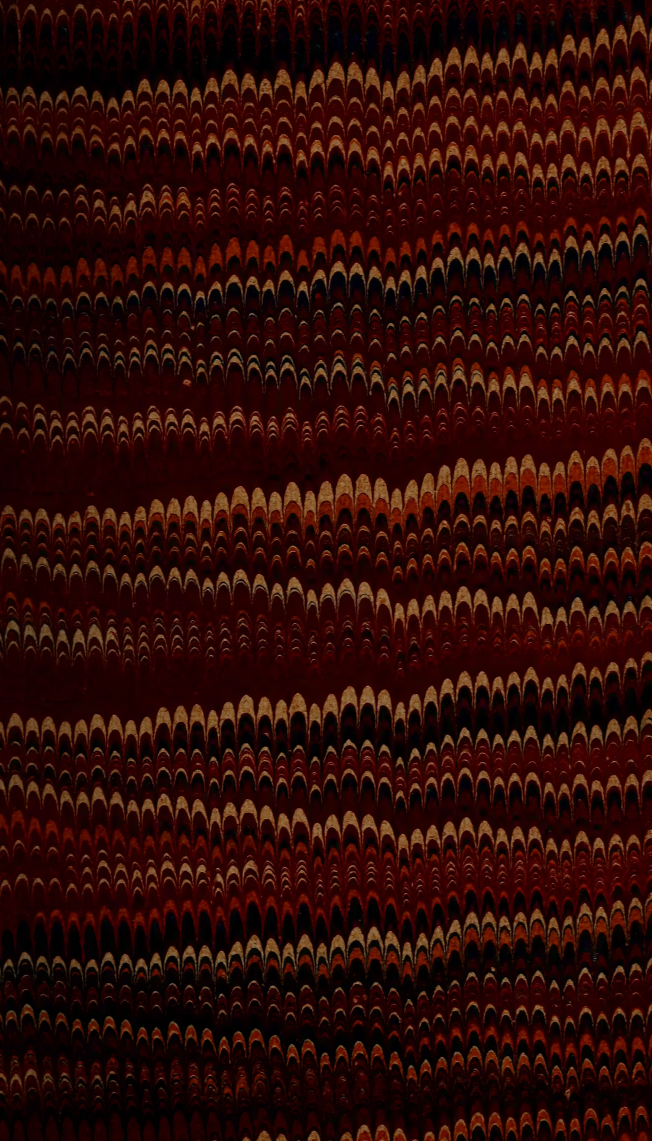


СЛОВАРЬ

МОРСКИХЪ СЛОВЪ

И

РЕЧЕНІЙ.

Dictionary

of the nautical language

and terms from English, into

French and Russian

СЛОВАРЬ

МОРСКИХЪ СЛОВЪ

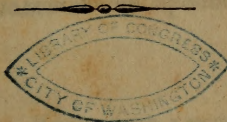
И

РЕЧЕНІЙ,

СЪ АНГЛІЙСКАГО НА ФРАНЦУЗСКІЙ И РУССКІЙ ЯЗЫКИ.

СОСТАВИЛЪ

Александръ Бутаковъ.



С. ПЕТЕРБУРГЪ.

ПЕЧАТАНО ВЪ ТИПОГРАФІИ И. ГЛАЗУНОВА И К°.

1837.

ПЕЧАТАТЬ ПОЗВОЛЯЕТСЯ:

съ тѣмъ, чтобы по отпечатаніи представлено было въ Ценсурный Комитетъ узаконенное число экземпляровъ.

С. Петербургъ, Марта 20 дня 1837 года.

Ценсоръ П. Корсаковъ.

ЕГО ИМПЕРАТОРСКОМУ ВЫСОЧЕСТВУ

ГЕНЕРАЛЪ - АДМИРАЛУ

ГОСУДАРЮ

ВЕЛИКОМУ КНЯЗЮ

КОНСТАНТИНУ НИКОЛАЕВИЧУ

Всеподданнѣйше приноситъ

Четвертаго класса *Бутаковъ*.

Желая, по возможности, услужить любезнымъ моимъ товарищамъ, морякамъ, и занимающимся переводами Англійскихъ книгъ, я составилъ Словарь Англійскихъ морскихъ словъ и выраженій, съ переводомъ ихъ на Русскій и Французскій языки.

При собираніи словъ и выраженій, вмѣстѣ съ ихъ объясненіемъ, къ составленію этого словаря, я пользовался собственною опытностію по служенію въ Нашемъ и Англійскомъ флотахъ; многія выраженія я

узналъ и пополнилъ съ дѣла; во впорыхъ, служили мнѣ пособіемъ слѣдующіе Морскіе Словари: Г. Фалконера (Falconer), Англійскаго флота Капитана; шести язычный Г. Нюманъ (Neumann); трехъ язычный знаменитаго Адмирала Шишкова и практика Г. Стиля (Steel). Труда было довольно.

Англійскій языкъ предпочтенъ мною потому, что на семъ языкѣ выходитъ много отличныхъ книгъ по морской части. Впрочемъ, если благосклонное принятіе нынѣшняго моего труда покажетъ, что я угодилъ моимъ товарищамъ и друзьямъ, и что я трудился не напрасно, то я, получа болѣе охоты, примусь составлять вторую часть Словаря съ Французскаго на Русской и

Англійской языки; а потомъ, если достанетъ силъ и времени, постараюсь составить и третью часть съ Русскаго на Англійскій и Французскій.

АЛЕКСАНДРЪ БУТАКОВЪ.

СЛОВАРЬ

АНГЛІЙСКИХЪ МОРСКИХЪ СЛОВЪ И ВЫРАЖЕНІЙ,

съ переводомъ ихъ

НА РУССКІЙ И ФРАНЦУЗСКІЙ ЯЗЫКИ.

A.

ABACK. (Coiffé sur le mât, ou masqué, ou vent dessus, en parlant des voiles). Обстенгъ или на стенгу, говоря о парусахъ.

The fore-top-sail is *aback.* (Le petit hunier est coiffé ou sur le mât). Форъ-марсель положило на стенгу.

That ship has thrown all *aback.* (Ce vaisseau est tout masqué). Этотъ корабль вышелъ изъ вѣтра, или у этаго корабля всѣ паруса обстенило.

To lay *aback* any sail. (Coiffer ou mettre sur le mât une voile ou mettre le vent sur une voile). Положить парусъ на стенгу.

Lay all flat *aback!* (Masque tout-brasse B

tout à culer!) Положи всѣ паруса на стенгу, или обстенгъ!

Laid *aback*. Положено обстенгъ, на стенгу.

ABAFT. (Arrière-en arrière de-en arrière et l'arrière.) Задняя часть корабля, или всѣ части, лежащія ближе къ кормѣ.

Abaft the main mast. (En arrière du grand mât.) Позади гротъ-мачты.

From *abaft* the bitts to the gun-room. (De l'arrière des bittes jusqu'à la Sainte Barbe). Отъ битенговъ до самой констапельской.

Abaft, заключаетъ въ себѣ внутреннія и наружныя части корабля, ближе къ кормѣ находящіяся.

Abaft the beam. Позади бимса, позади траверса.

The mizen mast hangs *abaft*. Бизань-мачта наклонилась назадъ, па корму. См. Aft.

The barricade is *abaft* the main-mast. Перегородка позади гротъ-мачты.

ABLE-BODIED-SEAMEN. (Matelot robuste ou fort de corps.) Искусные, проворные матросы.

ABOARD. (A bord.) Внутри корабля и самый корабль, напр.

To go *aboard*. (Aller à bord). Ѣхать на карабль.

To fall *aboard* of a ship. (Aborder un vaisseau en derivant ou en chassant sur lui et non comme ennemi.) Сойтись, сва-

литься съ кораблемъ, найти на корабль, абордировать.

To keep the land *aboard.* (Serrer la terre.) Держаться въ виду берега.

Aboard main-tack! (Amure grand voile!) Сади гропагалсъ!

ABOUT. (Qui exprime le mouvement d'un vaisseau qui vire de bord.) Поворотъ корабля чрезъ оверъ-штагъ.

To go *about.* (Virer de bord.) Поворачивать оверъ-штагъ.

Ready *about*, or about ship! (Pare à virer!) Помѣстамъ! Изготовленіе къ повороту оверъ-штагъ.

All hands *about* ship! (En haut tout le monde à virer de bord!) Всѣ на верхъ поворачивать!

ABREAST. (Par le travers-vis-à-vis de.) Бокъ съ бокомъ или напротивъ рядомъ: положеніе двухъ или болѣе караблей, сторонами паралельныхъ одинъ другому, а носами равно впередъ; также какой либо предметъ на линіи съ бимсомъ корабля.

We discovered a frigate *abreast* of cape St.-Vincent. (Nous découvrimes une frégate par le travers de cap St.-Vincent.) Мы увидѣли фрегатъ противъ мыса Св. Викентія.

The ship has spring a leak *abreast* the main hatchway. (Il s'est déclaré une voie d'eau au vaisseau vis-à-vis la grande ecoutille.) Корабль показалъ течь противъ гротъ люка.

A fleet formed in a line *abreast.* (Es-

cadre sur une ligne de front.) Флотъ построился въ линію на перпендикулярѣ вѣтра.

Line-*abreast*. Линія на перпендикулярѣ вѣтра.

Abreast within the ship. Паралельно съ бимсомъ, или перпендикулярно килю.

Abreast of a place. Противъ самаго того мѣста.

A-BURTON. (Qui signifie en traverse du vaisseau en parlant des pièces d'arrimage.) Терминъ, когда бочки уложены поперсгъ корабля, или въ линію съ бимсомъ.

A burton or top burton tackle. Тали для натягиванія стень-вантъ, мантыль.

ACCOMMODATION-LADDER. (Echelle de commandement.) Парадный трапъ, навѣшиваемый у фалрепа съ правой стороны.

ACORN. (Pomme de girouette.) Клотъ, клотикъ.

ACTION. (Combat naval.) Морская баталія, бой, битва, сраженіе. См. Battle.

To ADJUST. *To adjust* a quadrant. (Regler un octant ou quart de cercle.) Повѣрить октанъ.

ADMIRAL. (Amiral ou Genéral d'une armée navale.) Адмиралъ.

Admiral of the fleet. (L'Amiral d'Angleterre.) Адмиралъ флота: высшее достоинство подъ управленіемъ Адмиралтействъ Коллегіи въ Великобританіи. Онъ поднимаетъ гюйсъ на гротъ-брамъ-

спiенгѣ, когда идетъ въ походъ. См. Commander in Chief.

Admiral of the white squadron etc. (Amiral de l'escadre blanche, ou de la division blanche qui porte le pavillon quarré au grand mât.) Адмиралъ бѣлаго флага или бѣлой дивизiи.

Vice-*Admiral*. (Vice-Amiral qui porte le pavillon quarré au mât de misaine.) Вице-Адмиралъ. Также и Гражданскiй Чиновникъ, назначаемый Лордами Адмиралтействъ Коллегiи въ разныя провинцiи въ Великобританiи, съ Судьями и Маршалами подъ нимъ, для доставленiя правосудiя въ тѣхъ провинцiяхъ; рѣшенiя ихъ однакожъ поступаютъ на утверждение въ Верховный Совѣтъ въ Лондонѣ.

Rear *Admiral*. (Contre-Amiral, qui porte le pavillon quarré au mât d'artimon.) Контръ-Адмиралъ.

Admiral's ship. (Vaisseau Amiral, ou vaisseau commandant d'une armée navale.) Адмиральскiй корабль.

ADMIRALTY. (Amirauté.) Адмиралтействъ Коллегiя управляется однимъ Генералъ-Адмираломъ или нѣсколькими членами совокупно изъ Коммиссiонеровъ, называемыхъ Lords of the Admiralty, Лорды Адмиралтействъ Коллегiи, которыхъ обыкновенно бываетъ 7 человѣкъ.

Court of *Admiralty*. Верховный Совѣтъ Адмиралтейскiй. Въ немъ присутствуетъ Lord-high-Admiral, Генералъ-Адмиралъ,

или Lords of the *Admiralty*. Лорды Члены Адмиралтействъ Коллегіи. Въ судѣ семъ трактуютъ всѣ дѣла морскія. См. Commissioners.

ADRIFT. (En dérive, au gré des flots ou du vent.) Дрейфуетъ, несется по волнамъ, по вѣтру. Въ такомъ положеніи бываетъ корабль, у котораго канатъ подорвало.

ADVANCE upon Seamen's wages. Выдача жалованья матросамъ впередъ на 2 мѣсяца.

ADVICE-BOAT. (Aviso ou barque d'avis.) Пакетъ-ботъ, маленькое судно, употребляемое для разсылокъ.

ADZE. (Herminette.) Шляхта.

Hollow-*adze*. (Herminette courbe.) Круглая шляхта.

AFLOAT. (Aflot.) Нѣчто плавающее, несущееся по водѣ; на вольной водѣ.

To bring a ship *afloat*. (Remettre un vaisseau à flot.) Корабль съ мели снять, стащить, сдвинуть на вольную воду, на глубину.

AFORE. (Avant-en avant-de l'avant.) Переднія части корабля, или тѣ части, которыя находятся близь стема или форштевня; также означаетъ далѣе впередъ, ближе къ стему.

The manger stands *afore* the fore mast. Клюзъ бакъ находится впереди фокъ мачты. Слово *Afore* противное слову Abaft.

AFT. (Arrière de l'arrière et en arrière.) Сзади или близь кормы корабля; противное слову Afore, на пр.

The wind is right *aft*. (Le vent est droit arrière.) Вѣтръ прямо въ корму. de

The fore mast hangs-*aft*. (Le mât de misaine est incliné en arrière.) Фокъ Мачта наклонилась на корму.

Run out the guns fore and *aft!* Выдвинь всѣ пушки за бортъ!

Afore and *aft*, или fore and *aft!* Вдоль корабля, съ носу на корму.

Aft. (Ce mot signifie aussi bordé en parlant des ècoutes de voiles.) Также относится къ шкотамъ нѣкоторыхъ парусовъ.

The jib-sheet is *aft*. (Le foc est bordé.) Кливеръ шкотъ натянутъ.

Haul *aft* the jib-sheet! Натяни кливеръ шкотъ!

Is the fore sheet flat *aft?* (La misaine est-elle bordée tout plat?) До мѣста ли фока шкотъ натянутъ?

AFTER. (De l'arrière.) Относится ко всякому предмету, находящемуся въ задней части корабля.

The *after* sails. (Les voiles de l'arrière.) Задніе паруса.

The *after* capstern. (Le cabestan de l'arrière.) Задній шпиль.

After guard. (Les matelots du gaillard d'arrière.) Шканечные и ютовые матросы.

After-hold. (Cale d'arrière.) Задняя часть трюма отъ гротъ мачты до кормы.

After-light room. (Soute vitrée de

l'arrière.) Задній крютъ-каморный фонарь.

After-magazin. (Soute aux poudres de l'arrière.) Задняя кормовая крюткамора.

After-hatch way. (Ecoutille d'arrière.) Ахтеръ люкъ.

AGENT. (Agent.) Агентъ.

Navy-*agent*. (Agent de la marine.) Флотскій Агентъ: онъ назначается Офицерами, получать ихъ жалованье, призовыя и прочія деньги. Ему за это платятъ полпроцента.

AGENT-VICTUALLER, or Agent of the vetualling office. (Directeur des vivres de la marine.) Кригсъ-Коммисаръ при каждомъ портѣ.

AGROUND. (A terre-échoué, en parlant d'un vaisseau.) На мели, говоря о суднѣ.

AHEAD. (En avant du vaisseau.) Впереди корабля, передъ носомъ.

Ahead of us. (De l'avant de nous.) Впереди насъ.

To run *ahead* of ones reekoning. (Etre en avant de son point, ou de son estime, se faire de l'arrière.) Быть впереди своего счисленія.

A-HULL. (A sec, a mâts et à cordes.) Корабль безъ парусовъ, съ придраенными рулемъ на бортъ подъ вѣтръ. Въ такомъ положеніи корабль несетъ бокомъ.

AIM. (Mire ou action de pointer un canon.) Цѣль, мишень.

To take *aim*. (Pointer.) Мѣтить, цѣлить, наводить пушку.

AIXO or Aixos. На сѣверномъ берегу Южной Америки. Общее названіе мелководій и мелей.

A-LEE. (Sous le vent.) Положеніе руля, когда приказываютъ класть подъ вѣтръ, чтобы поворотить оверъ-штагъ или привесть къ вѣтру.

Put the helm a *lee!* (Lof-mets-la barre sous le vent-la barre dessous!) Положи руля подъ вѣтрь!

Commandement au timonier de mettre la barre toute sous le vent, lorsqu'on veut donner vent devant pour virer de bord.

Hard-a *lee* or luff-a-*lee!* (Lof tout!) На бортъ, подъ вѣтръ!

Helms *a lee!* (Adieu-va!) Руль на бортѣ! Командное слово, при ворочаніи оверъ-штагъ.

ALL in the wind. (Prêt à fasier.) Левентигъ. Всѣ паруса полощутъ.

You are all in *the wind!* (Défie du vent-pas au vent.) Ты выдешь изъ вѣтра, не держи такъ круто!

All hands hoay! (En haut tout le monde!) Авралъ! Всѣ на верхъ!

All hands to quarters hoay! (Tout le monde à son poste!) Всѣ по пушкамъ!

All's well! (Bon quart.) Все благополучно! Бѣглое слово, пускаемое часовыми на шкафутахъ.

All-hands about ship! (En haut tout le monde à virer de bord!) Всей командою поворачивать!

ALLOWANCE. (Ration.) Порція.
Short *allowance.* Неполная порція.
Two thirds *allowance.* (Deux tiers de ration.) Двѣ трети порціи.
Half *allowance.* (Demi ration.) Полпорціи.
Whole *allowance.* (Ration entière.) Полная порція.
To stop the sailor's *allowance.* (Arrêter la ration d'un mâtelot.) Остановить матроскую порцію.

ALOFT. (En haut, en parlant des mâts, des vergues et du grément). Вверху, къ верху, говоря о мачтахъ, реяхъ или стенгахъ.

ALONGSIDE. (Bord-à-bord-flanc-à-flanc.) Бортъ съ бортомъ, или бортъ противъ борта, или возлѣ пристани.
To lay *along.* (Plier ou donner à la bande par la force du vent.) Лежать паралельно, бортъ съ бортомъ.
Along shore, along the coast. (Le long de la côte.) Вдоль берега.
Come *along* side! (Accoste à bord!) Ступай къ борту!
To lay *along* side of a ship. (Etre bord à bord — Elonger un vaisseau.) Лежать паралельно съ другимъ кораблемъ, бортъ съ бортомъ.
Lying-*along.* (A la bande, au long.) Накренило, наклонило на бокъ.
Along shore owner. (Armateur de cabotage.) Терминъ, означающій тѣхъ людей, которые посылаютъ свои суда въ

море, по нуждѣ въ провизіяхъ и припасахъ.

ALOOF or a luff. (De loin, au lof.) На дистанціи, въ отдаленіи.

To keep *a loof*, commonly called, keep the luff! (Serre le vent!) Держи къ вѣтру! Повелительное слово рулевому.

To ALTER the course. (Changer la route.) Перемѣнить курсъ.

ALTITUDE. (Hauteur.) Высота свѣтила.

Meridian *altitude*. (Hauteur meridienne.) Меридіональная высота.

A-MAIN. (Cale tout.) Опустить, отдать вдругъ какую либо снасть, или парусъ.

To let go a *main*. (En bande, lâcher tout-à-coup.) Отдать все, бросить.

Let go a *main*. Отдай все, брось!

To lower a *main*. Опустить вдругъ, или отдать вдругъ талей, лопарь.

To strike a *main*. Отдать или опустить вдругъ марсели, топсели.

To wave a *main*. Махать чѣмъ либо блестящимъ, саблею или чѣмъ другимъ судну, требуя опущенія топселей вдругъ.

AMIDSHIPS. (Au milieu d'un vaisseau, soit dans le sence de la largeur, soit dans celui de sa longueur.) Средина корабля, какъ вдоль, такъ и поперегъ онаго.

The enemy boarded us *amidships*. Непріятель абордировалъ насъ съ средины, съ боку корабля, то есть на срединѣ отъ кормы къ носу.

Put the helm *amidships!* (Droit la

barre!) Поставь руль прямо, на средину между бортами!

ANCHOR. (Ancre.) Якорь.

Parts of the *anchor*. (Parties de l'ancre.) Части якоря.

1. The shank. (La verge.) Веретено.
2. The eye. (L'aeillet.) Ухо.
3. The nuts. (Les tenons.) Заплечики, орѣхи.
4. The ring. (L'organeau.) Рымъ.
5. The crown. (Le collet ou la croisée.) Пята.
6. The flukes. (Les pattes.) Лапы.
7. The palms. (Les oreilles.) Самая широкая часть лапъ, ушки или уголки лапъ.
8. The arms. (Les bras.) Рога.
9. The bill. (Le bec.) Носъ.
10. The stock. (Le jât.) Штокъ.

To drag the *anchor*. (Chasser sur les ancres.) Тащитъ, не держитъ, якорь тащится по грунту.

The *anchor* comes home. (Le vaisseau chasse sur son ancre.) Якорь не держитъ, съ якоря тащитъ, дрейфуетъ.

Foul *anchor*. (Ancre dont le cable a fait un tour.) Якорь не чистъ.

C'est une ancre dont le cable étant lâché par le changement de position, ou la cessation du vent, a fait un tour autour de la patte superieure de l'ancre; ce qui est cause qu'elle est bientôt arrachée du fond, lorsque le cable vient à se tendre de nouveau.

The *anchor* is a cock-bill. (L'ancre est à la veille.) Якорь на кранѣ.

The *anchor* is a peek! (L'ancre est à pic.) Якорь апанеръ.

The *anchor* is a trip or a weigh. (L'ancre est dérapée.) Якорь всталъ, отдѣлился отъ земли.

The *anchor* is in sight. (L'ancre est en vue.) Штыкъ видно.

To back an *anchor*. (Empenneller une ancre.) Впереди большаго якоря положить верпъ или меньшій якорь, привязавъ оный на кабельтовъ къ большому якорю, дабы сей послѣдній имѣлъ вящшую силу.

To cat the *anchor*. (Caponer l'ancre.) Взять якорь на катъ.

To clear the *anchor*. (Degager l'ancre.) Очистить, приготовить якорь, бросить.

To fish the *anchor*. (Traverser l'ancre.) Взять якорь на фишъ.

To secure the *anchor*. (Saisir l'ancre contre le bord.) Якорь убрать.

To see the *anchor* clear. (Parer l'ancre.) Осмотрѣть, чистъ ли якорь.

To sheer the ship to her *anchor*. (Gouverner sur son ancre.) Править по канату.

To stock to the *anchor*. (Serrer le jât de l'ancre contre le bord, au moyen d'un palan.) При убираніи якоря укрѣпить штокъ штокъ-талями.

To stow the *anchor*. (Mettre l'ancre à

poste à demeure.) Якорь убрать, уложить.

To sweep an *anchor.* (Draguer une ancre dont on auroit coupé ou cassé le cable.) Отыскивать якорь кошкою.

On la fait chercher au fond de l'eau, au moyen d'un cordage tiré par deux bateaux, et qui glissant sur le fond, doit probablement la rencontrer

To weigh the *anchor.* (Lever l'ancre.) Поднимать якорь, сниматься съ якоря.

To *anchor*, or to cast *anchor*, or to come to *anchor.* (Jeter l'ancre ou mouiller.) Лечь или стать на якорь.

To ride at *anchor.* (Etre à l'ancre, sur une seule ancre.) Лежать или стоять на якорѣ.

Flood *anchor.* (Ancre du flot.) Якорь, на которомъ корабль стоитъ въ приливъ моря.

Ebb *anchor.* (Ancre du jussant.) Якорь, на которомъ корабль стоитъ въ отливъ моря.

The sea *anchor*, or that which lies towards the offing. (L'ancre du large.) Якорь, положенный къ морю, или открытому мѣсту.

The shore *anchor* or that which lies towards the land. (L'ancre de terre.) Якорь, положенный къ берегу.

The sheet *anchor.* (Maîtresse ancre, ou ancre de misericorde.) Швартъ.

The best bower *anchor.* (La seconde ancre.) Плехтъ.

The small bower *anchor*. (Ancre d'affourche.) Дагликсъ.

The spare *anchor*. (L'ancre de rechange.) Той, запасный якорь.

The stream *anchor*. (Ancre de touée.) Стопъ-анкеръ или верпъ.

The kedge *anchor*. (Petite ancre de touée, ou ancre à empenneller.) Большой верпъ.

The bower *anchors*. (Les ancres de bossoir.) Плехтъ и дагликсъ-носовики.

Is the *anchor* all clear? (L'ancre est-elle parée?) Чистъ ли якорь?

The *anchor* is clear. (L'ancre est parée.) Якорь чистъ.

Let go the *anchor!* (Mouille!) Отдай якорь!

Shoe of the *anchor*. (Sabatte de l'ancre.) Шкуна подъ якорь.

To shoe the *anchor*. (Couvrir les pattes de l'ancre avec des planches, pour la faire mieux tenir dans un fond de vase molle.) Покрыть лапу широкой, толстой, трехъ-угольной доской, окружность которой была бы больше окружности лапъ, дабы якорь держался крѣпче въ грунтѣ.

At *anchor*. (Etre à l'ancre.) На якорѣ.

To waigh the *anchor* by the long-boat. (Lever l'ancre avec la chaloupe.) Поднять якорь барказомъ.

The pilot *anchor*. (Ancre de pilote.) Малый верпъ.

The floating *anchor*. Плывучій якорь.

Простой снарядъ, употребляемый въ мѣстахъ, гдѣ нѣтъ порядочной якорной стоянки, чтобы корабль не тащило: онъ дѣлается изъ двухъ плоскихъ желѣзныхъ полосъ, накрестъ одна съ другою; на концахъ ихъ дѣлаютъ дыры, продѣваютъ веревки, къ которымъ пришиваютъ парусину. Въ каждой желѣзной полосѣ по 2 дыры въ равномъ разстояніи отъ средины; въ сіи дыры продѣваютъ веревки и тогда сдѣлается подобно гапапути подъ марсомъ: къ одному концу придѣлываютъ рымъ, къ которому привязываютъ томбуй; канатъ привязываютъ къ веревкамъ, составляющимъ гапапуть.

Anchorage or *Anchoring* place, or *Anchoring* station, or birth. (Mouillage.) Якорное мѣсто.

Anchoring-Anchoring ground. (Fond de bonne tenue-bon mouillage.) Якорная стоянка.

Comming to an *anchor*. Подходить къ якорному мѣсту.

Riding at *anchor*. Стоящій на якорѣ.

To lie at *anchor*. Лежать на якорѣ.

AN-END. (Debout.) Стоймя, перпендикулярно, говоря о мачтахъ, подпорахъ, пиллерсахъ и проч.

The top masts are *en-end*. (Les huniers sont girondés, c'est à dire rendus à leur poste.) Стеньги подняты на мѣста.

ANNUL. Отмѣнить. To annul a signal. (Annuller un signal.) Отмѣнить сигналъ.

To ANSWER. (Repondre.) Отвѣчать.

The chase has *answered* the private signal. (Le vaisseau chassé a repondu au signal de reconnoissance.) Корабль, за коимъ гонимся, отвѣчалъ на секретный сигналъ.

That ship does not *answer* her helm. (Ce vaisseau ne gouverne pas, ou ne sent pas son gouvernail.) Этотъ корабль не слушается руля.

This spar will not *answer* for a main top-gallant mast. (On ne pourrait tirer un grand perroquet de ce màtereau-ci.) Это дерево не годится на гротъ брамстеньгу.

A-PEEK. (A pic, en parlant du cable d'une ancre.) Апаперъ. См. Anchor. Ce mot exprime aussi quelquefois la situation des vergues que les François nomment en pantenne ou apiquées; ce qui se pratique chez eux, en arrivant dans un port sur un vaisseau dont le Capitaine est mort pendant la traversée.

To ride a-*peek*, that is to say with the yards peeked. (Avoir les vergues en pantenne ou apiquées.) Стоять на якорѣ съ отопленными реями.

APPEARANCE, or making of a coast. (Apparance d'une côte.) Берегъ открывается.

APPOINTMENT of a ship. Снабженіе, укомплектованіе корабля къ походу.

Appointment of Officers. Назначеніе Офицеровъ на корабль.

APRON in a dock. (Radier d'un bassin ou forme.) Помостъ въ докѣ, къ которому притворяются ворота.

Apron. (Platine de canon.) Платлотъ.

Apron in ship building. (Contre-étrave.) Фалстемъ.

ARCHITECTURE naval. (Architecture navale.) Корабельное строеніе, корабельная Архитектура.

ARM. Оконечность у крагштина. См. Bibb.

ARM. Рогъ у якоря. (Les bras.)

An *arm* of the sea. (Un bras de mer.) Рукавъ моря.

Yard *arm* gaskets. (Garcettes de bouts de vergues.) Ноковой сезень.

Cleats of the yard *arms.* (Taquets de bouts de vergue.) Планки на нокахъ рей.

ARMED-SHIP. (Vaisseau armé en guerre.) Вооруженное судно для военныхъ поисковъ, каперъ.

ARMOUR-TOP-*armour.* (Pavois des hunes.) Марсовыя сѣтки сзади марса.

ARMOURER. (Maître-Armurier.) Унтеръ-Офицеръ, смотрящій за исправностію и починкою ружей, пистолетовъ, тесаковъ и проч. на военныхъ судахъ. Онъ имѣетъ и помощника, Armourer's mate. Въ нашей службѣ слѣсарь.

ARMS. (Arms à feu.) Огнестрѣльное оружіе, тесаки, пики, интрепели и пр.

ARMS of the yards. (Les taquetes ou bouts de vergues.) Ноки реевъ.

ARSE of a block. Дыра въ блокѣ, въ которую продѣваютъ веревку.

ARTICLES of war. Воинскіе аршикулы, воинскій усшавъ.

A-SHORE. (A terre.) На берегу, на мели; означаешъ прошивное слову Aboard.

A ship-a *shore*. (Un vaisseau echoué.) Корабль на мели.

ASSISTANCE. (Secours.) Помощь.

The signal for *assistance*. (Le signal pour demander du secours.) Сигналъ о помощи.

A-STERN. (En arrière du vaisseau.) Позади корабля, за кормою; означаешъ прошивное слову Ahead.

ATHWART. (Par le traverse.) Поперегъ, перпендикулярно курсу.

Athwart hawse. (Situation d'un vaisseau qui se trouve en traverse et droit de l'avant d'un autre.) Положеніе корабля несомаго вѣшромъ, шеченіемъ или инымъ какимъ приключеніемъ поперегъ другаго и близко у него передъ носомъ, поперегъ клюза.

We discovered a fleet standing *athwart* us. (Nous découvrîmes une escadre par nôtre travers.) Мы увидѣли флошъ, идущій поперегъ насъ, перпендикулярно нашему курсу.

Athwart the fore foot. (Expression qui désigne l'action de cannoner un vaisseau que l'on veut arrêter dans sa marche pointant pour cela de façon que les boulets passent un peu en avant de l'étrave.) Огносишся къ полешу ядра, высшрѣленнаго однимъ кораблемъ по другому, по-

перегъ его курса, прямо передъ носомъ. Сигналъ, чтобы онъ привелъ къ вѣтру.

To have the sea *athwart*, or to be in the trough of the sea. Лежать между валами, быть въ такомъ положеніи, что волненіе приходитъ въ бокъ.

Athwart ships. (En travers du vaisseau d'un bord à l'autre.) Поперегъ корабля, изъ борта въ бортъ.

ATRIP. The anchor is atrip. (L'ancre a laissé ou 'est dérapée.) Якорь всталъ, отдѣлился отъ земли.

The top sails are *atrip*. (Les huniers sont guindés.) Марсели подняты до мѣста, то есть до самаго топа стенги

To ATTEMPT a passage. (Tenter un passage.) Покуситься на проходъ.

To ATTEND to signals. (Veiller aux signaux.) Имѣть вниманіе къ сигналамъ.

AVAST. (Tiens bon-là.) C'est un ordre de cesser ou d'arrêter dans quelque manoeuvre ou exercice. Les provenceaux disent *baste*.) Повелѣніе прервать какое либо дѣйствіе вдругъ, стопъ!

Avast-heaving! (Tiens bon-là au cabestan!) Палъ-шпиль!

AVERAGE. (Avarie.) Аварея; въ коммерческомъ быту несчастіе, приключившееся грузу на кораблѣ отъ времени погрузки до времени выгрузки.

Аварея раздѣляется на 3 рода: 1. простая аварея, или собственная; 2. большая обыкновенная аварея; 3. малая аварея. Также значитъ небольшую плату,

которую производятъ хозяева судовъ шкиперамъ, имѣющимъ смотрѣніе за грузомъ, кромѣ фракта.

AUGER. (Tarrière.) Напарье, сверло.

Auger-bit. (Bout ou cuillère de la tarrière.) Перо къ напарью, трубка.

Shank of the *auger*. (Tige ou verge de la tarrière.) Стоячая часть сверла.

Through of the *auger*. (Manche de la tarrière.) Рукоятка у напарья.

AWEATHER. (Au vent.) На вѣтрѣ, говоря о рулѣ: противное a-lee.

Hard *aweather*. (La barre au vent arrive tout!) Руль на бортъ, на вѣтръ! Повелѣніе рулевому.

AWEIGH. The anchor is *aweigh*. (L'ancre a laissé ou est dérapée.) Якорь всталъ, отдѣлился отъ земли. См. Anchor.

Il semble (quoique ce terme soit rendu Français par la même expression que celui a-trip) que a-*weigh* et a-*trip* ne font pas précisement synonimes: celui-ci marque le moment précis où la patte de l'ancre quitte le fond, et où elle touche encore la terre; et a-*weigh* signifie l'intervalle plus long pendant lequel on la lève de là jusqu'au bossoir, et où elle est suspendue perpendiculairement.

AWNING. (Tendelet.) Тентъ; навѣсъ надъ шканцами также называется awning.

AY. Да. Слово на кораблѣ употребляемое вмѣсто: *Yes*, да: Ay, ay sir, ближайшее къ нашему отвѣту, *есть*.

B.

BACK. Задъ или спинка.

Back of the stern post. (Contre-étambord extérieure.) Наддѣлка у задней стороны старинюста: она пришивается крѣпко болтами. Рулевыя петли укрѣпляются къ ней.

Back-board. (Dossier d'un canot.) Заспинная доска на гребныхъ судахъ. Вельмога.

Back-stays or breast *back* stays. (Gal-haubans.) Бакштаги и фардуны.

Shifting *back*-stays. (Gal-haubans volans.) Переносные бакштаги.

After *back*-stays. (Contre-étais.) Задніе бакштаги.

Standing *back*-stays. Фардуны.

Traveling *back*-stays. См. Traveling.

Back of the rudder. (Doublage du gouvernail.) Задняя часть или спинка у руля.

To *back* the sails. (Coiffer ou masquer les voiles. Mettre les voiles sur le mât. Brasser les voiles à culer ou mettre le vent sur les voiles.) Обстенить паруса, тоже что Aback.

To *back* an anchor. (Empenneller une ancre.) См. Anchor.

To *back*-a-stern. (Scier à culer avec les avirons.) Табанить.

Back all a-stern! (Scie tout à culer!) Табань всѣ!

Back the starboard oars! (Scie tribord avec les avirons!) Правая табань!

Back-stay-stool. См. Stools.

To *back* and fill. (Coiffer et faire servir les voiles.) Обстенивать и наполнять. Операція обыкновенная въ узкихъ рѣкахъ, при благополучномъ теченіи съ противнымъ вѣтромъ. Ce qui se pratique le plus ordinairement, en remontant une rivière ou en débouquant par un détroit rétréci par des bas-fonds ou rochers avec un courant favorable, mais un vent contraire.

We were obliged to *back* and *fill* occasionally to get up the Thames. (Nous fûmes contraints de coiffer et faire servir alternativement les voiles pour remonter la Tamise.) Мы были принуждены обстенивать и наполнять попеременно, идя вверхъ по Темзѣ.

Back the main topsail! (Brasse le grand hunier sur le mât!) Положи гротъ-марсель на стенгу!

Back the fore top sail! (Le vent sur le petit hunier!) Положи форъ марсель на стенгу!

Back the mizen topsail! (Masque le perroquet de fougue!) Положи крюйсель на стенгу!

Back-staff. Инструментъ, которымъ встарину брали высоту солнца; названъ такъ потому, что наблюдатель стоялъ спиною къ солнцу.

Badge or quarter-badge. (Fausse bou-

teille ou ornement qui tient lieu de bouteille dans les bâtimens marchands.) Фальшивыя или поддѣльныя боковыя галлереи на купеческихъ судахъ.

BAFFLING winds. (Brises folles.) Перемѣнчивые вѣтры.

To BAG-PIPE. (Mettre vent dessus.) Выпустить вѣтръ, напр.

Bag-pipe the mizen! (Borde l'artimon au vent!) Обезвѣтрь бизань, вынеся бизань-шкотъ къ вантамъ!

Bag-reef. (Bas ris.) Четвертый, послѣдній рифъ.

To BALANCE. To balance the mizen. (Etrangler l'artimon par en haut avec un raban. Ce qui se fait dans le gros tems pour moins fatiguer le mât en diminuant ainsi la surface de la voile.) Взять рифъ у бизани или у другаго паруса, подобнаго оной.

Balance-reef. (Raban qui sert à étrangler la voile.) Стаплатъ по рифу, идущему діагонально по парусу. Рифы берутъ у нихъ во время штормовъ: на фрегатахъ бываютъ апсели съ діагональнымъ рифомъ.

BALCONY. (Galerie de poupe.) Балконъ, кормовая галлерея.

To BALE a boat. (Vuider l'eau d'un canot à l'aide d'un escop à main.) Выливать лейкою воду изъ шлюбки.

BALK. (Bau. Fourans ou épontilles de sapin.) Балка, бимсъ.

BALL. (Balle.) Ядро.

BALLAST. Iron ballast. (Lest de fer.) Баластъ чугунный.

Shingle-ballast. (Lest de pierre.) Булыжникъ.

Ballast-lighter. (Lesteur ou bâtiment destiné à porter le lest.) Плашкоптъ баластный.

To go in *ballast*. (Aller en lest.) Идти съ баластомъ, безъ груза, какъ говорится о купеческихъ судахъ.

Ballast-basket. (Panier à lest.) Корзина грузить и выгружать баластъ.

The *ballast*-shoots. (Le lest roule.) Баластъ тронулся.

To *ballast*. (Lester). Грузить судно баластомъ.

BALUSTERS. (Balustres.) Балюстраты.

BANDS. (Bande de ris.) Сшаплатъ, рифная полоса, нашитая поперегъ паруса, гдѣ продѣваются рифъ-сезни, также чтобы не терлась объ марсъ.

Reef-bands. (Bande de ris.) Сшаплатъ для рифовъ. См. Reef.

BANIAN-DAYS. (Jours maigres.) Постные три дни въ недѣлѣ, въ которые не производится въ пищу мяса на кораблѣ.

BANK. (Bank de sable.) Банка, мель.

Bank of oars. (Banc de rameurs.) Банка на гребномъ суднѣ.

Banker. (Terre-neuvier ou vaisseau employé à la pêche de la morue sur le grand banc de la Terre Neuve.) Судно, употребляемое для ловли трески на банкахъ въ Новой Землѣ.

BAR. (Barre d'une rivière ou d'un port.) Баръ, мелководіе, мѣсто при устьѣ рѣки, или передъ гаванью.

Hatch-*bars*. (Barres d'ecoutilles.) Люковые запоры.

Bars of the capstern. (Barres du cabestan.) Вымбовки.

Bars of the windlass. (Barres de vindes.) Вымбовки, гапшпуги у брашпиля.

BARE-POLES. A ship under *bare-poles*. (Un vaisseau à sec.) Въ однѣ снасти, безъ парусовъ. Корабль безъ парусовъ идетъ.

BARGE. (Grand canot, ou canot de parade). Баржа. Адмиральскій, капитанскій катеръ или шлюбка.

Barge. (C'est aussi une espèce de chalan ou d'allège pour charger et décharger les vaisseaux.) Судно для перевоза товаровъ въ рѣкахъ отъ мѣста до мѣста, для погрузки и выгрузки судовъ.

BARK. (Barque.) Барка, общее названіе мелкихъ судовъ; особенно же подъ симъ названіемъ разумѣютъ мореходныя суда о 3 мачтахъ, безъ крюселя: Англійскіе угольники отличаютъ симъ званіемъ ширококормныя суда безъ статуй. Сверхъ того много есть родовъ барокъ, какъ то. *Bilander*, *Saick*, *Settee*, *Schuyt*, *Snaul*, *Snouke* и пр.

Armed-*bark*. (Barque armée.) Вооруженная барка, родъ брандера съ посаженными на ней солдатами; употреблялась для атаки галеръ и загражденія имъ прохода.

Long-*bark*. (Barque longue.) Маленькое безпалубное судно, длиннѣе и ниже обыкновенныхъ барокъ, спереди остроносое. Оно похоже на шлюпъ и называется во многихъ мѣстахъ двойнымъ шлюпомъ.

Water-*barks*. Маленькія суда, употребляемыя въ Голландіи для перевозки свѣжей воды; онѣ съ палубою.

BARNACLES. (Sorte de coquillage qui s'attache au fond des vaisseaux et des rochers.) Родъ раковинъ, пристающихъ къ подводной части корабля.

BARREL. (Baril.) Бочка малой величины.

Barrel of the capstern. (La mêche.) Барель у шпиля.

Barrels for powder. (Baril à poudre.) Пороховыя бочки.

Barrel of the steering wheel. (Tambour de la roue du gouvernail.) Валъ у штура, или штуръ-валъ.

BARRICADE. (Batayoles pour le bastingage.) Сѣтки на краю шканецъ, въ которыя кладутъ служительскія койки.

To BARTER. (Troquer ou échanger.) Вымѣнивать, мѣнять.

BASIN or Bason of a dock. (Bassin à radouber les vaisseaux.) Бассейнъ при докѣ; также прудъ, или особливое мѣсто въ гавани. Ковшъ.

BATTEN. (Latte, listeau ou regle de bois.) Рейки, также всякая деревянная или желѣзная тонкая и длинная дощечка. Прибиваются къ топамъ мачтъ и срединамъ рей.

Battens of the hatches. (Lattes de bois qui recouvrent les panneaux des ecoutilles.) Дощечки или обручи съ бочекъ выпрямленные, прибиваемые по краямъ брезентовъ на люкахъ, чтобы не пропускать воды въ корабль, во время шторма.

Tracing-*battens.* Нѣкоторый родъ планокъ, прибиваемыхъ къ бимсамъ для подвѣшиванія служительскихъ коекъ.

BATTERY. (Batterie.) Батарея, лагъ пушекъ.

A floating-*batterie.* (Batteries flottantes.) Плывучія батареи.

BATTLE naval. (Combat naval.) Сраженіе между двухъ флотовъ, или двухъ кораблей, обыкновенно называемое морскимъ сраженіемъ или морскою битвою.

Battle-axe, or pole-axe. (Hache d'armes.) Интрепель.

BAULKS or Balks. (Forans ou épontilles de sapin.) Балки.

BAY. (Baie.) Бухта, губа, заливъ и пр.

Bay in a ship of war. (Gatte.) На большихъ военныхъ судахъ называется та часть между деками на каждой сторонѣ, которая идетъ отъ битенговъ къ носу корабля. Тутъ обыкновенно бываетъ лазаретъ; также называется и клюсъ-бакъ. См. Manger.

BEACH. (Rivage - plage - bord de la mer.) Набережная, взморье.

BEACON. (Balise.) Вѣха, баканъ, знакъ, поставленный на мели; также и сигнальный знакъ на возвышенностяхъ.

Beaconage. (Branche de ciprès.) Небольшая пошлина, взимаемая во Франціи за смотрѣніе за баканами.

BEAK-HEAD. (Coltis.) Бикгедъ. Названіе, данное передней части корабля, у котораго бакъ четвероугольный или продолговатый, какъ обыкновенно бываетъ у линейныхъ кораблей. Перегородка, оканчивающая бакъ, называется *beak-head*, bulk-head. Въ старину употребляли на носу *beak-head*. Выстрѣлъ, шпиронъ изъ твердаго дерева; нынѣ съ изобрѣтеніемъ пороха, вовсе уничтожены.

Beak-head-beam. (Bau de coltis.) Самый широкій бимсъ на кораблѣ.

BEAMS. (Baux.) Бимсы.

Orlop *beams*. (Baux du faux pont, ou faux baux.) Бимсы орлопъ дека.

On the *beam*. (Droit par le travers du vaisseau.) На бимсъ, вдоль по бимсу. На траверсѣ, когда говорится о положеніи предметовъ на морѣ.

Before the *beam*. (Un peu par l'avant.) Впереди траверса.

Abaft the *beam*. (Un peu par l'arrière.) Позади траверса.

Midship-*beams*. (Maître-baux.) Средніе длиннѣйшіе бимсы.

On the weather *beam*. (Au vent.) На траверсѣ, на вѣтрѣ.

On the lee *beam*. На траверсѣ, подъ вѣтромъ.

She is on the starboard *beam*. Оно на траверсѣ съ правой стороны.

She is on the larboard *beam*. Оно на траверсѣ съ лѣвой стороны.

On the *beam* to leeward or windward. На траверсѣ подъ вѣтромъ, или на вѣтрѣ.

Beam-ends. (Vaisseau sur le côté.) Стойкомъ на бимсѣ: когда накренитъ корабль такъ сильно, что бимсъ будетъ въ перпендикулярномъ положеніи, отъ чего произошло реченіе объ умирающемъ человѣкѣ: He is on his *beam-ends*. Онъ при смерти.

BEAN-COD. (Bateau pêcheur ou chaloupe des pilotes de Portugal.) Лодка или ялъ, на которомъ ѣздятъ лоцмана въ Португаліи.

To BEAR. (Rester etc.) Лежать на румбѣ, находиться на румбѣ; употребляется въ слѣдующихъ случаяхъ:

Cape St.-Vincent *bore* NW. (Le cap Saint Vincent nous restait au Nord-Ouest.) Мысъ Св. Викентія былъ отъ насъ на NW.

To *bear*-down upon the enemy. (Arriver sur l'ennemi.) Спуститься на непріятеля.

To *bear* in with the land. (Courir vers la terre.) Лежать въ берегъ, или идти къ берегу.

To *bear* in with the harbour. (Aller au port ou chercher le mouillage.) Спуститься въ гавань.

To *bear* off from the land. (S'eloigner de la côte). Спуститься отъ берега.

To *bear* off. (Défier ou parer du bord une embarcation ou autre chose.) Отводи, очищай, какъ то при подниманіи бочекъ, чтобы не задѣвали, или при вытягиваніи снастей, чтобы не терлись, напр.

Bear off that cask! (Défie du bord cette futaille!) Отводи эту бочку!

Bear a hand! (Dépêche!) Проворнѣй! поскорѣй!

To *bear* up or *bear* away. (Arriver-faire porter.) Спуститься на фордевиндъ.

Up with the helm! (Arrive!) Or bear up with the helm! (Arrive!) Спускайся! Повелѣніе.

To *bear* round up. (Arriver tout plat). Спуститься ниже, спуститься больше.

Hard-up! (Arrive tout!) Руль на вѣтръ, на бортъ! Повелѣніе рулевому.

When a ship that was to windward comes under another ship's stern, and so gives her the wind, she is said *to bear* under the lee. Когда корабль, бывшій на вѣтрѣ, подойдетъ подъ корму другаго корабля, и тѣмъ сдѣлается подъ вѣтромъ у него, тогда говорится: онъ спустился подъ вѣтръ.

Bear in a ship. Медвѣдка для мытья палубъ.

BEARING or direction of the coast. (Gisement de la côte.) Положеніе мѣстъ одно отъ другаго по компасу.

BEARINGS. (Relevemens.) Пеленги.

To take good *bearings*. (Faire de bons relevemens.) Взять хорошій пеленгъ.

We saw a fleet at day break *bearing* 3 points on the starboard bow. Мы на разсвѣтѣ дня увидѣли флотъ, лежащій отъ нашего курса на три румба вправо.

Bearing. (Relevement.) Также значитъ положеніе отдаленныхъ предметовъ въ разсужденіи корабля, которые описываются слѣдующимъ образомъ: *Ahead*, впереди, съ носу; *Astern*, за кормою, *Abreast*, на траверсѣ; on the bow, на крамболъ; on the quarter, въ бизань вантахъ. См. Ahead, bow, abreast etc. Если корабль идетъ въ бейдевиндъ, тогда сіи положенія перемѣняются, и говорится *to leeward*, подъ вѣтромъ; *to windward*, на вѣтрѣ; *on the lee quarter or bow*, въ бизань-вантахъ, или на крамболъ подъ вѣтромъ; *or on the weather quarter or bow*, въ бизань-вантахъ, или на крамболъ на вѣтрѣ. Для большей ясности прилагаю фигуру.



Bearing on the beam as A and B, на траверсѣ какъ A и B.

Before the beam as the arch AD and DB, впереди траверса дуги AD и DB.

Abaft the beam, as arches AC and CB. Позади траверса дуги AC и CB.

On the lee or weather bow, as the lines EE. На подвѣтренной или на вѣтренной крамболъ линіи EE.

On the lee or weather quarter, as the lines FF. Въ подвѣтренныхъ или навѣтренныхъ бизань-вантахъ линіи FF.

Ahead, as the line D. Впереди передъ носомъ линія D.

Astern as the line C. За кормою линія C.

BEARDED. Bearded-away. (Ammoindri.) Обтесано дерево по отбитой ниткѣ, или по лекалу.

To BEAT. (Louvoyer.) Лавировать и пр.

To BEAT. To beat a ship in sailling. (Dépasser un vaisseau, marcher plus vite que lui. Avoir la marche sur un vaisseau.) Обогнать, опередить корабль.

We *beat* all the vessels we met with in our way. (Nous dépassâmes tous les vaisseaux que nous rencontrâmes faisant même route que nous.) Мы обогнали всѣ суда, идущія съ нами.

We *beat* that frigate in every point of sailling. (Nous gagnâmes cette frégate à toutes les allures.) Мы во всѣхъ отношеніяхъ въ ходу, обогнали этотъ фрегатъ.

BEATING. (Louvoyant.) Лавированіе, лавировка.

Beating to windward. Лавированіе къ вѣтру.

To BECALM. To becalm a ship. (Manger le vent à un vaisseau. Abrier un vaisseau.) Отнять вѣтръ у корабля.

That vessel has *becalmed* us. (Ce bâtiment nous a mangé le vent.) Это судно отняло у насъ вѣтръ.

Our ship was *becalmed* under the island. (Nôtre vaisseau fut abrié par l'ile.) Нашъ корабль заштилѣлъ отъ острова.

BECKETS. (Billes, terme général qui signifie tout ce qui sert à assujettir des cordages, des avirons ou des materaux.) Прихватки, коротенькія веревочки, привязываемыя къ вантамъ, съ кнопомъ на одномъ концѣ и огономъ на другомъ, для подвязыванія веревокъ, талей и проч., чтобы не валялись по палубѣ, или чтобы не висли. Стропки.

Put thé tacks and steets in the *beckets!* (Ordre d'amarrer les ècoutes du vent et les armures dessous le vent des basses voiles, aux haubans le plus en avant du grand mât et du mât de misaine, par le moyen des petits cordages ou estrops frappés à ce dessein à ces haubans.) Подвяжи шкоты и галсы стропками, или прихвати въ стропки!

Beckets. Септора съ развилиной въ верху въ видѣ ухвата, на которые, или въ которые на мелкихъ военныхъ судахъ кладутъ весла, рейки и другія запасныя деревья; также дѣлаютъ круглымъ вѣнкомъ, и наконецъ дѣлаютъ деревянныя на ростерахъ, на которыя укладываются запасныя стенги и другія деревья. Сіи называются Brackets, отъ чего вѣроятно смѣшанное вышло Beckets.

Beckets. Стропки въ септорахъ фалрепныхъ, въ которые ввертываютъ фалрепъ кнопомъ.

Beckets. Стропки у блоковъ; къ которымъ вплесниваютъ стоячую часть талей лопарь.

BED. (Chantier d'arrimage.) Подушки деревянныя, подкладываемыя подъ концы бочки при укладкѣ въ трюмѣ. Подставки подъ бочки.

Bed of a river. (Lit d'une rivière.) Ложе или ложбина рѣки, по которой течетъ вода.

Bed of the bowsprit. (Tête de l'étrave où répose le beaupré.) Самый большій діаметръ у бушприта.

Bed. (Soulie, lieu où le vaisseau a posé sur la vase.) Мѣсто, выдавленное въ мягкомъ грунтѣ подводною частію стоявшаго на мели судна.

Bed of a canon. (Le coussin.) Подушка у пушечнаго станка.

Bed-bolt. Желѣзный болтъ поперегъ пушечнаго станка.

BEES. (Violons de beaupré.) Красницы на бушпритѣ, бисы у бушприта.

BEFORE the beam. См. Bearing.

To BEGIN. To begine to engage. (Commencer le combat ou le feu.) Начать сраженіе, пальбу.

To BEHAVE. How did your ship *behave* in the bad weather? (Comment s'est comporté votre vaisseau dans le mauvais tems?) Какъ выносилъ вашъ кораблъ худую походу?

My people *behaved* well in the action.) Mon équipage s'est bien conduit dans le

combat.) Моя команда хорошо дѣйствовала въ сраженіи.

To BELAY. (Amarrer une manoeuvre ou un cordage à son taquet ou chevillot etc.) Закрѣпить снасть, завернувъ на планкѣ и пр. Сей терминъ относится только къ бѣгучему такелажу, большія же веревки имѣютъ свои термины.

Belay the main top sail halyards! (Tiens bon-là ou amarre les drisses du grand hunier!) Закрѣпи гротъ марсафалъ!

Belaying-cleats. (Taquets à cornes ou à branches.) Планки для укрѣпленія снастей.

Belaying-pins. (Chevil lots.) Кофельнагели.

BELFRY. (Montans cloche.) Колокольня, мѣсто на кораблѣ, гдѣ колоколъ виситъ.

BELL. (Cloche.) Колоколъ, склянка получасовая.

Strike the *bell* four! (Pique quatre!) Бей четыре склянки! то есть ударь въ колоколъ четыре раза, четыре получаса.

BELL-ROPE. Веревка у колокола, привязанная къ дугѣ колокола, которою бьютъ рынду.

Ring the *bell!* (Sonne la cloche!) Бей рынду!

BELLY. Впадина у криваго дерева; а выпуклая часть онаго называется, Back, спина.

BELOW. (En bas.) Внизу.

Go *below!* (Descends en bas!) Пошелъ внизъ!

BELT. (Ceinturon.) Пояса въ корабельномъ строеніи, называемые баргоутами или вельсами; также бельты, проливы, *Belts*.

BEND. (Noeud. Avuste ou ajuste.) Узелъ, бензель, связка одной веревки съ другою.

To BEND. (Nouer.) Привязать веревку къ другой, или къ чему нибудь, напр.

To *bend* a cable. (Etalinguer un cable.) Привязать канатъ къ якорю.

To *bend* a sail. (Enverguer une voile.) Привязать парусъ къ рею.

BENDS. In ship building. (Préceintes.) Пояса въ корабельномъ строеніи, называемые баргоутами или вельсами.

Midship-*bends*. (Le maître gabarit, ou le contour du maître couple.) Мидель шпангоутъ, или обводъ мидель-шпангоута.

Bends. Бензеля, небольшія веревочки, которыми обвязываютъ штыкъ у каната; также узлы различныхъ родовъ и наименованій, какъ *Carrik-bend*, *the fisherman's bend*, *the sheet bend* etc.

BENEAPED. См. Neaped.

BENTINCK-SHROUDS. Шкеръ ванты, укрѣпляемыя къ швицъ-сарвеню; оттуда идутъ на руслени на крестъ и тянутся какъ и другія ванты. Онѣ служатъ пособіемъ мачтамъ въ качку.

BETWEEN-DECKS. (L'entrepont.) Пространство между деками



Between wind and water.) A fleur d'eau.) Подводная часть.

BEVEL. (Angle d'équerrage ou fausse équerre des pièces de construction.) Малка.

To *Bevel.* (Travailler une pièce suivant son équerrage.) Обтесать бревно или брусъ по малкѣ.

BEVELLING. (Enfoncé.) Въ корабельной Архитектурѣ обтесываніе по малкѣ.

Bevellings. (Equerrage.) Измѣреніе угла малкою.

Standing-*bevelling*. Отлѣвая малка, или тупый уголъ.

Under-*bevelling*. Подпозая малка, или острый уголъ.

BIBBS. Крагштипы, или планки, прибиваемыя къ чиксамъ, для поддерживанія лонгъсалинговъ

BIGHT of a rope. (Balant d'un cordage.) Отвислость не туго натянутой веревки. Канатъ или веревка, сложенные въ кругъ, или въ какую другую фигуру.

Her anchor hooked the *bight* of our cable. Якорь его зацѣпилъ за бухту нашего каната.

The *bight* of his cable has swept our anchor. Бухта каната его стащила нашъ якорь.

Bight or recess in the land. (Enfoncement dans la terre.) Бухта, заливъ, губа морская.

BILANDER. (Bilandre, sorte de bàtiment.) Биландеръ, купеческое двухъ-мачтовое судно.

BILBOES. (Fers de prisonniers ou barres de prisonniers.) Буй, желѣзо, которое надѣваютъ преступнику на ногу.

BILGE or Bildge. (Le plafond d'un vaisseau.) Плоскость дна корабельнаго, или та часть подъ исподомъ его, которая въ обѣ стороны отъ киля, болѣе горизонтально, нежели вертикально, простирается. Сею плоскостію корабль садится на мель, и когда проломится, то говорятъ:

A ship that is *bilged*. (Vaisseau qui est crevé dans son fond en echouant.) Корабль проломленъ, поврежденъ въ подводной части.

Bilge. Также значитъ самая большая окружность бочки, т. е. черезъ втулку.

Bilge water. (Eaux qui se trouvent en dessous du vaigrage d'un bâtiment.) Провонялая вода, испортившаяся вода.

BILL of an anchor. (Bec d'un ancre.) Носъ у якоря.

Bill. Носъ, оконечность земли.

Bill-pendant. Шкентель талей.

Bill of lading. (Connaissement.) Коносаментъ, накладная на купеческихъ судахъ.

Bill-boards. Обшивка подъ форъ-руслеными для якоря, чтобы при отдачѣ онаго, не обдирало борта.

BILLIARD. (Billard.) Романъ, или насадка, желѣзный брусъ, которымъ насаживаютъ бугели на мачты и реи.

To drive the iron hoops of the masts

and yards by means of the *billiard.* Набивать бугели на мачшы и реи ромамомъ.

BINDING. (Fer de cap de mouton.) Оковка вокругъ юферсовъ.

Binding-strakes. (Virures.) Два пояса въ декѣ близь коммингсовъ.

BINNACLE. По древнему. (Bittacle, Habitacle.) Накгоузъ.

BIRTH. (Position d'un vaisseau au mouillage et l'espace dans lequel il fait son evitée.) Мѣсто, на которомъ корабль стоитъ на якорѣ.

The ship lies in a good *birth.* (Le vaisseau est bien mouillé, ou mouillé en bon parage.) Корабль стоитъ на хорошемъ мѣстѣ, т. е. хорошій якорный грунтъ, хорошо защищенъ отъ вѣтра съ моря и въ хорошемъ разстояніи отъ берега.

Birth also a room or apartment on board for the officers. (Poste, comme poste du chirurgien.) Мѣсто, гдѣ офицеры живутъ и кушаютъ на кораблѣ, также мѣсто для лекаря.

Birth. (Poste.) Мѣсто между каждыхъ двухъ пушекъ на кораблѣ-Банка.

To *birth* a ship's company. (Billeter l'equipage.) Назначить мѣста каждому служителю, для вѣшанія коекъ.

BISCUIT. (Bisquit.) Сухарь.

To BITE. (Mordre, en parlant de l'ancre lorsqu'elle accroche le fond.) Забрать, говоря о якорѣ, когда онъ крѣпко держится въ грунтѣ.

BITS. Перья у коловорота, коимъ провертываютъ дыры.

To BITT or bit. To bitt the cable. (Bitter le cable.) Положить или заложить канатъ на битенгъ.

BITTS. (Bittes.) Битенги, или битсы, кнехты.

Two pair of cable-*bitts* Два канатныхъ битенга.

The cable double *bitted*. Канатъ на обоихъ битенгахъ.

Main top-sail sheet *bitts*. (Grands bittons.) Битсы, или кнехты, гдѣ тянутся и крѣпятся гротъ-марса-шкоты.

Fore top sail sheet-*bitts*. (Petits bittons.) Битсы, или кнехты, гдѣ тянутся и крѣпятся форъ-марса шкоты.

Main gear *bitts*. Гротовыхъ гарделей битсы или кнехты.

Fore gear *bitts*. Фоковыхъ гарделей битсы или кнехты.

Top-sail sheet-*bitts*. (Bittons ou seps d'ecoutes des huniers.) Битсы или кнехты для марса шкотовъ.

Gallows-*bitts*. См. Gallows.

Paul-*bitts* and carrick-*bitts*. См. Paul and carrick.

Riding-*bitts*. Канатные битенги.

Bitt-stopers. Стопора у битенговъ.

BITTER. (Bitture.) Шлагъ, оборотъ каната на битенгѣ.

The ship stopped by her cable is said to brought up to a *bitter*. Когда корабль

вытянетъ канатъ на битенгѣ, говорится: корабль пришелъ на канатъ.

Bitter end. Та часть каната, которая позади битенга.

BLACK-STRAP. Выдуманное названіе моряками около Гибралтара, одному мѣсту въ морѣ, гдѣ вода похожа видомъ на красное вино, отпускаемое на корабли: оно густо и невкусно.

BLACK-STRAKES. (Bandes.) Черные пояса, ряды досокъ, лежащіе въ корабельномъ боку непосредственно надъ вельсами: они потому названы черными, что красятся обыкновенно чернымъ цвѣтомъ.

BLACK-VERNISH. (Vernis noir.) Блякъ варнишъ, черная краска въ видѣ лаку для тированія.

BLADE of an oar. (Plat ou pelle d'un aviron.) Лопасть у весла.

BLAST or puff of wind. (Raffale ou bouffée de vent.) Порывъ вѣтра.

BLINK of the ice. (Blancheur de l'horison, occasionnée par les glaces.) Блестящая бѣлизна на горизонтѣ, происходящая отъ свѣта ледяныхъ горъ.

BLOCK. (Poulie.) Блокъ.

Single-*block*. (Poulie simple.) Простой или одношкивный блокъ.

Double-*block*. (Poulie double.) Двойной или двухъ-шкивный блокъ.

Treble *blocks*. (Poulies à trois rouets, comme celles des grandes drisses, les poulies à caliornes, à trois rouets etc.) Трехъ-шкивный блокъ.

Four fold-*block*. (Poulies à quatre rouets.) Четырехъ-шкивный блокъ.

Swivel-*block*. (Poulie à tourniquet.) Блокъ съ вертлюжнымъ гакомъ.

Long-tackle-*block*. (Poulie double de palan.) Лонгъ-такель-блокъ.

Thick and tin or quarter *block*. Марсашкотъ-блокъ.

The shell. (Corps d'une poulie.) Щека у блока.

The sheave. (Rouet de poulie.) Шкивъ.

The pin or axle of a *block*. (Essieu de poulie.) Нагель у блока.

The strap. (Estrop de cordages ou poulie.) Стропъ у блока.

Bee-*block*. Блоки на чиксахъ у бушприта.

Snatch-*block*. (Poulie coupée, ou poulie à dent.) Канифасъ блокъ.

Top-*block*. (Poulie de guinderesse.) Стень-вынтрепъ-блокъ.

Jeer-*block*. (Poulie de drisse à caliorne.) Гардель блокъ.

Voyal or viol-*block*. (Poulie de tournevire. C'est une poulie servant à conduire le tournevire.) Кабалярингъ-блокъ.

Clue-garnet-*block*. (Poulie de cargue-point.) Гиповъ блокъ.

Hook-*block*. (Poulie à croc.) Блокъ съ гакомъ.

Dead eye. (Cap de mouton.) Юферсъ.

Clue-line *block*. (Poulie de sous-vergue.) Горденей блокъ.

Block and *block*. (Situation d'un palan

dont les deux poulies se touchent ou se baisent.) Блокъ съ блокомъ, какъ то бываетъ у талей, когда онѣ сойдутся блокъ съ блокомъ.

Tail *block*. (Poulie simple estropée à fouet pour divers services.) Блокъ со штерпюмъ.

Iron-strapped *blocks*. Блоки съ желѣзною оковкою.

Block. Осмиугольная или круглая часть шпора стенегъ.

Blocks. Блоки, лежни подъ мачты, чтобы не лежали на землѣ.

Cheek-*blocks*. Шкивъ съ одною щекою блока; прибивается къ сторонамъ мачтовыхъ топовъ.

An Euphroe. Ганапуть-блокъ подъ марсомъ.

Monkey's-*blocks*. Блоки, употребляемые у купеческихъ судовъ на нижнихъ реяхъ, для бѣгучихъ снастей.

D *block*. Блокъ въ видѣ литеры D. — Топенантъ-блокъ.

Deep-sea-line *block*. Блокъ для дипъ лотлиня.

Fish-*block*. (Poulie de candelette.) Блокъ на питербалкѣ.

Girt-line-*block*. Блокъ подъемныхъ горденей.

Main-sheet-*block*. Шкотъ-блокъ у гика.

Rack-*blocks* of the bowsprit. (Ratelier de beaupré.) Планки со шкивами, укрѣ-

пленныя на бушпритѣ; въ шкивы проводятъ снасти.

Cat-*block*. (Poulie de capon.) Катъ-блокъ.

Nine-pin *block*. Блоки для фока горденей, вставленные въ перила на концѣ бака.

Sister-*blocks*. Блоки, въ которые проходятъ топенанты и рифъ-тали.

Spring-*block*. Блокъ съ желѣзною оковкою, съ пружинкою въ видѣ цѣпи.

Strap-bound-*blocks*. Одношкивные блоки съ заплечиками съ обѣихъ сторонъ сверху; они употребляются на гитовы и гордени, на реяхъ и подъ реями.

Shoulder-*block*. Марса-шкотъ-блокъ.

Shoe-*blocks*. Два шкива въ одномъ кускѣ дерева накось одна другой.

Jewel-*block*. См. Jewel.

To BLOK up. (Bloquer.) Блокировать.

5 The Spanish fleet is *blocked* up in Cadiz. (L'Escadre Espagnole est bloquée dans Cadiz.) Испанскій флотъ заперть, въ блокадѣ въ Кадиксѣ.

To BLOW. Напр.

The squall has *blown* over. (Le grain s'est crevé.) Шквалъ прошелъ.

The bad weather will *blow* over. (Le mauvais tems se passera.) Худая погода пройдетъ.

It *blows* hard. (Il vente très fort.) Дуетъ крѣпко.

It *blows* fresh. (Il vente grand frais. Дуетъ свѣжо.

It does not *blow* very fresh. (Il ne vente pas beaucoup.) Не такъ то свѣжо дуетъ.

To BLOW up. (Faire sauter.) Взорвать.

The English *blew* up the sluice-gates of the great Brussels canal. (Les Anglais firent sauter les portes des écluses du grand canal de Bruges.) Англичане взорвали ворота большаго шлюза Брюссельскаго канала.

BLUE. (Bleu.) Синій.

The *blue* squadron. (L'Escadre ou la division bleue.) Эскадра синяго флага.

Blue at the fore. (Le pavillon quarré bleu au mât de misaine.) Синій на форъ-брамстенгѣ. Вице-Адмиральскій синій флагъ.

BLUFF. A bluff or a high land. (Morne.) Высота, отвѣсная земля, или мысъ.

Bluff-bow. (Avant joufflu. Avant renflé ou gros avant.) Судно, имѣющее широкія скулы.

A *bluff* headed-ship. (Vaisseau dont l'etrave a peu d'élancement.) Судно, имѣющее тупой или широкой носъ.

BOARD. (Planche.) Доска, сходня.

Board. Дистанція, пройденная на одинъ галсъ въ лавированіи отъ мѣста до мѣста; говорятъ a good *board*, хорошій галсъ, когда карабль не имѣетъ дрейфа. A short *board* and a long *board*, короткій галсъ и длинный галсъ.

To make a *board*. (Courir une bordée.) Сдѣлать галсъ.

To make short *boards*. (Se tenir bord sur bord.) Часто поворачивать, дѣлать коротkie галсы.

To make a good *board* or stretch.)Faire une bordée favorable.) Сдѣлать хорошій галсъ — близь настоящаго курса.

To make a stern-*board*. (Faire culer.) Когда корабль отъ теченія или другаго случая потеряетъ что̀ выигралъ въ послѣдній галсъ, говорится: снесло назадъ.

Board, иногда употребляется за Aboard, бортъ корабля, напр.

To heave over *board*. Выбросить что нибудь за бортъ.

To slip by the *board*. Спуститься по сторонѣ корабля, по борту. Спустить по борту.

Weather-*board*. (Le oôté du vent.) Навѣтренная сторона,

Board and *board*. (Bord à bord.) Бортъ съ бортомъ.

By the *board*. За бортомъ.

To make a *board* or as it is otherwise expressed to *board* it up to a place. (Courir une bordée, ou bord sur bord.) Поворачивать, лавировать, быть то на одинъ галсъ, то на другой до мѣста.

Board beech. (Planche de hêtre.) Буковая доска.

Board elm. (Planche d'orme.) Ильмовая доска.

Board larch. Лиственичная доска.

Board fir. (Planche de sapin.) Сосновая доска.

Board oak. (Planche de chêne.) Дубовая доска.

Board wainscot. (Planches de l'ambrifrage.) Дубовыя фанерки.

Board sheathing. (Planches de soufflage.) Обшивная доска.

To *board*. (Aborder un vaisseau en ennemi.) Абордировать, сцѣпиться съ непріятельскимъ кораблемъ.

Boarders (Matelôts destinés à l'abordage, en cas d'attaque ou de défense.) Абордажные.

Boarding. (Abordage.) Абордажъ, сцѣпка съ непріятелемъ.

Boarding - pike. (Pique d'abordage.) Абордажная пика.

Boarding-netting. (Filets d'abordage.) Абордажная сѣтка.

To leave the land on back-*board*. Оставить землю за собою, назади.

BOAT. (Bateau ou embarcation, nom générique de plusieurs petits bâtimens.) Ботъ, шлюбка, катеръ. Англичане подъ симъ словомъ разумѣютъ всѣ гребныя суда, какъ то: шлюбки, барказы, катера, ялы и пр. Точно такъ у насъ разумѣютъ подъ словомъ катеръ.

Trim the *boat!* (Barque droite!) Повелѣніе гребцамъ сѣсть равно по обѣимъ сторонамъ, чтобы судно было прямо!

To bale the *boat*. См. To bale.

Advice-*boat*. (Barque d'avis ou aviseau.) См. Advice boat.

Jolly-*boat*. (Petit canot.) Четверка.

Long-*boat* or launch. (Chaloupe d'un vaisseau de guerre.) Барказъ.

Boat's cover. (Prélat à canot.) Катерный брезентъ.

Moor the *baot!* (Amarre le canot!) Ошвартовь шлюбку! Привязать шлюбку, двумя веревками такъ, чтобы одна другой противудѣйствовала, и отъ того шлюбка была бы не подвижна.

Cutters of a ship. Корабельныя гребныя суда.

Boat's crew. (Equipage de canot.) Катерные гребцы.

Boat-hook. (Gaffe et fer de Gaffe.) Катерный крюкъ.

Boat slings. (Elingues d'embarcation.) Стропы шлюбочные.

Stern fast of the *boat.* Фалень съ кормы шлюбки.

The painter of the *boat.* (Cablot.) Фалень съ носу шлюбки.

Boat keeper. (Canotier qui garde un canot.) Дневальный на катерѣ.

Boat-house. (Hangar pour les embarcations.) Шлюбочный сарай.

Train of *boats*. Рядъ мелкихъ судовъ, прикрѣпленныхъ одно за другимъ по рѣкѣ Лауръ, во Франціи; плывутъ съ попутнымъ вѣтромъ, иначе тянутся 70 или 80 человѣками.

Launch. (Chaloupe.) См. Launch.

The Barge. (Grand canot ou canot de parade.) Баржа.

A pinnace. (Sorte d'embarcation matée en goëlette.) См. Pinnace.

Yawls. (Yole.) Ялики, ялботы, ялы.

A wheary. (Houari.) Перевозный яликъ.

A moses. (Bateau plat.) Суда, въ западной Индіи употребляемыя для перевоза сахару въ головахъ. Есть двойныя, смотря по величинѣ.

A gig. Гикъ, длинная узкая шлюбка.

A punt. (Ras de carene.) Нѣкоторый родъ плоскодонныхъ продолговатыхъ судовъ-плашкотовъ; у нихъ корма и носъ приподняты; употребляются при кренгованіи судовъ.

BOATSKIDS. Длинныя балки, лежащія поперегъ корабля изъ шкафута въ шкафутъ, на которыя ставятся гребныя суда и кладутся запасныя стеньги, реи и пр.

BOATSWAIN. (Maître d'equipage.) Боцманъ.

Прим. На Англійскомъ кораблѣ боцманъ тоже что у насъ шкиперъ.

Boatswain's mate. (Contre-maître.) Боцманматъ.

BOBSTAY. (Sous-barbe de beaupré.) Ва-деръ штагъ.

Bobstay holes. (Trous de la sous-barbe.) Дыры для вадеръ штаговъ.

BOCCA. Такъ называются въ Левантѣ и на сѣверномъ берегу южной Америки устья каналовъ, входы въ гавань или въ портъ и въ проливы, въ которыхъ есть другой проходъ.

BODILY. Напр. To drive *bodily* upon a coast. (Dériver par le travers du vaisseau sur une côte.) Валить всѣмъ лагомъ на берегъ.

BOLD-SHORE. (Côte écore ou côte saine ou sans danger.) Крутый приглубый берегъ.

BOLLARDS. (Corps morts servant dans un port aux grosses manoeuvres.) Большие столбы врытые въ землю по сторонамъ дока.

Bollard-timbers or knight heads. (Les apotres.) Нятгедсы у бушприта.

BOLLOCK-BLOCKS. (Poulies d'itague des drisses des huniers.) Марса-реи блоки.

BOLSTERS. (Coussins de fourrure et paillers.) Легванты, подушки изъ шированной парусины для вантъ и штаговъ чтобы не терлись; также подушки подъ клюзами.

BOLT. (Cheville de fer.) Болтъ.

Chain-*bolt.* (Cheville des chaines de haubans.) Вантъ-путеньболтъ.

Drive-*bolt.* (Repoussoir.) Выколотка.

Eye-*bolt.* (Cheville à oeillet.) Охболтъ или обухъ.

Ring-*bolt.* (Cheville à boucle.) Рымъ-болтъ.

Forelock-*bolt.* (Cheville à goupille.) Болтъ съ чекою.

Rag-*bolt.* (Fiche.) Ершъ.

Fender-*bolt.* (Cheville à tête ronde ou à boutton.) Болтъ съ длинною и толстою головкою-съ заварною.

Clinch-*bolt*. (Cheville clavettée sur virole.) Заклепной болтъ.

The saucer headed-*bolt*. Болтъ, у котораго головка похожа на блюдечко.

The shoulder-*bolt*. Болтъ съ заплечикомъ.

The sprig-*bolt*. Болтъ, у котораго конецъ ершомъ.

The P *bolt*. Болтъ, похожій на литеру Р.

The toggle *bolt*. Болтъ у котораго плоская шляпка, съ четвероугольною дырою, чтобы въ оную пропускать нагель.

The set-*bolt*. Болтъ, которымъ скрѣпляются обшивные доски и пр.

Starting-*bolt*. (Repoussoir à manche.) Выколотка съ ручкою.

BOLT-ROPE. (Ralingue.) Ликъ-тросъ, штыкъ-болтъ.

BOMB. (Bombe.) Бомба.

Bomb-vessel or *bomb*-ketch. (Galiot à bombes.) Бомбардирскій корабль.

To BOMBARD. (Bombarder.) Бомбардировать.

Lord St. Vincent *bombarded* Cadiz. (Le Comte de Saint Vincent a bombardé Cadiz.) Лордъ С. Винцентъ бомбардировалъ Кадиксъ.

Bombardier. (Bombardier.) Бомбардиръ.

BONNET. (Bonnette maillée, sorte de bonnette qui se lace au bas d'un foc sur les goëlettes, brigantins, ou sloops.) Настав-

ная часть паруса, пришнуровываемая къ низу другаго паруса, на малыхъ, судахъ, въ тихій вѣтръ.

BOOM of a harbour. (Chaine d'un port ou panne.) Бревно или цѣпь, заграждающая входъ въ гавань или въ рѣку. Бонъ.

Boom. (Signifie aussi en général boute-hors et arboutant.) Всѣ деревья, выстрѣливающіяся за корабль и всѣ малаго рода рейки, какъ:

Jib-*boom.* (Baton de foc.) Утлегеръ.

Fire-*boom.* (Boute-hors pour défendre l'approche des brulôts etc.) Шесты употребляемые для того, чтобы не допускать до себя брандеровъ или загоревшагося судна.

Boom-iron. (Cercle de boute-hors et autres cercle pareils.) Бугели на реяхъ.

Flying-jib-*boom.* (Bàton de clin foc.) Бомъ-утлегеръ.

Studding sail *booms.* (Boute-hors de bonnette.) Лисель-спирты.

Driver or spanker-*boom.* (Gui de baume ou de brigantine.) Драйверъ-рей или гикъ.

Ring-tail-*boom.* (Boute-hors de bonnette de brigantine.) Выстрѣлъ съ гика за бортъ, для натягиванія шкота у паруса.

Main-*boom.* (La grande vergue ou gui d'un sloop ou d'un brigantin, goëlette etc.) Грота-рей на шлюпахъ, бригантинахъ, голетахъ и пр.

Square-sail-*boom.* (Vergue tréou, ou

vergue de fortune dans les bâtimens à voiles latines ou auriques.) Реи поперегъ дека на одномачтовыхъ судахъ.

Booms. Ростеры.

Boom-tackle. Лисельная оснастка.

Booming. (Boute-hors.) Матрозскій терминъ говоря о суднѣ: she is coming *booming* towards us, оно идетъ къ намъ подъ всевозможными парусами.

BOOT-TOPPING. (Demi-bande ou demi-carène.) Кренгованіе корабля для очищенія подводной части отъ приставшихъ ракушекъ, тины и пр.

BORE. Bore of a canon. (Calibre d'un canon ou âme.) Пушечный каналъ, калибръ пушки.

Bore of a pump. (Chambre d'une pompe.) Стволъ помпы.

To *bore*. (Percer ou creuser,) Просверлить помпу.

To BORROW. (Approcher ou accoster.) Заходитъ, становится круто, говоря о вѣтрѣ.

BOTH sheets aft. (Entre deux écoutes.) Идти фордевиндъ; точное значеніе: оба шкота натянуты сзади.

BOTTOM. (Fond-carène d'un vaisseau oeuvres vives.) Дно, подводная часть корабля, дно морское; о первомъ говорится: A clean or a foul *bottom*, чистое или нечистое дно у корабля; также говорится: A British, French or Dutch *bottom*. Подводная часть или самое судно, Англій-

скаго, Французскаго или Голландскаго строенія. О второмъ говорится:

Claycy-*bottom*. (Fond d'argile.) Глинистое дно.

Muddy-*bottom*. (Fond de vase.) Иловатый грунтъ.

Rocky-*bottom*. (Fond de rochers.) Каменистый грунтъ.

Sandy-*bottom*. (Fond de sable.) Песчаный грунтъ.

Stony-*bottom*. (Fond pierreux.) Каменистый грунтъ.

Oozy-*bottom*. Илистый грунтъ, или дно.

To find *bottom* or strike soundings. (Trouver fond en sondant.) Достать дно лотомъ.

We could get no *bottom*. (Nous ne trouvâmes point de fond.) Мы не могли достать дна.

Bottom of small stones and brocken shells. (Fond de petits cailloux et coquilles pourries.) Грунтъ мелкій камень и ракушки.

Bottom of coral. (Fond de corail.) Коральное дно.

Botttoms означаетъ цѣлое судно, какъ то: English-*bottoms*, foreign *bottoms*. Англійскія суда, иностранныя суда.

BOTTOMRY. (Bomerie.) Въ купечествѣ заемъ денегъ, подъ закладъ своего судна.

BOUND. Употребляется въ слѣдующихъ случаяхъ:

A ship wind *bound*. (Vaisseau retenu

dans un port par les vents contraires.) Корабль удержанный въ портѣ противнымъ вѣтромъ.

To be ice *bound*. (Etre fermé par les glaces, ou être retenu dans un port par les glaces.) Быть заперту льдомъ.

Where are you *bound* to? (Où allez-vous?) Куда ты идешь?

BOUNTY. (Une pension accordée aux veuves d'officiers.) Пенсія офицерскимъ вдовамъ и пр.

Bounty in the royal navy. Денежная награда вольноопредѣляющимся нижнимъ чинамъ на флотѣ.

BOW. (Avant d'nn vaisseau, relativement à sa construction. Epaule.) Носъ корабля, разумѣя подъ симъ словомъ выпуклость, или кривизну корабельнаго переда. Скула.

A lean *bow*. (Avant maigre.) Острый носъ.

A bluff *bow*. (Avant renflé ou avant jouflu.) Широкій носъ.

A flaring *bow*. (Avant fort élancé.) Судно котораго стемъ имѣетъ великій уклонъ.

On the *bow*. См. Bearing.

Plus en avant que le traverse du vaisseau en parlant du gissement des objets que l'on découvre en mer; et comme disent les François par les haubans de misaine ou par le bossoir.

On the starboard-*bow*. (Par le bossoir de tribord.) На правый крамболъ.

Doubling of the *bow*. Двойная обшивка съ носа, чтобы якорнымъ носомъ не-

обдирало борта, при бросаніи и убираніи якоря.

BOWER. (Ancre, en parlant des deux ancres de poste, ou de celles qui sont placées aux bossoirs.) Происходитъ отъ слова Bow, и значитъ посовикъ якорь.

The two *bowers*. (Les deux ancres de poste.) Два посовика.

The best *bower*. (Secoude ancre d'un vaisseau.) Плехтъ.

The small *bower*. (Ancre d'affourche ou troisiéme ancre d'un vaisseau.) Дагликсъ.

BOWLS. (Gamelles de bois, pour contenir les rations de vivres des matelôts.) Артельные баки.

BOWGRACE. Родъ кранца изъ старой ворсы, кладется вокругъ скулъ и по сторонамъ корабля, чтобы не рѣзало несущимся льдомъ.

BOWLINE. (Bouline.) Булинъ.

Lee *bowline*. (Bouline de revers.) Подвѣтренный булинъ

To check the main top *bowline*. (Choquer la bouline du grànd hunier, c'est à dire la larguer un peu.) Потравить гротъ-марса булинъ, когда вѣтръ дѣлается полнѣе бейдевинда.

Bowline bitts. Кнехты гдѣ крѣпятъ булинъ.

Bowline takle. Тали, коими натягиваютъ грота-булинъ.

Bowline-bridles. (Pattes de bouline.) Шпрюйты у булина.

Bowman of a boat. (Brigadier de canot ou chaloupe.) Загребный, носовой.

To BOWSE. (Palanquer ou haler sur un cordage.) Тянуть съ помощію талей, тріокать.

Hauling upon a tack is called *bowsing* upon a tack. Тянуть, садить галсъ, тріокать галсъ. Когда надобно всѣмъ дернуть, тріокнуть вдругъ, то кричатъ *bowse away*. Тріокни вдругъ.

Bowse up the main *bowline!* (Bouline la grande voile!) Грота булинъ прихвати! т. е. дерни, тріокни всѣ вдругъ.

Bowsing. Тянутіе или вытягиваніе на веревкѣ или на таляхъ какого либо тяжелаго тѣла, съ тріоканьемъ.

BOWSPRIT. (Beaupré.) Бушпритъ.

Bowsprit horses. Перты у бушприта.

Bowsprit-netting. Сѣтка на бушпритѣ.

Bowsprit shrouds. (Haubans de beaupré.) Вадеръ-бакштаги.

BOX of a pump. (Piston de pompe.) Стаканъ у помпы.

Box for grape shot etc. (Boîte à mitraille.) Картечь.

To *box* a ship off. (Action de mettre les voiles d'avant sur le mât ou de coiffer les voiles pour remettre promptement le vaisseau en route lorsqu'il a pris vent devant par la faute du timonier.) Уклонить корабль подъ вѣтръ, положеніемъ переднихъ парусовъ на стеньгу, когда корабль выдетъ изъ вѣтра.

To BOX-HAUL a ship. (Manière prompte de virer vent arrière lorsque la mer est trop grosse pour virer vent devant.) Особенный поворотъ корабля чрезъ фордевиндъ, обстенивая передніе паруса, чтобы не сдѣлать большей циркуляціи. Это дѣлается когда подъ вѣтромъ близко земля, такъ что обыкновеннымъ образомъ ворочать чрезъ фордевиндъ опасно.

Boxing the compass. (Repeter le compas.) Матрозскій терминъ: сказать компасъ по румбамъ.

Boxing of the stem. (Ecart de l'ètrave avec le brion.) Подпора гаспицамъ и пр. (въ кораблестроеніи.)

BRACE. (Bras des vergues.) Брасъ.

Brace. Называются также нѣкоторыя желѣзныя штуки, служащія подпорками въ различныхъ частяхъ на кораблѣ, какъ то: сеппора для юповыхъ фонарей и проч.

To *brace* about. (Brasser à virer.) Брасопить реи на противный галсъ.

To *brace* sharp. (Brasser les vergues au plus près du vent.) Брасопить круто.

To *brace* to. (Brasser au vent.) Потравить подвѣтренные брасы и потянуть на вѣтренные, чтобы пособить при поворотѣ оверъ-штагъ.

To *brace* the yards square or square the yards. (Brasser quarré.) Обрасопить реи поперегъ корабля.

Brace np the main yard! (Oriente le grand hunier!) Грота реи брасопь!

Lee *braces*. (Bras de dessus le vent.) Подвѣтренные брасы.

Weather *braces*. (Bras du vent.) Навѣтренные брасы.

Brace-bitts. Брасъ-кнехты или битенги.

Brace pendents. (Pendeurs de bras.) Брасъ шкентель.

BRACKETS. (Courbâtons des herpes.) Крагштины, родъ небольшихъ книсъ, укрѣпляемыхъ въ носу корабля, для поддержанія тамъ рѣшетчетыхъ люковъ; также служатъ къ поддержанію галлереи.

Brackets. Украшеніе.

Hair *bracket*. Оконечность задней части статуи на носу.

The console-*brackets*. Легкое украшеніе на передней части штульцовъ, иногда называемыхъ *a canting-liver*.

BRAILS. (Cargues, en général.) Гитовы у бизани и у разныхъ стакселей; также называются вообще гитовы, всѣ веревки, подтягающіе низъ паруса, нижніе углы большихъ нарусовъ и пр.

That ship has her fore sail in the *brails*. (Ce vaisseau a sa misaine sur les cargues.) У этаго корабля фокъ на гитовыхъ.

To *brail* up. (Carguer.) Взять на гитовы.

Brail up the mizen! (Cargue l'artimon!) Бизань на гитовы!

Brail up the mizen stay sail! (Cargue le foc d'artimon!) Апсель на гитовы!

Brail up the main top-mast stay sail! (Cargue la voile d'etai de hune!) Гротъ стеньги-стаксель на гитовы!

BRAKE. (Brinquegale de pompe.) Микъ.

BREAD or Biscuit. (Pain ou biscuit.) Хлѣбъ, сухарь.

Bread-room. (Soute à pain.) Бродъ-камера.

BREADTH. (Largeur du vaisseau.) Ширина корабля.

Extreme *breadth*. (Largeur de chaque couple à la lisse du fort.) Ширина съ обшивкою; самая большая ширина.

Main *breadth*. (La plus grande ou ouverture horizontale de chaque couple.) Полная ширина.

Top-timber-*breadth*. (La largeur ou l'ouverture du haut de chaque couple.) Ширина по топъ-тимберсамъ.

To BREAK. (Rompre.) Прорвать, прорѣзать.

We *broke* the Sweedish line. (Nous coupâmes la ligne Suedaise.) Мы прорвали Шведскую линію.

Our jib-boom *broke* close to the cap. (Nôtre bâton de foc se cassa tout près du chouquet.) Нашъ утлегеръ переломился по самый эзельгофтъ.

To *Break*. (Briser en parlant de la mer.) Бить, ударять, говоря о волнахъ.

To *break* off speaking of the course of a ship. Сносить, уклоняться отъ вѣтра.

She has *broke* off three points. (Nôtre

vaisseau a perdu de trois quarts.) Насъ согнало на три румба, или вѣтръ сдѣлался 3 румба круче.

To *break* up a ship. (Demolir un vaisseau ou en rompre les bordages.) Ломать, разбирать корабль.

To *break* bulk. (Commencer la décharge d'un vaisseau.) Ломать трюмъ, разгружать.

To *break* sheer. Корабль, лежащій на якорѣ въ хорошемъ разстояніи отъ своего якоря; но когда будетъ снесенъ съ онаго силою вѣтра или силою теченія, то говорится: She is to *break* her sheer. (Vaisseau à l'ancre forcé hors de sa position.) Его снесло съ якорнаго мѣста.

Break of a block. Прошивный конецъ въ блокѣ, въ который продѣваютъ веревку.

Break of a deck. Та часть дека, гдѣ оная оканчивается, и гдѣ входъ на другой декъ внизу начинается.

Break-water. (Vieux vaisseau placé à l'entrée d'un petit port pour rompre la mer, et mettre à l'abri les vaisseaux qui sont amarrés plus en dédans.) Днище стараго корабля затопленное предъ входомъ въ небольшую гавань, дабы служило закрытіемъ отъ волненія, судамъ, въ ней стоящимъ.

Break-water. Называется также малый томбуй, привязываемый къ большому якорному томбую, когда буйрепъ у

послѣдняго коротокъ, и тѣмъ показываетъ гдѣ находится большой томбуй.

Break-ground. (Point de depart.) Перемѣнить грунтъ: поднять якорь и бросить на другое мѣсто. Корабли западной Индіи обязаны перемѣнять грунтъ въ извѣстное время, чтобы не лишиться застрахованія. Въ Арміи значитъ первое открытіе траншей.

BREAKERS. (Brisans.) Бурунъ.

BREAKFAST. (Déjeûner.) Завтракъ.

Pipe to *breakfast!* (Donne le coup de sifflet pour le déjeûner!) Свищи къ завтраку!

To BREAM. (Chauffer pour la carène.) Обжигать корабельное дно.

Breaming furze or faggots. (Bois de chauffage.) Хворостъ для обжиганія дна.

BREAST. (Qui signifie le travers du vaisseau, mais ne s'emploie que composé dans les cas suivans.) На бимсъ, на траверсъ.

Breast-fast. (Amarre qui tient un vaisseau par le travers ou par son flanc.) Кабельтовъ, которымъ привязываютъ корабль бокомъ къ пристани или къ боку другаго корабля.

Breast-hooks. (Guirlandes pour fortifier l'avant d'un vaisseau.) Брештуксы.

Breast-rail. (Lisses du fronteau.) Поперечныя перила на шканцахъ.

Breast-work. (Fronteau.) Перила на передовыхъ концахъ шканецъ и юта и на заднемъ концѣ бака.

Breast-work netting. Сѣтки для служительскихъ коекъ.

Breast of a block. См. Break of a block.

BREATH. A small breath of wind. (Une fraicheur. Un souffle de vent.) Маловѣтріе.

There is not a *breath* of wind. (Il n'y a pas le moindre souffle de vent.) Вѣтръ не шалохнетъ-штиль совершенный.

BREECHING. (Brague d'affût.) Брюки пушечные.

BREECH. (In ship building.) Уголъ книсы, внутренность которой называется Throat воротъ.

BREEZE. (Vent ou brise.) Перемѣнчивый вѣтерокъ, который дуетъ съ моря и съ берегу попеременно въ извѣстные часы; онъ чувствителенъ только близь береговъ.

Land-*breeze*. (Brise de terre.) Вѣтерокъ отъ берега.

Sea-*breeze*. (Brise du large.) Вѣтръ съ моря.

BREWING. A squall *brewing*. (Un grain qui se forme.) Скопленіе черныхъ облаковъ, предвозвѣщающихъ шквалъ или бурю.

BRIDLES. (Bouts de cables qui tiennent à des chaines fixées à des ancres mouillées au fond, pour servir d'amarrage aux vaisseaux desarmés.) Толстые канаты укрѣпленные къ мертвымъ якорямъ, положеннымъ на рейдахъ и въ гаваняхъ.

Приходящіе къ онымъ корабли принимаютъ сіи канаты въ клюзъ и стоятъ на нихъ. У насъ, вмѣсто ихъ, въ гаваняхъ палы.

Bridles of the bowline. (Pattes de bouline.) Шпрюйты у булина.

BRIG or Brigantine. (Brigantine ou brig, sorte de bâtiment à deux mâts.) Бригъ или бригантина.

To BRING. (Ramener etc.) Привесть.

To *bring* a ship's vane down to her water line by a quadrant, in order to ascertain the distance from her. (Ramener la girouette d'un vaisseau à sa ligne de flottaison, au moyen d'un octant pour en apprécier la distance.) Привесть октаномъ корабельную флюгарку на ватеръ линію, чтобы опредѣлить отъ оной разстояніе.

To *bring* by the lee. (Faire chapelle-se coiffer, lorsqu'on court vent largue, en faisant le tour par le côté sous le vent.) Быстро рыскнуть подъ вѣтръ, идя полнымъ вѣтромъ, такъ что неожиданно сдѣлается подвѣтренная сторона на вѣтрѣ, а паруса легши на стенгу, могутъ опрокинуть корабль. См. To broach to.

To *bring*-to. (Mettre en panne.) Лечь въ дрейфъ.

To *bring* to a ship. (Faire arrêter un vaisseau.) Привести къ кораблю.

Bring-to! (Mettez en panne!) Повелѣніе другому кораблю лечь въ дрейфъ для осмотра!

Bring-to. Относительно къ веревкѣ говорится, приведи къ шпилю и пр. какъ:

Bring to the messenger. (Frapper le tournevire sur le cable.) Приведи кабаляръ, обнеси кабаляръ.

To *bring*-up. (Jeter l'ancre ou mouiller.) Лечь на якорь.

We *brought*-up in seven fathoms water. (Nous mouillâmes par sept brasses d'eau.) Мы легли на якорь на семи саженяхъ глубины.

To *bring* the broadside of a ship to bear upon a fort etc. by clapping a spring upon the cable. (Embosser un vaisseau ou s'embosser.) Поставить корабль такъ, чтобы палилъ цѣлымъ залпомъ по крѣпости, положивъ шпрингъ на канатъ.

To *bring* to action. (Forcer au combat.) Принудить къ сраженію.

We *brought* the enemy's rear to close action. (Nous forçâmes l'arrière-garde ennemie au combat serré ou de près.) Мы принудили непріятельскую арріергардію вступить въ жаркое сраженіе.

To BROACH to. (Faire chapelle — se coiffer lorsqu'on court vent arrière ou vent largue, en faisant le tour par le côté du vent.) Быстро рыскать къ вѣтру, идя полнымъ вѣтромъ, такъ что паруса лягутъ на стенгу: опасность можетъ быть таже что и въ *bringing by the lee*. Сіе случается когда корабль идетъ въ свѣжій вѣтръ, отъ неискуства рулеваго, по трудности править рулемъ въ крѣпкій

вѣтръ и волненіе или когда что въ снарядѣ руля повредилось. Рысканіе къ вѣтру называется *Broaching-to*; а рысканіе подъ вѣтръ *bringing by the lee.*

BROADSIDE. (Bordée, décharge de tous les canons d'un bord.) Залпъ.

We poured a *broadside* into the enemy's ship. (Nous envoyâmes nôtre bordée au vaisseau ennemi.) Мы дали залпъ по непріятельскому кораблу.

Broadside. Значитъ также лагъ или рядъ пушекъ всей стороны корабля, или цѣлая, вся сторона корабля.

A squall of wind laid the ship on her *broadside.* (Un grain chargea le vaisseau et lui fit mettre la batterie à l'eau.) Нашедшимъ шкваломъ положило корабль на бокъ всѣмъ лагомъ.

She brought her *broadside* to bear on the castle. Этотъ корабль дѣйствуетъ всѣмъ лагомъ по крѣпости.

BROKEH-BACKED. (Arqué, en parlant d'un vaisseau.) Корабль съ переломомъ, или корабль, имѣющій переломъ.

BRUSH. (Pinceau ou brosse.) Щетка,

Tar-*brush.* (Brosse à goudron.) Мазилка.

BUCANEER. (Flibustier ou boucanier.) Имя данное нѣкоторымъ разбойникамъ различныхъ Европейскѣхъ народовъ, которые опустошали Испанскую Америку. До того они были безвредные поселенцы въ Испаніолѣ, но въ послѣдствіи были безчеловѣчно выгнаны изъ ихъ жилищъ за-

виспільвыми Испанцами, отъ чего и поселилась въ нихъ неукротимая злость къ сему народу.

BUCKET. (Seau.) Ведро камбузное.

Canvas-*bucket*. (Seau de toile.) Парусное ведро.

Fire-*bucket*. (Seau à feu.) Пожарное ведро.

Leather-*bucket*. (Seau de cuir.) Кожаное ведро.

BUCKLERS. (Ce sont deux pieces de bois accouplées pour boucher les écubiers, laissant entr'elles la place du cable pour empêcher l'eau d'entrer dans le vaisseau lorsqu'il est mouillé dans une rade foraine et par une grosse mer.) Деревянныя закладки въ клюзы - дѣлаются изъ двухъ деревянныхъ половинокъ съ выемкою внутри для каната, замѣщаютъ пространство клюза и тѣмъ недопускаютъ воду течь въ корабль во время волненія.

To BUILD. (Construire des vaisseaux.) Строить суда.

Ship-*building*. (Construction. Art de la construction et architecture navale.) Кораблестроеніе.

Marine *building*. (Edifices de marine.) Адмиралтейскія строенія, какъ то: доки, арсеналы, магазины и пр.

To *build* a chapel. (Faire chapelle-se coiffer.) См. To Chapel.

New ships *building*. (Vaisseaux en construction.) Строющіеся корабли.

BUILT. (Construit, bati.) Построенъ, употребляется въ слѣдующихъ рѣчахъ.

Frigate-*built*. (Frégaté.) Фрегатской постройки, конструкціи.

Cutter-*built*. (Construit en cutter.) Катерной постройки.

Fir-*built*. (Bâti en bois de sapin.) Построенъ изъ сосны.

Ook-*built*. (Bâti en bois de chène.) Построенъ изъ дуба.

American-*built*. (Construit en Amerique.) Американской конструкціи.

English-*built*. De construction Anglaise.) Англійской конструкціи.

French-*built*. (De construction Française.) Французской конструкціи.

Schooner *built*. (Construction en goëlette.) Шхунной конструкціи.

Country-*built*. (Batiment du pays.) Отечественной постройки.

BULGEWAY. Большіе брусья, употребляемые при спускѣ корабля на воду.

BULK of a ship. (Capacité d'un vaisseau.) Грузъ корабля, т. е. что погружено въ корабль.

In *bulk*. Laden in *bulk*. (Chargé en grenier.) Нагруженъ товарами розсыпью, какъ то: рожью, солью, яблоками, и пр. не въ куляхъ, не въ бочкахъ.

To break-*bulk*. См. Break.

BULK-HEADS. (Cloisons qui traversent le vaisseau, entre autres celles du cottis qu'on appelle: *Beak-head-bulk-head*. Переборки на кораблѣ.

Beak-head-*bulk-head*. См. Beakhead.

A *bulk-head* that ships and un-ships or is not a standing bulk head. (Cloison qui se démonte.) Переносная перегородка.

The *bulk-head* a fore. Отдѣленіе между бакомъ и гальюномъ, гдѣ погонные порты.

BULLETS. (Les balles.) Свинцовые пули.

Hollow-*bullets* or shells. Бомбы.

Branch-*bullets*. Два ядра, соединенныя цѣпью.

Two headed-*bullets* or Angles. Два полу-ядра, соединенныя цѣпью.

BULL'SEYE. (Margouillet ou cosse de bois.) Деревянный коушъ, употребляемый на купеческихъ судахъ у грота и фока буленей.

Bull'seye. Патентованныя стекла, люминаторы, вставляемые въ палубахъ и полу-бортикахъ.

BUM-BOAT. (Bateau de provision employé à vendre des herbages etc. aux vaisseaux.) Маркитантская лодка въ портахъ.

BUMKIN or Boomkin. (Porte-lof.) Боканецъ для фока галса.

Bumkin of a boat. (Boute-hors de tappe cul d'une embarcation.) Выстрѣлъ съ кормы гребнаго судна для бизань шкота.

BUMKIN-SHROUDS. Бакштаги у боканцовъ.

BUNT. (Les fonds ou la cavité des voiles quarrées.) Средина нижней части четвероугольныхъ парусовъ. Пузо у паруса.

Bunt-lines. (Cargue-fonds.) Быкъ-гордени.

Bunt-gasket. Обносный сезень у средины марса-рея.

Skin the sail well up in the *bunt*! (Serre bien les fonds de la voile!) Обтяни хорошенько средину, сердечникъ у паруса! Приказаніе прикрѣпленіи паруса.

Bunt-line-cloth. Стаплатъ.

BUNTINE. (Etamine, étoffe dont on fait les pavillons.) Флагдукъ.

BUOY. (Bouée.) Томбуй.

Can-*buoy*. (Bouée en forme de cône pour servir de balise et marquer les ecueils et passages dangéreux. Sûr les vaisseaux de guerre Français on emploie le plus ordinairement cette sorte de bouée pour indiquer l'endroit où l'ancre est mouillée.) Баканъ.

Nun-*buoy*. (Bouée en baril, en forme de deux cônes, assemblés par leurs bases, employée pour le même usage à bord des vaisseaux de guerre Anglais.) Двойной баканъ, составленный основаніями конусовъ вмѣстѣ.

Wooden-*buoy*. (Bouée de bois ou bouée de mât.) Деревянный томбуй-чурбанъ.

Life-*buoy*. (Bouée de sauvetage qu'on jette à l'eau pour secourir un homme qui y est tombé.) Живчикъ, поплавокъ, спускаемый съ кормы корабля, когда упадетъ человѣкъ за бортъ, чтобы могъ схватиться за оный.

Cable-*buoy*. (Barrils ordinaires qui ser-

vent de bouée au cable.) Обыкновенныя водяныя бочки привязываемыя къ канату за клюзомъ, дабы недопустить канатъ ложиться на дно, гдѣ каменистый груншъ.

Buoy-rope. (Orin de l'ancre.) Буйрепъ.

The slings of the *buoy*. (Garniture, ou trélingage de la bouée). Стропы на томбуѣ.

To stream the *buoy*. (Mettre la bouée à l'eau.) Бросить или пустить томбуй на воду.

Stream the *buoy*! (Jette la bouée!) Отдай томбуй!

Haul in the *buoy!* (Rentre la bouée!) Выбирай томбуй!

BUOYANT. (Leger.) Легкій въ ходу.

The fir built frigates are very *buoyant*. (Les frégates baties en bois de sapin sont très légères.) Фрегаты построенные изъ сосны, очень легки въ ходу.

BURTHEN or Burden. (Port, en tonneaux d'un bâtiment.) Грузъ судна.

The Juno *burden* 400 tons. (La Junon du port de 400 tonneaux.) Юнона поднимаетъ 400 тоновъ грузу.

BURGOO. Кушанье для служителей на кораблѣ, изъ овсяной муки съ водою свареное, и приправленное солью, масломъ и сахаромъ.

BURR. (Ciseau à mortaise.) Долото выпуклое, трехъ-угольное.

BARTON. (Palanquin, ou petit palan servant à rider les haubans de hune et aussi

à mouvoir les fardeaux.) Маншель шали, употребляемыя шянушь сшенваншы и пр.

BUSH. Мѣдная вшулка въ шкивѣ.

BUSS or herring-*buss*. (Bûche, bâtiment employé à la pêche du hareng.) Баусъ, двухъ-мачшовое судно, употребляемое для ловли сельдей.

BUTT. (Tête des bordages.) Сшыкъ, какъ шо бываешъ у обшивныхъ досокъ, когда онѣ сложены концами вмѣсшѣ.

Butt. Также значишъ нижняя часшь дерева, комель: — нижніе концы сдѣланной мачшы — концы коксовъ и пр.

The ship has started or sprung a *butt*. (Il s'est lâché un bordage ou une tête de bordage. C'est aussi un bout ou reste d'une pièce de bois.) У корабля обшивная доска ошпала, или конецъ обшивной доски ошскочилъ; шакже значишъ обрубокъ или кряжъ.

Butt. (Futaille.) Fort en usage dans l'arrimage Anglais qui contient 126 gallons d'environ quatre pintes de Paris chaque.) Бочки корабельныя мѣрою въ 126 галоновъ.

Butt and butt. (Bout-à-bout.) Сшыкъ съ сшыкомъ.

BUTTOCK. (Fesses d'un bâtiment.) Выпуклосшь съ кормы, просширающаяся внизъ, начиная ошъ подзора. C'est-à-dire la partie qui est en dessous de la lisse d'hourdi de chaque bord, lorsque le bâtiment est fort arrondi dans cette partie, comme les fluttes Hollandaises.

BUTTON and Loop. Стропка, у которой на одномъ концѣ кнопъ, а на другомъ петля; употребляется для прихватыванія веревокъ, какъ и *Beckets*. Буквально пуговица и петля.

BUTTONS. Buttons of a bonnet. (Boutons d'une bonnette maillée.) См. Bonnet. Наставный парусъ иногда пришнуровываютъ къ другому парусу.

Buttons. Кусочки толстой кожи, употребляемые подъ шляпки гвоздей, когда оные вколачиваютъ въ веревку.

BY the board. За бортомъ.

By the head. На носъ, говоря о диферентѣ корабля.

By the wind. Въ бейдевиндъ.



C.

CABIN. (Chambre d'Officiers, cabane etc. On donne aussi ce nom aux lits pratiqués contre le bord dans les vaisseaux marchands pour les Officiers, passagers etc.) Каюта.

Cabin boy. (Mousse de la chambre dans les bâtimens marchands.) Каютъ-юнга на купеческихъ судахъ.

CABLE. (Cable.) Канатъ.

The sheet-anchor *cable*. (Le maître cable.) Швартовый канатъ.

The best bower-*cable*. (Le second cable.) Плехтовый канатъ.

The small bower *cable*. (Cable d'affourche.) Дагликсовый канатъ.

The stream *cable*. (Cable de touée.) Большой кабсльтовъ, или стопъ-анкеръ.

A spare-*cable*. (Cable de rechange.) Запасный канатъ.

To bitt the *cable*. (Bitter le cable.) См. Bitts.

To *unbitt* the *cable*. (Debitter le cable.) Снять канатъ съ битенговъ.

To serve or plait the *cable*. (Fourrer le cable.) Положить клетень, сарвень на канатъ.

Heave in the slack of the *cable!* (Abraque le mou du cable!) Вывертывай слабину каната!

Pay away the *cable!* veer away the *cable!* (File du cable!) Отдавай канатъ, трави канатъ!

A *cable's* length. (Un cable ou une encablure.) Длина каната, на длину каната. У насъ говорится на кабельтовъ.

To slip the *cable*. (Filer le cable par le bout.) Выпустить канатъ.

To get up a range of the *cable*. (Faire bitture.) Достать каната, развести бухту каната по палубѣ.

Is the *cable* all clear? (Tout est-il paré au cable?) Чистъ ли канатъ?

Stand clear of the *cable!* (Garre au cable!) Изъ бухты вонъ!

To coil the *cable*. (Lover un cable.) Сложить канатъ бухтами.

To keckle the *cable*. См. To keckle.

To splice a *cable*. См. To splice.

To stopper the *cable*. (Bosser le cable.) Положить стопора на канатъ.

To point a *cable*. (Mettre une queue de rat à un cable.) Оплести конецъ каната.

The *cable* is foul of the anchor-stock. (Le cable est surjaulé.) Канатъ запутался за штокъ.

Cable-enough! (Assez de cable!) Довольно канату!

That ship is riding with a *cable* and a half out. (Ce bâtiment est à la grande touée.) Этотъ корабль стоитъ на полутора канатѣ.

We have a whole *cable* out. (Nous sommes à la petite touée.) У насъ цѣлый канатъ за клюзомъ.

To shoot the *cable*. Сплеснить два конца каната вмѣстѣ.

Cable-tier. (La fosse aux cables.) Канатныя бухты, мѣсто на кубрикѣ, гдѣ лежатъ канаты.

CABLET. (Diminutif du cable, cablot ou glerin.) Кабельтовъ.

CABOOSE or Coboose. (Fogon.) Кухня на купеческомъ суднѣ.

CAISSON. (Caison.) (Въ военномъ искуствѣ) деревянный ящикъ наполненный бомбами, а иногда однимъ порохомъ, употребляемый для взрыва минъ; также называются опускные ящики въ воду, при строеніи стѣны-гавани или моста. *Caissons* въ видѣ шлюбки употребляется въ на-

шихъ (Англійскихъ) докахъ. Вотъ описаніе сего желѣзнаго подвижнаго ящика съ рулемъ, для починки судовъ, стоящихъ на рейдѣ, на всякой глубинѣ: онъ принимаетъ въ себя суда, какъ оныя ставятся въ докѣ, безъ выгрузки припасовъ, и не вынимая мачтъ. Сей ящикъ, *пловучій докъ*, сдѣланный изъ желѣза, которое въ $\frac{1}{2}$ дюйма толщины, 220 футовъ длины, 64 фута ширины и 30 футъ глубины; вѣсомъ около 400 тонновъ съ желѣзнымъ помостомъ на верху въ 6 футовъ ширины, для того чтобы стоять людямъ; онъ (помостъ) служитъ и укрѣпленіемъ.

To CALK or Caulk. (Calfater.) Конопатить. См. Caulk.

CALKERS. (Calfats.) Конопатчики.

CALL. (Sifflet du maître d'equipage etc.) Свистокъ, дудка.

A gold *call* with a chain. Золотая дудка съ цѣпью; въ старину была принадлежностію Адмирала.

To *call*. (Appeller.) Свистать. Свистятъ ко всякой работѣ, какъ то поднимать, вертѣть на шпилѣ, травить, тянуть, отдать и пр. Все это матросы наблюдаютъ, какъ солдаты наблюдаютъ барабанъ.

Call the watch! (Appelle le quart! Свисти на вахту!

Call all hands! (Tout le monde sur le pont!) Свищи всѣхъ на верхъ!

CALLIPERS, or calliper-compass. (Compas courbes servant à mesurer les bois ronds,

les mâts, les boulets et autres choses de cette nature.) Кропъ-циркуль.

CALM. (Calme.) Штиль.

A dead *calm*, or flat *calm*, or stark-calm. (Calme plat.) Совершенный, сущій, чистый штиль.

A *calm* sea. (Mer calme.) На морѣ тихо.

Calm weather. (Temps calme.) Тихая погода.

A long *calm*. Продолжительные штили. Моряки считаютъ штили хуже чѣмъ жесточайшія бури, ибо когда корабль благонадеженъ, то вынесетъ бури; въ продолжительные же штили провизіи и вода выходятъ безъ всякой надежды запастись вновь оными. Въ долгіе штили моряки испытываютъ теченіе моря слѣдующимъ образомъ: отъѣзжаютъ на гребномъ суднѣ отъ корабля на небольшое разстояніе, бросаютъ дипъ лотъ въ воду до 200 саженъ, однакожъ не достаютъ дна; но гребное судно поворотится противъ теченія и стоитъ будто на якорѣ.

Calm latitudes. Широты штилей, бывающихъ въ пространствѣ между пассадными вѣтрами и перемѣнными.

CAMBERED. (Arqué.) Погнувшійся, какъ напр.

Cambered-deck. (Pont arqué.) Погнутая палуба, или палуба съ погибомъ, которую приподняло къ верху.

Cambered-keel. (Quille arquée) Съ переломомъ. См. Brocken-backed.

CAMFERING. (Въ кораблестроенiи.) Обтесыванiе угла, или кромки у дерева.

CAMEL. (Chameau, machine nommée ainsi à cause du rapport de la force avec celle de l'animal qui porte ce nom.) Камели для перевода кораблей чрезъ мелководiе.

CAN. (Bidon, espece de pot à boire.) Канна, кружка, изъ которой пьютъ матросы воду.

Can-buoy. См. Buoy.

Can-hooks. (Elingues à pattes ou crochets de fer pour servir d'elingues.) См. Hooks.

CANNISTER-SHOT. (Charge à mitraille.) См. Shot.

CANNON. (Canon.) Пушка.

Swivel-guns or swivel-*cannon*. (Pierries.) Фалконетъ на вертлюгѣ по борту судна.

CANNONADE. (Canonnade-Coups de canon.) Канонада, пушечная пальба.

To *cannonade*. (Canonner.) Палить изъ пушекъ.

CANOE. (Pirogue ou canot des Indiens et des Sauvages.) Американская лодка.

CANT. (Tringle.) Терминъ, означающiй положенiе дерева, члена, не поперегъ стоящаго.

To *cant*. (Renverser ou chavirer quelque chose, comme une pièce de bois.) Переворотить какое либо дерево.

Cant-timbers. (Couples dévoyés.) Поворотные шпангоуты.

Cant-pieces. Кантъ писы, употребляются въ углы Фишей и въ сторонныя деревья взамѣнъ выгнившихъ мѣстъ.

Canting. Переворачиваніе доски или бруса, чтобы видѣть другую сторону.

CANVAS. (Toile à voile ou à prélat.) Парусина, также и брезендукъ. Иногда разумѣются и самые паруса, напр

Let us spread all our *canvas*. (Mettons toutes voiles dehors.) Распустимъ всѣ паруса.

CAP. (Chouquet, ou dans certains cas, ton. Ex.) Эзельгофтъ.

The main top mast is sprung at the *cap*. (Le grand hunier a consenti au chouquet.) Гротъ стенга треснула у эзельгофта.

That brig has her topsails on the *cap*. (Ce brigantin a les huniers sur le ton.) У этаго брига марсели на эзельгофтѣ.

Lower the topsails on the *cap!* (Amene les huniers sur le ton!) Спусти марсели на эзельгофтъ!

To *cap* a rope. Обвить, оплести конецъ веревки.

Cap of a gun. (Platine de canon.) Свинцовая покрышка на пушкѣ, платлотъ.

CAPE. (Cap ou promontoire.) Мысъ.

CAPPANUS. (Nom que l'on donne quelque fois aux vers de mer, qui percent et rongent le bois.) Червякъ, который точитъ корабельное дно.

To CAPSIZE. (Renverser ou chavirer quelque chose comme une embarcation etc.)

Опрокинуть, поставить вверхъ дномъ шлюбку и пр.

CAP-SCUTTLE. (Ecoutillon à panneau.) Зонтикъ на люкѣ.

CAP-SQUARE, or clamps. (Plates-bandes d'affut.) Горбыли у пушечнаго станка для запиранія цапфъ.

CAPSTERN or Capstan or Capstand. (Cabestan.) Шпиль.

The parts of a *capstern*. (Parties du cabestan.) Части шпиля.

The drum head. (La tète.) Драмгедъ, шляпа у шпиля.

The rundle head. (La tête de la cloche inferieure d'un cabestan double.) Шляпа на второмъ шпилѣ, когда онъ двойной.

The whelps. (Les flasques ou taquets.) Вельпы у шпиля.

The barrel. (La mêche.) Барель у шпиля.

The spindle or pivot. (Pivot) Веретено у шпиля.

The bars. (Les barres.) Вымбовки.

The saucer. (L'ecuelle.) Желѣзный горшокъ, который вставляется въ веретено шпиля. Пята у шпиля.

The pawls. (Les élinguets ou linguets.) Палы у шпиля.

The pins. (Petites chevilles qui se passent par la tête du cabestan et traversent les barres pour les assujettir quand le cabestan est garni.) Шпильки для вымбовокъ.

The swifter. (Garde corps ou tire veille du cabestan ou cordage qui tient toutes

les barres par leur extrêmité lorsque le cabestan est armé.) Свистовъ.

The step. (La carlingue.) Степсъ, гнѣздо у шпиля.

A double *capstern*. (Cabestan double ou deux cloches.) Двойный шпиль.

The main *capstern*. (Le grand cabestan.) Большой шпиль.

The jeer *capstern*. (Le petit cabestan.) Малый шпиль.

To rig the *capstern*. (Armer ou garnir le cabestan.) Вооружить шпиль.

To man the *capstern*. (Mettre du monde au cabestan.) Поставить людей на шпиль.

To surge the *capstern*. (Choquer au cabestan.) Канфорить на шпилѣ.

To heave in at the *capstern*. (Virer au cabestan.) Вертѣть на шпилѣ.

To come up the *capstern*. (Devirer.) Отходить на шпилѣ.

To pawl the *capstern*. (Mettre les linguets au cabestan.) Положить шпиль на палъ.

CAPTAIN. (Capitaine.) Капитанъ.

Captain of a ship of war, or post *captain*. (Capitaine de vaisseau ou de haut bord.) Капитанъ военнаго корабля.

Captain of the port. (Capitaine de port.) Во Французской службѣ, Капитанъ надъ портомъ, соотвѣтствуетъ Англійской въ приморскихъ портахъ. *Master-Attendant*.

Captain of the after-guard. (Chef des matelots postés pour veiller à l'exécution

des manoenvres du gaillard d'arrière.) Урядникъ надъ шканечными и юшовыми матросами.

Captain of the forecastle. (Chef des matelots postés pour veiller à l'exécution des manoeuvres du gaillard d'avant.) Урядникъ на бакѣ — у насъ боцманъ.

Captain of the mast. (Matelot de confiance posté pour veiller aux manoeuvres qui sont au pied du grand mât.) Урядникъ на палубѣ.

Captain of the gun. (Chef de pièce.) Командоръ у пушки.

Captain of the hold. (Contre-maîtrc de la cale.) Трюмный.

Captain of a top. (Gabier en chef d'une hune.) Урядникъ на марсѣ.

Captain of the sweepers. (Balayeur en chef.) Урядпикъ при мѣтущихъ палубы.

Captain of a marchant-ship. (Capitaine de bâtiment marchand.) Каптейнъ, Шкиперъ купеческаго судна.

The *captain* of a flag-ship. (Capitaine de pavillon.) Флагъ Капитанъ.

Captain's clerk. (Commis ou secretaire du capitaine chargé de tenir ses comptes et ses écritures.) Корабельный клеркъ.

CAPTURE. (Capture.) Призъ взятый военнымъ судномъ въ морѣ.

CARD of a compass. (Rose de vents.) Картушка у компаса.

CARDINAL-POINTS. (Points cardinaux.) Главные румбы: Нордъ, Остъ, Зюйдъ, Вестъ. N. O. S. W.

CAREEN. (Carène.) Кренгованіе.

A ship laid on a *careen.* (Vaisseau abattu en carène.) Корабль поваленъ для кренгованія.

A thorough *careen.* (Une carène entière.) Полное кренгованіе.

The *careening* wharf. (Le carénage.) Киленбалка.

To *careen* or to heave down a ship. (Caréner ou abattre un vaisseau en caréne.) Кренговать, валять корабль.

The ship *careens*, as overpressed with sail. (Le vaisseau plie ou donne à la bande.) Корабль кренитъ отъ множества поставленныхъ парусовъ.

CARGO. (Cargaison ou chargement.) Грузъ купеческій.

CARLINGS. (Entremises ou traversins de baux.) On nomme ainsi toutes les pièces horisontales qui suivent la direction de la longueur du vaisseau. Карлинсы.

CARPENTER of a ship. (Maître-charpentier d'un vaisseau.) Тимерманъ.

Carpenter's -mate. (Aide - charpentier.) Десятникъ.

Carpenter's-crew. (Gens du charpentier.) Плотники, тимерманская команда.

CARRIAGE of a gun. (Affût d'un canon.) Станокъ пушечный.

CARRICK-BEND. (Sorte de noeud.) Названіе узла.

CARRICK-BITTS. (Bittes latérales du vindas sur les quelles il a son appui.) Стойки у Брашпиля.

CARRONADE. (Carronade.) Каронада.

To CARRY. (Porter etc.) Нести, употребляется въ слѣдующихъ случаяхъ:

How does she *carry* her helm? (Comment sent-il son gouvernail?) Каково онъ слушается руля?

The pilot *carried* us into the harbour. (Le pilote nous conduisit au port.) Лоцманъ привелъ насъ въ гавань.

Your ship *carries* her guns very low. (Vôtre vaisseau a sa batterie presque noyée) На вашемъ кораблѣ пушки очень низко.

Our people *carried* the schooner by boarding her. (Nôtre équipage enleva la goelette à l'abordage.) Наши люди взяли шкуну абордажемъ.

This frigate *carries* 26 eighteen pounders. (Cette frégate porte 26 canons de 18.) На этомъ фрегатѣ 26 пушекъ восемнадцати фунтовыхъ.

Has not that ship *carried* away her fore-topsail yard? (Ce vaisseau n'a-t-il pas rompu sa vergue de petit hunier?) Этотъ корабль кажется потерялъ форь-марса рей?

The fleet assisted the army to *carry* on the siege. (L'Escadre aida à l'armée à pousser le siège.) Флотъ споспѣшествовалъ Арміи въ осадѣ.

We *carried* with us eight fathoms all through the channel. (Nous conservâmes huit brasses dans toute la passe.) Мы

шли на 8 саженяхъ глубины по всему каналу.

To *carry* out an anchor in a launch. (Faire porter une ancre au large dans la chaloupe.) Вывести якорь на барказѣ.

To *carry* away. (Emporter.) Сломать.

CARTEL. (Vaisseau ou bâtiment parlementaire, cartel.) Корабль или судно употребляемое въ военное время для размѣна плѣнныхъ, или для какого либо переговора.

CARTOUCH-BOX. (Giberne.) Сумка для картузовъ. Кокоръ.

CARTRIDGE, for a gun. (Gargousse.) Картузъ.

Cartridge for musket, or pistol. (Cartouche à fusil, ou à pistolet.) Патронъ мушкатонный или пистолетный.

CARTRIDGE-BOX. (Garde-feu.) Кокоръ.

CARVED-WORK, or carver's work. (La sculpture d'un vaisseau, ou l'ouvrage des sculpteurs.) Рѣзба или рѣзная работа на кораблѣ.

CARVEL-WORK. (Distingué de *clincher-work*, manière ordinaire de border les vaisseaux.) Обшивка край на край.

CASE-SHOT. (Charge à mitraille.) Картечь въ жестяныхъ футлярахъ.

Cases for cartridges. Кокоры для картузовъ, ящики.

CASK. (Tonne.) Бочка.

To CAST. (Abattre-Faire son abatée.) Бросать, уклоняться подъ вѣтръ. Сіе слово употребляется въ такомъ случаѣ, когда

корабль стоя противъ вѣтра, снимается съ якоря и начнетъ уклоняться. Таковое движенiе мы изображаемъ словомъ *покатился*; по сему говорится:

The ship *casts* the right way or the wrong-way. Корабль катится въ настоящую или противную сторону.

The ship *casts* to port. (Le vaisseau abat sur babord.) Корабль катится влѣво.

The ship *casts* the wrong way. (Le vaisseau abat du mauvais côté.) Корабль катится въ противную сторону.

To be CAST-AWAY. (Etre échoué, faire naufrage.) Быть брошену на мель.

A ship *cast-away*. (Bâtiment échoué.) Корабль выброшенный на мель, претерпѣвшiй крушенiе.

A *cast-away* sailor. (Un matelòt naufragé.) Брошенный, оставшiйся матросъ отъ крушенiя.

To CAST-OFF. (Larguer, demarrer.) Отдать, опустить.

Cast-off that point! (Largue cette garcette de ris!) Развяжи, отдай этотъ сезень!

Cast-off the long boat's painter! (Largue l'amarre de la chaloupe!) Отдай барказный фаллинъ!

Cast-loose the guns! (Démarre les canons!) Раскрѣпи пушки!

Cast of the lead. (Coup de sonde.) Бросанiе лота.

Let us have a *cast* of the lead! (Don-

nons un coup de sonde!) Бросимпе лотъ!

CAT. (Chat, sorte de navire de charge des mers du Nord.) Имя судна въ Норвегіи.

Cat. (Est aussi le capon.) Катъ.

Cat-block. (Poulie de capon.) Катъ блокъ.

Cat-head. (Bossoir.) Крамболъ.

The fore tack to the *cat-head!* (La misaine au bossoir!) Вынеси фока галсъ на крамболъ!

Cat-hook. (Croc de capon.) Катъ-гакъ.

Cat-fall. (Garant de capon.) Катъ лопарь.

Hook the *cat!* (Croche le capon!) Закладывай катъ!

Is the *cat* hooked? (Le capon est-il croché?) Заложенъ ли катъ?

Haul away the *cat!* (Hale sur le capon!) Пошелъ катъ!

Belay the *cat!* (Amarre le capon!) Крѣпи катъ!

CATAMARAN. (Catimoran, radeau servant de bac, ou de bateau de passage.) Родъ плашкота съ крышею, употребляемаго для перевоза товаровъ и пассажировъ въ тихой водѣ въ восточной Индіи. Симъ именемъ также называютъ тамъ перевозные ялики.

To CATCH the breeze. (Attraper ou gagner la brise.) Поймать вѣтерокъ.

CAT-HARPINGS. (Trélingage des haubans sous la hune.) Швицъ-Сарвень.

CAT'S-PAW. (Fraicheur ou petit vent sur l'eau qui frise légérement sa surface pendant un tems calme.) Маловѣтріе; во время совершеннаго штиля въ отдаленіи на поверхности воды, когда зарябѣетъ. Рябина на поверхности воды.

Cats paw. Узелъ накинутый на гакъ талей, когда тянутъ ванты.

CAT of nine tails. Кошка, которою наказаютъ провинившихся.

Thieve's *cat.* Кошка для наказанія воровъ; она имѣетъ больше узловъ на хвостахъ и круче свита.

CAVEL-HEAD-BLOCKS. Кнехты для марса фаловъ и пр.

To CAULK. (Calfater.) Конопатить.

CAULKER. (Calfat.) Конопатчикъ.

A *caulker's* making-iron. См. Making-iron.

CAULKING-IRON. (Fer à calfat.) Конопатные желѣзные инструменты.

Caulktng-mallet. (Maillet de calfat.) Мушкель.

CAYS. Кейсъ, названіе маленькихъ островов и камней въ западной Индіи.

CEILING or foot-waling. (Vaigres ou vaigrage.) Внутренная обшивка.

CENTRE of a Fleet. (Centre, ou corps de bataille d'une armée navale.) Кордебаталія.

CENTRY or Sentinel. (Sentinelle.) Часовой.

CESSATION of Arms (Trêve.) Перемиріе.

To **CHAFF.** (Ecorcher, froisser, s'erailler ou raguer.) Тереться, повреждаться отъ тренія, говоря о снасти.

CHAIN. (Chaîne de fer en général.) Собственно цѣпь, употребляется въ слѣдующихъ рѣченіяхъ:

Buoy-*chains*. (Chaînes qui amarrent les bouées servant de balise.) Цѣпи у томбуя мертвыхъ якорей.

Chain-boat. Плашкотъ съ краномъ для доставанія цѣпей мертвыхъ якорей и самыхъ якорей.

Pendant-*chains*. (Grosses chaînes qui amarrent les vaisseaux désarmés.) Шкентели у рулевыхъ цѣпей.

Shank-painter-*chain*. См. Shank-painter.

Top *chains*. (Chaînes des basses vergues; chaînes fixées aux vergues basses pour les supporter dans un combat.) Цѣпи на нижнія реи, во время сраженія.

CHAINS. (Chaînes de haubans, chaînes de forçat sur les galéres.) Вантъ путенсы и цѣпи невольниковъ. (Les Anglais donnent aussi ce non aux porte-haubans.) Руслени.

The starboard mizen *chains*. (Les porte-haubans de tribord de l'artimon.) Бизань руслени съ лѣвой стороны.

Chain-plates. (Chaînes de haubans.) Вантъ путенсы и проч.

Chain-pumps. См. Pumps.

Chain-shot. См. Shot.

Chains or channels. (Porte haubans.) Руслени.

Chain-bolts. (Cheville des chaînes de haubans.) Вантъ-путень болтъ.

CHALKY. (De craie.) Мѣловатый.

A *chalky*-cliff. (Un rocher escarpé, de craie ou de terre blanche.) Мѣловый мысъ.

CHAMPANS. Небольшія плоскодонныя суда въ Японіи.

CHAMFERING. Стесываніе угловъ или острыхъ краевъ.

CHANGE the mizen! (Change l'artimon!) Перенеси бизань на другую сторону!

CHANNELS or chain-wales. (Porte-haubans.) Руслени.

Main-*channels*. (Les grands porte-haubans.) Гротъ-руслени.

To CHAPEL a ship or to build a chapel. (Faire chapelle, se laisser coiffer, ou virer malgré soi; ce qui arrive par une saute de vent, ou par la negligence du timonier.) Ворочать кругомъ, какъ то бываетъ въ тихій вѣтръ, идя въ бейдевиндъ, не брасопля рей. Это случается обыкновенно отъ недосмотрѣнія рулеваго, или отъ нечаянной перемѣны вѣтра.

CHAPLAIN-NAVAL. (Aumonier.) Попъ на кораблѣ.

CHARGE. (Charge.) Обязанность и пр.

The pilot has taken *charge* of the ship. (Le pilote a pris charge du bâtiment.) Лоцманъ принялъ на себя распоряженіе кораблемъ.

Charge of a cannon. (Charge d'un canon.) Пушечный зарядъ.

CHART or sea chart. (Carte marine.) Морская карта.

Plain *chart*. (Carte plat ou plane.) Плоская карта.

Mercator's *chart*. (Carte réduit.) Меркаторская карта.

CHARTER-PARTY. (Charte-partie.) Чартипартія: письменный актъ между купцами о ихъ товарахъ и морскихъ дѣлахъ.

CHASE or Chace. (Vaisseau ou bâtiment chassé.) Судно за которымъ гонятся.

Bow-*chases*. (Canons de chasse.) Погонныя пушки съ носу.

Stern-*chases*. (Canons de retraite.) Отступныя пушки.

To *chase*. (Chasser ou donner chasse à un vaisseau ou une escadre.) Гнаться за видимымъ судномъ или эскадрою.

A general *chase*. Генеральная погоня.

Chaser. (Vaisseau en chasse.) Кто гонится за кѣмъ.

Chasing. (Chasser.) Погоня.

The Admiral displayed a signal for a general *chase*. Адмиралъ сдѣлалъ сигналъ гнаться всему флоту.

To CHECK. (Choquer, mollir, ou larguer un peu un cordage ou manoeuvre.) Потравить.

Check the mizen-top bowline! (Choque la bouline du perroquet de fougue.) Потрави крюсель-булинъ!

To *check* a ship in bringing up or in veering away. (Arrêter un vaisseau en

bossant son cable, soit en mouillant, ou en le filant.) Пріостановить корабль, приводя къ вѣтру, или спускаясь отъ вѣтра при поворотѣ чрезъ фордевиндъ.

CHECQUE or Check. Clerk of the check. (C'est un Officier d'administration dans les arsenaux de marine d'Angleterre qui fait les revues des équipages et des matelots employés dans les ports, et qui en tient un registre ou matricule.) Чиновникъ въ Адмиралтействѣ - контролеръ: онъ ѣздитъ по кораблямъ перекликаетъ служителей и хранитъ списки ихъ: безъ чего не выдаютъ имъ и жалованья.

CHEEKS of the mast. (Jottereau ou flasques des mâts.) Чиксы на мачтѣ.

Cheeks of the head. (Courbes de Jottereau.) Чиксы на гальюнѣ.

Cheeks or sides of a gun carriage. (Les flasques) Стороны пушечнаго станка.

Cheeks of a block. (Les joues.) Щоки у блока.

CHEER. (Cri de salut ou d'encouragement.) Поздравленіе корабля при проходѣ его, троекратнымъ ура! Это относится также къ ободренію или поощренію работающихъ людей. Animer, saluer par acclamations.

Let us give the Admiral three *cheers!* (Donnons trois cris de salut à l'Amiral!) Прокричимъ Адмиралу три раза ура!

Cheer them up at the capstern! (Anime les un cabestan!) Понуждайте ходить веселѣе на шпилѣ!

CHEERLY. (Hardi, expression pour animer les matelots.) Дружнѣе, живѣе, сильнѣе.

Heave *cheerly!* (Vire hardi!) Верти живѣе!

Row *cheerly* in the boat! Греби сильнѣе!

Lower away *cheerly!* Трави веселѣе. См. Lower.

CHEST. (Coffre.) Сундукъ.

Ammunition-*chest.* (Coffre d'ammunition.) Сундукъ для поклажи снарядовъ къ мортирамъ на марсѣ.

Arm-*chest.* (Coffre d'armes.) Сундукъ съ абордажнымъ оружіемъ.

Colour *chest.* (Coffre de signaux.) Сундукъ съ флагами.

Up all *chests!* (En haut tous les coffres!) Сундуки наверхъ!

Прим. Таковое приказаніе бываетъ на Англійскихъ военныхъ судахъ, когда моютъ нижнюю палубу; тогда выносятъ всѣ служительскіе сундуки, которые обыкновенно держатъ на палубѣ.

Chest-rope. Надбавочная веревка къ бакштову гребнаго судна, чтобы оное не рыскало въ ту или другую сторону.

CHESTREES. (Pouliots d'amure de grand voile.) Шкивъ вставленный въ бортѣ корабля для шкотовъ и галсовъ.

CHINE. Та часть вадеръ-вельсовъ, которая выше дека, чтобы нижній пазъ спиркетингъ удобнѣе можно было конопатить.

To CHINSE. (Remplir d'étoupe une couture avec un ciseau ou une pointe de couteau quand on n'a pas le tems de calfater en règle.) Заткнуть въ пазъ или щель пеньку остріемъ ножа или долотомъ на скорую руку.

CHITTLE. Въ Восточной Индіи слово сіе означаетъ, мало не много.

CHOCK. (Cale, acore, ou pièce de bois d'arrimage employée à assujettir à sa place un tonneau, une caisse, un coffre etc. pour les empêcher d'aller au roulis.) Чакъ, также родъ клиньевъ, которыми закладываютъ бочки, или что иное тяжелое во время качки.

Chocks of the Rudder. Чаки, коими закладываютъ руль, чтобы не имѣлъ движенія, при перемѣнѣ румпеля и пр.

Chock of the bowsprit. (Petit pièce de bois qu'on place par dessus le beaupré, entre les deux apôtres, pour le contenir à l'endroit de l'étrave.) Клинья у Бушприта.

Chocks for a boat. (Chantiers de canot.) Блоки для строенія гребныхъ судовъ.

Cross-*chocks*. (Espèce d'acotars ou clés placés entre les deux genoux de fond de chaque couple, en place de demi-varangue.) Поперечные чаки, которые кладутся поперегъ киля на концы лорфутоксовъ. См. Cross.

Choke. (Boucher, engorger.) Засорить, заткнуть.

To *choke* the hawse. (Boucher l'ecubier avec des paillets ou fauberts pour arrêter le cable qui fuit.) Заткнуть клюзъ.

The pump is *choked*. (La pompe est engorgée.) Помпа засорилась.

A harbour *choked* up. (Un port bouché ou comblé.) Гавань полна, набита.

Choking the luff. Завернуть ходовую часть талей, между слѣдующею частію и блокомъ.

CHOCK-A-BLOCK. (A joindre; mot qui signifie qu'on ne peut plus haler sur un palan par la jonction des poulies.) См. Block-a-block.

You are *chock-a-block!* (Les poulies sont à joindre!) У тебя блоки сошлись!

To CHOP-ABOUT. (Sauter, en parlant du vent.) Говорится о вѣтрѣ когда онъ мѣняется часто и неожиданно.

Chopping-sea. (Mer clapoteuse.) Море волнующееся неправильно.

CISTERN. (Citerne.) Систерна-водоемъ, большой деревянный ящикъ во льялѣ подъ орлопъ декомъ, со свинцовою трубою, проведенною со стороны корабля; посредствомъ оной, ящикъ наполняется морскою водою и потомъ вычерпывается помпою на верху для мытья шканцевъ, палубъ и пр.

To CLAMP. (Jumeller, renforcer.) Положить фишъ, шкало на мачту или на рей.

To *clamp*-a beam. (Jumeller un bau, ou le fortifier à son milieu par une pièce,

en manière de jumelle, lorsqu'il est faible ou rompu.) Положить шкало на бимсъ.

CLAMPS. Terme de construction. (Clamps, Bauquières.) Клямсы.

Clamps. (Ferrures d'affût.) Горбыли у пушечнаго станка, тоже что Capsquares.

Clamps, to fasten the masts or bowsprits of small vessels or boats. (Colliers de mâts ou de beaupré dans les petits bâtimens ou chaloupes.) Желѣзныя скобы на малыхъ и на гребныхъ судахъ для держанія мачтъ и бушпритовъ.

Hanging-*clamps*. (Galoches de fer.) Дыра въ углу люка съ роульсомъ для каната.

Clamp of a beam. (Jumelle de bau.) Шкало у бимса.

Clamp-nails. Гвозди для приколачиванія шкалъ.

To CLAPON. (Frapper, etablir etc.) Закрѣпить, задержать.

To *clap on* the stoppers before the bitts. (Bosser le cable en avant des bittes.) Положить стопора впереди битенговъ.

To *clap* a purchase on the cable. (Etablir la marguerite.) Заложить тали на канатъ.

Clap on there my lads! (Du monde là dessus!) Становись сюда друзья!

Clap a tackle on that main shroud! (Frappe un palan sur ce grand hauban-là!) Заложи тали на эту гротъ-ванту!

Clap on thick and dry! (Frappe doubles garcettes sur le tournevire!) Клади двойные сезни на кабалярѣ! Сіе случается когда якорь крѣпко заберетъ и одинакія сезни не держатъ, скользятъ.

Clap on the cat fall! (Attrape au garant de capon!) Становись на катъ!

CLASP-HOOPS. Бугели на петляхъ.

Clasp-nails or clasp-headed nails. См. Nails.

To CLAW or claw off. (S'élèver, ou s'éloigner d'une côte, sur laquelle on était affalé, et gagner le vent en courant au plus près.) Вылавировывать отъ подвѣтреннаго берега, во избѣжаніе кораблекрушенія.

CLEAN. A clean-bottom. (Carène nette.) Терминъ, присвоенный острокильности судна, что подъ водою.

To *clean*-below. (Nettoyer les entreponts etc. d'un bâtiment.) Очистить, убрать внизу.

CLEAR. (Clair, dégagé etc.) Чисто, употребляется различно, говоря о погодѣ, о берегѣ, о канатѣ и проч.

Clear weather. (Tems clair ou tems serein.) Чистая, свѣтлая погода.

Clear-coast. (Côte saine.) Чистый берегъ, т. е. не окруженый каменьями и мелями.

Clear-rope. (Opposé de *foul.* Corde ou manoeuvre dégagée.) Чистая веревка, т. е. нигдѣ не запуталась, не зацѣпилась,

идетъ хорошо. Слово сіе противуположно слову *Foul.*

Clear-hawse. См. Hawse.

To CLEAR. (Parer, dégager.) Очистить, изъбѣжать, выгрузить, устроить, учредить приготовить.

To *clear* the land. (Parer la terre.) Отойти отъ берега, быть въ безопасности отъ берега.

To *clear* or go *clear* of a ship. (Parer un vaisseau.) Пройти чисто мимо корабля, не зацѣпить.

To *clear* a lighter. (Décharger une barque.) Выгрузить плашкотъ.

To *clear* the hold. (Vuider la cale.) Очистить трюмъ.

Clear away the tackle fall! (Dégage le palan!) Очисти талей лопарь!

To *clear* hawse. (Défaire la croix ou dépasser le tour des cables.) Развести крыжъ.

To *clear* for action. (Faire branle-bas général pour le combat.) Приготовиться къ сраженію.

To *clear* up. (S'eclaircir, en parlant du tems.) Прочищаться говоря о погодѣ.

To *clear* out a ship. Очистить корабль пошлиною въ тамножнѣ.

To *clear* the anchor. (Dégager l'ancre.) Приготовить якорь отдавать.

Clearer. Инструментъ у парусниковъ.

CLEATS. (Taquets de manoeuvres et galoches de bois servant aussi à amarrer

les manoeuvres.) Планки, на которыя крѣпятъ снасти.

Cleats of the yard arms. (Taquets des bouts de vergue.) Планки на нокахъ рея.

Arm or sling *cleats*. Планки у гарделей строповъ на реѣ.

Belaying-*cleats*. Планки, на которыя завертываютъ веревки, крѣпятъ.

Comb-*cleats*. Полукруглыя планки для крѣпленія снастей.

Mast-*cleats*. Планки, прибиваемыя къ мачтамъ.

Range *cleats*. Тоже что и Belaying cleats, только гораздо больше.

Shroud *cleats*. Планки, привязываемыя къ вантамъ для крѣпленія снастей.

Stop-*cleats*. Планки на бушпритѣ у вадеръ-вулинговъ и на нокахъ реевъ, чтобы такелажъ не скользилъ.

Thumb-*cleats* тоже что и sling cleats но меньше, прибиваются для удерживанія такелажа.

Deck *cleats*. (Taquet à oreilles ou taquet à coeur.) Крюсовы.

Girt rope *cleats*. Планка прибивающаяся снаружи корабля уже не служащаго, для подтягиванія гребнаго судна къ борту и назадъ.

Iron - *cleats*. Желѣзныя планки для портъ-талей.

CLENCHED. Привязанъ.

The cable is *clenched* to its ring. Канатъ привязанъ къ рыму.

To CLENCH a bolt. Заклепать болтъ.

CLERK. Capitain's clerk. (Commis ou secretaire du capitaine chargé de tenir ses comptes et ses ecritures.) Клеркъ, писецъ, Капитанскій клеркъ.

Clerk of the check. См. Check.

CLEW of a sail. (Point d'une voile.) См. Clue.

CLICKS. Желѣзная скобка у брашпиля, на катерахъ одномачтовыхъ, лебедка.

CLIFF. (Rocher escarpé.) Утесъ.

CLINCH of a cable. (Etalingure d'un cable.) Штыкъ у каната.

To *clinch* a cable. (Etalinguer un cable.) Привязать канатъ къ якорю.

To *clinch* or clench a bolt. (Claveter une cheville sur virole.) См. Clench.

Clinch bolt. Заклепный болтъ. См. Bolt.

CLINCHER-WORK. (A clins, façon particulière de border certains petits bâtimens, comme les cutters, lougres etc.) Обшивка край на край.

A *clincher*-built vessel. (Bâtiment bordé à clins.) Судно, построенное край на край.

CLOSE. A ship close hauled. (Vaisseau orienté ou plus près.) Судно въ бейдевиндъ.

Close action. (Combat serré ou de près.) Жаркое сраженіе.

Line *close* hauled. (Ligne du plus près.) Сомкнутая линія бейдевинда.

Haul the sheets *close* aft! (Borde les écoutes tout plat!) Натяни шкоты до мѣста съ кормы!

Close quarters or close fights. (Cloisons servant de retranchement en cas d'abordage.) Толстыя перегородки, подѣланныя поперегъ судна, на купеческихъ судахъ для убѣжища и защиты въ случаѣ абордажа; изъ за нихъ стрѣляютъ изъ ружей.

Close-hauled. (Au plus près.) Крутой бейдевиндъ.

To *close*. (Serrer, fermer etc.) Сомкнуть.

To *close* the line. (Serrer la ligne.) Сомкнуть линію.

To *close* the order of sailing. (Serrer l'ordre de marche.) Сомкнуть ордеръ похода.

CLOTHED. Говоря о мачтѣ, когда она вся покрыта парусами отъ верху до низу.

Clothing of the bolsters. Покрываніе подушекъ клетневою парусиною, хорошо насмоленою.

CLOTHS in a sail. (Cueilles ou lez qui composent une voile.) Полотнищи въ парусѣ.

CLOVE-HITCH. (Deux demi-clés.) Названіе узла веревки.

To CLUB-HAUL a ship. (Manière particulière de virer vent devant, quand le vaisseau est affalé sur la côte d'un assez gros tems pour faire craindre de manquer à

virer. Cette manoeuvre consiste à laisser tomber l'ancre de dessus le vent dès le moment que le vaisseau a perdu son air en virant; il prend, en faisant tête le vent au bossoir opposé; alors on coupe le cable et les voiles d'arrière se trouvant orientées, on décharge les voiles d'avant et l'on fait route.) Особенный способъ поворачивать кораблемъ, находясь близь подвѣтреннаго берега, и когда знаешь, что корабль не поворотитъ оверъ-штагъ. Сей маневръ исполняется слѣдующимъ образомъ: бросаютъ якорь съ подвѣтренной стороны, тотчасъ какъ выпуститъ вѣтръ изъ парусовъ, отъ чего корабль носомъ встанетъ противъ вѣтра, и какъ скоро начнетъ приходить на канатъ, его тотчасъ рубятъ и паруса брасопятъ какъ слѣдуетъ. Къ сему способу прибѣгаютъ только въ бѣдственномъ положеніи.

CLUE of a sail. (Point d'une voile.) Нижній уголъ четвероугольныхъ парусовъ и задній у стакселей; другой уголъ у послѣднихъ называется галсъ.

Прим. *Clue* and Clew. Одно и тоже.

Clues of a hammock. Шкень-тросъ у койки.

A spanish *clue*. Особый родъ шкень-троса коечнаго.

From *clue* to earing. Выраженіе: съ низу до верху, или ближе съ головы до ногъ.

Clue garnets. (Cargue points des basses voiles.) Гитовы у нижнихъ парусовъ.

Clue lines. (Cargue points des huniers et autres voiles quarrées.) Марса гитовы и гитовы прочихъ четвероугольныхъ парусовъ.

To CLUE up. (Carguer une voile.) Брать на гитовы.

Clue up the main topsail! (Cargue le grand hunier!) Гротъ-марсель на гитовы!

Clue rope. Веревка вплесненная въ углы нижнихъ и четвероугольныхъ парусовъ, въ которые ввязываются шкоты.

COACH or couch. Названіе Капитанской каюты.

COAKS. (Dés de fonte des poulies.) Коксы, замки, также мѣдныя втулки въ шкивахъ.

COAKING or Bushing. Заклепываніе мѣдной втулки въ шкивахъ, также соединеніе двухъ или болѣе штукъ деревъ вмѣстѣ коксами, какъ то:

Coak and plain. Running-*coaks* and chain *coaks*. Различный образъ скрѣпленія деревъ вмѣстѣ.

COAL. (Charbon.) Каменный уголь.

Coal-hole. (Fosse au charbon.) Угольный ящикъ на кораблѣ.

COAMINGS of the hatches. (Chambranles ou vassoles des écoutilles.) Коминсы, толстые брусья по сторонамъ люковъ, вдоль корабля.

COAST. (Côte.) Морской берегъ.

Coaster. (Caboteur.) Судно, ходящее близъ берега отъ одного мѣста до другаго.

To COAST-ALONG. (Prolonger ou longer la côte-aller le long de la côte.) Дѣлать поѣздки у береговъ какого либо мѣста, хорошо зная положеніе берега, теченіе, господствующіе вѣтры, рейдъ, гавани, глубины и груптъ.

Coasting. (Cabotage.) Плаваніе подлѣ береговъ.

Coasting-pilot. (Pilote cotier.) Прибрежный лоцманъ.

COAT. (Braye.) Брюканецъ у мачты, бушприта и руля. — On donne aussi ce nom au suif ou couroi dont on enduit la partie submergée du bâtiment; et à l'enduit de goudron ou de refine dont on couvre les bordages, mâts et vergues pour les conserver.) Также называется составъ, которымъ пирують стороны корабля и мачты въ предохраненіе отъ солнца и непогоды и говорятъ: Give her a *coat* of tar! Надень на него смоляной кафтанъ. (Просто *coat* значитъ кафтанъ.)

To COB. (Sorte de punition pour les matelots, qui consiste à les frapper sur le derrière avec un morceau de bois plat appellé.) *Cobbing-board*, нѣкоторый родъ наказанія на морѣ: преступника бьютъ по задницѣ плоской дощечкой плашмя, которая и называется *cobbing-board*.

COBOOSE. (Fogone ou couverture des cheminées des cuisines dans les vaisseaux marchands.) Кухня на купеческихъ судахъ.

COCK-BILL. См. Anchor.

COCK-BOAT. Маленькій ялботъ, употребляемый въ рѣкахъ или близь берега. Въ древнее время *Cock* было имя всякому ялику.

COCK-PIT. (Poste sur le faux-pont où se rendent les malades pour se faire visiter par le chirurgien.) Кубрикъ.

Fore *cock-pit*. (Emplacement qui environne l'echelle de la fosse aux lions.) Передній кубрикъ на большихъ корабляхъ; тамъ шкиперъ и тимерманъ имѣютъ свои каюты.

COCKS for blocks. См. Coacks.

COCK-SWAIN or Coxswain. (Patron de chaloupe ou de canot dans un vaisseau de guerre.) Квартермейстеръ на шлюбкѣ.

COIL. (Cosse.) Кругъ веревки, или веревка, сложенная въ кругъ колесомъ.

To COIL. (Cueillir, lover ou rouer un cordage ou manoeuvre.) Укладывать веревку бухтами.

To *coil* a cable. (Lover un cable.) Сложить канатъ въ бухты.

To *coil* with the sun. (Rouer à tour.) Складывать бухты по солнцу.

To *coil* against the sun. (Rouer à contre.) Складывать бухты противъ солнца.

Coil the ropes up! (Pare manoeuvres!) Сложи веревки бухтами!

Flemish *coil*. Укладка веревки въ бухту, винтомъ.

COILING. (Rouer un cordage.) Укладываніе снастей бухтами. Англичане называютъ каждый згибъ каната *fake*, а каждый рядъ такихъ сгибовъ *tier*. Что мы разумѣемъ подъ однимъ словомъ бухта.

COIN or Quoin. См. Quoin.

COLLAR. (Collier d'ètai.) Крагъ или крагенъ у штага.

COLLIERS. (Charbonnier, ou vaisseau qui fait le commerce du charbon.) Суда, на которыхъ въ Англіи перевозятъ уголь.

To COLLECT a convoy. (Rassembler un convoi.) Собрать конвой судовъ.

COLOURS. (Pavillon distinctif de chaque nation.) Флаги, вымпелы и гюйсы, различающіе одну націю отъ другой.

COLUMN of a fleet. (Ligne d'une flotte.) Колонна флота.

COMB-CLEAT. См. Cleat.

To COME. (Venir.) Придти.

Whence *came* you? (D'où venez-vous?) Откуда вы пришли?

The ship will not *come* about. (Le vaisseau manquera à virer.) Корабль не поворотитъ.

To *come* into harbour. (Entrer dans le port.) Придти, войдти въ гавань.

To *come* into the wake of a ship. (Venir dans les eaux d'un bâtiment.) Войдти въ кильватеръ кораблю.

To *come* to. (Laisser tomber l'ancre.) Встать на якорь.

To *come* out of dock. (Sortir du bassin.) Выдти изъ дока.

Come no near! (Pas au vent!) Не держи круче!

Come-down out of the top! (Descends de le hune!) Съ марса долой!

Come up the tackle fall! (Largue le palan!) Трави талей фалъ!

Come up the capstern! (Devire au cabestan!) Отходи на шпилѣ!

To *come* up with. (Joindre, en parlant d'un vaisseau qu'on dévance.) Догнать кого.

COMING to, or Coming up. (Embardée au vent ou action de venir au vent, lorsqu'on est en panne ou à la cape.) Приходить къ вѣтру.

To *come* home. См. Anchor.

To COMMAND. (Commander.) Командовать.

COMMANDER. (Grade dans la marine royale d'Angleterre.) Командиръ судна о 20 пушкахъ. Онъ именуется *Master and Commander*; чинъ его равняется Армiи Маiору.

Commander. (Maillet.) Названiе мушкеля.

Commander in chief. (Commandant en chef.) Главный командиръ, Адмиралъ въ портѣ или на какомъ другомъ посту. Онъ есть главнокомандующiй надъ всѣми Адмиралами.

Commanding officer. (Officier commandant.) Командующiй офицеръ.

A *commanding* breeze. (Vent maniable, c'est-à-dire qui n'est ni trop fort, ni trop faible pour bien manier le navire.) Умѣренный вѣтерокъ, съ которымъ управляется корабль въ своихъ дѣйствіяхъ.

COMMISSION. (Commission, brevêt.) Патентъ, приказъ, повелѣніе.

To put a ship in *commission*. (Mettre un vaisseau de guerre en commission.) Приготовить корабль на службу.

COMMISSIONERS. (Commissaires.) Чиновники, соотвѣтствующіе нашимъ главнымъ начальникамъ надъ экспедиціями.

Lords Commissioners of the Admiralty. (Lords commissaires de l'Amirauté.) Члены Адмиралтействъ-коллегіи, которыхъ обыкновенно бываетъ 5 или 7 съ титуломъ: Lords Commissioners for executing the Office of Lord High Admiral. Лорды члены для исправленія должности Генералъ-Адмирала и пр.: ибо сіе важное и высокое мѣсто рѣдко поручалось въ управленіе одной особы, развѣ Принцу крови, или велъможѣ, заслужившему такое отличіе своими знаменитыми дѣлами. Ихъ управленію ввѣрено все морское дѣло, они распоряжаютъ всѣмъ королевскимъ флотомъ съ полною властію во всякихъ морскихъ случаяхъ, гражданскихъ, военныхъ и криминальныхъ на морѣ, въ гаваняхъ, у береговъ и на всѣхъ рѣкахъ за первымъ мостомъ на морской водѣ.

C'est proprement la charge et les fonc-

tinns de Grand Amiral (Lord High Admiral) remplies depuis long-tems par sept Lords commissaires qui ont conjointement l'autorité attribuée en France au Ministre de la marine; cependant, ce poste est toujours censé être occupé par le premier de ces Lords, quoiqu'il faille la signature de trois d'entr'eux pour donner force aux ordres, brevêts, etc.

Commissioners of the Navy. (Commissaires de la Marine dont les fonctions et le district sont à-peu-près aussi étendus que ceux d'un Intendant de la Marine en France.) Извѣстное число чиновниковъ, имѣющихъ непремѣнную обязанность наблюдать за строеніемъ кораблей, за починкою ихъ, исправленіемъ въ докахъ и просто, подъ непосредственнымъ распоряженіемъ Лордовъ членовъ Адмиралтействъ-коллегіи. При нихъ назначены лѣкаря, штурмана и пр. Таковыхъ *Commissioners* считается восемь человѣкъ:

1) Comptroller. Контролеръ. 2) и 3) Two Surveyors, who are Sphipwrights. Два Сарваера изъ корабельныхъ инженеровъ. 4) Clerk of the acts. Управляющій бумажными или письменными дѣлами. 5) Comptroller of the treasurer's accounts. Контролеръ денежныхъ счетовъ. 6) Comptroller of the victualling accounts. Контролеръ провіантскихъ счетовъ. 7) Comptroller of the house keeper's accounts. Контролеръ экипажескихъ счетовъ. 8) An

Extraordinary commissioner. Экстраординарный членъ: Сверхъ сихъ въ трехъ портахъ, въ Чатамѣ, Портсмутѣ и Плимутѣ по одному Commissioner живутъ на мѣстѣ.

Commissioner resident at Portsmouth etc. (Commissaire résident dans chaque port du Roi, qui y remplit les fonctions d'Intendant de la Marine, comme à Portsmouth.) Коммиссіонеръ, живущій въ Портсмутѣ. Это у насъ Капитанъ надъ портомъ.

Commissioners of the victualling. (Commissaires nommès par le gouvernêment pour veiller aux approvisionemens des vivres pour les vaisseaux de guerre.) Офицеры, чиновники, назначенные Правительствомъ для снабженія флота провизіями.

COMMODOR. (Chef, ou commandant provisoire d'une escadre ou division.) Командоръ въ Англійской флотской службѣ, Генеральскаго чина; онъ имѣетъ брейдъ вымпелъ на гротъ брамстенгѣ.

Commodor. (Fitre donné à un Capitaine qui a plus d'un vaisseau sous ses ordres.) Командоръ, старшій Капитанъ изъ трехъ или болѣе судовъ, составляющихъ отрядъ.

Commodor. Командоръ конвоя купеческихъ судовъ.

We parted company with our *commodor* in the fog. (Nous nous séparâmes de notre commandant dans la brume.) Мы

разлучились съ нашимъ командоромъ въ туманѣ.

COMPANION. (Capot d'echelle dans les bâtimens marchands, dans les yachts etc.) Будка на купеческомъ суднѣ при входѣ въ Капитанскую каюту.

Companion-ladder. (Echelle de commandement.) Лѣстница со шканецъ возлѣ Капитанской каюты.

COMPANY. (Compagnie, equipage etc.) Компанія, сообщество и пр.

The ship's *company*. (L'équipage d'un vaisseau, y compris l'Etat-Major.) Корабельная команда служителей вмѣстѣ съ Офицерами.

To keep *company* with a ship. (Tenir compagnie à un vaisseau. Aller de conserve.) Держаться вмѣстѣ съ кораблемъ.

To part *company*. (Se quitter ou se separer.) Разлучиться.

COMPASS. (Compas de mer ou boussole.) Компасъ. Онъ состоитъ изъ трехъ частей: Box, ящикъ; The card, картушка; The needle, стрѣлка магнитная.

Azimuth-*compass*. (Compas de variation.) Азимуфъ компасъ.

Steering-*compass*. (Compas de route.) Компасъ, по которому правятъ.

Hanging-*compass*. (Compas renversé.) Висячій компасъ.

Points of the *compass*. (Quarts du compas.) Румбы компасные.

North. (Nord.) Нордъ. N.

Nord by east. (Nord quart-nord-est.) Норденъ-остъ. NtO.

North north-east. (Nord nord-est.) Нордъ нордъ остъ. NNO.

North-east by north. (Nord-est quart de nord.) Нордъ остенъ-нордъ. NOtN.

North-east. (Nord-est.) Нордъ остъ. NO.

North-east by east. (Nord-est quart-d'cst.) Нордъ остенъ остъ. NOtO.

East north east. (Est nord-est.) Остъ нордъ остъ. ONO.

East by north. (Est quart nord-est.) Остенъ нордъ. OtN.

East. (Est.) Остъ. O.

East by south. (Est quart sud-est.) Остенъ зюйдъ. OtS.

East south-east. (Est sud-est.) Остъ зюйдъ остъ. OSO.

South-east by east. (Sud est quart-d'est.) Зюйдъ остенъ остъ. SOtO.

South-east. (Sud-est.) Зюйдъ остъ. SO.

South-east by south. (Sud-est quart-de-sud.) Зюйдъ остенъ зюйдъ. SOtS.

South south-east. (Sud sud-est.) Зюйдъ зюйдъ остъ. SSO.

South by east. (Sud quart sud-est.) Зюйденъ остъ. StO.

South. (Sud.) Зюйдъ. S.

South by west. (Sud quart sud-ouest.) Зюйденъ вестъ. StW.

South south-west. (Sud sud-ouest.) Зюйдъ зюйдъ вестъ. SSW.

South-west by south. (Sud-ouest quart-de-sud.) Зюйдъ вестенъ зюйдъ. SWtS.

South-west. (Sud-ouest.) Зюйдъ вестъ. SW.

South-west by west. (Sud-ouest quart-d'ouest.) Зюйдъ вестень вестъ. SWtW.

West-south-west. (Ouest sud ouest.) Вестъ зюйдъ вестъ. WSW.

West by south. (Ouest quart sud-ouest.) Вестень зюйдъ. WtS.

West. (Ouest.) Вестъ. W.

West by north. (Ouest quart nord-ouest.) Вестень нордъ. WtN.

West north-west. (Ouest nord-ouest.) Вестъ нордъ вестъ. WNW.

North-west by west. (Nord ouest quart d'ouest.) Нордъ вестень вестъ. NWtW.

North-west. (Nord-ouest.) Нордъ вестъ. NW.

North west by north. (Nord - ouest quart de nord.) Нордъ вестень нордъ. NWtN.

North north-west. (Nord nord-ouest.) Нордъ нордъ вестъ. NNW.

North by west. (Nord quart nord-ouest.) Норденъ вестъ. NtW.

In what point of *compass* is that strange sail? (Dans quel air de vent est cette voile inconnue?) На какой румбъ видимое чужое судно?

Card of a *compass*. (Rose de vents.) Картушка у компаса.

COMPASSES. (Compas à pointes, ou compas pour mésurer les cartes marines etc.) Циркуль.

COMPASSING. (Nom donné aux pièces de bois de construction qui ont beaucoup d'arc.) Названіе округлыхъ или серповатыхъ деревъ въ корабельномъ строеніи.

COMPASS-TIMBERS. (Bois courbants.) Кривыя, вѣтвистыя, серповатыя деревья.

To COMPLETE. (Compléter - Achever.) Укомплектовать, пополнить.

We *completed* our wood and water. (Nous completâmes nôtre bois et nôtre eau.) Мы укомплектовались дровами и водою.

They have *completed* their rigging. (Ils ont achevé leur gréement.) Они окончили вооруженіе.

COMPLETE-BOOK. (Rôle d'équipage. Корабельный списокъ.

COMPTROLLER of the navy. (Contrôleur de la marine.) Генералъ контролеръ.

COMPLEMENT. Полное число служителей на кораблѣ, комплектъ.

CONNING or Cunning. (Faire gouverner.) Правленіе по компасу.

CONSORT. (Vaisseau matelot ou de conserve.) Судно идущее въ компаніи съ другимъ.

CONTINENT. (Continent.) Твердая земля, материкъ.

To CONTINUE. To continue the acttion. (Poursuivre le combat.) Продолжать сраженіе.

CONTRARY. (Contraire, opposé.) Напротивъ, противъ.

Contrary winds. (Vents contraires.) Противные вѣтры.

Contrary-tacks. (Bords opposés.) Противные галсы.

CONVOY. (Convoi. On donne aussi ce nom aux vaisseaux de guerre qui escortent un convoi ou convoyent une flotte.) Конвой, препровожденіе купеческихъ судовъ подъ защитою военныхъ

To CONVOY. (Escorter, convoyer.) Конвоировать.

COOK. (Cuisinier Coq d'un vaisseau.) Кокъ, поваръ.

Cook-room or galley. (Cuisine.) Кухня.

COPPER. (Cuivre.) Мѣдь.

A *copper*-bottomed vessel. (Bâtiment doublé en cuivre.) Мѣдью обшитое судно.

A ship *coppered* and copper-fastened. (Vaisseau doublé et chevillé en cuivre.) Корабль обшитый и скрѣпленный мѣдью.

CORDAGE. (Cordages ou manoeuvres courrantes qui composent le gréement d'un vaisseau ou sont embarqnées pour rechange.) Общее названіе бѣгучихъ снастей на кораблѣ.

Cable laid *cordage*. (Cordage commis deux fois, ou commis à la façon des cables.) Веревка, кабельной работы.

Hawser laid *cordage*. (Cordage à trois ou quatre torons ou commis en haussière.) Веревка, тросовой работы.

CORNETTE. (Cornette.) Трехъ угольный флагъ съ раздвоеннымъ хвостомъ, носимый

на гротъ брамстенгѣ командорскаго корабля.

CORPORAL of a ship of war. (Caporal.) Огневый капралъ, помощникъ дежурнаго сержанта *Master at arms.* Должность капрала учить матросовъ ружью, смотрѣть у шкафутовъ или у портовъ, въ которые входятъ, чтобы не привозили спиртовыхъ напитковъ безъ позволенія. Капралъ также гаситъ огонь на кухнѣ и свѣчи въ каютахъ въ 8 часовъ зимою и въ 9 лѣтомъ послѣ зоревой пушки; часто ходитъ по палубѣ нижняго дека въ свою вахту смотрѣть чтобы не было никакихъ не позволительныхъ огней.

CORPOSANT. (Feu saint-Elmo.) Воздушное явленіе, видимое въ темныя бурныя ночи.

To CORRECT the dead reckoning. (Corriger l'estime.) Исправить счисленіе.

CORSAIR. (Pirate barbaresque.) Корсеръ.

COT. (Hamac à l'Anglaise.) Койка офицерская.

COVE. (Crique ou petite anse.) Малый заливъ, также раковина на гакабортѣ.

Cove signifie aussi la voûte de la Galerie.

To COVER. (Couvrir, proteger.) Прикрыть.

Our ship *covered* the landing. (Nôtre vaisseau couvrit la descente.) Нашъ корабль прикрывалъ высадку войскъ.

Cover the hammocks! (Les prélats sur

les hamacs!) Искрой койки служительскія!

Under *cover* of the ship's guns. Подъ прикрытіемъ корабельныхъ пушекъ.

To COUCH-WELL. Лежать плотно и ровно.

COUNCIL of war. (Conseil de guerre.) Военный Совѣтъ, Консиліумъ.

COUNTER. Lower or vaulted counter. (La grande voûte d'un vaisseau.) Подзоръ на кораблѣ, съ кормы.

The upper or second *counter*. (Ecusson.) Подзоръ выше предшествовавшаго и паралельно оному.

Counter-brace. Подвѣтренный форъ марса брасъ. Это названіе даютъ только тогда, когда поворачиваютъ оверъ штагъ, чтобы поскорѣе обезвѣтрить парусъ.

Counter-timbers. Коротенькія деревья, употребляемыя для укрѣпленія подзора.

COUNTERSIGN. (Parole.) Пароль.

COURSE. (Route du vaisseau.) Курсъ.

Steer the *course!* (En route, le cap en route!) Правь по румбу, по курсу!

Corrected *course*. (Route corrigée de la variation et de la derive etc.) Исправленный румбъ.

COURSES. (Les basses voiles.) Нижніе паруса, гротъ, фокъ, бизань; также и стаксели на низу мачты. C'est-à-dire la grande voile, la misaine et l'artimon. On y comprend même quelquefois la voile d'étai et la trinquette, et lorsqu'il est question

des brigs et des goëlettes, la grande voile d'étai fait toujours partie de ce qu'on nomme *Courses.*

To run under the *courses.* (Courir sous les deux basses voiles; c'est-à-dire, sous la grande voile et la misaine.) Бѣжать подъ нижними парусами.

To be under the *courses*, and fore and main top-sails. (Avoir les quatre corps des voiles.) Быть подъ нижними парусами, и форъ и гротъ марселями.

COURT-MARTIAL. (Cour martiale, conseil de guerre.) Военный судъ.

COXWAIN. См. Cockswain.

CRAB. (Petit cabestan.) Воротъ.

CRADLE. (Berceau ou bert servant à lancer un vaisseau à l'eau.) Сани, на которыхъ корабль спускаютъ на воду.

CRADLES. (Lits à essieux, à l'épreuve du roulis, que l'on fournit aux malades et blessés, sur les vaisseaux de guerre.) Названіе особенныхъ кроватей для раненыхъ матросовъ.

CRAFT. (Terme générique affecté aux petits bâtimens.) Общее названіе всякаго рода мелкихъ судовъ, употребляемыхъ при нагрузкѣ и выгрузкѣ кораблей, какъ Lighters, Hoys, Barges etc.

Small *craft.* Малое военное судно при флотѣ, какъ то: Cutters, schooners, gunboats etc.

CRANE. (Grue.) Кранъ для подниманія тяжестей на пристаняхъ и при магазинахъ.

CRANK or crank-sided. (Côte faible.) Слово означающее валкость корабля.

A *crank*-ship. (Vaisseau qui porte mal la voile ou qui a le côté faible.) Валкій корабль отъ недостатка баласта или груза.

Crank-by the ground. Качество корабля имѣющаго очень узкое дно.

Cranks. (Aiguilles de fanal.) Септоры кормовыхъ фонарей.

Bell-*crank*. (Crochet de fer qui sert de levier pour faire aller une cloche de vaisseau.) Дуга у корабельнаго колокола, посредствомъ коей бьютъ рынду.

CRAWL. (Bordigue.) Заколъ на морскомъ берегу для рыбы.

CRAYER. (Crayer.) Краеръ, имя судна у Шведовъ въ Балтійскомъ морѣ.

CREEK. (Crique ou anse.) Протокъ, заливецъ, гаванца, гдѣ можно приставать съ моря.

CREEPER. (Croc à quatre branches ou espèce de grapin qui sert à draguer le fond de l'eau, pour y chercher quelque chose que l'on a perdu.) Кошка, многолапный якорь, для отыскиванія потонувшихъ вещей на днѣ моря.

CREW of a ship. (L'équipage.) Корабельная команда служителей и пр.

Crew of the boat. Шлюбочные гребцы.

Crew of the vessel. Судовая команда.

Gun-room-*crew*. Люди назначенные въ констапельской.

Carpenter's *crew*. Тимерманская команда людей.

CRESCENT. (Croissant.) Полумѣсяцъ.

The fleet was moored in a *crescent*. (L'escadre fût mouillée en ordre de croissant.) Флотъ лежалъ фертоингъ полумѣсяцомъ.

CRINGLE. (Herseau de boulines et autres anneaux de corde fixés aux ralingues des voiles.) Люферсъ у ликъ-троса.

Iron *cringles* or hanks. (Anneaux de voiles d'étai dans certains bâtimens.) Кренгельсы или кольца у стакселей.

To CRIPPLE. (Désemparer.) Обить, обстрѣлять, повредить въ снастяхъ и мачтахъ.

A *crippled*-ship. (Vaisseau désémparé.) Разбитый, обстрѣленный корабль.

CROSS in the hawse. (Croix dans les cables.) Канаты крестъ.

To CROSS. (Traverser, couper.) Пресѣчь, разсѣчь.

We *crossed* the equator. (Nous coupâmes l'Equateur.) Мы перешли Экваторъ.

He has *crossed* the Atlantic. (Il a traversé la mer Atlantique.) Онъ перешелъ Атлантическій океанъ.

To *cross* a ship. (Courir bord à contre d'un vaisseau.) Пересѣчь путь у корабля.

CROSS-JACK-YARD. (La vergue sèche ou vergue de fougue.) Произносится: *cro-jeck-yard*. Бегинъ рей.

Cross-jack-sail. Парусъ, привязанный къ бегинъ реѣ. См. Sail.

11

Cross-chocks. См. Chocks.

Cross-pieces. (Rateaux ou rateliers à chevillot, places au dessus du vindas dans certains bâtimens marchands.) Брусья, перекладины, имѣющія къ верху погибъ; онѣ утверждаются на вершинахъ брашпиль битсовъ, на купеческихъ судахъ и въ нихъ втыкаются вертикально кофель нагели для крѣпленія бѣгучихъ снастей.

Cross-bars. (Въ кузнечномъ дѣлѣ) ломы.

Cross-staff. См. Fore-staff.

Cross-pawls. Тѣ деревья, которыми держится корабль въ начальномъ основаніи при строеніи или закладкѣ.

Cross-spales. (Въ кораблестроеніи) деревья употребляемыя при закладкѣ строенія, пока не пришьютъ болтами кницъ.

Cross-trees. (Barres traversières des hunes.) Краспицъ салинги.

CROTCHES. (Fourcats, pièces de construction.) Передніе и задніе флоръ тимберсы. C'est aussi le nom qu'on donne aux cornes ou chandeliers de bois ou de fer servant à supporter contre le bord d'un bâtiment, les vergues, les mâts de rechange etc.

Crotches. (Cornes.) Крочесы, названіе деревянныхъ и желѣзныхъ септоровъ, служащихъ для положенія на нихъ запасныхъ реевъ, стенегъ и пр.

CROW. (Pince.) Ломъ.

To CROWD-SAIL. (Forcer de voiles, Faire force de voiles.) Нести парусовъ

болѣе обыкновеннаго, нести всевозможные паруса.

CROW-FOOT. (Araignée.) Ганапуть подъ марсомъ и для натягиванія тентовъ.

Crow-foot of the beams. См. Spurs.

CROWN of an anchor. (Le collet ou la croissée d'une ancre.) Пятка у якоря.

Crown of a cable. Бухта каната изъ нѣсколькихъ оборотовъ.

Crown-knot. (Noeud des bosses à bouton.) Кнопъ рѣпкою.

CROWNING. (Cul-de-porc, ou bouton des bosses.) Дѣланіе кноповъ рѣпкою на веревкѣ.

To CRUIZE. (Croiser.) Крейсеровать.

Cruize. (Compagne de croisière.) Крейсерство.

Cruizer. (Vaisseau croiseur ou en croisière.) Крейсеръ.

Cruizing latitude. (Croisière.) Широта мѣста назначенная для крейсерованія.

CRUTCH or crotch. (Corne de gui.) Мѣсто для гика на така-бортѣ, когда паруса на ономъ не распущены.

Crutches. (Въ караблестроеніи) кницы для укрѣпленія поворотныхъ шпангоутовъ.

To *crutch* the boom. (Mettre le gui au répos ou sur la corne.) Положить гикъ на свое мѣсто, т. е. въ сентора или въ деревянныя выемки, для сего сдѣланныя.

Crutch the boom! (Le gui au répos!) Положи гикъ въ сентора!

CUDDY. (Coqueron, cuisine ou foyer dans certains bâtimens.) Нѣкоторый родъ каюты или кухни на носу по большей части бываемой на судахъ, подобныхъ грузовымъ перевознымъ.

Cuddy in East-India ship. (Tambour, ou vestibule de la chambre de conseil dans les vaisseaux de la compagnie des Indes.) На Остъ-Индскихъ корабляхъ, такъ называется большая каюта.

To CUN. (Comander au timonier, ou faire gouverner.) Править по румбу. См. Conning.

CUNT-LINES. (Foreins, ou vuides entre les pièces d'arrimage.) Пространство, заключающееся между двумя бочками, сложенными упорами вмѣстѣ; въ пространство это ставится третья бочка, и говорится: to stow bilge and *cunt-line*. Поставить бочку пузомъ въ пространство, сдѣланное двумя другими бочками, поставленными упорами вмѣстѣ.

Cunt-lines. Значитъ также винтовой промежутокъ между стренгами свитой веревки.

Cunt-splice. См. Splice.

CURRENT. (Courant.) Теченіе.

Counter-*current*. (Contre-courant.) Противное теченіе.

CUSTOM-HOOSE. (Douane.) Таможня.

Custom-house Officer. (Commis de la douane.) Таможенный офицеръ.

Customs. (Droits de la douane.) Пошлины, иначе называемыя *Duties*.

To CUT. (Couper, enlever.) Отрѣзать, отрубить.

We shall *cut* that brig off from the land. (Nous couperons la terre à ce brigantin.) Мы вырѣжемъ этотъ бригъ изъ подъ берега.

Cut away the mizen mast! (Coupe le mât d'artimon!) Руби бизань мачту!

To *cut* and run. (Couper le cable et faire force de voiles.) Отрубить якорь и поставя паруса, бѣжать.

To *cut* out a ship. (Enlever un vaisseau.) Отрѣзать корабль.

Cut the sail! Разрѣжь и отдай парусъ!

Cut-a feather. Перерѣзать перо. (Морской терминъ). Когда у корабля широкъ носъ, то говорится: онъ не перерѣжетъ пера, т. е. не пойдетъ такъ скоро, чтобы вода запѣнилась передъ носомъ.

CUTTER. (Cutter, bâtiment légèr à un mât, gréé à peu-près comme un *sloop*. On donne aussi ce nom à une sorte de bâteau à l'usage des vaisseaux de guerre Anglais qui va à voiles et à rames.) Катеръ, одномачтовое судно, и катеръ, гребное судно на кораблѣ.

Deal-*cutter*. (Bateau de ce genre qui tire son nom de la ville où on le construit.) Катеръ Дильской постройки.

CUTTING-DOWN-LINE. (Terme d'archítecture navale.) Кривая линія, употребляемая корабельными инженерами при

первомъ начертаніи корабля, или вышина флоръ-тимберсовъ на срединѣ.

CUTTLAS. Тесакъ.

CUT-WATER. (Taillemer ou guibre gorgère et flèche de l'éperon tout ensemble.) Катъ-ватеръ или водорѣзъ.

D.

DAGGER. (Въ кораблестроеніи) названіе бруса, употребляемаго при спускѣ корабля на воду.

Dagger-knees. (Courbes un peu obliques.) Косвенныя книсы. См. Knee.

DALE. Pump-dale. (Manche en bois d'une pompe.) См. Pump-dale.

DAM. (Batardeau.) Плотина, шлюза.

DAMAGE. (Avarie.) Вредъ, убытокъ.

What *damage* did you met with in the last gale? (Quelle avarie avez-vous éprouvée dans le dernier coup de vent?) Какой вредъ вы понесли въ послѣдній крѣпкій вѣтръ?

DAVIT. (Davied ou davier, minot.) Питербалка.

Half-*davit*. (Piece de bois qu'on place en saillie sur les porte-haubans de misaine et au bout de laquelle est frappée une poulie où passe une manoeuvre avec un croc servant à traverser l'ancre.) Боканецъ.

DAY. (Jour ou journée.) День.

Day's-work. (Le point ou la route d'un vaisseau d'un midi à l'autre.) Суточное счисленіе.

DEAD. (Mort etc.) Мертвый.

Dead-doors. (Portes de rechange pour la galerie, en cas que celles qui sont en place ne fussent emportées.) Двери, глухія ставни въ штульцахъ, въ случаѣ, еслибъ отломало наружную настройку штульцовъ.

Dead-calm. (Calm-plat.) Мертвая тишина.

Dead-eys or *dead*-man's eye. (Cap de mouton.) Юферсы у вантъ. — (On donne aussi ce nom aux mopues de toutes sortes.) Сіе названіе также дается разнаго рода штагъ-блокамъ.

Crow-foot *dead-eyes*. (Moques d'araignées.) Комель-блокъ у гапапути подъ марсомъ.

The *dead*-eyes used for the stays. (Moques.) Юферсы у штаговъ съ одною только дырою, назюваются *Hearts* штагъ-юферсы.

Dead-lights. (Faux sabords ou faux mantelets pour les fénêtres de la poupe.) Глухія ставни для оконъ въ Капитанской каютѣ и въ каютъ компаніи, вставляются въ штормъ.

Dead-reckoning. (Route estimée.) Счисленіе по лагу.

Dead-rising, or rising-line of the floor. (La lisse des façons.) Флоръ-тимберсовая рыбина. — C'est la ligne qui marque

dans le plan d'élèvation d'un vaisseau, l'éxtrêmité de toutes les varangues. Тѣ части корабельнаго дна по всей длинѣ, гдѣ флоръ-тимберсы оканчиваются на нижнихъ футоксахъ.

Dead-ropes. Стоячій такелажъ.

Dead-water. (Remoux du sillage d'un vaisseau.) Струя воды за кораблемъ бѣгущая.

Dead-neap, or neap-tide. (Morte eau ou morte-marée.) Самая низкая вода при отливахъ, бывающая при четвертяхъ Луны.

Dead-wood. (Courbes de remplissage ou bois de remplissage, placés entre la courbe d'étambord et les fourcats qui forment la partie de l'arrière du vaisseau; et de même à l'avant entre la quille et les fourcats: ces pièces ne sont pas usitées dans la construction Française, où les pieds des fourcats de l'arrière et les alonges d'écubiers de l'avant viennent aboutir jusques sur la courbe d'étambord et sur la contre-quille.) Дейдвудъ.

Dead-works. (Oeuvres mortes.) Вся надводная часть корабля.

Dead-wind. (Vent de bout, ou vent directement opposé à la route que l'on veut tenir.) Вѣтръ дующій съ того самаго румба, куда идти.

Dead-block. (Poulie a moque.) Штагъ блокъ.

To DEADEN a ship's way. (Amortir l'air d'un vaisseau.) Уменьшить ходъ корабля.

DEAL. (Bordages et planches de sapin.) Доска сосновая.

DECAYED. (Gâté hors de service.) Испортившееся.

Decayed-provisions. (Provisions gatées.) Испротившіяся провизіи.

Decayed-stores. (Effects hors de service.) Припасы пришедшіе въ негодность.

DECKER. A two or tree decker. (Vaisseau à deux ou à trois ponts) Корабль о двухъ или о трехъ декахъ.

DECKS. (Ponts d'un vaisseau.) Деки, палубы.

Gun-*deck*. (Le pont dans les frégates et le premier pont dans les vaisseaux de guerre.) На фрегатахъ, шлюпахъ и пр. верхній декъ; на корабляхъ же нижній декъ, или нижняя палуба. Гонъ-декъ.

Middle-*deck*. (Le second pont dans les veisseaux à trois ponts.) Мидель-декъ или средній декъ, или средняя палуба на трехъдечныхъ корабляхъ.

Upper-*deck* or main *deck*. (Le troisième pont dans les vaisseaux à trois ponts, et le second pont dans ceux à deux.) Оперъ-декъ, или верхняя палуба, верхніи декъ.

Quarter-*deck*. (Gaillard d'arrière.) Шканцы или квартеръ-декъ.

Half-*deck*. (Espace compris entre le mât d'artimon et le grand mât dessous le gaillard.) Мѣсто подъ шканцами, считая отъ переборки каютъ-компанской до гротъ-мачты или до края шканецъ.

Flush-*deck*, or deck flush fore and aft. (Pont entier sans ravalement ni interruptions.) Палуба продолжающаяся безпрерывно отъ кормы до носа, сплошная палуба.

Orlop *deck.* (Faux pont.) Кубрикъ или орлопъ-декъ.

Spare-*deck.* (Faux pont dans les frégates.) Орлопъ декъ или кубрикъ на фрегатахъ.

Main-*deck* or upper-*deck.* Верхняя палуба заключающаяся между шканцами и бакомъ; также называется *Waist* палуба См. *Waist.*

Deck-stoppers. (Bosses à bouton.) Канатные стопора по деку.

DECOY. (Leurre, piège. On appelle de ce nom toutes les ruses employées pour tromper un vaisseau ennemi dont on veut s'emparer, ou de la poursuite duquel on cherche à se dérober.) Военная хитрость или обманъ, употребляемый небольшимъ военнымъ судномъ на морѣ, дабы заманить къ себѣ на пушечный выстрѣлъ такое судно, которое безсильнѣе его. Это дѣлаютъ обыкновенно перекрашиваніемъ кормы и сторонъ, отъ чего судно кажется и меньше и безсильнѣе.

DECOYING. Заманиваніе однимъ кораблемъ непріятельскую эскадру, чтобы побѣжала за нимъ и тѣмъ навести оную на видъ всего флота.

DEEP. (Profond.) Глубина.

Deep. На берегахъ Германіи къ N. отъ

Фрисланда, разумѣюшъ подъ симъ словомъ *Gulf* заливъ.

Deep-water. (Haut fond, ou grand fond.) Большая глубина.

Deep-sea lead. См. Lead.

Deep sea-line. (Ligne de sonde.) Лошъ линь.

Deep-waisted. (Haut accastillé.) Корабль имѣющій высокій верхъ, ш. е. у кошораго бакъ и шканцы высоки ошъ верхней палубы.

To DEEPEN the water. (Trouxer plus de fond.) Углубляшься, бышь въ большей глубинѣ.

We *deepened* our water suddenly. (Le fond augmenta tout-à-coup.) Мы вдругъ попали на глубину.

DEFEAT. (Défait, deroute.) Побѣда, разбишіе.

To *defeat*. (Défaire, mettre en déroute.) разбишь.

DEFFCT. (Défaut.) Дефекшъ, повреждеше.

A *defective*-mast. (Mât defectueux.) Мачша съ поврежденіемъ или недосшашками.

DEMURRAGE. (Terme de commerce maritime. Starie.) Коммерческое слово, значишъ просшой или замедленіе судна въ поршѣ, долѣе положеннаго срока.

Tems de retard occasioné dans un port à un bâtiment marchand, au-delà de la convention qui a été faite.

DEPARTURE. (Point de départ.) Разносшь долгошы, ошшесшвіе.

We took our *departure* from Ushant. (Nous prîmes nôtre point de départ d'Ouessant.) Мы взяли наше отшествіе отъ Ашанта.

DEPTH. (Profondeur etc.) Глубина, высота.

Depth of a sail, (Chute d'une voile.) Высота паруса.

Depth of a bay. (Profondeur d'une baie.) Глубина, пространство бухты.

Depth of the hold. (Terme d'Architecture navale.) Creux des vaisseaux. Глубина интрюма.

Depth of water. (Brassiage du fond.) Глубина воды.

DERRICK. Родъ крана для подниманія и спусканія тяжестей.

Derrick. (Martinet d'artimon.) Дирикъфалъ.

DESERTION. Побѣгъ съ корабля.

To DESTROY. (Detruire.) Разорить.

We *destroyed* all the settlements on the coast. (Nous détruisîmes tous les établissemens sur la côte.) Мы разорили все селеніе по берегу.

DETACHMENT of a fleet or squadron. (Division, détachée d'une armée navale ou escadre pour quelque mission particulière.) Отрядъ, эскадра.

To DETAIN. (Détenir, arrêter.) Задержать.

We have *detaind* two neutral vessels. (Nous avons arrêté deux bâtimens neu-

tres.) Мы задержали два неутральныя судна.

To DIE. (Mourir, tomber etc.) Умереть.

Two men *died* yesterday. (Deux hommes moururent hier.) Двое умерло вчѣра.

The wind has *died* away. (Le vent est tombé.) Вѣтръ совсѣмъ затихъ.

DIFFERENCE of latitude or longitude. (Différence en latitude ou en longitude.) Разность широты или долготы.

DINNAGE. См. Dunnage.

DINNER. (Diner.) Обѣдъ.

Pipe to *dinner!* (Donne le coup de sifflet pour le diner!) Свищи къ обѣду.

Note. (A bord des bâtimens de guerre Français il est plus d'usage de sonner la cloche pour les repas de l'équipage.) На военныхъ Французскихъ корабляхъ обыкновенно звонятъ въ колоколъ къ обѣду.

DIP of the horison. (Dépression de l'horizon.) Наклоненіе горизонта.

To DIRECT ones course. (Diriger sa route.) Направить курсъ.

Direction of the coast. (Gissement de la côte.) Направленіе берега.

Direction of the wind. (Direction du vent.) Направленіе вѣтра.

Sailing *directions* etc. (Instructions pour naviguer etc.) Инструкція плаванія.

DIRK. (Sorte de poignard.) Кортикъ.

To DISABLE. (Désemparer ou incommoder en parlant des vaisseaux.) Повредиться, бѣдствіе терпѣть, говоря о кораблѣ по-

терявшемъ мачты, реи, паруса и поврежденномъ въ корпусѣ, такъ что не можетъ держаться въ морѣ.

To DISCHARGE. (Decharger, congédier.) Разгрузить, выгрузить.

To *discharge* a ship. (Décharger ou défarmer un vaisseau.) Выгрузить корабль.

To *discharge* the Officers and crew. (Congédier l'équipage.) Отставить офицеровъ и служителей отъ службы.

To *discharge* a cannon. Выстрѣлить изъ пушки.

DISCIPLINARIAN. (Officier qui maintient la discipline avec rigueur et exactitude.) Офицеръ наблюдающій строго дисциплину.

DISCIPLINE. (Discipline.) Дисциплина.

To DISCOVER. (Découvrir.) Открыть.

Captain Cook *discovered* the Sandwich Islands. (Le Capitaine Cook a découvert les îles de Sandwich.) Капитанъ Кукъ открылъ Сандвичевы острова.

DISCOVERY. (Découverte.) Открытіе.

To DISEMBARK. (Débarquer, descendre d'un navire.) Высадить на берегъ войска.

To DISGUISE. To disguise a ship. (Déguiser un vaisseau pour tromper l'ennemi.) Перемѣнить видъ корабля, замаскировать.

To DISMANTLE. (Dégréer.) Разружать вовсе.

To DISMAST. (Démater.) Потерять мачты, вынуть мачты.

Our ship was *dismasted* in the last gale. (Nôtre vaisseau füt dématé dans le dernier coup de vent.) Нашъ корабль потерялъ мачты въ послѣдній жестокій вѣтръ.

To DISMISS. (Renvoyer, démettre.) Списать съ корабля.

To DISMOUNT. (Démonter.) Подбить станокъ, или снять пушку со станка.

We had five guns *dismouuted* in the action. (Nous eûmes cinq canons de démontés dans le combat.) У насъ пять пушекъ подбило въ сраженіи.

DISOBEDIENCE of orders. (Contravention aux ordres.) Неповиновеніе къ приказаніямъ.

To DISPART a gun. (Calibrer un canon.) Вымѣрять пушку.

To DISPATCH. a boat. (Expedier ou dépêcher un canot.) Отправить катерь, шлюбку.

DISPATCHES. (Dépêches.) Депеши.

To DISPERSE. (Disperser, se dissiper.) Разсѣять, очистить.

The fog is *dispersed.* (La brume s'est dissipée.) Туманъ прочистился.

The gale *dispersed* our fleet. (Le coup de vent a dispersé nôtre escadre.) Сильный вѣтръ разсѣялъ нашъ флотъ.

The signal to *disperse.* (Le signal de sauve-qui peut.) Сигналъ поднятѣ, разсѣяться.

DISTANCE (Distance.) Дистанція, разстояніе.

To take the *distance* of the moon from the sun or stars. (Prendre la distance de la lune au soleil ou aux étoiles.) Взяшь разспіояніе луны опіъ солнца или звѣзды.

DISTANCE-RUN. (Chemin fait.) Перейденное разстояніе.

DISTANT. (Eloigné, distant.) Опідаленный.

We were three leagues *distant* from the land. (Nous étions éloignés de trois lieues de la terre.) Мы были въ трехъ лигахъ опіъ берега.

To DISTINGUISH. (Distinguer, se distinguer.) Различить, разсмотрѣть.

J cannot *distinguish* that signal. (Je ne saurais distinguer ce signal.) Я не могу разсмотрѣть этого сигнала.

He *distinguished* himself in the last affair. (Il s'est distingué dans la dernière affaire.) Онъ отличился въ послѣднемъ дѣлѣ.

DISTRESS. (Détresse.) Бѣдствіе.

We made the signal of *distress*. (Nous arborâmes le signal de détresse.) Мы дѣлали сигналъ, что терпимъ бѣдствіе.

To DISTRIBUTE. (Distribuer.) Раздать, раздѣлить.

We *distributed* the prisoners among all the ships. (Nous distribuâmes les prisonniers sur tous les vaisseaux.) Мы раздѣлили плѣнныхъ по всѣмъ кораблямъ.

DIVING-BLADDER. Названіе машины, выдуманной для опусканія въ воду въ большую глубину; которая предпочтительнѣе *diving-bell.* Подводному колоколу.

DIVISION. (Division d'une escadre.) Дивизія.

DOCK. (Bassin, chantier de construction.) Докъ, каналъ, гдѣ починиваютъ корабли.

Dry-*dock*. (Bassin ou forme pour la refonte des vaisseaux etc.) Сухой докъ.

Wet-*dock*. (Bassin d'un port.) Мокрый докъ.

To DOCK a ship. (Carener un vaisseau dans le bassin ou donner une carène de bassin à un vaisseau.) Починивать корабль въ докѣ.

DOCK-YARD. (Arsenal de marine.) Адмиралтейство.

To DODGE a fleet. (Vigier une flotte.) Стеречь, слѣдить флотъ.

DOG. (Renard à embarquer ou débarquer des bois.) Желѣзная скоба для таски лѣсовъ.

DOGGER. (Dogre, sorte de bâtiment Hollandais.) Голландское рыбачье судно на Догеръ-банкѣ.

DOG-VANE. (Penon, ou penaut.) Флюгарка изъ перьевъ, колдунъ.

DOG-WATCH. См. Watch.

Dog-shore. Блокъ на стапеляхъ.

Dog-stopper. (Maîtresse bosse, ou celle qui prend du grand mât.) Собачій стопоръ.

DOLPHIN of the masts. (Baderne des mâts majeurs.) Плетенка матъ подъ легвантъ.

Dolphin-striker. Брусокъ съ эзель-гофта бушприта, идущій внизъ, сквозь который проводится мартингалъ въ подкрѣпленіе утлегеру.

To DOUBLE. (Doubler.) Обходить.

To *double* a cap. (Doubler un cap.) Обойти мысъ.

To *double* upon the enemy. (Doubler l'ennemi.) Обойти, окружить непріятеля, поставить его между двухъ огней.

DOUBLE-BANKED-OARS. См. Oars.

DOUBLE-HEADED-SHOT. См. Shot.

DOUBLING-NAILS. (Clous de différentes dimensions servant à clouer les planches et bordages.) Гвозди, которыми прибивается сукно для задрайки пушечныхъ портовъ.

On les distingue d'ailleurs par leur longueur et leur prix. См. Nails.

Doubling or fir-lining of the bitts. (Coussin des bittes.) Обшиванiе битенговъ сосновыми досками.

To DOUSE or dowse. (Larguer ou mollir.) Опустить вдругъ или ослабить, какъ то отдать паруса отъ набѣжавшаго шквала, или отдать натянутый кабельтовъ.

Dousing-chocks. (Въ кораблестроенiи) деревья поперегъ фалстема.

DOWELLING. Соединенiе одного дерева съ другимъ посредствомъ коксовъ или замковъ.

DOWN. Напр.

Down all chests! (A la cale tous les coffres!) Всѣ сундуки на низъ!

Down fore-sail! (Laisse tomber la misaine!) Ставь фокъ!

Down jib and stay-sails! (Hale-bas le

grand foc et les voiles d'étai!) Кливеръ и стаксели долой!

DOWN-HAUL. (Hale-bas des focs et voiles d'étai.) Ниралъ.

Down-haul-tackle. (Cargue-bas des vergues de hune ou palan servant à amener ces vergues dans un tems forcé.) Тали, употребляемые при спусканіи гротъ или форъ марса реи въ сильный вѣтръ, чтобы взять рифъ, осаживать рей на низъ.

DOWNS. Банка, мель, возвышеніе дѣлаемое наноснымъ пескомъ.

Downs (Dunes.) Названіе рейда въ Дилѣ, образованнаго наноснымъ пескомъ, банками.

DRABLER. (Sorte de bonnette dans les sloops et goëlettes.) Наставная часть паруса, пришнуровываемая къ нижней части четвероугольныхъ парусовъ на шлюпахъ и шкунахъ. См. Bonnet.

DRAG. (Drague.) Родъ машины, состоящей изъ острой четвероугольной желѣзной рамы, обтянутой сѣткою и пр. Ею очищаютъ илъ съ платформъ или со дна въ докахъ, — также чистятъ рѣки.

To *Drag* the anchor. (Chasser ou draguer sur son ancre) См, Anchor.

DRAUGHT. (Tirant d'eau.) Углубленіе корабля въ водѣ или обстояніе въ грузу.

Draught. (Carte marine.) Чертежъ корабля.

To DRAW (Tirer.) См. Draught.

The Emperor Peter *draws* 22 feet

water. (L'Empereur Pierre tire vingt-deux pieds d'eau.) Корабль Императоръ Петръ сидитъ 22 фута въ грузу.

To *draw speaking* of sails. (Porter.) Наполньнить, говоря о парусахъ.

The wind *draws* aft. (Le vent adonne.) Вѣтръ заходитъ съ кормы.

To *draw* the plan of a harbour. (Lever le plan d'un port.) Снять планъ съ гавани.

To *draw* up the ships of a squadron in a line of battle. (Ranger les vaisseaux d'une armée en ligne de bataille.) Построить эскадру въ ордеръ баталіи.

To *draw* upon a ship. (Gagner un vaisseau.) Сближаться съ кораблемъ, когда гонишься.

DREDGE. (Drague pour prendre les huitres.) Родъ машины похожей на *Drag*, которою ловятъ устрицъ.

To DRESS a ship. (Pavoiser; garnir un vaisseau avec des pavois, pavillons, flammes etc.) Разсвѣтиться флагами.

DRIFT. (Derive d'un vaisseau en panne ou à la cap, ou qui ne gouverne pas.) Дрейфъ. Подъ симъ словомъ Англичане разумѣютъ косвенное движеніе корабля, у котораго въ крѣпкую погоду руль закрѣпленъ на бортѣ, какъ у насъ говорится лежать подъ бизанью въ дрейфѣ; но собственно дрейфъ при ходѣ корабля называется *Lee-way*.

Drift of a current. (La force d'un cou-

raut.) Сила теченія которою несетъ корабль подъ парусами.

Drift-rails. См. Rails.

Drift. Означаетъ разность между величиною болта и дырою, въ которую его вколачиваютъ. Если болтъ $\frac{1}{8}$ дюйма будетъ больше дыры, то говорятъ болтъ имѣетъ дрифту $\frac{1}{8}$ дюйма. Тоже разумѣютъ и о бугеляхъ на мачтахъ.

DRIFTS. (Rabattues des gaillards et de la dunétte.) Дрифты.

To DRIVE. (Dériver, aller en derive, aller au gré des vents et de la mer etc.) Дрейфовать, повиноваться волнамъ и вѣтру. Мы часто изъясняемъ сіе словами валитъ, сноситъ и пр.

To *drive* a bolt. (Chasser de force une cheville.) Заколотить болтъ.

To *drive* a vessel on shore. (Forcer un bâtiment à faire côte.) Выбросить судно на берегъ.

To *drive* bodily upon a coast. См. Bodily.

To *drive* with the tide. (Dériver avec la marée.) Дрейфовать съ теченіемъ.

To *drive* with the tide against the wind. (Cajoler la marée.) Нестись, дрейфовать съ теченіемъ противъ вѣтра.

DRIVER. (Tappe cul.) Драйверъ, большая бизань.

Driver-boom. (Boute-hors ou vergue basse de tappe-cul.) Гикъ.

DROP. (Chute, en parlant des voiles quarrées.) Длина или высота паруса, какъ

напр. Her main topsail *drops* 17 yards. (Son grand hunier a dix-sept aunes de chute.) Гротъ марсель у него высотою 17 ярдовъ.

To DROP. (Laisser tomber.) Опустить, бросить и пр.

To *drop* a stern. (Rester de l'arriére.) Убавить ходъ, отстать за корму назадъ.

To *drop* anchor. (Mouiller ou laisser tomber l'ancre.) Бросить якорь.

To *drop* a sail. (Laisser tomber une voile.) Спустить парусъ.

To *drop* a ship. (Laisser un vaisseau de l'arrière.) Оставить корабль за собою назади.

The DRUM-HEAD. (La tête.) Драмъ-гедъ, шляпа у шпиля.

DRUXEY. Названіе дерева съ фаутомъ.

To DRY. (Sécher, en parlant des voiles.) Сушить, говоря о парусахъ.

DRY-ROT. Сухая гниль въ деревѣ.

To DUB. Тесать топоромъ или шляхтою.

DUBBING. Стесываніе топоромъ.

DUCK, or RUSSIAN duck. (Toile à voile.) Лучшій сортъ парусины.

DUCKING at the yard arm. (La cale, punion.) Купаніе съ райны, — наказаніе.

Dry-ducking. (Cale seche.) Спусканіе съ райны только до поверхности воды, — наказаніе.

Ducking. Купаніе въ шутку на кораблѣ всякаго въ первый разъ проходящаго тропики, или Энваторъ, если не откупится отъ того деньгами или грокомъ.

Duck-up. (Cargue à vue.) Терминъ, употребляемый правящимъ на рулѣ, когда гротъ, фокъ, или блиндъ мѣшаютъ видѣть впереди. Посему командуютъ *Duck* up the clue lines of those sails. Подтяни гитовы сихъ парусовъ — также когда дѣлаютъ выстрѣлъ изъ носовой пушки и блиндъ мѣшаетъ, камандуютъ *Duck-up* etc.

DUE. (Dû.) Слѣдуетъ.

Wages *due* to sailors. (Paye ou gages dûs aux matelots.) Жалованье слѣдующее матросамъ.

Pay *due* to officers. (Appointemens dûs aux officiers.) Офицерское жалованье.

We made a *due* south course. (Nous fîmes valoir la route le Sud.) Мы правили истиннымъ Зюйдомъ.

DUNNAGE. (Fardage.) Постилка подъ товаръ на днѣ судна изъ дровъ, прутвьеъ, хворостy и пр., чтобы не подмочило.

DUTY. (Devoir, service.) Должность, служба.

To do one's *duty*. (Faire son devoir.) Исполнить службу, по службѣ.

The officers on *duty*. (Les officiers de service.) Офицеры на службѣ.

DUTIES. См. Custom.

E.

EARINGS. (Rabans de pointure ou de tétière; ceux qui tiennent contre la ver-

gue les extrêmités de chaque voile.) Нокъ-бензели и шпыкъ-боуты.

To EASE OFF or Ease away. (Filer en douceur, mollir ou larger peu-à-peu un cordage.) Отдавать мало по малу, отдавать черезъ планку, травить, потравливать веревку.

Ease off the fore sheet a little! (Mollis-l'écoute de misaine!) Потрави Фока-шкотъ немного!

Ease off the main tack! (Largue en douceur le grand lof!) Потрави грота-галсъ!

Ease off the jib-sheet! (File un peu de l'écoute du grand foc!) Потрави кливеръ-шкотъ!

Ease the ship when she pitches! (Mollis la barre au tangage-lof à la risée!) Держи круче чтобы легче опускаться на волненіи!

EAST. (Est, levant ou Orient.) Остъ, Востокъ, О.

The *East*-country. (Les navigateurs Anglais entendent sous cette dénomination la Russie et les autres pays voisins de la mer Baltique, que les François appellent souvent le nord, ou les pays du nord.) Восточная сторона: Англичане подъ симъ словомъ разумѣютъ Россію и другія смѣжныя съ нею земли на Балтійскомъ морѣ.

The *East* Indies. (Les Indes Orientales.) Восточная Индія.

EASTERLY. (D'est, oriental.) Восточный.

Easterly-winds. (Vent d'est.) Восточные вѣтры.

Easternmost. (Le plus à l'Est.) Самый восточный.

Eastward. (Vers d'Est.) Къ востоку.

EBB. (Ebbe, reflux, ou jussant.) Отливъ моря.

To *ebb.* (Descendre, en parlant de la marée.) Вода идетъ на убыль.

EDDY. (Remoux.) Вода прерванная въ своемъ натуральномъ теченіи и бѣгущая въ противную сторону, показываясь кругомъ вертящимися ямками или водоворотами, подобно струѣ за кораблемъ.

Eddy-wind. (Vent dont la direction est changée par le voisinage d'un cap, d'une montagne ou d'un grand édifice.) Вѣтръ перемѣнившій направленіе свое по той причинѣ, что дуетъ изъ-за горы, мыса, или какого либо высокаго зданія.

To EDGE AWAY. (S'éloigner ou s'écarter en dépendant d'une côte, d'un vaisseau ou de la route qu'on faisait auparavant.) Спускаться постепенно: это бываетъ особенно тогда, когда корабль перемѣняетъ свой курсъ, идя полнѣе, или подходя къ фордевинду.

To *edge* in with a ship or towards a ship. (Joindre un vaisseau en dependant.) Сближаться съ кораблемъ, постепенно спускаясь.

To *edge* a plank. Обтесывать доску.

To EFFECT a landing. (Effectuer une descente) Сдѣлать высадку.

EIGHTS. Восьмая доля провизій въ пользу Коммисара на военномъ кораблѣ въ Англіи.

EIKING. (Terme de conctruction.) Терминъ въ кораблестроеніи. C'est une pièce de sculpture qui joint la courbe du bossoir avec la troisième lisse de herpes dans l'eperon des gros vaisseaux Anglais.) (Въ кораблестроеніи.) Приставка къ какому либо члену въ длину, какъ то нижняя часть подпорки подъ кранбаломъ, также рѣзная работа подъ нижними концами квартеръ-писовъ.

ELBOW in the hawse. (Demi-tour dans les cables.) Полкрыжа, канаты,

Saint ELMO'S FIRE or jack with a lantern. (Feu saint-Elme.) См. Corposant.

EMBARGO. (Embargo, ou arrêt des vaisseaux dans le port, en vertu d'un ordre du Gouvernement.) Слово коммерческое, задержаніе, заарестованіе купеческихъ судовъ.

To EMBARK. (S'embarquer et embarquer.) Посадить десантъ на корабли.

Embarkation of trops. (Embarquement.) Посажденіе войскъ на суда.

EMBAYED. (Affalé sur la côte.) Происходитъ отъ слова *Bay* губа или заливъ. Прижатъ къ узкому мѣсту между двумя мысами, говоря о кораблѣ или суднѣ, которое съ великою трудностію лавируя

при крѣпкомъ вѣтрѣ, старается выдти изъ залива или губы.

To EMBEZZLE. To Embezzle stores. (Dissiper ou distraire des effets ou munitions.) Похитить, расточить припасы.

EMPTY CASKS. (Des futailles vuides.) Пустыя, порожнія бочки.

To ENKUMBER. (Encombrer, embarrasser.) Загромоздить судно безпорядочною укладкою груза, также нагрузить его легкими товарами, занимающими много мѣста.

END. (Fin, bout etc.) Конецъ.

The *end* of a voyage. (La fin ou le terme d'un voyage.) Конецъ вояжа.

The *end* of a rope. (Le bout d'une corde.) Конецъ веревки.

END - FOR - END. (Bout - pour - bout.) Съ конца до конца. — Относительно каната говорится: высучило канатъ съ конца до конца.

To let a rope run *end for end*. Выдернуть, выпустить веревку совсѣмъ изъ блока.

To shift a rope *end for end*. (Changer une manoeuvre bout-pour-bout.) Перемѣнить концы веревки въ блокѣ талей, такъ, что стоячая часть сдѣлается ходячею.

END ON. (De bout-au-corps.) Говорится о кораблѣ, когда видны одинъ носъ и передніе паруса; также когда корабль подходитъ къ берегу, камню или другой опасности, и нѣтъ возможности предо-

стеречь его, говорится: онъ прямо идетъ на послѣдній конецъ.

That ship is coming *end-on* upon us. (Ce vaisseau nous vient de bout-au corps.) Этотъ корабль прямо идетъ на насъ.

ENEMY. (Ennemi, ennemie.) Непріятель.

Our people long to meet the *enemy*. (Nôtre équipage brûle de rencontrer l'ennemi.) Наша команда не терпѣливо желаетъ встрѣтиться съ непріятелемъ.

That véssel is an *enemy*. (Cette voile est ennemie.) Это судно непріятельское.

To ENGAGE. (Livrer bataille.) Сражаться.

To *engage* on both sides. (Combattre des deux bords.) Сражаться на оба борта.

ENGAGEMENT. (Combat naval.) Морская баталія, бой, битва, сраженіе.

To ENFORCE a signal. (Appuyer un signal.) Усилить сигналъ, повторить.

ENGINES. Fire engines. (Pompes d'incendie.) Браиспойты.

ENSIGN. (Enseigne ou pavillon de poupe.) Кормовой флагъ.

Hoist the *ensign!* (Hisse le pavillon!) Флагъ подними!

Ensign-staff. (Bâton de pavillon.) Флагштокъ.

To ENTER. (Enrôler, s'engager, entrer.) Войти, записаться въ службу на корабль.

To *enter* men for the navy. (Enrôler des gens pour la marine.) Набрать людей для флота.

To *enter* into the service. (S'engager au service.) Записаться въ службу.

To *enter* a bay. (Entrer dans une baie.) Войти въ губу.

To *enter* a channel. (Donner dans une passe.) Войти въ каналъ.

ENTERING-PORT. (Porte d'entrée des vaisseaux à trois ponts, percée au niveau du second pont.) Порты, въ которые входятъ на корабль. Они бываютъ на трехъ-дечныхъ корабляхъ въ гонъдекѣ.

Entering-ropes or side ropes. (Tire-veilles de l'echelle hors du bord.) Фалрепъ.

ENTRANCE. (Synonime de bow.) (Avant ou poulaine-entrée.) Имя, означающее носовую подводную часть корабля.

This ship has a fine *entrance*. (Ce vaisseau a un bel avant, ou une belle poulaine.) У сего корабля подводная часть очень хороша.

Entrance of a harbour. (L'entrée d'un port.) Входъ въ гавань.

EPHEMERIS or nautical almanack. (Connaissance des tems, ou almanac nautique.) Эфемириды, или астрономическій календарь.

EQUINOCTIAL. (La ligne équinoctiale.) Равноденственный.

Equinoctial gales. (Coups de vent d'équinoxe.) Равноденственные вѣтры.

To EQUIP. (Equiper, ou armer un vaisseau.) Вооружать, приготовлять корабль.

ESCUTCHEON. (Ecusson, cartouche au milieu de la poupe où sur les bâtiments Français, on écrit le nom du vaisseau.) Мѣсто на срединѣ кормы корабля снаружи, гдѣ пишется имя корабля.

EVEN-KEEL. См. Keel.

EVOLUTION. (Evolution.) Эволюція.

To EXAMINE. (Reconnaître, visiter.) Осмотрѣть.

To *examine* a coast. (Reconnaître une côte.) Осмотрѣть берегъ.

To *examine* a strange sail. (Visiter un bâtiment étranger.) Осмотрѣть видимое судно.

To EXCHANGE. (Echanger.) Размѣнять.

We *exchanged* all our prisoners. (Nous échangeâmes tous nos prisonniers.) Мы размѣняли всѣхъ плѣнныхъ.

Exchange (Bourse.) Биржа,

EXERCISE. (Exercice des canons et armes à feu.) Экзерциція; а иногда подъ симъ словомъ разумѣютъ построеніе кораблей въ ордеръ, и тогда оно значитъ Эволюція.

Exercise, se dit aussi de l'exercice des voiles de la manoeuvre, et des évolutions navales.

To EXPEND. (Consommer.) Истратить, употребить.

EXPENDITURE of stores. (Consommation.) Расходъ, издержка припасовъ.

EXPEDITION. (Expédition.) Экспедиція.

To EXPLORE an Archipelago. (Explorer un Archipel.) Изслѣдовать Архипелагъ.

To EXPORT. (Exporter) Вывозить.
EXPORTATION. (Exportation.) Вывозъ.
Goods for *exportation.* (Marchandises d'exportation.) Товары для вывоза.
EYE. Eye of a block-strop. (Oeillet ou boucle de l'estrop d'une poulie.) Огонъ у блоковаго стропа.
Eye of a stay. (Collet d'étai.) Огонъ у штага.
Eye-bolt. (Cheville à oeillet) Огболтъ, обухъ.
Eye-let-holes. (Oeillets des voiles.) Люферсы.
Eyes of a ship. (Parties du vaisseau qui sont voisines des écubiers.) Корабельные глаза: такъ въ просторѣчіи называютъ тѣ части корабля, которыя ближе къ клюзамъ.
Eye-splice. См. Splice.
Eye of a shroud. Огонъ у ванты, которымъ надѣваютъ на топъ.
Eye of the anchor. См. Anchor.
Eye-let-holes of the reef-bands. (Oeillets des ris.) Люферсы.

F.

FACE-PIECE. (Въ кораблестр.) Дерево, вдѣланное въ переднюю часть кницы въ носу.
FACING. Пропусканіе одного дерева въ другое въ шпунтъ.
FACTOR. (Facteur, ou Agent dans une

ville de commerce.) Повѣренный въ коммерческихъ дѣлахъ.

FACTORY. (Factorerie, comptoir ou place de commerce chez l'étranger.) Факторія, мѣсто гдѣ многіе повѣренные живутъ, какъ то: *Factory* of Lisbon. Лисабонская факторія, *Factory* of Leghorn. Ливорнская факторія, *Factory* of Calcuta. Калкутская факторія, контора.

FAG-END. Fag-end of a rope. Распустившійся конецъ веревки и обвитый нитною, что называется To whip. См. Whip.

C'est le bout d'uu cordage, ou d'une manoeuvre courante auquel on fait une sur-liûre, pour empêcher les torons de se détordre par le frottement.

To FAG-OUT. (Se raguer.) Распуститься, развиться.

FAINT-BREEZE. (Brise molle, petite brise.) Легкій вѣтерокъ.

FAIR. (Bon, dégagé.) Собственно значитъ: хорошо, прекрасно; употребляется въ слѣдующихъ смыслахъ:

Fair-wind. (Bon vent., ou vent favorable.) Попутный, благополучный вѣтръ.

Does the fall lead *fair*? (Le palan est-il dégagé?) Чисто ли фалъ идетъ?

Fair way of a channel.) Passe ou milieu d'un chenal.) Фарватеръ.

That ship lies in the *fair* way. (Ce vaisseau est mouillé en travers de la passe.) Этотъ корабль лежитъ на самомъ фарватерѣ.

Fair curve. Въ начертаніи корабельной Архитектуры, изгибистая линія.

FAKE. (Pli, ou cercle d'un cordage, ou cable plié ou roué.) Согнутая въ кругъ веревка или канатъ. См. Coiling.

FALCONETS. (Pierriers.) Фалконеты.

FALL of a tackle. (Bout du garant d'un palan.) Талей лопарь.

Cat-*fall*. См. Cat.

Fall of a ship's deck. (Ravalement du pont d'un vaisseau.) Покатость дека.

To FALL. (Tomber, aborder.) Упасть и проч.

To *fall* a board of a ship. (Aborder un vaisseau en chassant ou en dérivant sur lui ou dériver sur un vaisseau.) Сойтись, свалиться съ кораблемъ, найти на корабль.

We *fall* suddenly into twelve fathoms from forty. (Nous tombàmes tout-à-coup de quarante brasses par douze.) Мы неожиданно попали съ 40 саженъ глубины на 12.

To *fall* astern. (Culer, aller par la poupe.) Пятиться, отставать; когда два судна идутъ вмѣстѣ и одно изъ нихъ идетъ лучше другаго, то о послѣднемъ говорятъ: отстаетъ кормою, пятится кормою.

To *fall* calm. (Calmer, en parlant du tems.) Заштилѣть.

To *fall* down. (Descendre une rivière.) Плыть внизъ рѣки, спускаться по теченію рѣки.

To *fall* in with a ship. (Rencontrer un vaisseau en mer.) Встрѣтиться съ кораблемъ на морѣ.

To *fall* off. (Abattre, faire une abattée.) Спускаться, уваливаться подъ вѣтръ, уклоняться отъ вѣтра.

Fall not off, nothing off! (N'arrive pas lof!) Не спускайся, держи круче!

Let her *fall* off! (Laisse abattre, laisse arriver!) Пусть уклонится, держи полнѣе!

FALLING-OFF. (Abattée.) Уклоненіе корабля подъ вѣтръ.

The ship is *falling off*. (Le vaisseau fait son abatté.) Корабль уклоняется подъ вѣтръ.

Falling off. Восхожденіе и снисхожденіе корабля во время лежанія подъ бизанью въ дрейфѣ, въ штормъ и просто въ дрейфѣ.

On entend aussi par ce terme, les écarts ou embardées, ou l'angle contenu entre les plus grands écarts ou embardées que fait la proue d'un vaisseau qui est en panne ou à la cape, et qui tantôt abat sur le vent, et tantôt revient au vent.

Falling-home. Терминъ, употребляемый корабельными инженерами относительно верха сторонъ корабля, когда оныя близко перпендикуляра.

FALLS. Такъ моряки называютъ возвышенности корабля, у котораго палуба не сплошная.

FALSE-FIRES, blue flames. Фальшъ фееръ.
FALSE-KEEL of a ship. (Fausse quille.) Фальшъ киль.
FALSE-LIGHTS. Фальшивые огни.
FALSE-POST. Фальшъ постъ, прибавочное дерево на задней части старнпоста.
FANCY-LINE. Гапапуть.
FANGS or lee fangs. Веревки, привязываемыя къ люферсу близь нижней шкаторины у бизани на бомбардирскихъ корабляхъ, для пришнуровыванія прибавочнаго паруса.
FASHION-PIECES. (Cornières et estains.) Фашинъ писы — задніе члены корабля, оканчивающіе ширину и образующіе корму корабля.
To FASTEN or make-fast. (Reprendre, amarrer.) Укрѣпить, закрѣпить веревку.

Fasten that point before you lay in! (Reprendre cette garcette de ris avant de rentrer!) Закрѣпи этотъ сезень прежде чѣмъ сойдешь съ реи!

Make all *fast!* (Amarre par tout!) Закрѣпи все!

Hold yourself *fast* on the main yard! (Tiens-toi ferme sur la grande vergue!) На грота реѣ держись!

FATHOM. (Brasse, mésure de six pieds Anglais qui répond à peu près à cinq pieds et demi de France) См. примѣч. подъ словомъ Foot сажень.

Fathom-wood. См. Wood.

To FAVOUR. (Ménager, favoriser.) Оберегать и пр.

We must *favour* the masts. (Il nous faut ménager les mâts.) Мы должны сберегать мачты.

They are *favoured* by the tide. (La marée leur est favorable.) Имъ теченіе благопріятствуетъ.

The wind *favours* us. (Le vent nous favorise.) Вѣтръ намъ благопріятствуетъ.

To FAY. (Toucher de par-tout, ajuster ou joindre parfaitement, et en parlant des bordages contre les couples etc. On dit afleurer.) (Въ кораблест.) Придѣлать одну штуку къ другой

FEAR-NOUGHT. (Frise.) Сермяжное сукно, употребляемое на задрайку портовъ и на занавѣсы, въ люкахъ во время сраженія.

FEATHER-EDGED. Доски, у которыхъ одна сторона обтесана тонѣе другой.

FELLUCA. (Felouque.) Фелюка, не большое судно въ Средиземномъ морѣ.

To FEND off. (Parer-défier du bord.) Отводить, упираться крюкомъ, или другимъ чѣмъ, чтобы не столкнуться.

Fend off the boat! (Pare à accoster!) Отводи, упирайся на шлюбкѣ!

FENDERS. (Dèfenses, cords de défense.) Кранцы шлюбочные, кранцы веревочные и деревянныя вещи, спускаемыя за бортъ съ корабля, чтобы не терлось обо что либо.

Fender-bolt. См. Bolt.

FERRULE. Маленькой обухъ вколачивается въ самый конецъ реевъ и гиковъ.

To FETCH. (Chercher, gagner.) Достать, дойти.

We shall *fetch* the cape this *stretch*. (Nous gagnerons le cap à bout de bordée.) Мы возмемъ до мыса этимъ галсомъ.

We shall *fetch* to windward of the light house this tack. Мы возмемъ выше маяка симъ галсомъ.

Fetch me my night glass! (Va chercher ma lunette de nuit!) Достань мнѣ мою ночную трубу!

To *fetch* way, speaking of a mast. (Jouer dans son étambrai.) Шатается, ходитъ изъ стороны въ сторону, во время качки, говоря о мачтѣ.

To *fetch* way, speaking of a cask, chest etc. (Aller au roulis.) Шататься, передвигаться во время качки говоря о бочкѣ, сундукѣ и пр.

To *fetch* the pump. (Engréner la pompe.) Зарядить помпу.

FID or Mast-fid. (Clé des mâts de hune ou de perroquet.) Шлагтовъ у стенги.

Enter the *fid!* (Fais entrer la clé!) Заложи шлагтовъ!

Is the *fid entered?* (La clé est-elle entrée?) Заложенъ ли шлагтовъ?

Fid or splicing *fid*. (Epissoire.) Свайка для сплеснивания веревокъ; свайки бываютъ желѣзныя и деревянныя.

To *fid* the top-masts, or top-galant masts. (Passer la clé dans les mâts de

hune ou de perroquet.) Поставить стеньги или брамстеньги на плагтовъ.

Fid hammer. См. Hammer.

FIELD of ice. (Banc de glace.) Ледяныя горы, по водѣ несущіяся.

FIFE-RAILS. См. Rails.

FIGHT or sea fight. (Combat naval.) Морская баталія, бой, битва, сраженіе.

To FIGHT. (Combattre, livrer combat.) Сражаться.

FIGURE. (Figure.) Носовая статуя.

To FILL. (Remplir, se remplir. Faire servir ou eventer, en parlant des voiles.) Сняться съ дрейфа, наполнить паруса.

That frigate has *filled*. (Cette frégate a eventé ses voiles.) Этотъ фрегатъ снялся съ дрейфа, наполнилъ паруса.

Fill the main-tapsail! (Evente ou fais servir le grand hunier!) Наполни гротъ марсель!

The boat *filled* and went down. (Le canot se remplit et coula bas.) Катеръ налился водою и пошелъ на дно.

To *fill* water. (Faire de l'eau.) Налиться, запастись водою.

To *fill* salt-water. (Remplir des futailles vuides d'eau de mer.) Налиться соленою водою.

A ship whose bottom is *filled*. (Un vaisseau mailleté.) Корабль, у котораго подводная часть обита желѣзными гвоздями вмѣсто мѣдной обшивки.

A lighter *filled* with provisions. (Bar-

que remplie de vivres) Перевозное грузовое судно, нагруженное провизіею.

FILLINGS. (Въ кораблестр.) Названіе нѣкоторыхъ деревъ при составленіи мачтъ.

FILTERING-STONE. (Pierre à filter.) Водопропускной камень.

FINE. (Beau, superbe.) Хорошій, превосходный.

A *fine* ship. (Un beau vaisseau.) Хорошій корабль.

The Princess Lovich is a very *fine* frigate. (La Princesse Lovish est une superbe frégate.) Княгиня Ловичь превосходный фрегатъ.

FINISHING. (Въ кораблестр.) Рѣзная работа на галлереяхъ.

FIR-TIMBER. (Sapin.) Сосновый мачтовый лѣсъ.

To FIRE. (Tirer, mettre le feu.) Палить.

Fire a gun at that vessel! (Tirer un coup de canon sur ce bâtiment!) Выпалить пушку по этому судну!

Fire! (Feu! Commandement aux cannoniers de tirer.) Пали!

A ship on *fire*. (Batiment en feu.) Корабль горитъ.

Fire-arrow. (Dart à feu.) Родъ огнестрѣльныхъ стрѣлъ, употребляемыхъ пиратами для зажиганія парусовъ на непріятельскомъ суднѣ.

Fire-barrels. Бочки, употребляемыя на брандерахъ.

Fire-boom. См. Boom.

Fire-buckets. См. Buckets.

Fire-engine. См. Engine.

Fire-rails. (Въ кораблестр.) Перила утвержденныя по покрытымъ топъ-тимберсамъ на бакѣ и шканцахъ.

Fire-men. (Matelots destinés à éteindre le feu dans le combat.) Пожарные, которые тушатъ огонь во время сраженія и въ другое время.

Fire-ship. (Brûlot.) Брандеръ.

FISH. (Candelette.) Фишъ-тали.

Cette machine est composée d'une pièce de bois ou espèce de davied placé sur les porte-haubans de misaine et qui, étant soutenu par des cordages, projétte hors du bord; au bout de ce davied est une poulie où passe une espèce d'itague, appellée en Anglais *Fish-pendant*, à extrêmité extérieure de laquelle est un gros croc servant à accrocher les pattes de l'ancre, et à l'autre extrêmité, un palan, nommé *Fish-tackle*, sur lequel on hale pour traverser l'ancre, et achever de la ranger contre le bord.

Fish-front or paunch. (Jumelle.) Шкало на мачтѣ.

Hook-the *fish!* (Croshe la candelette!) Закладывай фишъ!

Is the *fish* hooked? (La candelette est-elle crochée?) Заложенъ ли фишъ?

Haul away the *fish!* (Hale sur la candelette!) Пошелъ фишъ!

Belay the *fish!* (Amarre la candelette!) Крѣпи фишъ!

To *fish* the anchor. (Traverser l'ancre

ou la hisser contre le bord à son poste, par le moyen de la machine expliquée auparavant au mot *fish.*) Взять якорь на фишъ.

To *fish* a mast or yard. (Jumeller un mât ou une vergue.) Положить шкало на мачту или на рей.

Fishes: side fishes. Два шкала на мачтѣ, для пополненія толщины мачты.

Fish-room. (Espace compris entre la cale d'arrière et la cale au vin.) Отдѣленіе позади ахтеръ-люка, на кубрикѣ для сухой трески.

Fish-tackle. См. tackle.

Fish-tackle pendent. См. Pendents.

To FIT. (Ajuster, armer.) Вооружить.

To *fit* a top-mast. (Ajuster un mât de hune.) Вооружить, оснастить стенгу.

To *fit*-out a ship. (Armer un vaisseau.) Вооружить, оснастить корабль, снабдить людьми, припасами, провизіями и проч.

The FITTING out, or out-fit. (L'armement.) Вооруженіе, снабженіе корабля для похода мачтами, реями, парусами, аммуниціею, артиллеріею, снастями, якорями, провизіею, припасами и людьми.

To FIX. (Fixer.) Утвердить.

To *fix* a day for sailing. (Fixer un jour pour mettre à la voile.) Утвердить, назначить день для вступленія подъ паруса.

To *fix* the shrouds upon the mast head.

(Capeler les haubans.) Укрѣпить на топѣ ванты.

The wind is *fixed.* (Le vent est fait.) Вѣтръ установился.

FLAG. (Pavillon, ou pavillon de commandement.) Флагъ, которымъ отличаются Адмиральскіе корабли отъ партикулярныхъ; также означаетъ и націю.

Flag-Officer. (Officier Général de la marine) Флагманъ.

Flag-ship. (Vaisseau, portant le pavillon d'un Officier Général ou Chef d'Escadre.) Флагманскій корабль.

Flag-staff. (Bâton de pavillon, ou bâton d'enseigne.) Флагштокъ на брамстенгѣ или брамъ-флагштокъ.

To heave out the *flag*. Поднять флагъ.

To lower or strike the *flag*. (Amener le pavillon.) Спустить флагъ, сдаться въ сраженіи.

Flag of truce. (Vaisseau ou bâtiment parlamentaire.) Перемирный флагъ.

Union-*flag*. См. Union.

FLAKE. (Chaffaud, ou échafaud à sécher la morue, dans les lieux où se fait cette pêche, comme Terre-neuve.) Мѣсто настланное досками, на которомъ сушатъ треску въ Нюфоундландѣ; также стелюги, спускаемыя съ корабля для конопаченія, окрашенія и пр.

To FLAP. (Fouetter.) Полоскать.

The sails are *flapping* to the mast. (Les voiles fouettent le mât.) Паруса полощутъ.

To FLARE or to flare-over. Нависнуть, наклониться.

FLARING. (Elancè ou dévoyé-elancement ou dévoyement.) Уклоненіе старнпоста, противуположное слову *falling-home.*

Flaring of the fashion-piece. (Dévoyement de l'estain.) Уклонъ фашинъ-писа.

A *flaring*-bow. (Un avant fort élancé.) Уклонистый носъ.

FLAT. (Bas-fond, basse, où batture.) Мель, мелководное мѣсто.

Flat in forward! (Traverses les focs et la misaine!) Вынеси шкоты на вѣтръ у переднихъ стакселей!

To *flat* in the sails. (Traverser les voiles.) Вынести шкоты на вѣтръ. Сіе дѣлается при поворотѣ оверъ-штагъ.

Flat-aft. См. Aback.

Flat-bottomed boat. (Bâteaux plats.) Плоскодонное судно.

Flats. (Въ кораблестр.) Названіе тимберсовъ по срединѣ корабля.

FLAW. (Risée de vent) Шквалъ, незапный порывъ вѣтра.

Flaw in a stick. (Gerçure dans un matereau.) Трещина въ деревѣ или желѣзѣ.

FLEET. (Escadre, armée navale ou flotte de bâtimens marchands.) Флотъ.

To *fleet.* (Affaler et reprendre un palan dont les poulies se touchent, ou se baisent.) Перевести веревку, когда сойдутся блоки талей вмѣстѣ.

FLEETING отъ глагола to fleet. См. сіе слово.

FLEMISH-horses. Подпертки.

FLITCH. Небольшія деревья отпускаемыя на корабли: ихъ распиливаютъ въ доски для гребныхъ судовъ.

FLOAT. (Radeau de mâts ou de bois de construction — Drome.) Плотъ, составленный изъ бревенъ для гонки внизъ по рѣкѣ.

To FLOAT. (Flotter, être à flot.) Плавать на вольной водѣ.

There is not water enough to *float* the ship. (Il n'y a pas assez d'eau pour faire flotter le vaisseau.) Тамъ нѣтъ глубины, достаточной для корабля.

That vessel will *float* off at high water. (Ce bâtiment sera à flot à mer haute.) Это судно сплыветъ при полной водѣ.

FLOATING. A floating battery. (Batterie flottante.) Плывучая батарея.

Floating bodies. Нѣчто плывущее по водѣ.

FLOOD or *flood-tide*. (Le flot, le flux, ou la marée montante.) Приливъ.

It is almost *flood*. (Il est presque flot.) Почти полная вода.

At young *flood*. (A marée montante.) При началѣ прилива.

Flood-mark, or high water mark. Знакъ высокой воды.

FLOOKS or Flukes of the anchor. (Pattes de l'ancre.) Лапы у якоря.

FLOOR. (Le fond, ou plat-fond d'un vaisseau.) Дно корабельное внутри. (Полъ корабля.)

A narrow *floor.* (Fond étroit.) Узкое дно,

A sharp *floor.* (Fond fin) Острое дно.

A plat *floor.* (Fond plat.) Плоское дно.

A rising *floor.* (Font fort acculé ou façonné.) Подбористое дно.

A long *floor.* (Fond alongé) Длинное дно.

Hollow *floor.* Лекало для флоръ-тимберсовъ и нижнихъ футоксовъ.

Floor-timbers. (Varangues.) Флоръ-тимберсы.

Floor-heads. (Têtes des varangues, ou fleurs du vaisseau.) Верхи флоръ-тимберсовъ.

FLOWING sheets. (Ecoutes largues.) Положеніе шкотовъ у нижнихъ парусовъ, когда корабль идетъ полнымъ вѣтромъ.

FLUKES or flooks of the anchor. См. Flooks.

FLURRY of wind. (Risée, raffale ou grain de vent.) Легкій вѣтерокъ, перемѣняющійся безпрестанно и дѣлающій рябину на поверхности воды.

FLUSH-DECK. См. Deck.

FLY of an ensign, pendant etc. (Battant d'un pavillon, d'une flamme etc.) Длина флага, вымпела и пр. то есть, часть развѣваемая вѣтромъ.

FLY-BOAT. (Flûte Hollandaise ou flibot.) Флейта, Голландское судно, съ широкою кормою.

To FLY. (Voler, s'enfuir.) Летѣть, бѣжать.

Our ship seems to *fly* through the water. (Nôtre vaisseâu semble voler sur l'eau.) Нашъ корабль, кажется, летитъ по водѣ.

That schooner *flies* from us. (Cette goëlette s'enfuit, ou prend chasse.) Эта шкуна летитъ отъ насъ.

The coast appears to *fly* off to the northward. (La côte paroit fuir vers le nord.) Берегъ, кажется, уклоняется къ норду.

Let *fly* the jib sheet! (Largues l'ecoute du grand foc!) Отдай кливеръ-шкотъ!

Let *fly* the top-gallant sheets! (Largues en bande les ècoutes de perroquet!) Отдай брамшкоты!

Let *fly* a broad side! (Lâches une bordée!) Пусти въ него залпъ!

Let *fly* the pendant! (Déplie la flamme!) Распусти или подними вымпелъ!

Let *fly* the main sheet! (File la grand-écoute!) Отдай грота-шкотъ!

Fly of the compass. (Le carton de la boussole.) Картушка у компаса.

FLYING of sails. Паруса, поднимаемые просто безъ топенантовъ, брасовъ, на одномъ фалѣ, какъ то бомбрамсели, шкоты которыхъ привязываются къ мар-

са-рею, кливеръ безъ леера и лисели безъ лиселъ спиртовъ.

FOG or mist. (Brume, brouillard.) Туманъ.

Fog-bank. (Bank de brume.) Туманная банка; издали въ пасмурную погоду показываетси будто берегъ, но подходя ближе, изчезаетъ.

FOGGY. (Tems de brouillard.) Туманно.

To FOLD. (Plier.) Сложить.

Fold up the hammock cloths! (Plie les prelats!) Сверни коечные брезенты! (Въ сѣткахъ.)

FOOT of a sail. (Le fond d'une voile.) Нижная шкаторина, нижній ликъ паруса.

The *foot* of a mast. (Le pied d'un mât.) Шпоръ у мачты.

Foot. (Pied, ou mesure de douze pouces.) Футъ, мѣра въ 12 дюймовъ.

Note. Le pied Français fait 12,798 de nos pouces.

Foot-hook. См. Futtock.

Foot-rope. (Ralingue de fond.) Нижней шкаторины тросъ.

Foot-ropes or horses of the yards. (Marche-pieds des vergues.) Перты.

Foot-waling. (Vaigrage.) Внутренная обшивка.

To FOOT. (Pousser avec les pieds.) Столкнуть ногою.

Foot the topsail out of the top! (Pousses le hunier dehors!) Столкни ногами марсель съ марса!

Foot down that traveller! (Fais de-

scendre avec les pieds ce racambeau!) Осади ногою раксъ-бугель на низъ!

FOOTSPACE-RAIL. (Въ кораблестр.) Перила на балконѣ.

FORE. (Avant.) Переднiй или передъ: изъясняетъ положенiе вещей между срединою и носомъ корабля.

Fore and aft. (De l'avant à l'arrière, ou de long en long.) Вдоль корабля, съ носа на корму.

Fore-castle. (Gaillard d'avant.) Бакъ, форъ кастель.

Fore-castle-men. (Matelots du gaillard d'avant.) Баковые матросы.

Fore-braces and bowlines. (Bras et bouline de misaine.) Фокабрасы и булины.

Fore bunt-lines and leech-lines. (Cargue-fonds et cargue-boulines de misaine.) Фоковые быкъ-гордени и нокъ-гордени.

Fore-cat-harpings. (Trélingage des haubans de misaine.) Фоковой швицъсарвень.

Fore-foot. (Brion.) Баксъ, дерево укрѣпленное на самомъ концѣ киля съ носа; также значитъ лежать или идти подъ парусами поперегъ курса другаго судна.

Fore-hooks or breast-hooks. (Guirlandes.) См. Breast-hooks.

Fore jeers. (Drisses de la vergue de misaine) Фока гардели.

Fore-mast. (Mât de misaine.) Фокъмачта.

Fore-yard. (Vergue de misaine.) Фокарей.

Fore-sail. (Misaine, ou voile de misaine.) Фокъ.

Fore-shrouds. (Haubans de misaine.) Фокъ-ванты.

Fore-stay. (Etai de misaine.) Фока-штагъ.

Fore-stay-sail. (Voile d'etai de misaine.) Фокъ стаксель.

Fore-tacks and sheets. (Amures et écoutes de misaine.) Фока галсы и шкоты.

Fore-top. (Hune de misaine.) Форъ марсъ.

Fore-top-men. (Gabiers de la hune de misaine.) Форъ-марсовые.

Fore-top-mast. (Petit mât de hune.) Форъ-стенга.

Fore-top-mast shrouds. (Haubans de petit mât de hune.) Форъ стенванты.

Fore-top-mast-stay. (Etai de pelit mât de hune.) Форъ-стенъ-штагъ.

Fore-top-mast-stay-sail. (Petit foc.) Форъ стенги стаксель.

Fore-topsail-yard. (Vergue de petit hunier.) Форъ марса рей.

Fore-top-sail. (Petit hunier.) Форъ-марсель.

Fore-top-gallant mast. (Mât de petit perroquet.) Форъ брамстенга.

Fore-top-gallant yard. (Vergue de petit perroquet.) Форъ-брамъ реи.

Fore-top-gallant sail. (Petit perroquet.) Форъ-брамсель.

Fore-top-gallant-royal mast. (Mât de

petit perroquet volant.) Форъ бомъ-брамстенга.

Fore-top-gallant royal yard. (Vergue de petit perroquet volant.) Форъ бомъ брамъ рей.

Fore top-gallant royal. (Petit perroquet volant.) Форъ бомъ-брамсель.

Fore cock-pit. (Emplacement qui environne l'echelle de la fosse aux lions.) Передній кубрикъ.

Fore light-room. См. Light-room.

Fore-magazine. См. Magazine.

Fore-tye. (Itague de misaîne.) Форъ-драйрепъ.

Fore tackle. (Palan de la caliorne de misaine.) Форъ-сей-тали.

Fore-land. (Cap, ou pointe.) Мысъ, выдавшійся въ море.

Fore lock. (Goupille.) Чека у болта.

Fore-lock-bolt. См. Bolt.

Spring *fore*-locks. Болты вколачиваемые на время.

To FORE-REACH upon a ship. (Dépasser un vaisseau, gagner un vaisseau quand on fait la même route.) Достигать, догонять или выигрывать въ ходу у корабля, вмѣстѣ идущаго.

FORE-RUNNER of the log-line. (Le ouaiche.) Марка на лагъ-линѣ.

C'est une marque de la ligne de loc à une certaine distance du loc, d'où l'on commence à mésurer les noeuds; on emploie pour cela ordinairement un morceau d'étoffe rouge.

FORE-STAFF. (Fléche ou arbalestrille.) Инструментъ, употребляемый въ морѣ для взятія высоты свѣтилъ небесныхъ. Онъ называется *Cross-staff* отъ того, что Обсерваторъ стоитъ лицемъ къ предмету, въ противоположность *Back-staff*, съ которымъ Обсерваторъ стоитъ спиною къ предмету.

FOREIGNER. (Bâtiment étranger.) Постороннее судно, чужое судно.

To FORGE-OVER. (Passer en forçant de voiles sur un banc de sable. On dit aussi en François, franchir un banc.) Перейти черезъ мель силою большаго числа поставленныхъ парусовъ.

To FORM. (Former.) Построиться.

To *form* the order of sailing. (Former l'ordre de marche.) Построиться въ ордеръ похода.

To *form* a line of battle ahead. (Former la ligne de bataille.) Построиться въ линію баталіи.

To *form* a line a breast. (Former la ligne de front.) Построиться въ линію на перпендикулярѣ вѣтра.

To *form* a close line ahead by the wind on the starboard or larboard tack. (Former la ligne du plus près, tribord ou labord amure.) Построиться въ сомкнутую линію бейдевинда на правый или лѣвый галсъ.

To *form* a bow and quarter line. (Former en echiquier.) Построиться въ шахматное положеніе.

To *form* in line of battle a head, without regard to station. (Former la ligne de bataille par rang de vitesse.) Построиться въ линію баталіи по удобству каждаго.

To *form* the order of retreat. (Former l'ordre de retraite.) Построиться въ ордеръ де ретретъ.

FORMER. (Moule à cartouches ou à valets.) Модель, на которой дѣлаютъ ружейные и пистолетные патроны.

FORT. (Fort.) Крѣпость.

FORWARD. (En avant.) Передъ кораблемъ, впереди корабля.

To FOTHER. (Aveugler une voie d'eau.) Подвести парусъ подъ корабль для унятія течи.

FOUL. (Contraire.) Противный, нечистый и пр.

Foul-wind. (Vent contraire.) Противный вѣтръ.

Foul-water. (Eau salie, ou troublée par le vaisseau qui a touché le fond.) Мутная вода.

The ship make's *foul*-water. (Le vaisseau touche le fond et trouble l'eau.) Корабль мутитъ воду, т. е. задѣваетъ килемъ по грунту.

Foul-bottom. (Fond ou carène d'un vaisseau chargé de mousses et de coquillages etc.) Нечистое дно у корабля.

Foul-ground. (Fond de mauvaise tenue, ou fond parsemé de rochers.) Опасный грунтъ.

Foul-coast. (Côte mal-saine.) Опасный берегъ.

Foul-hawse. (Croix, demi-tour, ou tour des cables.) Канаты нечисты, т. е. канаты крестъ или крыжъ.

Foul-rope. (Corde embarassée, ou engagée.) Запутавшаяся снасть, веревка.

Foul-anchor. (Ancre dont le cable a fait un tour.) Якорь нечистъ, т. е. канатъ запутался за штокъ или за лапу.

A ship run *foul* of us in the river. (Un vaisseau nous aborda, ou dériva sur nous dans la rivière.) Корабль навалилъ на насъ въ рѣкѣ.

To FOUNDER. (Couler bas, ou couler à fond, ou passer.) Потопуть, пойти на дно.

FOX. (Tresse de vieux cordages.) Плетенка изъ каболокъ для дѣланія матовъ.

Spanish-*fox*. Кабялка разсученная и свитая опѣть въ противную сторону.

FRAME. (Couple d'un vaisseau.) Шпангоутъ, наборъ.

Midship *frame*. (Maître couple d'un vaisseau.) Мидель шпангоутъ носовой.

Loof *frame*. (Couple de lof.) Балансъ, шпангоутъ носовой.

The *frame* of a boat in pièces. (Chaloupe, ou canot en botte, ou en fagot.) Разобранная шлюбка.

Frame-saw. Пила въ сапинкѣ употребляемая на заводахъ.

To FRAP a ship. (Ceintrer un vaisseau,

ou l'entourer à plusieurs tours de cable ou grelin pour le lier, lorsqu'il est assez vieux pour faire craindre qu'il ne s'ouvre par une grosse mer.) Обвязать, опоясать, или снайтовить корабль.

To *frap* a tackle. (Eguilleter un palan.) Закладывать тали въ пособіе вантамъ во время качки; изъ ванты въ ванту крыжевать.

FREE. (Largue.) Полный, свободный и пр.

A *free* wind. (Vent largue.) Полный вѣтръ.

To go *free*. (Aller vent largue.) Идти полнымъ вѣтромъ.

To FREE. (Affranchir, en parlant de la pompe.) Выливать помпами воду изъ корабля.

FREEZ or Ereezing. (Frize, sorte d'ornement en sculpture ou en peinture, au haut de la poupe, ou à l'avant d'un vaisseau.) Арматура, рѣзная или рисованная для украшенія корабля.

FRIEND, speaking of a vessel. (Voile amie.) Дружественное судно.

FREIGHT. (Fret, cargaison.) Фрахтъ, грузъ корабля.

FRESH. (Frais.) Когда говоришь о вѣтрѣ, значитъ свѣжій.

Fresh-wind. (Vent frais.) Свѣжій вѣтръ.

Fresh-shot. (Courant d'eau douce à l'embouchure d'une grande rivière ou d'un fleuve.) Паденіе рѣки въ море, отъ чего на дальное разстояніе отъ устья,

вода бываетъ прѣсная. Посему и говорится, смотря по разстоянію, большой или малой *Fresh-shot*

Fresh-water. (Eau douce.) Свѣжая вода.

Fresh-way of a ship. (Beaucoup d'air.) Сильное стремленіе корабля, быстро идетъ.

Fresh-spell. Новая, свѣжая смѣна.

To FRESHEN. (Fraichir, raffraichir,) Свѣжать.

The wind *freshens.* (Le vent fraichit.) Вѣтръ свѣжаетъ.

To *freshen* the hawse. (Raffraichir le cable.) Перевести канаты на клюзѣ, также перемѣнить сарвени на канатѣ.

FRESHES. (Eaux sauvages.) Случайное прибавленіе воды въ Портѣ отъ прилива и долговременныхъ проливныхъ дождей.

FRIGATE. (Frégate.) Фрегатъ.

Frigat-built. См. Built.

FRITH. (Bras de mer.) Проливъ.

FULL and by! (Près et plein!) Держи ни круто, ни полно!

Keep her *full!* (Plein la voile! Fais porter.) Держи полнѣе!

The sails are *full.* (Les voiles portant à plein.) Паруса наполнились.

Full of the moon. (Pleine lune.) Полнолуніе.

To FUMIGATE the between-deecks. (Parfumer les entre-ponts d'un vaisseau.) Курить между деками.

To FURL. (Ferler, ou serrer les voiles.) Убирать, крѣпить паруса.

Furling - line. (Raban de ferlage, ou garcette à serrer les voiles.) Рей - сезни тоже что и *gasket.*

Furling in a body. Крѣпленіе марселя, съ оставленіемъ всей мякоти паруса на марсѣ по топу мачты.

FURR and Furring. (Terme ds construction et de charpentage. Fourrure dans une pièce de bois.) Надѣлка на какую либо штуку дерева, какъ на пр. на флоръ-тимберсъ, когда оный по лекалу выдетъ тонѣе смѣжнаго съ нимъ флортимберса.

FUTTOCKS. (Genoux, et alonges, en un mot, toutes les pièces qui forment les couples d'un vaisseau, comprises entre la varangue et l'alonge de revers.) Футоксы средній рядъ корабельныхъ членовъ, или тѣхъ частей, которыя находятся между флоръ и топъ тимберсами. Слѣдующіе къ килю называются *ground-futtocks*, а остальные *upper-futtocks.*

First *futtock.* (Genou.) Футоксъ.

Second-*futtock* (Premier alonge.) Лоръ Футоксъ.

Third-*futtock.* (Second alonge.) Мидель Футоксъ.

Fourth *futtock.* (Troisième alonge.) Оперъ футоксъ.

Fifth *futtock.* (Quatrième alonge.) Оперъ футоксъ.

Rider *futtocks.* (Alonge et genoux de porques.) Ридеръ футоксы,

Futtock - plates or foot — hook plates.

(Landes de hune.) Марсовые вантъ-путинсы.

Futtock or foot-hock shrouds. (Gambes de hune, ou haubans de revers.) Путинсъ ванты.

Futtock-stave. Ворса на швицъ-сарвенѣ.

G.

GAFF. (Corne d'artimon ou pic, vergue supérieure des voiles auriques, comme de la grande voile d'un sloop ou d'une goëlette.) Гафель.

Gaff-haliards. (Drisse du pic, ou martinet.) Дирикъ-фалъ.

Gaff-topsail. (Flêche en cul.) Гафъ-топсель.

GAGES. (Calibres dont les forgerons se servent pour mésurer les diametres des chevilles.) Измѣреніе шкаломъ, циркулемъ или дрргимъ инструментомъ; также какая нибудь опредѣленная работа, урокъ.

Weather-*gage*. (Avantage ou dessus du vent.) Преимущество вѣтра.

GAGGING. Кляпъ въ ротъ класть: наказаніе произносящимъ хулу, въ пьянствѣ.

To GAIN the wind of a ship. (Gagner le vent d'un vaisseau.) Выиграть вѣтръ у корабля.

GALE of wind. (Coup de vent.) Штормъ

или буря, — матрозскій терминъ, но ближе крѣпкій вѣтръ.

A hard *gale*, or strong *gale*, or stiff *gale*. (Vent grand frais ou brise carabinée.) Весьма крѣпкіи вѣтръ.

A fresh-*gale*. (Vent, frais, ou bon frais.) Марсельный съ однимъ рифомъ вѣтръ.

A stiff-*gale*. (Brise carabinée.) Рифъ-марсельный, вѣтръ.

A top-gallant *gale*. (Tems à perroquet) Брамсельный вѣтръ.

A gentle-*gale*. (Petit vent frais, ou petit frais.) Легкій вѣтерокъ, брамсельный.

Equinoctiale *gales*. Равнодейственные шпормы.

To GALE-AWAY. (Faire route avec un vent favorable.) Уйти съ благополучнымъ вѣтромъ.

GALEON. (Galion.) Галеонъ: такъ встарину назывались Испанскіе большіе военные корабли, а нынѣ только большія купеческія суда, плавающія въ западную Индію.

To GALL. (Erailler ou s'erailler.) Протереться, повредиться, говоря о парусинѣ.

GALLEASS. (Galéasse, grosse galère des Venitiens, a présent hors d'usage.) Галеасъ большая Венеціанская Галера.

GALLED. (Eraillé, usé par le frottement.) Потерто, испорчено отъ тренія: говорится о мачтѣ, реѣ, канатѣ или веревкѣ.

GALLERY. (Galerie de poupe, et plus souvent ler bouteilles d'un vaisseau.) Вся кормовая галлерея.

Stern-*gallery*. (La partie de la galerie qui est tout-à-fait à l'arrière du vaisseau et le long des fenêtres de la chambre de conseil; ce que les François, nomment simplement la galerie.) Балконъ или задная галлерея.

Quarter-*gallery*. (La partie de la galerie qui s'étend aux deux côtés du vaisseau au dessus des bouteilles et que les François nomment à cause de sa forme les clavecins de la galérie.) Штульцы.

Gallery-rim. (Moulures des bouteilles.) Украшенія на галлереяхъ.

GALLEY. (Galère.) Галера.

Galley or cook-room of a ship. (La cuisine d'un vaisseau.) Кухня на военныхъ корабляхъ.

Прим. На Остъ-Индскихъ корабляхъ называется *Cook-room;* на простыхъ купеческихъ судахъ *Caboose*.

Row-*galley*. (Galère à rames.) Названіе гребныхъ судовъ съ 6 или 8 веслами, употребляемыхъ на Темзѣ таможенными сборщиками и набирающими насильно матросовъ въ службу, отъ чего и произошло *press-galley*. На сихъ судахъ катаются также для удовольствія.

Half-*galley*. (Demi-galère.) Полугалера.

Quarter-*galley*. (Galiote barbaresque.) Варварійская галера.

Galley-staves. (Forçats ou galeriens.) Невольники галерные.

GALLING. A galling fire. (Feu genant ou incommode.) Безпрестанное стрѣлянiе изъ пушекъ или ружей.

GALLIOT. (Galiote Hallandaise, sorte de bâtiment à deux mâts avec une vergue ä corne.) Галiотъ большое Голландское судно.

GALLOWS-BITTS. (Potence pour soutenir les mâts de hune et vergues de rechange.) Ростеры, на которыхъ кладутся запасныя стенги и реи. Они бываютъ на судахъ съ *Flush-deck*. (Сплошной декъ.)

GAMMONING. (Liûre de beaupré.) Вадеръвулинги.

GANG. (Détachement de matelots ou escouade d'ouvriers.) Нѣсколько человѣкъ корабельныхъ служителей съ Унтеръ-Офицеромъ, отдѣленныхъ на какую либо работу.

GANG-BOARD. (Planche à dèbarquer.) Сходня, доска со ступеньками для схода со шлюбки и входа на оную. Симъ именемъ на купеческихъ судахъ называютъ шкафутъ.

Put out the *gang*-board! (Mets la planche!) Выкинь, выставь, положи сходню!

Note. On appelle aussi de ce nom les planches des passe-avants d'un vaisseau.

GANG-WAY. (Passe-avant.) Шкафутъ. Симъ именемъ называются еще ступеньки, сдѣ-

ланныя по борту для входа на корабль, равно пустыя мѣста, оставленныя въ трюмѣ нагруженнаго корабля, для осмотра товаровъ и течи и наконецъ означается всякій узкій проходъ.

C'est aussi l'echelle hors le bord, la galerie du faux pont, et en général un passage étroit quelconque.

To bring to the *gang-way*. Наказывать матросовъ у шкафута, сѣчь кошками.

GANTELOPE, or Gantlet. (La bouline, punition.) Гнаніе сквозь строй на караблѣ.

To run the *gantlet*. (Courir la bouline.) Гнать сквозь строй.

GARBOARD-STREAK. (Virure de gabord.) Первый рядъ досокъ на днѣ корабля возлѣ киля по всей длинѣ его; сторона доски запускается въ бокъ киля шпунтомъ, который и называется шпунтовымъ рядомъ.

GARLAND. (Sorte de filet fixé contre le bord du vaisseau, et servant à contenir les effets, provisions etc.) Сѣтка съ деревяннымъ обручемъ, въ которую служители у Англичанъ прячутъ свои провизіи, вѣшая сѣтку къ бимсамъ въ банкахъ, гдѣ обѣдаютъ.

Shot-*garland*. (Petit parquet ou anneau de corde pour les boulets, placés dans les entre-deux des sabords.) Кранцы для ядеръ.

GARNET. (Bredinden, sorte de palan.) Та-

ли, привязываемыя къ гропъ-шпагу на купеческихъ судахъ, для выгрузки и погрузки товаровъ.

Clue-*garnet.* См. Clue.

GASKET. (Garcette ou raban de ferlage.) Ревантъ.

Bunt *gasket.* (Maîtresse garcette, ou garcette de fond.) Ревантъ посрединѣ реи.

Quarter-*gasket.* Ревантъ на четверти реи, употребляемый только на большихъ корабляхъ.

Yard arm *gaskets.* (Garcettes de bouts de vergues.) Ноковый ревантъ.

GATES of a dock. (Portes d'un bassin.) Ворота въ докѣ.

A tide gate. (Ras de marée, endroit de la mer oú la marée se porte avec violence, étant reserrée dans un passage étroit.) Мѣсто, гдѣ теченіе сильнѣе.

The sea-*gates.* (L'ouvert de la pleine mer.) Входъ, морскія ворота.

To have the sea-*gates* open. (Etre à l'ouvert de la pleine mer.) Имѣть въ морѣ открытый входъ и выходъ.

To GATHER. (Gagner.) Выбирать, собирать.

To *gather* on a ship. (Gagner un vaisseau.) Догонять корабль.

Gather aft the jib sheet! (Reprends l'écoute du grand foc!) Вытяни кливеръ шкотъ!

To *gather*-away. (Prendre de l'air.) Идти въ ходъ.

She begins to *gather* way. (Le vaisseau commence à prendre de l'air.) Корабль начинаетъ брать ходъ.

GATT. Проходъ, каналъ.

GEAR. (Apparaux.) Снасти и припасы корабельные.

GEARS or Jears. Гардели: послѣднее слово употребительнѣе. См. Jears or Jeers.

To GET. (Gagner.) Достать и пр.

To *get* a cap over. (Mettre en place un chouquet.) Наложить эзельгофтъ.

To *get* a top over. (Capeler une hune.) Наложить марсъ.

To *get* a head of a ship. (Dévancer un vaisseau.) Уйти впередъ корабля.

Get a pull of a jib sheet! (Borde un peu l'écoute du grand foc!) Потяни немного кливеръ шкотъ!

To *get* a jib half boom in. (Rentrer le foc à mi-bâton.) Поднять кливеръ вполъ утлегера.

To *get* the weather gage. (Gagner le vent.) Выиграть вѣтръ.

To *get* the rate of a time-keeper. (Vérifier le mouvement d'une horloge-marine.) Установить ходъ хронометра.

To *get* down top-gallant or top sail yards. (Amener les vergues de perroquet ou de hune.) Спустить брамъ-реи или марса-реи.

To *get* down top-gallant masts or topmasts. (Caler les mâts de perroquet ou de hune.) Спустить брамъ-стеньги или стеньги.

To *get* hold of the land. (Atterrir.) Усмотрѣть землю.

To *get* in a boat. (Rembarquer un canot.) Вскочить въ шлюбку.

To *get* in a jib boom. (Rentrer un bâton de foc.) Убрать утлегеръ.

To *get* in a lower mast. (Mettre en place un mât majeur.) Поставить мачту.

To *get* in water, provisions etc. (Faire de l'eau, des vivres etc.) Принять воду, провизіи и пр.

To *get* in off a yard. (Rentrer de dessus une vergue.) Сойти съ рея.

Get in off the top gallant yard! (Rentre de dessus la vergue de perroquet!) Сойди съ брамъ-рей!

Get into the boat! (Embarque!) Ступай въ шлюбку!

To *get* to leeward. (Tomber sous le vent.) Упадать подъ вѣтръ.

To *get* to windward. (Gagner au vent.) Забираться на вѣтръ.

To *get* to the northward or southward. (S'élèver au nord ou au sud.) Забираться къ норду или зюйду

To *get* to the eastward or westward. (Gaguer dans l'est ou dans l'ouest.) Забираться къ осту или къ весту.

To *get* off a harbour. (Arriver à la hauteur d'un port.) Выдти изъ гавани.

To *get* out a boat. (Mettre déhors une embarcation.) Спустить шлюбку.

To *get* out a jib boom. (Mettre déhors

un bâton de foc.) Выстрѣлить утлегеръ.

To *get* out a lower mast. (Dématêr un vaisseau d'un mât mejeur.) Вынуть мачту.

To *get* out provisions etc. (Débarquer des vivres.) Выгрузить провизіи и пр.

To *get* under-way. (Appareiller.) Вступить подъ паруса.

To *get* up the top-masts or top-gallant masts. (Guinder les mâts de hune ou de perroquet.) Поднять стеньги или брамстеньги.

To *get* up the topsail or top-gallant yards. (Traverser les vergues de hune ou de perroquet.) Поднять марса-реи или брамъ реи.

GIMBALS. (Balanciers de boussole.) Мѣдныя кольца, въ которыя ставится компасъ въ ящикъ.

GIMBLETING. (Action de l'ancre qui se déplante en tournant sur sa verge. Ce qui arrive par le trop de tors du cable.) Повернувшійся якорь въ штокѣ; шерминъ произшедшій отъ коловорота: верпится какъ коловоротъ.

GIRT. (Vaisseau ceintré par ses amarres de façon à ne pouvoir éviter au vent ou à la marée.) Корабль стоящій на двухъ якоряхъ фертоинъ, канаты у котораго вытянуты такъ туго, что не можетъ носомъ своимъ встать ни противъ вѣтра ни противъ теченія.

GIRT-LINE. (Cartahue.) Подъемный гордень.

Sway away the starboard *girt-line!* (Hisse le cartahue de tribord!) Поднимай или пошелъ на горденѣ съ правой стороны!

Lower away the larboard *girt-line.* (Affale le cartahue de babord!) Трави гордень съ лѣвой стороны!

GIRTH. Окружность чего нибудь, напр. штуки дерева.

To GIVE. (Donner.) Дать.

We *gave* the governor a salute of 13 guns. (Nous fîmes au Gouverneur un salut de 13 coups de canon.) Мы салютовали Губернатору изъ 13 пушекъ.

The fore topmast has *given* way at the hounds. (Le petit mât de hune a cedé aux jotteraux.) Форстенга треснула въ чиксахъ.

To *give* chase. (Donner la chasse.) Гнаться за чѣмъ.

To *give* up or over chase. (Lever la chasse.) Оставить погоню.

Give way! (Nage!) Греби!

Give way together! (Nage ensemble!) Греби вдругъ, ровно!

GLASS. (Lunette longue vue.) Зрительная труба, телескопъ.

Night-*glass.* (Lunette de nuit.) Ночная труба.

Glass. (Vitre; aussi ampoulette ou sablier.) Стекло, склянка, песочные часы.

Glass-watch. (Sablier de quatre heures.) Вахтенная или 4 часовая склянка.

Half watch *glass.* (Sablier de deux heures.) Двухъ-часовая склянка.

Hour *glass*. (Sablier d'une heure.) Часовая склянка.

Half hour *glass*. (Sablier d'une demi-heure.) Получасовая склянка.

Half a minute or long *glass*. (Sablier d'une demi minute.) Полуминутная слянка.

Quarter-minute or short *glass*. (Sablier d'un quart de minute.) Четверть минутная склянка.

Is the *glass* clear? (Le sablier est-il paré?) Готова ли склянка?

Clear *glass*. (Il st paré.) Готова склянка.

To flog or sweat the *glass*. (Manger du sable.) Оборачивать склянку прежде чѣмъ выбѣжитъ песокъ, чрезъ что сокращается вахта. Красть время, надувать.

Ce qui se dit, lorsqu'on tonrne l'horloge avant que le sable ne soit écoulé, afin que le quart soit plus court. On emploie aussi quelquefois ce terme au pluriel pour la mésure du tems. Иногда именемъ *glass* означается и самое время, напр.

We fought six *glasses*. (Nous combattîmes trois heures.) Мы сражились шесть склянокъ или три часа.

Turn the *glass!* Ворочай склянку! См. Turn.

To Go. (Aller.) Идти, ѣхать.

To *go* a shore. (Descendre à terre.) Ѣхать на берегъ.

To *go* between two ships. (Passer entre

deux bâtimens.) Идти между двухъ кораблей.

Do the top sails *go* close up with one reef in? (Les huniers sont-ils à joindre avec un rispris?) Доходятъ ли марсели вплоть съ однимъ взятымъ рифомъ?

The sea is *gone* down. (La mer s'est parcifiée.) Волненіе стихло.

The wind *goes* down. (Le vent tombe.) Вѣтръ стихаетъ.

Let us *go* down, to that strange sail. (Arrivons sur cette voile inconnue.) Поидемъ къ видимому чужому судну.

Go down off the poup! (Descends de la dunette!) Съ юта долой!

To *go* down or sink. (Couler bas.) Тонуть.

To *go* out of harbour. (Mettre en rade.) Вытянуться на рейдъ.

The fleet is *gone* out. (La flotte a mis à la voile.) Флотъ ушелъ.

To *go* over a bar. (Passer la barre d'un rivière.) Идти чрезъ баръ.

To *go* under easy sails. (Aller à petite voilure.) Идти подъ малыми парусами.

That ship *goes* well large, but we go better by the wind. (Ce vaisseau va bien largue, mais nous le gagnons au plus prés.) Этотъ корабль хорошо ходитъ полнымъ вѣтромъ, но мы ходимъ лучше его въ бейдевиндъ.

To *go* upon a secret expedition. (Partir pour une expedition secrete.) Идти въ секретную экспедицію.

GOLDEN-NUMBER. (Nombre d'or.) Золотое число.

GONDOLA. (Gondole.) Гондола, Венеціанская лодка.

GOODGEONS or Braces. (Femelots de gouvernail.) Петли на которыхъ руль виситъ.

GOOSE-NECK. (Crochet de fer fixé au bout inférieur d'un gui et par le moyan du quel le gui tient à son mât.) Крюкъ на внутреннемъ концѣ гика, вкладываемый въ обухъ у мачты и на ономъ обращающійся вокругъ мачты, снимаясь по надобности.

GOOSE-WINGS of a sail. (Pointes ou angles d'une voile dont le fond est cargue.) Гротъ и фокъ поставленные такимъ образомъ, что шкоты натянуты къ бортамъ, а средина паруса закрѣплена къ рею. Это дѣлается во время попутнаго шторма.

GORING or goring-cloth. (Pointe ou toile de pointe, les des deux côtés des voiles quarrées qui sont faites en pointe, afin de rendre la voile plus large par en bas que par en haut.) Та часть косины паруса, которая постепенно дѣлается шире отъ верху къ низу. *Goring cloths* суть тѣ полотнища, которыя выкроены наискось и прибавлены къ ширинѣ паруса.

A sail cut with a great deal of *gore*. (Voile qui a beaucoup de toiles de pointe.) Парусъ выкроенъ съ большими скосками.

GRAFTING a rope. Расплетаютъ два конца веревки, складываютъ стреньгами вмѣстѣ, какъ бы для сплесниванія, — и въ соединеніи перевязываютъ; потомъ развиваютъ кабалки и дѣлаютъ плетенку.

GRAPE-SHOT. См. Shot.

GRAPNEL or grapling. (Grapin.) Дрекъ.

Boat-*grapnel*. (Grapin de chaloupe.) Шлюпочный дрекъ.

Fire-*grapnel*. (Grapin d'abordage.) Брамъ-дрекъ, употребляемый съ нокомъ рей при абордажѣ.

Hand-*grapnel*. (Grapin à main.) Фишъ дрекъ.

Our fire ship *grappled* one ef the enemy's ships. (Nôtre brûlot accrocha un des vaisseaux de l'ennemi.) Нашъ брандеръ сцѣпился съ непріятельскимъ кораблемъ.

GRATINGS. (Caillebotis.) Решетчатые люки.

Lay over the *gratings*! (En place les caillebotis!) Накрой, наложи решетчатые люки!

GRATUITY. Пенсія вдовамъ и сиротамъ, мужья и отцы, которыхъ убиты въ сраженіи.

To GRAVE. (Suiver ou espalmer un bâtiment.) Чистить корабельное дно, когда корабль повалятъ на землю, въ продолженіе отлива.

GRAVITY. (Gravité.) Центръ тяжести.

The great art of stowing a vessel consists in placing the centre of *gravity*, neither too high, nor too low. (Le grand art d'arrimer un bâtiment consiste, à placer le centre de gravité, ni trop haut, ni trop bas.) Большее искусство требуется установить трюмъ судна такъ чтобы центръ тяжести былъ ни выше, ни ниже.

GRAVELLY bottom. (Fond de gravier.) Песчаное дно.

GREEN-HEART. Дерево изъ Вестъ-Индіи привозимое для дѣланія нагилей въ блоки.

Green-stick. (Mâtereau vert.) Тонкое дерево, изъ котораго можно сдѣлать брамстенгу, утлегеръ или что нибудь подобное.

GRIPE. (La pièce inférieure du taillemer que les constructeurs Anglais font très large pour mieux soutenir le vaisseau contre la dérive.) Грепъ.

Gripe of a ship. (Partie inférieure du taillemer.) Острота кормы корабля подъ водою.

GRIPES. (Risses de chaloupe, ou de canot.) Коротенькія веревки съ юферсами и гаками, употребляемыя для укрѣпленія гребныхъ судовъ на ростерахъ, во время качки.

To GRIPE (Etre ardent.) Свойство корабля бѣжать къ вѣтру отъ настоящаго курса, особенно при полномъ вѣтрѣ: ибо

тогда волненіе ударяетъ со стороны въ корму и нудитъ оную подъ вѣтръ. — Главное зависитъ отъ обрасопленія парусовъ, по которымъ корабль безпрестанно придерживается къ вѣтру, и и отъ того происходитъ: *she gripes, or is griping*, онъ рыщетъ къ вѣтру, рыскливъ къ вѣтру.

Ce mot est tiré du substantif *gripe* qui signifie le bas du taillemer, parceque plus cette pièce est large, plus le vaisseau est disposé à venir au vent.

GROG. (Boisson faite avec du rum ou de l'eau-de-vie et the l'eau.) Грокъ, общее названіе спиртоваго напитка, смѣшаннаго съ водою, особенно же ромъ съ водою.

To stop a sailor's *grog*. (Retrancher à un matelot sa portion de cette boisson.) Остановить выдачу грока матросамъ.

GROMMET. (Anneau de corde pour les voiles d'étai.) Кренгельсъ, веревочное кольцо, на которомъ поднимаютъ стаксели по лееру.

Grommet of an oar. (Estrop de corde d'un aviron.) Стропка у весла.

GROUND. (Fond.) Грунтъ, мель, земля.

To strike *ground*. (Trouver fond.) Удариться о грунтъ, встать на мель.

To *ground* a ship. (Tirer à terre un bâtiment pour le radouber ou le carèner, il se dit aussi pour échouer.) Поставить корабль на мель для очистки или починки дна; также стать на мель нечаянно, находясь подъ парусами.

Ground-tackle. (Garniture des ancres, comme les cables, grelins etc.) Имя, данное вообще всѣмъ сортамъ веревокъ, принадлежащимъ къ якорямъ или употребляемымъ для укрѣпленія корабля на рейдѣ и ошвартовленія въ гавани, какъ то: канаты, кабельтовы, перлиня и пр.

Ground-tier. См. Tier.

Ground-ways. Деревья на которыхъ блоки, въ докахъ.

To GROW. (Grossir.) Расти, увеличиваться.

The sea is much *grown*. (La mer a grossi.) Волненіе очень увеличилось.

GROWING. Означаетъ положеніе канатовъ отъ корабля къ якорямъ; на пр.

The cable *grows* on the starboard bow. (Le cable est tendu à tribord du vaisseau.) Канатъ лежитъ въ правую сторону отъ корабля.

GUARD. (Garde.) Стража и пр.

Guard-boat. (Canot de ronde.) Дозорная шлюбка.

Guard-irons. (Barres de fer courbes qui entourent la figure de la poulaine en différens sens pour lui servir de défense.) Желѣзная оковка вокругъ носовой статуи, чтобы сія послѣдняя не вредилась.

Guard-ship. (Vaisseau de garde.) Въ Англіи корабль въ портѣ или рѣкѣ съ адмиральскимъ флагомъ командира порта: онъ надзираетъ за порядкомъ другихъ кораблей, которые разружены (не въ слу-

жбѣ) посылаетъ дозорныя шлюбки и принимаетъ людей, набранныхъ въ службу для укомплектованія другихъ военныхъ судовъ.

Guard-not. Терминъ употребляемый на фрегатахъ и мелкихъ судахъ означающій помѣху непріятелю въ абордражѣ; также названіе абордажной сѣтки, обносящейся вокругъ судна.

GUDGENS. См. Goodgeons.

GUESS-ROPE, or guest-rope of a boat. См. Rope.

GULF or Gulph. (Golfe.) Заливъ, пространная бухта.

GUN. (Canon.) Пушка.

To dispart a *gun*. См. Dispart.

The morning-*gun*. (Le coup de canon de Diane.) Утренняя заревая пушка.

The evening-*gun*. (Le coup de canon de retraite.) Вечерняя заревая пушка.

Gun-boat. (Chaloupe canonnière.) Канонерская лодка.

Gun-powder. (Poudre à canon.) Порохъ.

Gun-room. (Sainte-Barbe.) Констапельская.

Gun-shot. (Portée de canon.) Пушечный выстрѣлъ.

Half *gun* shot. (Demi-portée de canon.) На полъ-выстрѣла.

Gun-slings. Пушечные стропы. См. Slings.

Gun-tackles. Пушечныя тали. См. Tackle.

Gun-harpoon. См. Harpoon.

Gunner of a ship of war, or master gunner. (Maître canonnier d'un vaisseau de guerre.) Констапель.

Gunner's-mate. (Second canonnier.) Повѣренный у Констапеля.

Lady of the *gun*-room. Смотритель за констапельскою, опредѣляемый изъ матросовъ неспособныхъ къ матроской должности.

Gunner's crew. (Gens du canonnier.) Канониеры.

GUNWALE or Gunnel of a ship. (Plat-bord.) Шкафутъ, мѣсто отъ шканецъ до бака возлѣ борта.

GUST. (Bouffée de vent, risée.) Сильный, незапный порывъ вѣтра.

GUTTER-LEDGE. (Traversier d'écoutilles ou traversin.) Брусъ посрединѣ большаго люка.

GUY. (Corde de retenue ou cordage qui sert à tenir en respect et à conduire un fardeau que l'on hisse.) Бурундукъ. оттяжка, также топъ-репъ или тали, употребляемыя на купеческихъ судахъ для погрузки и выгрузки товаровъ, — равно названіе гикъ-талей.

C'est aussi une surpente, ou grosse corde tendue du grand mât au mât de misaine, servant d'appui à divers palans pour embarquer ou débarquer ou des marchandises.

To GYBE. (Muder, trelucher, ou changer,

en parlant des voiles auriques.) Переносить или перекидывать парусъ, поднятый на гафелѣ или гикѣ, на другую сторону.

H.

HAG'S-TEETH or Hake's-teeth. (Défauts et inégalités dans une tresse, fourrure, badern ou autre ouvrage de cette espèce.) Неровности мата или плетенки, отъ худой обработки.

Hake's-teeth. Реченіе, употребляемое при описаніи глубины нѣкоторыхъ частей Британскаго канала.

To HAIL. (Heler un vaisseau, gréler.) Окликать, опрашивать.

To come within *hail.* (Venir à portée de voix.) Подойти для переговора.

The signal to come within *hail.* (Le signal de venir parler.) Сигналъ подойти для переговора.

HAILING. Опрашиваніе корабля на ближнемъ разстояніи, совершаемое обыкновенно такъ, подходящій корабль кричитъ въ рупоръ: the ship a hoay! На корабѣ Ало! На что отвѣчается Holloa! Ало! и пр.

HAIR-BRACKET. См. Brackets.

To HALE a ship. Вытащить корабль на берегъ.

To over *hale* a rope. Натянуть веревку очень туго, или тянуть оную въ противную сторону.

HALF-PIKE. (Demi-pique.) Абордажная пика.

HALF-PORTS. (Faux sabords.) Полупортики.

HALF-TIMBERS. (Въ кораблестроеніи.) Тѣ деревья, которыя въ стоячемъ положеніи соотвѣтствуютъ нижнимъ Футоксамъ.

HALYARDS. (Drises des huniers et autres voiles supérieures.) Фалы для подниманія или спусканія реевъ, парусовъ и флаговъ.

Note. Les drisses des basses vergues sont appellées *Jeers*. См. сіе слово.

Gaff-*halyards*. См. Gaff.

HAMMOCK. (Branle ou hamac.) Служительская койка.

Up all *hammoks!* (Branle-bas!) Койки на верхъ!

Down all *hammoks!* (En bas les hamacs!) Койки на-низъ!

Hammock-book. (Role de hamacs.) Коечный списокъ.

Fid-HAMMER. (Marteau à dent.) Молотокъ на марсѣ для выколачиванія шлагтова.

To HAND the sails. (Ferler ou serrer les voiles.) Убирать, крѣпить паруса, тоже что и Furling-sails.

Hand the mizen topsail! (Serre le perroquet de fougue!) Закрѣпи крюсель!

HAND. (On se sert de ce mot pour désigner un homme.) Говорится вмѣсто человѣка.

Send a *hand* to the lead! (Envoie un homme à la sonde!) Пошли человѣка на лотъ!

Send more *hands* down in the tier! (Du monde encore à la fosse aux cables!) Пошли еще людей на кубрикъ къ канатамъ!

You must keep the black-buoy on the starboard *hand*. (Il faut tenir la bouée noire à tribord.) Вамъ должно держать черный баканъ на правой рукѣ.

Hand-lead. (Petit plomb de sonde.) Ручной лотъ.

All *hands* a bout ship! См. About.

HANDCROW-LEAVER. (Pince à canon.) Пушечный ломъ.

HAND-GRENADE. (Grenade.) Ручная граната.

HAND-OVER-HAND. (Main avant ou main sur main.) Рука по рукѣ, въ ручную.

Hand-over-hand! (Main sur main!) Тяни рука по рукѣ! Приказаніе при тянутіи веревокъ. Также говорится о матросѣ, который лезетъ вверхъ, рука по рукѣ, по одной веревкѣ.

Commandement fait aux matalots qui halent sur une manoeuvre pour qu'ils passent alternativement une main sur une autre sans interruption et pour que le travail se fasse plus promptement.

We are coming up with the chase *hand-over-hand*. (Nous joignons le vaisseau chasse main sur main.) Мы преслѣдуемъ свою погоню, какъ рука по рукѣ.

Hand-screw. (Cric.) Домкратъ. См. Screw.

To HANDLE a ship. (Manier un bâtiment.) Управлять кораблемъ.

HANDSOM. (Beau.) Красивый.

A *handsome*-bow. (Un bel avant.) Красивый носъ у корабля.

HANDSOMELY. (En douceur, en parlant d'un palan ou autre manoeuvre qu'on veut largeur.) Умѣренно, тихонько.

Come up *handsomely!* (Largue en douceur!) Отходи потихоньку! какъ на шпилѣ и пр.

Lower away *handsomely!* Трави полегоньку!

HANDSPIKE. (Anspec et barre de vindas.) Ганшпугъ.

Gunner's *handspike.* (Anspec pour le canonnage.) Пушечный ганшпугъ.

Gunner's *hand*-crow. Пушечный ломъ.

Hand-tight. Туго вытянутая веревка.

To HANG. (Monter etc.) Навѣшивать и пр.

To *hang* the rudder. (Monter ou mettre en place le gouvernail.) Навѣсить руль.

To *hang* the ports. (Mettre en place les sabords.) Навѣсить порты.

To *hang* a boat in the tackles for the night. (Mettre un canot sur les palans

pour la nuit.) Повѣсить шлюбку на талях на ночь.

The main topmast *hangs* aft. (Le grand mât de hune est sur l'arrière.) Гротъ стенга наклонилась на корму.

Hang on there behind! (Ne mollis pas, tiens bon!) Держи, не отдавай тамъ сзади!

Commandement pour faire tenir un cordage aux matelots qui le garnissent.

To *hang* on a rope or tackle fall. Держать на рукахъ туго, какую либо веревку или тали, также тянуть сильно.

HANGING knees. См. Knees.

Hanging pauls. (Elinguets perpendiculaires ou cliquets de fer pour retenir un cabestan etc.) Висячіе палы.

Hanging. Названіе обшивной доски, у которой края со впадинами.

HANK-FOR-HANK. (Bord-sur-bord.) Терминъ, употребляемый, говоря о двухъ корабляхъ, лавирующихъ вмѣстѣ и не уступающихъ одинъ другому.

Cette expression désigne la situation de deux bâtimens qui louvoyent, courant les mêmes bordées.

The Vulture and Mercury turned up the river *hank-for-hank*. (Le Vautour et le Mercure remontèrent la rivière bord-sur-bord.) Валтюръ и Меркурій лавировали въ рѣкѣ, не уступая одинъ другому.

HANKS. (Anneaux de bois pour les voiles d'étai.) Крендельсы деревянные, на которыхъ поднимаются стаксели.

HARBOUR. (Port de mer, havre.) Гавань, пристанище.

Hrrbour master. (Capitaine de port.) Гавань-мейстеръ, Полиціймейстеръ въ гавани.

HARD. На пр.

Hard a lee! (La barre toute sous le vent-lof tout!) Руль подъ вѣтръ на бортъ! Повелѣніе рулевому.

Hard a weather or hard up! (Arrive tout! ordre de mettre la barre toute au vent.) Руль на вѣтръ на бортъ! Повелѣніе рулевому.

Hard a starboard! (Tribord tout!) Право на бортъ!

Hard a port! (Babord tout!) Лѣво на бортъ.

HARPINGS. Гарпинсы: переднія части вельсовъ, которыя обнимаютъ посъ корабля и укрѣпляются въ стемъ.

La partie de l'avant des préceintes d'un vaisseau, ou ce que les François nomment pièces de quartier. Nous les faisons plus epaisses qu'eux, dans cette partie, pour mieux résister au choc des vagues.

Cat-*harpings*. См. сіе слово.

HARPOON, or harping iron. (Harpon à pêcher les baleines.) Копье, острога коими бьютъ китовъ.

Gun-*harpoon*. (Harpon aussi pour la pêche des baleines, mais qui se darde dans un mousqueton.) Копье или острога, которую выстрѣливаютъ изъ пушки

вмѣсто бросанія рукою. Острога изъ стали; къ ней прикрѣплена цѣпь, а къ цѣпи привязана веревка.

HATCH or *hatch*-way. (Ecoutille.) Люкъ.

After *hatch*-way. (Ecoutille d'arrière.) Ахтеръ люкъ.

Fore *hatch*-way. (Ecoutille d'avant.) Форъ-люкъ.

Main *hatch*-way. (Grand-ecoutille.) Гротъ-люкъ.

HATCHES. (Les matelots, dans les vaisseaux marchands, appellent de ce nom les panneaux ou couvercles des ecoutilles.) Решетчатые люки: названіе хотя неправильное, но употребительное.

Hatches. Запруда въ рѣкахъ и въ другихъ мѣстахъ для останавливанія теченія.

Hatch-bars. (Barres d'ecoutilles.) Запоры желѣзные на люкахъ.

To batten down the *hatches*. (Mettre des listeaux aux panneaux des ecoutilles.) Заколотить люки.

Hatches. Люкъ между гротъ и фокъ мачтою на купеческихъ судахъ.

HATCHEL or hitchel. (Peigner de corderie.) Щетки, которыми чешутъ ленъ, пеньку.

HATCHET. (Hache-petite hache, ou hache ä main.) Интрепель.

HAVEN. (Port ou havre.) Гавань, пристанище.

To HAUL. (Haler ou tirer sur un cordage à force de bras.) Тянуть веревку просто,

безъ всякой механической помощи, т. е. блока или талей.

To *haul* the wind. (Serrer le vent.) Держать круче къ вѣтру.

To *haul* to starboard, or port. (Venir sur tribord, ou babord.) Привесть вправо или влѣво.

Haul towards a ship. (Rallier un vaisseau.) Привести къ кораблю.

Haul the jib close out! (Le grand foc au bont du bâton!) Подними кливеръ во весь утлегеръ!

Haul the main-top bowline! (Hale la bouline du grand hunier!) Вытяни гротъ-марса-булинь!

Haul aboard the fore tack! (Amure misaine!) Сади фока-галсъ!

Haul aft the main sheet! (Borde la grande voile!) Тяни грота штокъ!

Haul down the studding sails! (Rentre les bonnettes!) Лисели долой!

Haul down the colours! (Serre le pavillon!) Флагъ и гюйсъ долой!

Haul down the jib and main top-mast stay sail! (Hale bas le grand foc et la voile d'étai de hune!) Кливеръ и гротъ-стенги-стаксель долой!

Haul in that rope! (Recouvre ce cordage!) Тяни эту веревку!

Haul in the slack of the hawser! (Rembraque le mou de la haussière!) Выбери слабину у кабельтова!

Haul out the starboard reef-tackle! (Pese à joindre sur le palanquin de tri-

bord!) Вытяни рифъ-тали съ правой стороны!

Haul taught the main top-sail braces! (Abraque les bras du grand hunier!) Держи на рукахъ гротъ-марса-брасы!

Haul together! (Halez ensemble!) Тяни вдругъ, вмѣстѣ!

Haul up the fore topsail clue lines! (Cargue le petit hunier!) Подтяни форъ-марса-гитовы!

Haul up the mizen top-sail bunt-lines! (Pese sur les cargue-fonds du perroquet de fougue!) Подтяни крюсъ-бык-гордени!

Haul up the lee fore clue-garnet! (Cargue la misaine sous le vent!) Подтяни подвѣтренные фока-гитовы!

Haul up the weather main clue-garnet! (Cargue le point du vent de grande voile!) Подтяни навѣтренный грота-гитовъ!

Haul well taught the main and main top bowlines for a good run! (Hale de force sur les boulines de revers!) Держи гротъ и гротъ-марса-булины чисто для перебрасопки! (При поворотѣ.)

Main sail or main topsail *haul!* (Decharge dérrière, ou (ce qui est aujour d'hui plus en usage) change derrière!) Гротъ или гротъ-марса-булинъ отдай! (При поворотѣ.)

Haul of all! or let go and haul! (Decharge devant, ou change devant!) Фока булинъ отдай! (При поворотѣ.)

Haul up the lower-deck ports! (Ouvre les sabords de la première batterie!) Подними нижняго дека порты!

A *haul* of yarn. Большое число кабалокъ снятыхъ съ колеса для смоленія.

HAUNCH. Скорое уменьшеніе въ величинѣ дерева или бруса.

HAWSE. (Situation des cables au sortir des écubiers, lorsqu'un vaisseau est affourché.) Положеніе канатовъ передъ клюзами, когда корабль стоитъ фертоинъ.

A foul *hawse*. (Situation des cables qui ont pris un tour, ou se sont croisés. Tour, demi-tour ou croix dans les cables.) Канаты не чисты, т. е. канаты крестъ, крыжъ, или полъ крыжа и пр.

A clear or open *hawse*. (C'est lorsque les deux cables se dirigent chacun vers leurs ancres sans se croiser.) Канаты чисты.

She has anchored in our *hawse*. (Le vaisseau a moullié à notre avant.) Онъ бросилъ якорь между нашими канатами.

To clear the *hawse* when foul. Развести крыжъ.

Cross in the *hawse*. Канаты крестъ.

An elbow in the *hawse*. Канаты шлагъ.

A Round turn in the *hawse*. Канаты крыжъ.

Athwart *hawse*. См. Athwart.

Hawse-bags. (Sacs de voile remplis d'étoupe pour faire l'office de tampons d'écubier.) Клюзъ саки.

Haws holes. (Ecubiers.) Клюзы.

Hawse pieces. (Alonges d'écubiers.) Гасницы.

Hawse pipes. (Plomb des écubiers.) Шпигашы въ клюзъ-бакѣ.

Hawse plugs. (Tampons d'écubiers.) Клюзъ-саки деревянные.

HAWSER. (Hausière ou cordage une fois commis; aussi grelin ou cablot.) Кабельтовъ.

HAZY. См. Weather.

HEAD. (Eperon ou poulaine d'un vaisseau.) Носовая спапуя, также гальюнъ или весь носъ корабля.

Head-sails. (Voiles de l'avant.) Переднiе паруса.

Head-sea. (Mer de l'avant.) Зыбь съ носа.

Head-way. (Chemin de l'avant.) Путь корабля впередъ или входъ.

By the *head*. (Sur le nez ou sur l'avant.) Дифферентъ на носъ.

Head-fast. (Amarre de l'avant.) Носовой швартовъ или завозъ.

Head-land. (Cap ou promontoire.) Мысъ, высокость земли.

Head-most, speaking of several ships of a fleet. (La tête d'une escadre.) Передовый, говоря объ одномъ или многихъ корабляхъ во флотѣ или эскадрѣ.

Head most speaking of a single ship in a fleet. (Le vaisseau de tête.) Передовый, выдавшiйся впередъ.

Head rope. (Ralingue de têtiere.) Верхнійликъ-тросъ.

How is her *head?* (Où est le cap?) Какъ лежимъ?

Head to wind. (Debout au vent.) Противъ вѣтра.

Head of a mast, or mast-head. (Tête d'un mat.) Топъ у мачты.

To *head*. (Venir de l'avant.) Опередить, съ переди.

The wind *heads* us. (Le vent nous refuse.) Вѣтръ заходитъ съ носа.

The sea *heads* us. (La lame nous prend debout.) Волненіе съ носа.

Head-money. Поголовныя деньги по 5 фунтовъ стерлинговъ за всякаго плѣннаго.

Head-ledges. (Въ кораблестр.) Поперечные лежни въ люкахъ.

Head-lines. Веревки, которыми привязаны паруса къ рею.

Head-rails. (Lisses de herpes.) Перила на носу у корабля.

Head-stick. Деревянная планка у верха паруса, за которую поднимаютъ парусъ; у косыхъ парусахъ на одномачтовыхъ судахъ.

HEALTH. (Santé.) Здоровье.

Bill of *health*. (Certificat de santé, celui qu'on donne aux vaisseaux qui ont fait la quarantaine.) Свидѣтельство о здоровьѣ изъ карантиннаго мѣста.

HEART. (Grosse moque à un trou. C'est

aussi la mêche ou ame d'un cordage.) Шпагъ-юферсъ.

To HEAVE. (Jeter, virer etc.) Бросить и проч.

To *heave* any thing over board. (Jeter à la mer quelque chose.) Бросить что нибудь за бортъ.

To *heave* at the capstern, or windlass. Вертѣть на шпилѣ или на брашпилѣ.

Heave handsomly! (Vire en douceur!) Верти потихоньку!

Heave and paul! (Vire pour mettre les linguets!) Наверни на палъ!

Heave! (Mouille, en parlant du plomb!) Бросай! (Говоря о лотѣ.)

To *heave* a head. (Courir sur son ancre, en virant au cabestan.) Тянуться впередъ, вертѣть съ носа.

To *heave* a stern. (Courir en arrière sur son ancre.) Тянуться назадъ кормою, вертѣть съ кормы.

To *heave* a strain. (Virer de force.) Вертѣть на шпилѣ съ большимъ усиліемъ.

To *heave* down a ship. (Virer un vaisseau en carène.) Валять корабль, кренговать.

To *heave* keel out. (Abattre en quille.) Кренговать до киля.

To *heave* in stays. (Donner vent devant.) Поворачивать оверъ-штагъ.

To *heave* out the stay-sails. (Larguer les voiles d'êtai.) Развязать и раскинуть стаксели.

To *heave* short. (Virer à long pic.) Подвертѣть до апанера.

To *heave* taught. (Roidir le cable, en virant au cabestan.) Вертѣть шпиль, чтобы вытянуло канатъ или веревку.

To *heave* and set. (Tanguer, en parlant d'un vaisseau à lancre par une grosse mer.) Качаться съ кормы на носъ, имѣть килевую качку.

To *heave* a flag a board. Выкинуть, поднять флагъ.

Heave and rally! Поощреніе на шпилѣ вертящимъ: верти веселѣй!

Heave and away! Верни и встанетъ!

Heave and in sight! Верни и штыкъ увидишь!

Heaving the lead. Бросаніе лота.

HEAVER. (Levier de bois ou anspec.) Ганшпугъ.

HEAVY. (Lourd, pesant.) Тяжелый.

That ship carries *heavy* metal (Ce vaisseau porte une forte artillerie.) У этаго корабля тяжелая артиллерія.

A *heavy* sea. (Grosse mer.) Сильное волненіе.

Heaving-mallet. См. Mallet.

To *heave* the log. Бросить лагъ. См. Log.

HEEL. (Talon de la quille, et pied ou tenon de l'étambord.) Задній конецъ киля, также и соединяющійся съ нимъ нижній конецъ старнъ-поста.

Heel of a mast or top mast. (Pied d'un

mât.) Нижній конецъ мачты или стенги, шпоръ.

Heel-rope. Веревка для выстрѣливанія утлегера на шлюбкахъ.

To HEEL. (Plier ou donner à la bande, en parlant d'un vaisseau, ou d'une embarcation quelconque.) Кренится, клонится.

The ship *heels* to starboard. (Le vaisseau donne à la bande à tribord.) Корабль кренится на правую сторону.

We touched with our *heel* upon that shoal. (Nous avons talonné sur ce bas fond.) Мы тронулись нашимъ килемъ объ эту мель.

Heeling. (Въ мачт. мастер.) Четырехъ-сторонняя часть шпора стенги и брамстенги.

HELM. (Gouvernail ou timon.) Руль.

Down with the *helm!* (La barre dessous!) Клади руль подъ вѣтръ!

Ease the *helm*, or bear up the *helm!* (Mollis la barre!) Держи полнѣе!

Helm's a lee! (Adieu-va!) Руль на бортѣ! Повелительное слово приповоротѣ оверъ-штагъ, съ которымъ отдаютъ передніе шкоты и булины.

Commandement, virant de bord vent devant, auquel la barre étant dêjà dessous on largue les écoutes des focs et souvent de la misaine.)

Mind your weather *helm!* (Attention à la barre, sans venir au vent!) Держи руль на вѣтрѣ!

Port the *helm!* (Babord la barre!) Лѣво руля!

Helm-port. Рулевая дыра, гдѣ голова руля.

Put the *helm* amidships! (Droit la barre!) Поставъ руль прямо!

Right the *helm!* (La barre droite!) Прямо руль!

Shift the *helm!* (Change la barre!) Переведи руль!

Starboard the *helm!* (Tribord la barre!) Право руля!

Up with the *helm!* (La barre au vent!) Руль на вѣтръ!

Helm-port-transom. (Въ кораблестр.) Штука дерева положенная поперегъ нижняго подзора снутри.

HELSMAN. (Timonier.) Рулевой.

A bad *helsman.* (Un mauvais timonier.) Худой рулевой.

A good *helsman.* (Un bon timonier.) Хорошій рулевой.

HEN-COOPS. (Cages à poule.) Куряшники.

HIGH. (Haut élèvé.) Высокій, возвышенный.

High and dry. (Vaisseau à sec sur le rivage.) Корабль обмелѣвшій, на берегу стоящій.

High-water. (Haute mer, ou pleine mer, ou marée haute.) Полная вода, высокая вода.

High-sea or heavy sea. (Grosse mer.) Великое волненіе.

High water mark. (Ligne de démar-

cation que la mer, à sa plus grande hauteur, laisse sur le rivage.) Линія самой высокой воды.

HINGES. (Pentures ou couplets.) Петли.

Butt-hinges and dove tail *hinges*. (Dentures de sabords.) Шлюпочныя петли.

Scuttle-*hinges*. (Pentures en fer à cheval, pour des écoutillons et petits sabords.) Петли на подобіе подковы у полупортиковъ.

Port side *hinges*. (Pentures de sabords.) Петли у портовъ.

HITCH. (Clé, sort de noeud.) Узелъ коимъ одна веревка привязывается къ другой, или къ чему иному. Узлы бываютъ различныхъ родовъ и потому различно называются.

Half-*hitch*. (Demi-clé.) Узелъ въ удавку.

Clove-*hitch*. (Deux demi-clé.) Названіе узла.

Rolling-*hitch*. (Amarrage en fouet. Званіе узловъ.

Timber-*hitch*. (Noeud d'anguille.) Званіе узловъ.

To HITCH. (Amarrer ou saisir une manoeuvre ou cordage.) Крѣпить, завязать, сложить.

Hitch the tackles into the rings of the boat! Заложи тали въ шлюпочные рымы!

Hitch the fish-hook to the flook of the anchor! Заложи фишъ-гакъ за лапу якоря!

Black wall *hitch*, magnus *hitch*, a midshipma's *hitch* etc. Названія узловъ.

HOASE or Hose. См. Hose.

HO the ship ahoay! (Ho du bâtiment. Manière de heler un bâtiment.) На кораблѣ Ало!

Holloa! (Hola. Manière d'y répondre!) Ало! Отвѣтъ.

Main top-hoay! (Ho de la grande hune, en parlant aux gabiers.) На гротъ марсѣ!

Holloa! (Hola, réponse des gabiers.) Ало! Отвѣтъ марсоваго!

HOG. (Goret.) Родъ крѣпкой щетки изъ прутьевъ, которою чистятъ подводную часть корабля.

HOGGED. (Arqué.) Сѣдломъ, сѣдлистъ, говоря о кораблѣ.

HOIST of a flag or sail. (Guindant d'un pavillon ou d'une voile.) Перпендикулярная ширина флага или паруса, или та сторона, которая у флагштога, противная концу.

To HOIST. (Hisser, ou guinder, arborer.) Поднимать помощію талей или фаловъ.

To *hoist* a sail. (Hisse une voile.) Поднять парусъ.

Hoist-away! (Hisse, hisse!) Поднимай!

Hoist-away the topsails! (Hisse les huniers!) Марса фалы поднимай!

Hoist away the jib! (Hisse le grand foc!) Кливеръ поднимай!

Hoist away the fore topmast stay sail! (Hisse le petit foc!) Форъ-стеньгистаксель поднимай!

Hoist the boats out! (Les embarcations à la mer!) Гребныя суда на воду!

Hoist the boats in! (Embarque les canots!) Гребныя суда на корабль подними!

To *hoirt* a flag. (Arborer ou hisser un pavillon.) Поднять флагъ (кормовой.)

The Admiral has *hoisted* his flag. (L'Amiral a arboré son pavillon.) Адмиралъ поднялъ свой флагъ.

HOLD. (Cale du vaisseau.) Трюмъ.

To trim, or stow the *hold.* (Arrimer.) Уложить трюмъ.

To rummage the *hold.* (Changer l'arrimage.) Пересмотрѣть въ трюмѣ.

After *hold.* (Cale d'arrière.) Задняя часть трюма отъ гротъ-мачты къ кормѣ.

Fore-*hold.* (Cale d'avant.) Передняя часть трюма отъ гротъ-мачты къ носу.

Main-*hold.* (Grande cale, ou cale à eau.) Та часть трюма, которая прямо предъ гротъ-мачтою.

Depth of the *hold.* (Term d'Achitecture navale. Creux des vaisseaux.) Глубина трюма.

Hold употребляется въ слѣдующихъ смыслахъ:

Keep a good *hold* of the land! or keep the land well aboard! (Tenez-vous à portée de la terre, ou prés de la terre!)

Не отдаляйся отъ берега, держи берегъ въ виду!

To *hold* a south course. (Tenir la route au sud.) Идти на зфйдъ или держать курсъ- зюйдъ.

To *hold* one's own. (Faire valoir sa route.) Держаться съ прочими въ ходу.

To *hold* on. (Retenir le tournevire, ou tel autre cordage qu'on manoeuvre au cabestan ou autrement, pour qu'il soit toujours tendu, et pour l'empêcher de dévirer ou lâcher.) Держать туго кабаляръ или веревку, сходящую со шпиля когда вертятъ на немъ.

Hold on the messenger! (Tiens ferme le tournevire!) Держи кабаляръ!

To *hold* water. (Scier, tenir les avirons dans l'eau en sens contraire, pour arrêter la marche d'un canot.) Табанить.

Hold water with your larboard oars! (Scie babord!) Лѣвая табань.

Lady's *hold*. Мѣсто въ конштапельской для констапеля.

Holding on. Вытягиванiе веревки или кабалярина съ вертящагося шпиля.

HOLDERS. (Gens de la cale.) Трюмные.

HOLLOA. (Hola.) Ало, отвѣтное слово вопрошающему корабль.

HOLSOM. Говорится о кораблѣ, который стоитъ на якорѣ, гдѣ нѣтъ ни волненiя, ни качки.

HOLY-STONE. Камень, которымъ трутъ шканцы.

HOME. Употребляется въ слѣдующихъ смыслѣхъ:

Haul *home* the main topsail sheets! (Borde à joindre les écoutes du grand hunier!) Тяни до мѣста гротъ-марса-шкоты!

Is the cartridge *home?* (La gargousse est-elle rendue?) До мѣста ли картузъ?

Are the top-gallant sheets close *home?* (Les écoutes de perroquet sont-elles à joindre?) До мѣста ли брамъ-шкоты?

The anchor comes *home.* (L'ancre vient à bord. C'est à dire qu'il chasse ou laboure le fond.) Тащитъ съ якоря.

The cask is *home.* (Le tonneau est bien acoré.) Бочка на мѣстѣ.

Sheet *home* the top gallant sails! Натяни до мѣста брамъ- шкоты!

HOMEWARD. A ship homeward bound. (Vaisseau sur son retour.) Корабль, отправляющійся обратно.

HOMMOC. Моряки называютъ симъ именемъ не большую горку или возвышенность на морскомъ берегу, имѣющую коническую фигуру — холмъ. См. Hummock.

HONEY-COMB. (Chambre ou Defectuosité dans une pièce d'Artillerie.) Раковина въ пушкѣ.

HOOD. (Capuchon, ou capot d'echelle; aussi le tuyau des cheminées des cuisines.) Надѣлка надъ люкомъ деревянная, или по угламъ поставленные желѣзные

сспюора съ дугами и прутьями, на которые накрываютъ брезентъ отъ дождя. Покрыша на люкъ.

Hood. Труба надъ кухнею въ видѣ литеры *L*., обращенной низомъ вверхъ; она вертиться по вѣтру, чтобы дымъ шелъ подъ вѣтръ.

Fore *hood* and after *hood*, or whood, or whooden ends.

(On distingue par ce nom les éxtrêmités des bordages du vaisseau qui entrent dans les rablures de l'etrave et de l'étambord.) Названіе концевъ досокъ, впускаемыхъ въ чанельсы стема и старнъпоста.

Hood of a pump. См. Pump. (Capot qui recouvre la roue d'une pompe à chapelet) Деревянная надѣлка на кепенсъпомпахъ.

Navel-*hood* or whoods, or haws-bolsters. (Pièces de bois où sont percés les écubiers.) Невель-гудсы: толстыя большія деревья, составлялыщія клюзы.

Hooding-ends. (Въ кораблест.) Концы досокъ, которые входятъ въ шпунтъ стема и старнпоста.

HOOK. (Croc.) Гакъ, крюкъ.

Boat-*hook*. (Gaffe et fer de gaffe. Шлюпочный, отпорный крюкъ.

Can-*hooks*. (Elingues à pattes.) Храпы, шкентель-тали.

Cat-*hook*. (Croc de capon.) Кать-гакъ.

Laying-*hooks*. (Manivelle de corderie.)

Катки для верченія веревки, употребляемые на канатныхъ заводахъ.

Loof-*hooks*. Хватъ-тали.

Hook and butt. (Ecart doble, employé pour les pièces de preceinte dans nos vaisseaux.) Врѣзываніе двухъ концевъ дерева одно съ другимъ. См. Butt and Butt.

Hook on the boat! (Croche les palans, sur le canot!) Заложи тали въ шлюбочные рыми!

Is the boat well *hooked?* (Le canot est-il bien croché?) Хорошо ли на шлюбкѣ заложены гаки?

HOOPS. (Cercles en général.) Бугели, кольца и обручи.

Copper-*hoops*. (Cercles de cuivre.) Мѣдные обручи.

Iron-*hoops*. (Cercles de fer.) Желѣзные обручи.

Anchor-stock *hoops*. (Cercles de jat d'ancre.) Бугели на якорномъ штокѣ.

Capstern-*hoops*. (Cercles ou bandes de cabestan.) Шпилевые бугели, или бугели на шпилѣ.

Mast-*hoops*. (Cercles de mât.) Бугели на мачтахъ.

Clasp-*hoops*. Бугели на мачтахъ съ шалнеромъ, на петлѣ посрединѣ.

Mould-*hoops*. Эллиптическіе бугели для мачтъ.

Top-*hoops*. (Cercles de hune.) Бугели на топахъ мачтъ.

HORN. (Corne à boucin.) Рогъ.

Powder-*horn*. (Pulverin, corne d'amorce.) Пороховой рогъ.

Horns. (Cornes de vergue.) Рога у гафеля и гика на внѣшнихъ концахъ, лапы.

HORSE. (Marche-pied des vergues.) Пертъ.

Flemish *horse*. Пертъ на нокахъ марса-рей.

Horses of iron. Желѣзные толстые погоны на одномачтовыхъ судахъ, по которымъ ходитъ фока-шкотъ съ носа и гикъ-шкотъ съ кормы.

Horse. (Baudet.) Козлы, на которыхъ для удобства обтесываютъ члены корабельные и пр.

Horsing-irons. (Fers de calfat avec un long manche; coins à manche ou patarasses.) Конопатные желѣзные инструменты.

Iron-*horse*. (Porte vergues ou batayoles de la poulaine, qui sont de fer sur les vaisseaux Anglais.) Гальюнные регели.

Bowsprit-*horses*. См. Bowsprit.

Jib *horses*. См. Jib.

Travers-*horses*. Веревочные и желѣзные крендельсы, на которыхъ ходятъ паруса.

Yard *horses*. Перты. См. Horse.

HOSE or hoase. (Manche à eau.) Вадеръ-шланъ, рукавъ.

Canvas-*hose*. (Manche de toile.) Парусной вадеръ-шланъ, рукавъ.

Leather-*hose*. (Manche de cuir.) Кожаной вадеръ- шланъ, рукавъ.

HOSPITAL. (Hôpital.) Госпиталь.

Hospital-ship. (Vaisseau servant d'hôpital.) Госпитальный корабль.

HOUNDS. (Jottereaux ou flasques des mâts.) Чиксы на мачтѣ.

To HOUSE the guns. (Mettre les canons à la serre.) Задраить пушки.

House your guns! (Les canons à la serre!) Задрай пушки!

A gun *housed* athwart. (Canon en serre en travers du vaisseau, a la manière ordinaire, la bouche du canon contre le haut du sabord.) Пушка задраена поперегъ корабля.

A gun *housed* fore and aft. (Canon en serre alongé contre le bord.) Пушка задраена вдоль корабля.

HOUSING or house line. (Luzin.) Юзинь.

Housing-in. См. Tumbling-home.

HOWKER. (Hourque, ou houcre, sorte de bâtiment.) Гукаръ, судно.

HOULE. Корабельные тиммерманы говорятъ о кораблѣ, у котораго футоксы впущены въ замокъ и заколочены болтами въ нижнiе тимберсы, и доски положены на нихъ до орлопа.

HOY. (Heu ou bâteau de passage.) Гулокъ, перевозное судно.

To HUG the land. (Serrer la terre.) Идти подъ парусами сколько возможно близко берегу.

To *hug* the wind. (Pincer le vent.) Держать круто къ вѣтру.

HULK. (Vieux vaisseau servant de machine à mâter dans les ports.) Старый корабль, негодный на морскую службу.

Sheer-*hulk*. (Machine à mater.) Краны для постановленія и вынимапія мачтъ.

HULL of a ship. (Corps d'un vaisseau.) Корпусъ, кузовъ корабля.

We raise the *hull* of that vessel. (Nous relevons le corps de ce bâtiment.) Намъ сталъ открываться кузовъ, корпусъ этого судна.

That frigate is *hull* down. (Le bois de cette fregate est noyé.) У фрегата этого закрылся корпусъ.

Hull-to. (A la cap.) Лежать въ штормъ безъ парусовъ какъ въ дрейфѣ.

A-*hull* См. A-hull.

To *hull* a ship. (Canonner un vaisseau dans son bois.) Стрѣлять въ корпусъ на горизонтальный выстрѣлъ.

We *hulled* the enemy every shot. (Tous nos boulets ont porté dans le corps ou plein bois de notre ennemi.) Мы садили всякое ядро въ корпусъ непріятелю.

HULLOCK of a sail. Во время сильнаго шторма распускаютъ небольшой лоскутъ бизани съ нока, чтобы держать носъ корабля къ вѣтру.

HUMMOCK. (Mamelon, tertre ou eminence détachée sur les cotes de la mer.) См. Hommoc.

HURRICANE. (Ouragan.) Ураганъ, жесточайшая и ужаснѣйшая буря, сопровождаемая молніей. Вѣтръ тогда дуетъ со всѣхъ сторонъ, производя ужаснѣйшее движеніе моря; волны ударяясь одна о другую съ

неописанною яростію, разсыпаются пѣною.

SHIP-HUSBAND. Одинъ изъ хозяевъ судна, принявшій на себя все распораженіе онымъ, предоставя прочимъ участникамъ платить ему слѣдующее, за его труды.

I.

ICE. (Glace.) Ледъ.

Fields of *ice*. (Bancs de glace.) Ледяныя горы.

Body of the *ice* or fast *ice*. (Glace continue, qui ne laisse aucun passage aux vaisseaux.) Твердый, стоячій ледъ.

Floating *ice*. (Glace flottante, ou glaçons détachés.) Носящійся ледъ.

Blink of the *ice*. (Blancheur de l'horizon, occasionnée par les glaces.) Блестящая бѣлизна на горизонтѣ, происходящая отъ свѣта ледяныхъ горъ.

To force through the *ice*. (Forcer à travers la glace, ou se faire passage à force de voiles, à travers les glaçons flottans.) Пробиваться сквозь ледъ.

Ice bound. См. Bound.

IDLER. (On nomme ainsi sur les vaisseaux de guerre Anglais, tout individu non assujetti à faire le quart.) Не росписанные въ вахты, какъ-то: юнги, вѣстовые и прочіе; они однакожъ выходятъ на работу, когда свистятъ всей командѣ на верхъ работу.

To IMPRESS. (Forcer des matelots à servir l'Etat sur les vaisseaux de guerre.) Набирать силою матросовъ въ службу.

To IMPROVE. (Améliorer, s'ameliorer.) Усовершенствовать.

To *improve* a harbour. (Améliorer un port.) Улучшить гавань.

Our ship is much *improved* in her sailing. (La marche de nôtre bâtiment s'est beaucoup améliorée.) Нашъ корабль много усовершенствовался въ ходу.

IN. (Dedans, c'est-à-dire serré ou ferlé, en parlant des voiles.) Противное *out.* Закрѣплены, говоря о парусахъ, убраны.

In top-gallant sails! (Serre les perroquets!) Закрѣпи брамсели!

In and out. Въ кораблестр. Терминъ, употребляемый при размѣреніи деревъ въ чертежѣ, а особенно въ болтахъ, вбиваемыхъ въ кницы и называются *in and out bolts.*

INBOARD. Въ кораблестроеній: внутри корабля.

INCAPABLE. (Incapable.) Неспособный.

A sailor *incapable* of doing duty! (Matelot hors d'état de faire son service.) Неспособный къ своей должности матросъ.

INCH or innis. Общее названіе острововъ.

To INCREASE. (Augmenter.) Увеличить.

The gale *increases.* (Le vent force.) Вѣтръ еще крѣпчаетъ.

IN-HAULER. Утлегеръ штертъ.

INLET. (Entrée, passage.) Проходъ.

INNER-POST. Штука дерева, спереди старпоста накладываемая.

INSTRUCTIONS. The General printed instructions. (Les ordonances de la marine.) Генеральная печатная инструкція.

INSURANCE. (Assurance.) Застрахаваніе.

Insurance office. (Chambre d'assurance.) Страховая контора.

Insurers. (Assureurs.) Страховщики.

INTELLIGENCE. (Avis nouvelles.) Извѣстіе.

Did you gain any *intelligence* from that vessel? (Avez-vous appris quelques nouvelles par ce bâtiment?) Не получилъ ли ты какихъ извѣстій отъ этаго судна?

To INTERCEPT a convoy. (Intercepter, ou couper chemin à un convoi.) Перехватить конвой.

To INTERCHANGE. To interchange stations in the line. (Entre-changer de postes dans la ligne.) Перемѣнить мѣста въ линіи.

INTERVAL. (Intervalle.) Интервалъ, промежутокъ.

A clear *interval*. (Eclaircie.) Чистый промежутокъ.

To INVERT. (Changer bout pour bout.) Перемѣнить.

To *invert* a lower mast. (Changer bout pour bout un mât majeur.) Перемѣнить мачту концами.

To *invert* the line. (Former la ligne de bataille dans l'ordre renversé.) Перемѣнить линію.

IRON-WORK. (Ferrures.) Вся желѣзная на кораблѣ работа.

IRON-GARTERS. (Fers de prisonniers, ou barres de prisonniers.) Кандалы, буй.

IRON-SICK. (Se dit d'un vieux vaisseau dont les ferrures sont usées par la rouille, et jouent.) Говорится о старомъ кораблѣ, въ которомъ многія желѣзныя вещи заржавѣли и сдѣлались не крѣпки, ослабли.

ISLAND. (Ile.) Островъ.

Island of ice. (Banc de glace.) Ледяныя горы.

J.

JACK. (Pavillon de beaupré.) Гюйсъ.

Jack in the box. (Cric à vis.) Домкратъ.

Jack of the bread-room. (Valet de la soute au pain.) Баталеръ.

Jack-block. (Poulie où passe la manoeuvre servant à amener etc. les vergues de perroquet.) Собака-блокъ, употребляемый для спусканія и подниманія брамъ-реевъ.

Jack-tar. (Un matelot, par dérision comme on dit en Français cul gourdonné.) Матросъ, смола по просторѣчію.

Jack with a lantern. См St. Elmo's fire.

JACOB'S-STAFF. (Astrolabe.) Астролябія, иногда Cross-*staff* математическій инструментъ, коимъ берутъ высоты свѣтилъ. Градшпокъ.

Jacob's ladder. Трапъ, лѣстница со шканецъ и бака на ванты. Также доска съ вырѣзанными ступеньками, вмѣсто лѣстницы, стремянка.

To JAMB. (Gêner, assujettir, acorer.) Заѣсть, прищемить.

A *jambed* rope. (Cordage gêné ou embarrassé.) Веревка, которую заѣло, прищемило.

A *jambed* cask. Бочка, закладенная такъ, что трудно ее вынуть.

To *jamb* a cask or chest. (Acorer un tonneau ou coffre afin qu'il n'aille pas au roulis.) Закласть бочку или ящикъ, такъ что съ трудомъ можно вынуть.

I got my leg *jammed* in getting out of the boat. (J'ai eu la jambe prise en sortant du canot.) Я прищемилъ ногу, выходя изъ катера.

Jambed. Заклиненъ, противное *Render.*

JAWS or Horns. Рога у гика и гафеля, лапы.

JEERS. (Drisses des basses vergues.) Гардели.

Note. Les autres drisses se nomment *halyards.*

Fore *jeers.* (Drisses de la vergue de misaine.) Фока-гардели.

Main-*jeers*. (Drisses de la grande vergue.) Грота-гардели.

Jeer-bitts. Гардель-битсы.

JETTY-HEAD. (Jettée d'un port ou mole.) Передняя часть дока.

JEWEL - BLOCKS. (Poulies frappés aux bouts des vergues de hune et de perroquet, pour les drisses des bonnettes.) Лисель-блоки на концахъ марса-реевъ.

JIB. (Grand foc) Кливеръ.

Clear away the *jib!* (Largue le grand foc!) Кливеръ готовь!

Flying-*jib*. (Clin foc.) Бомъ кливеръ.

Middle-*jib*. (Second foc.) Средній кливеръ.

Jib-boom. (Bâton de foc.) Утлегеръ.

Flying *jib*-bom. (Bâton de clin foc.) Бомъ утлегеръ.

Jib-sheet. Кливеръ-шкотъ.

Jib horses. Перты по утлегеру, сдѣланные узлами.

To JIBE. См. Gybe.

JIGGER. (Palant servant à retenir ou tirer en arrière le cable, ou tel autre cordage qu'on manoeuvre au vindas dans les batimens qui n'ont pas de cabestan.) Нѣкоторый родъ талей, на одномъ концѣ коихъ одношкивный блокъ, а на другомъ шкивъ: употребляются при подниманіи якоря на брашпилѣ на купеческихъ судахъ.

Fleet-*jigger*. Кто стоитъ на таляхъ, при переводкѣ ихъ во время выкатыванія якоря.

Jigger-tackle. (Palan leger dont les marins se servent en plusieurs occasions.) Хватъ-тали.

To JOIN. (Joindre.) Соединить двѣ штуки дерева въ одну.

JOINT. Мѣсто, гдѣ соединены двѣ штуки; но болѣе означаетъ тѣ линіи, которыя положены на планѣ.

JOLLY-BOAT. (Petit canot.) Четверка, гребное судно.

JONK, Jonque or Junk. (Jonque, sorte de bâtiment Chinois.) Маленькія суда, весьма обыкновенныя въ Остъ-Индіи и Китаѣ.

JOURNAL. (Journal de navigation ou journal nautique.) Дневной Журналъ.

JUNK. (Jonke, sorte de bâtiment Chinois.) См. Jonk.

JUNK. (Bouts de cables ou vieux cordages servant à faire du bittord, des fourrures, des garcettes, des badernes etc..) Ворса.

JURY-MAST. (Mât de fortune ou mât de rechange, mis en place d'un mât qui est venu à bas par la tempête ou autrement en attendant qu'on puisse remâter le vaisseau dans un port.) Фальшивая мачта.

JUTTY-HEAD, or Jetty-head. См. Jetty-head.

K.

To KECKLE. (Congréer ou entourer le cable avec des chaînes de fer.) Положить

клетень на канатъ: Но всего нужнѣе обвертывать канатъ цѣпью, чтобы не вредился о каменистое дно.

KECKLING. (Congreyage ou fourrure de cable.) Клетневаніе.

KEDGE, or Kedge anchor, or Kedger. (Petit ancre de touée, ou ancre à empenneller.) Верпъ.

To *kedge*. (Cajoler.) Верповаться.

Kedge-rope. Кабельтовъ, перлинь или тросъ привязанный къ верпу, завозъ.

KEEL. (Quille.) Киль.

Upon an even *keel*. (Sans aucune différence de tirant d'eau.) На ровный киль.

C'est aussi le nom d'une sorte de bâteau à fond plat, servant à transporter le charbon.

Keel. Названіе низкихъ плоскодонныхъ судовъ на рѣкѣ Тайнѣ (Tyne) употребляемыхъ для перевоза уголья изъ Нюкастеля, отъ чего и произошло: столько-то килей уголья погружено въ судно.

This vessel carries twenty *keel's* of coals. (Ce bâtiment porte quatre cens tonneaux de charbon.) Это судно поднимаетъ 20 килей уголья.

False - *keel*. (Fausse quille.) Фальшь-киль.

Keel-hauling. (La cale.) Купаніе съ райны подъ киль; наказаніе.

Keel-rope. Сортросъ.

Keelers. (Barrils, ou caisses à étoupes.) Ящички съ масломъ или жиромъ у конопатчиковъ.

KEELSON or Kelson. (Carlingue du fond du vaisseau.) Кильсонъ.

To KEEP. (Tenir.) Держать.

To *keep* the land aboard. (Serrer la terre.) Держаться близко берега, не выпускать берегъ изъ вида.

To *keep* the luff, or to *keep* the wind. (Tenir le vent, ou tenir le plus près.) Придерживаться къ вѣтру, держать круто, не спускаясь подъ вѣтръ.

To *keep* full. Держать паруса полными.

To *keep* hold of the land. См. Hold.

Keep your luff! (Serre le vent!) Держи круче!

Keep her to! (Attention à gouverner, lof!) Держи къ вѣтру!

To *keep* away. (Arriver.) Спуститься, уклониться подъ вѣтръ.

Keep that point open with the light house! (Tenez cette pointe ouverte avec le phâre!) Держи маякъ открытымъ на этомъ румбъ!

Keep her as near as she will lie! (Gouverne au plus près!) Держи, сколько можно круто!

Keep her away two points! (Laisse arriver de deux quarts!) Держи полнѣс двумя румбами!

To *keep* an offing. (Tenir le large.) Держать далѣе отъ береговъ.

Keep in the weather fore brace! (Tiens bon là le bras du vent de misaine!) Держи туго навѣтренный фока брасъ!

To *keep* off from the shore. (Alarguer.) Держать прочь отъ берега, идти мористѣе.

Keep off! (Déborde!) Держи прочь!

To *keep* a journal or log-book. (Tenir un journal, ou table de loc.) Вести или держать журналъ.

Keep the lead going! (Sonde coup-sur-coup!) Бросай лотъ безпрестанно!

Keeper of a boat. См. Boat.

KENTLEDGE. (Saumons de fer pour lest.) Чугунныя баластины, укладываемыя въ корабль по трюму, близь кильсона, съ кормы на но́съ.

Limber *kentledge*. (Saumons de fer faits pour entrer dans les vuides des anguillères, afin de profiter de cet espace.) Баластины чугунныя или свинцовыя, отлитыя по формѣ для укладыванія между флортимберсами или въ лимберсахъ.

KERF. (Trait de scie dans une pièce de bois.) Прорѣзка пилою вдлину дерева.

KERSEY. (Serge croissée.) Сермяжное сукно для задрайки портовъ, каразея.

KETCH. (Ketch, sorte de bâtiment qu'on appelle aussi en Français, par corruption Quaiche.) Названіе судна.

Bomb-*ketch*. (Galiote à bombes.) Бомбардирское судно, или корабль.

KEVELS or chevils or ranges. (Taquets à coeur, pour amarrer les manoeuvres contre le bord.) Крюсовы.

Kevel heads. (Bittons ou taquets, formes des bouts des alonges de revers du

vaisseau, pour amarrer les manoeuvres.) Кнехты, концы топъ-тимберсовъ, за которые крѣпятъ веревки.

KEY, or Quay. (Quai, espase bordé de maisons le long d'une rivière.) Набережная, каменная пристань на берегу рѣки для купеческихъ судовъ.

KEYS. (Cayes, roches sous l'eau.) Названіе подводныхъ камнѣй, особенно въ W. Индіи.

To KINK. (Prendre des coques, en parlant d'un cordage.) Развить, расправить кеньги.

Kink. (Coque dans les cordages.) Кеньга, колышка.

Take the *kinks* out of that rope! (Défais les coques de cette manoeuvre!) Разверни колышки у этой веревки!

KNAVE-LINE. (Cravatte.) Бейфутъ-тали.

KNECK. Кеньга или колышка, дѣлающаяся при травленіи каната или веревки.

KNEES. (Courbes des ponts, et en général toutes sortes de courbes.) Книсы или кницы.

Hanging-*knees*. (Courbes verticales ou obliques.) Висячія книсы.

Iron-*knees*. (Courbes de fer.) Желѣзныя книсы.

Lodging-*knees*. (Courbes horizontales.) Лежачія книсы.

Dagger-*knees*. (Courbes un peu obliques.) Косвенныя книсы.

Standart-*knees*. См. Standard.

Transom-*knees*. (Courbes d'arcasse.) Трансомъ-книсы.

Wing-transom-*knees*. (Courbes d'arcasse de la Sainte Barbe, placées au niveau de la lisse d'hourdi.) Винъ-трансомъ-книсы.

Helm port transom-*knees*. (Courbes d'arcasse de la Sainte Barbe, places au niveau de la barre au bout de l'étambord.) Книсы употребляемые въ кормовомъ укрѣпленіи около старнпоста.

Deck-transom *knees*. (Carbes d'arcasse du premier pont.) Декъ-трансомъ книсы.

Knee of the head or cut-water. (La guibre d'un vaisseau, comprenant la gorgère, la flêche et le taillemer.) Водорѣзъ, книвдегедъ, шекъ.

KNIGHT-HEADS or Bollard timbers. (Les apôtres.) См. Bollard timbers.

Knight-heads. Брашпиль-битсы, въ которыхъ вертятся концы брашпиля на купеческихъ судахъ.

Knight-heads. (Seps de drisse.) Такъ встарину назывались нижніе гардель-блоки, которые были не что иное, какъ самые битсы, имѣвшіе въ себѣ нѣсколько шкивовъ, какъ нынѣшніе марса-шкотъ-битсы.

KNITTLES. (Rabans, èguillettes.) Реванты, плетенка; также названіе дырокъ или пуговокъ пришнуровываемаго паруса, *Bonnet*.

To KNOCK. (Enlever.) Толкнуть, ударить.

Our rudder was *knocked* off, by striking so hard abaft. (Nous talonnames si fort, que notre gouvernail fut enlevé.

У насъ отбило руль отъ жестокихъ ударовъ кормою объ мель.

The wreck of the main mast is *knocking* against our quarter. (Les débris du grand mât billarde notre-hanche.) Обломкомъ гротъ-мачты бьетъ въ корму со стороны шпульцовъ.

Knock off there! (Cesse l'ouvrage!) Оставь, перестань, оставь работу!

To *knock* up the wedges of a mast. (Décoincer un mât.) Заколотить клинья у мачты, заклинить мачту.

KNOT. (Noeud et bouton fait au bout d'un cordage.) Кнопъ и узелъ; бываютъ разныхъ формъ и названій, какъ напримѣръ:

Bowline *knot*. (Noeud de bouline) Узелъ у булиня.

Crown *knot*. (Cul de porc avec tête de mort.) Узелъ коронною, кнопъ.

Double crown *knot*. (Cul-de-porc avec tete d'alouette.) Узелъ двойною коронкою.

Diamond *knot*. (Noeud de diamant.) Кнопъ діамантовый.

Granny's *knot*. (Noeud de vache.) Узелъ, которымъ сращиваются кабельтовы.

Jamming *knot*. (Noeud de bois.) Названіе узла.

Over hand *knot* or Figure of 8 knot. (Noeud à plein poing.) Названіе узла.

Reef-*knot*. (Noeud plat, ou noeud de garcette.) Узелъ рифленой.

Rose-*knot*. (Noeud de rose.) Названіе узла.

Sheet-*knot.* (Noeud d'écoute.) Кнопъ у шкотовъ.

Single wall *knot.* (Cul-de-porc simple.) Названіе кнопа.

Wall *knot.* (Cul-de-porc.) Названіе кноповъ.

Double wall *knot*, or shroud *knot.* (Noeud de haubans, ou cul de-porc double.) Кнопы у вантъ, вантъ-кнопы.

Knot in a spar. (Noeud dans un matereau.) Сукъ въ деревѣ.

Knot. (C'est aussi une division de la ligne de loc, qui en estimant le chemin du vaisseau, répond à un mille-marin.) Узлы на лагъ-линѣ.

We are going nine *knots.* (Nous filons neuf noeuds.) Мы идемъ по девяти узловъ.

To *knot.* Связать одну веревку съ другою.

Buoy rope-*knot*, sheep-shank-*knot*, stopper-*knot* etc. Названія узловъ.

KNUCKLE-TIMBERS. См. Timbers.

L.

To LABOUR. (Fatiguer.) Качаться, имѣть жестокую качку, говоря о корабля.

Our heavy guns make the ship *labour* very much. (Nôtre grosse artillerie fatigue beaucoup le bâtiment.) Отъ тяжелыхъ нашихъ пушекъ корабль сильно качается.

This frigate is very *laboursome.* (Cette

frégate a les manoeuvres bien durs.) Этотъ фрегатъ очень безпокоенъ на волненіи.

LACING. Шнуръ, которымъ привязываютъ парусъ къ рею или гафелю; также кривое дерево или кница, придѣланная въ спину статуи и въ княвдегедъ и къ обоимъ пришита болтами,

LADDER (Echelle.) Трапъ и всякая лѣстница внутри корабля.

Accommodation - *ladder*. (Echelle de commandement.) Парадный трапъ, по которому сходятъ съ корабля и входятъ на корабль.

Stern-*ladders*. (Echelles de cordes d'arrière.) Штормъ-трапы, кормовые трапы.

Ladder-ways. Мѣста въ люкахъ для лѣстницъ.

LADEN. (Chargé.) Нагруженъ.

That vessel is very deeply *laden*. (Ce bâtiment est chargé à couler bas.) Это судно очень глубоко нагружено.

Leden in bulk. (Chargé en grenier.) Нагружено розсыпью.

LADLE. Pitch-ladle. (Cuiller à brai.) Ковшъ смоляной.

Paying-*ladle*. (Cuiller à bec pour goudronner les coutures des ponts.) Уполовникъ для заливанія пазовъ смолою.

Ladle for a gun. (Cuiller à canon.) Шофель.

Pot-*ladle*. (Cuiller à pot.) Чумичка.

LAGOON. (Lagune,) Названіе большихъ прудовъ въ Америкѣ и Вестъ-Индіи.

LAID-UP. (Désarmé.) Разснащенъ.
LAND. (Terre.) Земля, берегъ.

High-*land*. (Terre haute ou élèvée.) Высокость.

Land shut in behind a cape or point. (Terre masquée par un cap ou une pointe.) Берегъ сходится позади мыса или оконечности.

Land with an opening. (Terre hachée ou coupée.) Берегъ съ открытымъ входомъ.

Low-*land*. (Terre basse.) Низкій берегъ, низменность.

Land-breeze. (Brise de terre.) Вѣтръ отъ берега.

Land-fall. (Atterrage.) Усмотрѣніе берега послѣ морскаго вояжа, отъ чего произошло *good-land-fall*, ожидаемый берегъ или желанный; а, *bad-land-fall* противное.

To make the *land*. (Atterer.) Увидѣть землю, берегъ.

Land-to. (A la vue de terre.) Въ виду берега.

Land-locked. (Fermé entre les terres, en parlant d'un vaisseau.) Кругомъ земля. Положеніе корабля, видящаго землю вокругъ себя; также положеніе гавани или рейда, которые окружены берегомъ, со всѣхъ сторонъ.

Land-turn. (Brise de terre.) Вѣтръ дующій ночью, въ извѣстныя времена года, въ жаркихъ климатахъ.

Land-mark. (Amaye ou amer.) Признакъ на берегу. Камень, гора, спицъ, башня и тому подобное близь морскаго берега, вѣрное предостереженіе мореходцамъ.

Land-laid. Говорится о кораблѣ, потерявшемъ изъ вида землю. См. *To lay*.

To LAND. (Mettre à terre, débarquer, aborder.) Высадить на берегъ.

LANDING. (Descente.) Высадка дессанта.

Landing-place. (Débarcadere.) Мѣсто высадки дессанта.

LANDMAN. (Homme qui n'est pas marin.) Матросъ, новичекъ.

LANGREL or Langrage. (Mitraille.) Желѣзные или чугунные обломки, коими стрѣляютъ изъ пушекъ.

LANTERN. (Fanal.) Фонарь.

Dark-*lantern*. (Lanterne sourde.) Потайной фонарь.

Fighting-*lanterns*. (Fanaux de combat.) Стѣнные фонари, зажигаемые во время сраженія.

Lantern-braces. (Aiguilles de fanal.) Фонарные септоры.

Lantern-girdles. (Cercles de fer qui tiennent et entourent les fanaux de poupe.) Желѣзная оковка вокругъ кормовыхъ фонарей.

Poop-*lanten*. (Fanal de poupe.) Кормовые фонари.

Powder room *lantern*. (Fanal de la soute aux poudres.) Крюткамерный фонарь.

Quarter-*lanterns*. (Fanaux latéraux de la poupe, dans les vaisseaux commandans etc.) Кормовые фонари по бокамъ средняго фонаря.

Signal-*lanterns*. (Fanaux pour les signaux.) Сигнальные фонари.

Store-room *lantern*. (Fanal de soute.) Фонарь въ запасномъ чуланѣ.

Top-*lantern*. (Fanal de hune.) Марсовой фонарь.

LANYARDS. (Rides, et autres menus cordages de diverses espèces.) Талрепы.

Lanyards of the gun ports. (Garans des palanquins de sabords.) Штерты у портъ талей.

Lanyards of the buoy. (Petite corde attachée à la bouée, pour la saisir lorsqu'on veut la porter.) Штертъ у томбуя.

Lanyard of the cat hook. (Petite corde attachée au croc de capon.) Штертъ у катъ-гака.

Lanyards of the shrouds. (Rides de haubans.) Талрепы у вантъ штаговъ.

Lanyards of the stays. (Rides d'étais.) Талрепы у штаговъ.

Lanyards of the back-stays. (Rides des galhaubans.) Талрепы у бакштаговъ.

Lanyards of the stoppers. (Eguillettes des bosses.) Свизни у стопоровъ.

To LAP. (Couvrir.) Закрывать часть частію, край на край.

LAP-SIDED. (Bordier.) Кривобокій.

A *lap-sided* ship. (Vaisseau qui a un faux côté.) Кривобокій корабль, посшроенный кривобокимъ.

LARBOARD. (Babord ou côté gauche du vaisseau.) Бакбордъ, лѣвая сторона корабля.

Larboard-watch. (Le quart de babord, ou les babordais.) Вторая вахта.

Note. On dit port au lieu de larboard dans tous les commandemens au timonier.

Larboard-tack. (Amures à babord.) Лѣвый галсъ.

Larbowlines. Лѣвые булины. Терминъ, употребляемый боцманъ-матомъ для называнія матросовъ вмѣсто второй вахты, какъ у насъ по просту называютъ «наши баковые» и пр.

LARGE. (Largue, en parlant du vent.) Бакштагъ.

A *large*-wind. (Vent largue.) Вѣтръ-бакштагъ.

To sail *large*. (Aller ou courir vent largue.) Идти въ бакштагъ.

Sailing *large*. Идти полнымъ вѣтромъ такъ что шкоты нижнихъ парусовъ, *flowing*, на свободѣ, и булени вовсе раздернуты: терминъ сей противо значитъ *close-hauled* or *with a scant wind;* гдѣ шкоты и булини тянутся сколько можно болѣе.

To LASH. (Amarrer ou lier.) Найтовить.

Lashing. (Eguillettes ou lignes d'amarrage.) Найтовъ или найтовныя веревки;

также принайтовленіе одной вещи съ другою или къ другой.

Lashers. Пушечные найтовы.

LASKETS. (Lacets d'une bonnette maillée.) Небольшія веревочки на подобіе колецъ, пришитыя къ *Bonnets* и *Drabler*, для пришнуровыванія оныхъ къ другимъ парусамъ.

To go LASKING. (Aller au largue.) Идти полнѣе или спускаться до полу-вѣтра.

To LAST. (Durer, subsister.) Продолжать.

The gale *lasts*. (Le coup de vent continue.) Сильный вѣтръ продолжается.

LASTAGE. (Droit de fret-Lest.) Балластъ или грузъ корабля.

LATCHINGS. Пепли, пришитыя къ верху *Bonnet*, чтобы соединить съ низомъ паруса.

LATEEN-SAILS. (Voiles latines.) Латинскіе или косые наруса.

Lateen-yards. (Antenne.) Реи для латинскихъ парусовъ.

LATITUDE. (Latitude.) Широта.

Latitude by account. (Latitude estimée.) Широта по счисленію.

Latitude by observation. (Latitude observée) Широта по обсерваціи.

Latitude in. (Latitude arrivée.) Широта пришедшая.

LAUNCH. (Chaloupe; aussi caie des bâtimens de la Méditerranée.) Гребное судно на кораблѣ, первое по барказу. См. Boat. Симъ именемъ называютъ также перевозныя суда въ Средиземномъ морѣ.

A *launch* into the sea or into a river. (Plan i ncliné et espèce de cale pour l'embarquement des bois et autres marchandises.) Спускъ въ море или въ рѣку съ берега.

To LAUNCH. (Lancer à l'eau.) Спустить на воду.

To *launch* a boat. (Mettre un canot à la mer.) Спустить съ берега шлюбку.

Launch ho! (Laisse aller.) Приказаніе отдать стень-вынтрепъ, поставя стенгу на шлагтовъ.

Ordre de faire cesser une manoeuvre; par exemple, c'est l'ordre de laisser aller la guinderesse, lorsque le mât de hune ou de perroquet est guindé à son poste, et qu'on a passé la clè dans son pied.

Launching-planks. Доски, по сторонамъ Элинга прибитыя, для спуска корабля.

To LAY. (Mettre.) Уходить, удаляться, хоронить умершаго и пр.

To *lay* the land. (Noyer la terre, c'est à dire s'eloigner des côtes ou perdre la terre de vue.(Удаляться отъ берега, терять берегъ изъ виду. См. Land-laid.

To *lay* down upon deek. (Se coucher sur le pont.) Повалиться на бокъ, говоря о суднѣ.

To *lay* fast. (Rester à l'ancre ou au mouillage.) Лежать на мѣстѣ.

To *lay* in off a yard. (Rentrer de dessus une vergue.) Сойти съ рей.

To *lay* over the gratings. (Mettre les caillebotis.) Накрыть решетчатые люки.

To *lay* out upon a yard. (Se ranger sur une vergue.) Идти по реѣ.

To *lay* the yards square.) (Brasser quarré.) Поставить реи прямо, поперегъ.

To *lay* the decks (Border les ponts.) Мостить или настилать палубы.

To *lay* up a ship. (Désarmer un vaisseau.) Оставить, не употреблять корабль болѣе на службу за ветхостію.

To *lay* on the skin. Обшивать корабль, класть наружную обшивку. Корабельные мастера называютъ это, обтягать кожею. См. To plank a ship.

To *lay*, to bury or enter, as « we intered our brave captain in a watery grave » Мы похоронили нашего храбраго капитана въ водяную могилу.

Laying (in rope making.) Стращиваніе стренгъ въ одну, спускъ веревки.

Laying-hook. См. Hook.

LAZARETTO. (Lazaret.) Строеніе или судно, приспособленное для карантина.

LEAD. (Plomb.) Свинецъ.

Sheet-*lead*. (Feuilles de plomb.) Листовой свинецъ.

Lead or sounding-*lead*. (Plomb de sonde.) Лотъ.

To heave the *lead*. (Sonder ou jeter le plomb.) Бросать лотъ.

Deep sea *lead*. (Grand plomb de sonde.) Дипъ-лотъ.

Hand-*lead.* (Petit plomb de sonde.) Ручной лошъ.

Lead-nails. (Clous à plomb.) Свинцовые гвозди.

Spell the *lead!* (Relève l'homme de la sonde!) Смѣну на лошъ!

Arm the *lead.* (Garnis le plomb!) Наверни лошъ- линь на руку!

Leadsman. (Homme de la sonde.) Лошовой.

To LEAD. (Mener, conduire etc.) Весши.

The Vice-Admiral *led* the fleet into action. (Le Vice-Amiral mena l'escadre au feu.) Вице-Адмиралъ велъ флошъ въ сраженіе.

To *lead* through a channel. (Conduire un bâtiment par une passe, en faisant route en avant de lui.) Весши каналомъ.

To *lead* a rope. Провесшь веревку.

Leader. (Vaisseau matelot de l'avant.) Передовое судно. — Машелошъ.

The *leading* ship of a fleet. (Le vaisseau de tête d'une escadre.) Передовый корабль въ линіи башаліи, или въ ордерѣ похода.

A *leading* wind. (Vent largue.) Полный вѣшръ — прошивуположное слову: *scant-wind.* Прошивный вѣшръ.

Leading part. Та часшь шалей лопаря, кошорую шянушъ.

LEAGUE. (Lieue.) Лига.

LEAK. (Voie d'eau.) Течь.

The *leak* has accidentedly stopped.

(La voie d'eau a supé.) Течь случайно остановили.

Is the *leak* stopped? (La voie d'eau est-elle bouchée?) Остановили ли течь?

The deck *leaks*. (L'eau perce à travers le pont.) Палуба течетъ.

(C'est-à-dire, qu'il est mal calfaté.) Говорится когда худо проконопачена.

A ship that *leaks*. (Vaisseau qui fait eau.) Судно, корабль, который течетъ.

A cask that *leaks*. (Futaille qui coule.) Бочка, которая течетъ.

We have sprung a *leak*. (Il s'est déclaré une voie d'eau à bord.) У насъ открылась течь.

To stop a *leak*. (Boucher une voie d'eau.) Остановить, унять течь.

A *leaky* ship. (Vaisseau qui a fait des voies d'eau.) Корабль съ течью.

Leakage. (Coulage, en parlant des futailles. Aussi l'action de prendre eau, en parlant des vaisseaux.) Утечка.

To fother a *leak*. (Aveugler une voie d'eau.) Остановить течь, подведя паруса подъ корабль.

To *leak*. (Faire eau.) Имѣть течь.

To LEAN. (Incliner.) Наклониться.

Our main mast *leans* over to port. (Nôtre grand mât incline sur babord.) Наша гротъ-мачта наклонна на лѣвую сторону.

LEATHER. (Cuir.) Кожа.

Pump-*leather*. (Cuir à pompe.) Помповая кожа.

Scupper-*leather*. (Cuir à dalot.) Кожаные шпигаты или мамеренцы.

Leathering. Обшиванie кожею эзельгофтовъ и внутреннихъ концовъ гафелей и гиковъ.

LEAVE. (Permission, congé.) Отпускъ. пашпортъ.

To *leave*. (Laisser, quitter.) Оставить отпустить.

That ship *leaves* us very fast. (Ce vaisseau nous laisse bien vîte.) Этотъ корабль оставляетъ насъ очень скоро.

We *left* Plymouth last monday. (Nous quittâmes Plymouth lundi dernier.) Мы вышли изъ Плимута въ прошлый понедѣльникъ.

To *leave* off chase. (Lever chasse.) Оставить погоню.

LEDGE. (Ressif ou chaîne de rochers.) Подводная гряда каменьевъ, рифъ.

Ledges. (Sortes de traversins placés entre les baux dans le sens de la largeur du vaisseau d'un bord à l'autre.) Карлипсы, леджесы.

LEE. (Côté de dessous le vent.) Подъ вѣтромъ, подвѣтренная сторона.

Under the *lee*. (Sous le vent.) Подъ вѣтромъ, въ подвѣтренной сторонѣ.

Under the *lee* of the land. (Sous le vent de la côte, ou à l'abri de la terre.) Подъ вѣтромъ у берега, въ прикрытiи отъ берега.

Lee-board. (Semelle.) Шверцы, доски, спускаемыя съ борта, съ боку судна на привязи, чтобы меньше валило. Въ просторѣчіи: крылья у Голландскихъ судовъ.

The *lee* gage. (Le dessus du vent.) Далѣе подъ вѣтромъ отъ курса, чѣмъ другой корабль.

A *lee* shore. (Terre ou côte sous le vent du vaisseau.) Подвѣтренный берегъ.

The *lee* quarter. (Hanche de dessus le vent.) Подвѣтренная четверть считается отъ гротъ-русленей къ кормѣ.

The *lee* side. (Côté de dessous le vent.) Подвѣтренная сторона.

Lee lurches. (Embardées d'un vaisseau vers le côte sous le vent, on arrivées.) Незапные жестокіе удары валовъ при большемъ волненіи моря, отъ которыхъ корабль уклоняется подъ вѣтръ, особенно когда ударитъ въ навѣтренную скулу.

Take care of the *lee*-hatch! Смотри, чтобы не бросило корабль вдругъ подъ вѣтръ. (Приказаніе рулевому.)

Lee-way. (Dérive-Angle de la dérive.) Дрейфъ.

A *lee* tide. (Marée qui porte du même coté que le vent.) Теченіе съ вѣтромъ, которое совершенно противно подвѣтренному теченію, и отъ того дѣлается струя, противная направленію вѣтра.

Leeward-way. Тоже что и Lee-way.

A-*lee*. См. Alee.

To *lay* a ship by the *lee*. (Mettre un vaisseau vent dessus, ou coiffer un vaisseau.) Привесть корабль къ вѣтру такъ чтобы всѣ паруса заполоскали и легли на стенги, и чтобы вѣтръ дулъ прямо въ бокъ.

Lee fangs. Веревки, продѣваемыя въ юферсы у парусовъ на яхтахъ и гояхъ.

To *leeward*. (Sous le vent.) Подъ вѣтръ, подъ вѣтромъ.

Leeward-ship. (Vaisseau mauvais boulinier.) Подвѣтренный корабль; также говорится о кораблѣ, который худо идетъ въ бейдевиндъ, или не ходитъ круто къ вѣтру и такъ хорошо какъ бы должно.

LEECHES of a sail. (Côtés perpendiculaires ou bords des voiles.) Боковые лики или стороны у паруса.

Leech lines. (Cargue boulines.) Нокъ гордени.

Leech-rope. (Ralingue de chute.) Боковые ликъ-тросы.

Harbour *leech*-lines. Гаванскія нокъ-гордени.

Note. Ихъ привязываютъ по срединѣ марса-реи и проводятъ черезъ ликъ-тросы въ блокъ на драйрепѣ, для подъятія мякоти паруса къ верху, предъ крѣпленіемъ.

LEEFANGE. (Barre de fer sur laquelle coule le palan d'une voile aurique.) Желѣзный погонъ на одномачтовыхъ судахъ для фока-шкота и гикъ-шкота.

Leefanges. Веревки, продѣтыя въ нижніе паруса на яхтахъ и пр. для подтягиванія оныхъ.

LEGS. Коротенькія веревочки, раздѣляющіяся на двѣ, или на три части, какъ то: шпріойты, ганапуть подъ марсомъ и пр.

To LENGTHEN a ship. (Alonger un bâtiment.) Разрѣзать корабль по срединѣ и ввесть опредѣленную пропорцію въ длину, разставить корабль.

The days *lengthen* (Les jours croissent.) Дни становятся длиннѣе.

To LET. (Laisser.) Оставить; употребляется въ слѣдующихъ рѣчахъ:

Let fall! (Laisse tomber!) Отдай!

Let fall the main sail! (Laisse tomber la grande voile!) Отдай гротъ!

Let fall! (meaning the top-gallant sails.) (Hors les perroquets!) Отдай брамсели!

Let her fall off! (Laisse abattre!) Пусть катится подъ вѣтръ!

Let go the head-bowlines! (Largue les boulines d'avant!) Отдай передніе булины!

Let go the jib down-haul! (Largue le calebas du grand foc.) Отдай кливеръниралъ!

To *let* in. (Entrer les bouts des bordages dans les rablures de la quille, de l'etrave etc.) Впустить концы досокъ или членовъ въ шпунты.

To *let* out a reef. (Larguer un ris.) Отдать рифъ.

Let all the reefs out! (Largue tous les ris!) Отдай всѣ рифы!

LETTER of marque. (Lettre de marque ou de represailles, bâtiment autorisé par l'Amirauté à faire la course contre les ennemis de t'Etat et proprement, c'est la lettre ou patente servant à autoriser.) Судно уполномоченное отъ Адмиралтействъ-Коллегіи, или Вице-Адмирала, Командира отдаленнаго мѣста на поиски надъ непріятелемь. Собственно означаетъ письмо или грамату, уполномочивающую въ томъ.

LEVANTER. (Vent de Médine.) Названіе восточныхъ вѣтровъ въ средиземномъ морѣ.

To LEVEL. (Aligner) Наводить.

Level your guns! (Alignez la batterie!) Наводите пушки!

To LIE To or lie by. (Etre en panne.) Лежать въ дрейфѣ или лечь въ дрейфъ.

A ship *lying* to. (Vaisseau en panne.) Корабль лежитъ въ дрейфѣ.

To *lie to*, main or fore topsail to the mast. (Etre vent dessus, vent dedans.) Лежать въ дрейфѣ подъ гротъ или форъ-марселемъ.

To *lie to* in a storm. (Etre à la cape.) Лежать въ дрейфѣ въ штормъ.

To lie along or lie over. Накрѣнить, наклонить. См. Along.

LIEUTENANT of a man of war. (Lieutenant d'un vaisseau de guerre.) Лейтенантъ военнаго корабля.

First *Lieutenant* of a ship. (Lieutenant en pied.) Первый, Старшій Лейшенаншъ. Въ нашей службѣ Капитанъ-Лейтенаншъ.

C'est l'Officier qui suit immédiatement le Capitaine, et qui commande en son absence.

Lieutenant at arms. Младшій изъ Лейтенантовъ на кораблѣ, обучающій матросовъ абордажному оружію и во время сраженія командующій абордажными.

C'est le dernier Lieutenant qui est chargé des menue armes, et dont les fonctions sont d'exercer les matelots à leur usage.

LIFE-BOAT. (Bateau ou canot de sauvetage.) Ботъ или шлюбка для спасанія людей при кораблекрушеніи.

LIFE-LINE. Тросъ, привязанный къ поплавку, бросаемому за бортъ, для спасенія упавшаго въ воду человѣка. См. Line.

Life-preserver. Фуфайка изъ пробокъ для спасенія людей при крушеніи.

LIFTS. (Balancines.) Топенанты.

Topping-*lifts*. См. Topping.

Running *lifts* of the sprit-sail yard. (Balancines de la civadière.) Блиндатрисы.

Standing *lifts* of the sprit sail yard. (Moustaches de la civadière.) Блинда-топенанты.

Lifting or setting up a ship in a dock for repair. Постановленіе корабля килемъ на блоки въ докѣ, для починки.

To LIGHT along a rope. (Faire recourir une manoeuvre.) Обнести веревку.

Light. (Léger, ou lege.) Противоположное слову *laden.* Пустое судно.

To *lighten.* (Alléger, Faire des éclairs.) Облегчить выбрасываніемъ изъ корабля балласта или груза.

It *lightens.* (Il éclaire.) Оно облегчается.

We must *lighten* the ship abaft. (Il nous faut alléger le bàtiment sur l'arrière.) Мы должны, или намъ нужно облегчить корабль съ кормы.

Lighter. (Barque, allége, ou gabare.) Судно, употребляемое для перевоза товаровъ или тяжестей съ корабля и на корабль. Плоскодонный плашкотъ.

Ballast-*lighter.* (Lesteur ou bâtiment destiné à porter le lest.) Балластный плашкотъ.

Covered or close *lighter.* Плоскодонное перевозное судно, съ закрытою палубою во всю длину судна для предохраненія товаровъ или другаго груза отъ дождя.

LIGHT-HOUSE. (Fanal, phare, ou tour à feu.) Маякъ.

Floating *light-house.* Плывучій маякъ.

Light-room. (Soute vitrée, où l'on tient des fanaux pour donner du jour aux canonniers dans les soutes aux poudres.) Крюптъ-каморный фонарь.

After *light* room. (Soute vitrée de l'arrière.) Кормовой крюптъ-каморы фонарь.

Fore-light-room. (Soute vitrée de l'avant.) Передней крюшъ каморы фонарь.

LIMBERS or Limber-Holes. (Anguillères, canal des anguillères.) Лимберсы или сортросный каналъ.

Limber-boards. (Bordages des anguillères.) Лимберборды, доски, покрывающія лимберсы.

Limber-rope. (Corde des anguillères.) Сортросъ.

Limber-kentledge. См. Kentledge.

Limber-passage. Дорожка или каналъ по споронамъ обшивныхъ поясовъ и кильсона, для стока воды ко льялу.

Limber-streak. Пояса внутренней обшивки, ближайшіе къ кильсону.

LINCH-PINS or Linspins. (Aisses.) Чеки у пушечныхъ колесъ.

LINE. (Ligne, en terme d'evolutions navales.) Линія, боевой строй въ морской тактикѣ: линь или тонкая веревка. См. To Form.

Concluding *line.* (On nomme ainsi la petite ligne du milieu des echelles de corde, qui pendent en arrière des vaisseaux.) Средняя веревка у кормовыхъ шпормъ-граповъ.

Deep-sea *line.* (Ligne de sonde.) Лотъ-линь.

Hand-*line.* (Petite ligne de sonde.) Лотъ-линь ручной.

Note. Les Anglois distinguent le brassiage sur la petite ligne de sonde par des couleurs, et sur la grande, ils se ser-

vent, comme les François, de bouts de corde à noeuds.

Hauling-*line*. (Cartaheu.) Кончикъ, спущенной съ марса для поднятія чего либо на верхъ.

Life-*line*. (Corde servant aux matelots pour se tenir sur les vergues.) См. Life-line.

Navel-*line*. (Cravatte.) Бейфутъ-талей оттяжка.

Spilling-*line*. (Corde que l'on emploie, d'un gros tems, pour déventer une voile quarrée.) Гордень у нижнихъ парусовъ, временно ввязываемый для лучшаго убиранія или крѣпленія паруса, особенно въ бурную погоду.

Tarred-*line*. (Ligne noire ou ligne goudronnée.) Смоленый линь.

White or untarred *line*. (Ligne blanche.) Бѣлая, несмоленая веревка.

Line. (Terme de construction.) Линія прямая или кривая въ кораблестроеніи.

Cutting down *line*. См. сіе слово.

Rising-*line*. (Terme d'Architecture naval. Lisse des façons.) Флортимберсовая линія.

Water - *lines*. (Lignes d'eau etc.) Вадеръ-линія.

Fancy-*line*. См. Fancy-line.

A ship of the *line*. См. Ship.

Bowline. (Bouline.) Булинъ.

To draw the ships in a *line* of battle. Построить корабли въ линію баталіи.

Log *line*. (Ligne de loc.) Лагъ-линь.

Load-water-*line*. (La ligne d'eau en charge, ou lorsque le navire est chargé.) Грузовая вадеръ-линія.

Leech-*lines*. См. Leech.

Marline. (Marlin.) Марлинь.

House *line*. (Lusin.) Юзень.

Bunt-*lines*. См. Bunt lines.

Clew *lines*. См. Clew lines.

Furling *line*. См. Furling-line.

Girt *line*. См. Girt line.

Head-*line*. См. Head-lines.

Slab-*lines*. См. Slab-lines.

Head-*line*. Линь, пришитый къ верхнему концу флага для крѣпости.

Tow-*line*. Завозъ. См. Tow-line.

Tricing-*line*. См. Tricing-line.

Lining. Отбиваніе по дереву мѣловою ниткою.

Line-abreast. См. Abreast.

Line-a head. Линія бейдевинда.

Line. Экваторъ.

LINSTOCK. (Boute-feu ou bâton à mêche.) Пальникъ.

LIST. (Faux côté.) Кривой бокъ.

Our ship has a *list* to starboard. (Nôtre vaisseau a un faux côté sur tribord.) Нашъ корабль кривъ на правый бокъ.

List. (Signifie aussi liste ou rôle.) Списокъ.

Birthing-*list*. (Rôle de billetage.) Списокъ мѣстамъ въ палубѣ, гдѣ вѣшаютъ койки.

List of boat's crews. (Liste des canotiers.) Списокъ шлюбочнымъ гребцамъ.

*

LIZARD. Коушъ въ шпрюйшѣ грота-буленя, въ который закладываюшъ шали для нашягиванія булиня.

To LOAD. (Charger.) Грузишь.

What are you *loaded* with? (Quelle est votre cargaison?) Какой у шебя грузъ?

Load with cartridge! (La gargousse dans le canon!) Заряди холостымъ зарядомъ!

Loading. (Chargement, action de charger un bâtiment.) Нагрузка.

Loading of a gun. (Charger un canon.) Заряжаніе пушки.

Loaded-shell. Бомба налишая свинцомъ съ прикрѣпленною веревкою; сею бомбою сшрѣляюшъ на берегъ въ опасносши и всшавъ на мель, чшобы имѣшь способъ переправляшься съ корабля на берегъ.

Loadmanage. Лоцманскій наемъ.

Loadsman or lodesman. (Pilot côtier.) Лоцманъ.

Loading of a ship. См. Cargo and lading.

Load-water-line. См. Line.

LOADSTONE. (L'aimant.) Магнишъ.

LOBBY. Мѣсшо на кубрикѣ при Апшекѣ.

LOB-LOLLY BOY. (On appelle ainsi, sur les vaisseaux de guerre Anglais, l'individu qui est assigné au Chirurgien-major et à ses aides, pour toute espèce de service, relatif aux malades.) Рабошникъ при корабельномъ лазарешѣ на Англійскихъ военныхъ корабляхъ; онъ же услуживаешъ лѣкарю съ его помошниками.

Lob-lolly. (Bouillie de gruau.) Морское кушанье, иначе называемое *Bargoo*.

LOCK or Weir. (Bonde d'un canal.) Общее названіе работъ деревянныхъ и каменныхъ, служащихъ къ удержанію или поднятію воды въ рѣкѣ. Запруда.

LOCKER. (Caisson.) Залавокъ.

Shot-*locker*. (Parc aux boulets.) Ящикъ для ядеръ.

LOG. (Loc.) Лагъ.

To heave the *log*. (Jeter le loc.) Бросать лагъ.

Log-board. (Table de loc.) Деревянная доска, на которой пишутъ вахтенный журналъ мѣломъ. Она составлена изъ двухъ половинокъ, выкрашенныхъ черною краскою и складывается на петляхъ какъ книга; на сей доскѣ разграфлено, какъ на бумагѣ журналы разграфляютъ.

Log-book. (Livre de loc ou journal de navigation,) Журналъ, лагъ-букъ.

Log-line. (Ligne de loc.) Лагъ-линь.

Log-reel. (Tour à loc.) Вьюшка для лагъ-линя.

Hold-the reel! (Tiens le tour à loc!) Держи вьюшку!

To correct the *log*. Исправить лагъ.

To LODGE. (Rester.) Всадить.

A shot has *lodged* in our main mast. (Un boulet est resté dans nôtre grand mât.) Ядро всадили въ нашу гротъ-мачту.

LOGGERHEAD. (Boulet rond de fer avec un manche, qu'on fait rougir ou feu pour le tremper dans le gourdon, lorsqu'on veut le fondre et le chauffer.) Лагретъ.

LONG-BOAT. (Chaloupe d'un vaisseau de guerre.) Барказъ.

A *long*-sea. Регулярное движенiе длинныхъ волнъ.

Long-tackle-block. См. Block.

Long - timbers. Деревья идущiя отъ дедъ-вуда къ носу, до вторыхъ футоксовъ.

LONGITUDE. (Longitude.) Долгота.

Longitude by account. (Longitude estimée.) Долгота по счисленiю.

Longitude by lunar observations. (Longitude observée.) Долгота по лунной обсервацiи.

Longitude by time-keeper. (Longitude par l'horloge marine.) Долгота по хронометру.

Longitude in. (Longitude arrivée.) Долгота пришедшая.

Longitude made. (Chemin fait en longitude.) Разность долготы.

LOOF. (Partie de l'avant du vaisseau, appellée aussi en François, le lof du vaisseau.) Задняя часть корабельнаго носа, или та часть корабельнаго бока, отъ которой обшивка начинаетъ имѣть кривизну, идучи къ форштевню, отъ чего пушки, тамъ стоящiя, называются *Loof-pieces*.

Loof frame or loof-timbers. (Couples de lof.) Балансъ шпангоутъ носовой.

Loof. Обыкновенно произносится *luff*. См. сіе слово.

To LOOK. (Regarder.) Смотрѣть.

Look-well out a fore there! (Veille bien de l'avant!) Смотрѣть впереди хорошенько!

To *look* after a vessel. (Chercher un bâtiment.) Смотрѣть, наблюдать за судномъ.

To *look* into a harbour. (Reconnaître un port.) Взглянуть, заглянуть въ гавань, осмотрѣть.

To *look* out. (Etre en vigie.) Смотрѣть впереди.

Look out. (Découverte ou vigie.) Прилѣжное смотрѣніе въ пути, какой либо опасности.

To keep a good *look-out*. (Veiller bien.) Смотрѣть пристально впередъ.

LOOM of an oar. (Bras, manche, ou partie inférieure d'uu aviron.) Валекъ у весла.

To LOOM. (Paroitre dans le brouillard ou dans le lointain.) Казаться не явственно, въ дали, во мракѣ, какъ корабли, горы и пр.

Those vessels *loom* very large. (Le mirage fait paroitre très gros ces bâtimens.) Эти суда кажутся очень большими.

The land *looms* very high. (La terre paroit trés élèvée par le mirage.) Земля кажется очень высокою.

Looming of the land. (Mirage de la terre.) Земля кажется высокою отъ воды.

A *loom* gale. (Petit vent frais ou vent sur l'eau.) Вѣтръ, въ который корабль можетъ нести марсели во всю стенгу.

LOOP. (Noeud coulant.) Петля на веревкѣ.

LOOP-HOLES. (Meutrières.) Дыры, сдѣланныя въ переборкахъ и другихъ мѣстахъ на купеческихъ судахъ, для стрѣлянія изъ мелкаго оружія, когда непріятель сцѣнится на абордажъ и взойдетъ на судно.

Loops. (Anneaux.) Кольца, рымы у пушечнаго станка, за которыя вдвигаютъ и выдвигаютъ пушку.

To LOOSE. (Déployer, larguer.) Отдать, развязать.

To *loose* or loosen a rope. (Larguer une manoeuvre.) Отдать, ослабить веревку.

To *loose* a sail. (Déployer ou largeur une voile.) Отдать, распустить парусъ.

All hands *loose* sails! (Tout le monde en haut à larguer les voiles!) Всѣ на верхъ, отдавать паруса!

To LOSE. (Perdre.) Потерять, лишиться.

We *lost* our passage last season. (Nous manquâmes nôtre traversée la saison dernière.) Мы потеряли, пропустили переѣздъ въ прошедшее время.

Losing company at sea. Разлученіе съ кораблями въ морѣ отъ погоды или другаго какого случая.

LOST. (Perdu ou naufragé, en parlant d'un vaisseau.) Погибъ, разбитъ, потонулъ, претерпѣлъ крушенiе, говоря о кораблѣ.

LOW. (Bas.) Низкiй.

Low-water. (Basse mer ou mer basse.) Малая или убылая вода.

To LOWER. (Amener.) Отдавать, спускать.

Lower - handsomly! (Amene en douceur!) Отдавай по немногу!

Lower cheerly! (Amene tout plat ou en bande!) Отдавай веселѣе, живѣй!

Lower the ports down! (Ferme les sabords!) Отдай порты!

Lower-shrouds. Нижнiя ванты.

Lower-stays. Нижнiе штаги!

LUBBER. (Marin d'eau douce.) Презрительное названiе матросу, который не разумѣетъ своей работы.

Lubber's hole. (Trou du chat.) Собачья дыра.

To LUFF or to spring the luff. (Faire une aulofée.) Идти къ вѣтру, слушаться руля.

Luff boy, *luff*! (Lof!) Круче, круче!

Luff round! (Lof tôut!) Клади руль подъ вѣтръ на бортъ!

Keep your *luff*! (Serre le vent!) Держи круто!

Luff! (Lof!) Люфъ! держи круче!

Luff up! Круче!

To *Luff* into a harbour. (Gagner un port en tenant le plus près.) Идти въ портъ крутымъ вѣтромъ.

Luff. Круглая часть носа корабельнаго.

Luff of a sail. Передъ или навѣтренная часть паруса.

Luff tackle. (Palan qui sert à divers usages.) Родъ хватъ-талей, нѣсколько больше оныхъ.

LUGGER. (Lougre.) Люгеръ.

Lug-sails. (Voile coupée à la façon de celles d'un lougre.) Люгерные паруса.

A *lug*-sail boat. (Canot gréé en lougre.) Шлюбка съ люгерными парусами.

LUMBER-IRONS. Родъ септоровъ, бывающихъ на небольшихъ грузовыхъ судахъ по борту, въ которые кладутъ мачты, реи, весла и пр.

Lumber in trading ships. Нагруженъ лѣсомъ и мелкими деревянными вещами.

LUMPERS. (Tangueurs ou gabariers, gens employés au chargement et déchargement des bâtimens marchands.) Работники, которые нагружаютъ и выгружаютъ суда въ гавани.

LURCH. См. Lee-lurch.

LUTE-STERN or pink-stern. См. Pink-stern.

LYING-TO or lying-by.) Etre en penne.) Лежаніе въ дрейфѣ.

To *lye*-to or to *lye*-by. Лежать въ дрейфѣ. См. To lie-to.

Lying-to in a storm. Лежаніе въ дрейфѣ въ штормъ.

To *lye* along or lie over. См. Along.

Lying-to under a main sail. Лежать въ дрейфѣ подъ гротъ-марселемъ.

Lying-to under the mizen. Лежать въ дрейфѣ подъ бизанью.

Lying-to under the main stay sail. Лежать въ дрейфѣ подъ гротъ стакселемъ.

Lying-to under a fore sail. Лежать въ дрейфѣ подъ фокомъ.

Lying-to in a gale of wind. Лежать въ дрейфѣ въ жестокій вѣтръ.

Lying-to under the fore, main and mizen stay-sails. Лежать въ дрейфѣ подъ штормовыми стакселями.

M.

A MADE BLOCK. Составный блокъ, сдѣланный изъ нѣсколькихъ частей дерева и скрѣпленный болтами съ верху и съ низу. Такіе блоки дѣлаются для гиней.

MAGAZINE. (Soute aux poudres.) Крюйтъ-камора.

After-*magazine*. (Soute aux poudres de l'arrière.) Кормовая крюйтъ-камора.

Fore-*magazine*. (Soute aux poudres de l'avant.) Передняя крюйтъ-камора.

Hanging-*magazine.* (Soute aux poudres du milieu, dans les gros vaisseaux.) Висячая крюптъ-камора на трех-дечныхъ корабляхъ.

Powder-*magazine.* Пороховой амбаръ (на берегу.)

MAGNET, the loadstone. (L'aimant.) Магнитъ.

MAIN. (Grand, premier, ou principal.) Главный, большій.

Ce mot sert sur-tout à désigner le grand mât, ses vergues, ses manoeuvres et ses agrès.

Main braces. (Bras de la grande vergue, ou grands bras.) Грота-брасы.

Main-bowlines. (Boulines de la grande voile, ou grandes boulines.) Грота-булины.

Main bunt-lines and leech-lines. (Cargue fonds et cargue-boulines de la grande voile.) Грота-быкъ и нокъ-гордени.

Main-cat-harpings. (Trélingage des grands haubans.) Гротъ-швицъ-сарвень.

Main-jeers. (Drisses de la grande vergue.) Грота-гардели.

Main-trusses. (Drosses de la grande vergue.) Грота-бейфуты.

Main yard. (Grande vergue.) Грота рей.

Main-sail. (Grande voile.) Гротъ.

Main-shrouds. (Grands haubans.) Гротъ-ванты.

Main-stay. (Grande étai.) Гротъ-штагъ.

Main-mast. (Grand mât.) Гротъ-мачта.

Main-stay-sail. (Pouilleuse.) Гротъ-стаксель.

Main-tacks and sheets. (Amures et écoutes de la grande voile, ou grandes amures et écoutes.) Грота галсы и шкоты.

Main-top. (Grande hune.) Гротъ-марсъ.

Main-top-men. (Gabiers de la grande hune.) Гротъ-марсовые.

Main-top-mast. (Grand mât de hune.) Гротъ-стенга.

Main-top-mast shrouds. (Haubans de grand mât de hune.) Гротъ-стеньванты.

Main-top-mast stay. (Etai de grand mat de hune.) Гротъ-стень-штагъ.

Main-top-mast-stay-sail. (Voile d'étai de hune.) Гротъ-стенги-стаксель.

Main-top-sail-yard. (Vergue de grand hunier.) Гротъ-марса-рей.

Main-top-sail. (Grand hunier.) Гротъ-марсель.

Main-top-gallant-mast. (Mât de grand perroquet.) Гротъ брамстенга.

Main-top-gallant-yard. (Vergue de grand perroquet.) Гротъ-брамъ-рей.

Main-top-gallant-sail. (Grand perroquet.) Гротъ-брамсель.

Main-top-gallant-stay-sail. (Voile d'étai de perroquet.) Грошъ-брамъ-стаксель.

Main-top-gallant-royal-mast. (Mât de

grand perroquet volant.) Гротъ-бомъ-брамстенга.

Main-top-gallant royal yard. (Vergue de grand perroquet volant.) Гротъ-бомъ-брамъ-рей.

Main-top-gallant-royal. (Grand perroquet volant.) Гротъ-бомъ-брамсель.

Main-top-gallant-royal stay-sail. (Voile d'étai de perroquet volant.) Гротъ-бомъ-брамстаксель.

Main land or the *main*. (Terre ferme. Grande terre ou continent.) Твердый берегъ, материкъ.

Main sea. (Le large.) Открытое море.

Main stream. (Le milieu ou le plus fort du courant d'une rivière, ou d'un fleuve.) Стержень теченія, самая быстрая струя.

Main wale. (La plus basse préceinte.) Мейнъ-вельсъ.

Main-breadth. См. Breadth.

Main-keel. Главный киль.

Main-post. Тоже что и старнъ-постъ.

Main-sheet-block. Грота шкотъ блокъ.

Main-tackle. (Palan de grande caliorn.) Гротъ сей тали.

Main-boom. См. Boom.

Main hatch-way. (Grande écoutille.) Гротъ-люкъ.

To MAKE. (Faire etc.) Дѣлать.

To *make* a board. (Courir une bordée.) Сдѣлать галсъ.

To *make* a passage. (Faire une traversée.) Сдѣлать рейсъ.

To *make* for a harbour or road-stead. (Se porter vers un port ou une rade.) Идти въ гавань или на рейдъ.

To *make* hast. (Se hâter, se depêcher.) Торопиться, скорѣе сдѣлать.

To *make* hot. (Chauffer, echauffer.) Обжигать.

To *make* good. (Rajuster, raccommoder.) Исправить.

To *make* good the course. (Faire valoir la route.) Опредѣлить курсъ.

To *make* free with the land. (Accoster la terre de près.) Подойти свободно къ берегу.

To *make* the land. (Découvrir la terre.) Увидѣть берегъ.

To *make* off. (Prendre chasse.) Уйти.

To *make*-sail. (Faire de la voile.) Прибавить парусовъ.

To *make* stern-way (Culer.) Имѣть ходъ назадъ, пятиться кормою.

To *make* sure of a vessel. (S'assurer d'un bâtiment.) Считать вѣрнымъ, что судно не уйдетъ.

To *make* water, or to leak. (Faire eau.) Течь, имѣть течь.

To *make* foul water. См. Foul.

To *make* Northing, Southing, Easting or Westing. (Faire le Nord, le Sud, l'Est ou l'Ouest.) Быть Сѣвернѣе, Южнѣе, Восточнѣе или Западнѣе.

To *make* up a sail. (Empaqueter une voile.) Убрать парусъ, закрѣпить.

MAKING-IRON. (Ciseau de calfat double ou cannelé, pour enfoncer l'étoupe dans les coutures.) Дорожникъ.

MALL. (Въ мачт. маст) Молотъ, которымъ вбиваютъ болты.

MALLET. (Maillet.) Мушкель.

Caulking-*mallet*. (Maillet de calfat.) Мушкель у конопатчиковъ.

Serving-*mallet*. (Maillet à fourrer.) Мушкель для клетневанія веревокъ.

Heaving-*mallet*. Мушкель у парусниковъ.

MAN. (Homme.) Человѣкъ; сіе слово въ морскомъ рѣченіи значитъ многое. на пр.

Note. Ce mot, en parlant d'un bâtiment marchand, se compose souvent avec le nom de l'endroit où il fait le commerce.

East-India-*man*. (Vaisseau de la compagnie des Indes.) Ост-индскій корабль.

Greenland-man. (Vaisseau qui fait la pêche de la baleine à Gröenlande.) Гренландскій корабль или судно.

South-sea *man*. (Vaisseau qui fait la pêche de la baleine dans la mer du Sud.) Корабль южной компаніи.

Straits-*man*. (Bâtiment qui commerce dans le Levant.) Корабль Левантской компаніи.

West-India-*man*. (Vaisseau qui trafique aux îles de l'Amerique.) Вест-Индскій корабль.

Man of war. (Vaisseau de guerre.) Военный корабль.

To MAN. (Garnir de monde.) Снабдить служителями и пр.

To *man* a ship. (Nommer l'equipage d'un vaisseau.) Опредѣлить людей на корабль.

Man the capstern! (Du monde à garnir les barres du cabestan!) Поставь людей на шпиль, вооружай шпиль!

Man the fore clue-garnets! (Passe du monde sur les cargues de misaine!) Поставь людей на фока-гитовы!

Man the main tack! (Range du monde sur l'amure de grande voile!) Поставъ людей на грота-галсъ!

Man the topsail sheets! (Du monde sur les écoutes de hune!) На марсашкоты становись!

To *man* a prize. (Amariner une prise.) Послать людей на призовое судно.

To *man* ship. (Ranger du monde sur les vergues pour donner des cris de salut.) Поставить людей по реямъ и вантамъ для салюта.

To *man* the yards. (Faire ranger du monde sur les vergues pour la manoeuvres des voiles.) Послать людей по реямъ, брать рифы или крѣпить паруса.

Man the yards! (Du monde sur les vergues!) Посылай людей на реи!

Man well the top! Пошли людей достаточно на марсъ!

Man the sides! Поставъ фалрепныхъ!

To *man* the pump. (Armer la pompe.) Поставить людей на помпы.

MANGER. (Gatte.) Клюзъ-бакъ.

Manger-board. (Cloîsson de la gatte.) Перегородка у клюзь-бака.

MANIFEST. (Déclaration de la cargaison d'un bâtiment.) Содержаніе, опись груза на купеческомъ кораблѣ.

MANOEUVRE. (Manoeuvre.) Перемѣна позиціи и пр.

The bold *manoeuvre* of Admiral Nelson is unprecedented. (La manoeuvre hardie de l'Amiral Nelson est sans exemple.) Смѣлый маневръ Адмирала Нельсона безпримѣренъ.

To *manoeuvre*. (Manoeuvrer.) Маневрировать.

MAN-ROPES. (Tire-veilles.) Фалрепы.

MARINE. (Marine.) Морская служба, или все что до мореплаванія принадлежитъ.

Marines. (Troupes ou soldats de la marine.) Морскихъ полковъ солдаты.

Marine Officier. (Officier des troupes de la marine.) Офицеръ морскихъ полковъ.

MARINER. (Marinier, matelot.) Промышленникъ на морѣ, кормящійся своими трудами на морѣ, мореходецъ.

The Royal-*marines*. Тоже что Marines.

MARITIME POWERS. (Les puissances maritimes.) Морскія Державы.

MARK. (Reconnoissance, amer, marque.) Марка, знакъ.

Leading-*mark*. (Reconnoissance certaine.) Указатель.

Thwart-*mark*. (Reconnoissence qui, cadrant avec une autre, determine la po-

sition où l'on doit être.) Поперечная, противная ма́рка или знакъ.

Marks of the lead-line, or log-line. (Marques d'une ligne de sonde ou de loc.) Марки на лошъ-линѣ или на лагъ-линѣ.

Have you *marked* the log-board. (Avez-vous marqué la table de loc.) Отмѣтили ли вы въ журналѣ?

Marking-yarn. См. Rogues yarn.

Marks in the Royal navy. Коронные знаки на казенныхъ вещахъ. На всѣхъ металлическихъ, стрѣла о трехъ рожкахъ; на деревянныхъ вырѣзается такая же стрѣла. Въ нашей службѣ употребляютъ якорь.

To MARL. (Embromer ou marliner une manoeuvre ou le point des voiles.) Марлинемъ тренцовать веревку.

MARLINE. (Merlin.) Марлинь

MARLING. Особенное клетневаніе веревокъ, завязывая каждый оборотъ узломъ, дабы въ случаѣ когда одинъ изъ нихъ порвется, другіе не могли развиться. Также разумѣется и клетневаніе веревки, или прикрѣпленіе ликъ-троса къ парусу.

Marling-spike. (Epissoire.) Свайка.

To MAROON. (Abandonner des matelots malfaiteurs sur une terre étrangere ou déserte; ce qui est pratiqué quelquefois par abus parmi les Capitaines marchands.) Оставить одного или нѣсколькихъ матросовъ на необитаемомъ острову за какое нибудь великое преступленіе. Столь

безчеловѣчно поступаютъ часто Капитаны купеческихъ Вестъ-Индскихъ кораблей.

To MARRY. (Entrelacer.) Въ сплесненіи веревокъ соединить одну съ другою.

To *marry* two ropes. (Entrelacer les torons, en faisant une épissure.) Перевязать узлами кабалки двухъ веревокъ, связываемыхъ одна съ другою въ видѣ сплесня, такъ чтобы не было толще въ томъ мѣстѣ противу всей толщины веревки.

MARTINGAL. Веревка, идущая внизъ отъ конца утлегера къ боканцу нѣкотораго рода, укрѣпленному перпендикулярно подъ эзельгофтомъ бушприта внизъ; веревка сія служитъ утлегеру, такъ какъ ватерштаги бушприту.

MARTNETS. (Cargue-boulines.) Нокъгордени.

MAST. (Mât.) Мачта.

Lower-*masts*. (Mâts majeurs.) Нижнія мачты.

Top-*masts*. (Mâts de hune.) Стенги.

Top-gallant *masts*. (Mâts de perroquet.) Брамстенги.

Long or pole top gallant *masts*. (Mâts de perroquet à flêche.) Длинныя или съ флагштагомъ брамстенги.

Short or stump top gallant *masts*. (Mâts de perroquet sans flêche.) Короткія или безъ флагштаговъ брамстенги.

Top-gallant royal *masts*. (Mâts de perroquet volant.) Бомъ-брамстенги.

Main *mast*. (Grand mât.) Гротъ-мачта.

Fore *mast*. (Mât de misaine.) Фокъ-мачта.

Mizen-*mast*. (Mât d'artimon.) Бизаань мачта.

Made *mast*. (Mât d'assemblage.) Сдѣланная, составная мачта.

Jury *mast*. См. Jury.

Rough *mast*. (Mats bruts.) Мачтовыя деревья.

A sprung *mast*. См. To spring.

A wrung *mast*. См. Wrung.

To *mast* a ship. (Mâter un batiment.) Поставить мачты на корабль.

Armed *mast*. Мачта сдѣланная изъ нѣсколькихъ деревъ.

To spende a *mast*. (Caisser un mât.) Терминъ, данный моряками мачтѣ, переломившейся отъ погоды.

Over *masted*, or taut *masted*. Говорятъ о кораблѣ, у котораго мачты очень высоки, или очень тяжелы, отъ чего корабль кренится и безпокоенъ на волненіи.

Under *masted*, or low *masted* ships. Тѣ корабли, у которыхъ мачты очень низки или легки, отъ чего нельзя поставить должнаго числа парусовъ, чтобы дать настоящій ходъ кораблю.

Mast carlings. Карлинсы въ мачтовыхъ партнерсахъ.

Mast-coat. (Braye.) Брюканецъ у мачты.

Mast cloth. (Въ парусн. мастер.) Спаплатъ у марселей.

Springing a *mast*. Мачта съ трещиной.

MASTER of a ship of war. (Officier de vaisseau de guerre Anglois, qui a rang immédiatement après les Lieutenants de vaisseau, et qui est chargé de naviguer le bâtiment, sous les ordres du Capitaine.) Штурманъ на военномъ кораблѣ.

Master's mate. См. Mate.

Master of a marchant ship. (Maître de vaisseau marchand; appellé aussi Capitaine marchand ou Patron.) Шкиперъ-командиръ купеческаго судна.

Master at arms. (Capitaine d'armes.) Сержантъ приставленный для обученія ружью матросовъ на военныхъ корабляхъ; онъ же разставляетъ часовыхъ, смотритъ за арестантами; наблюдаетъ, чтобы огонь на кухнѣ и въ каютахъ былъ погашенъ въ узаконенное время; осматриваетъ у шкафутовъ, не привезъ ли кто крѣпкихъ напитковъ; онъ же наблюдаетъ, чтобы абордажныя оружія были въ порядкѣ. Онъ увѣдомляетъ немедленно вахтеннаго Лейтенанта, о какомъ либо безпорядкѣ, имъ открытомъ; имѣетъ двухъ помощниковъ называемыхъ *ship's corporals*, огневые капралы.

Master- Attendant. (Officier employé dans les arsenaux de marine d'Angleterre, et auquel sont attribuées des fonctions à peu près semblables à celles du Capitaine de port en France.) Капитанъ надъ портомъ.

MASTER-BOAT-BUILDER. (Maître constructeur d'embarcations.) Шлюбочный мастеръ.

Master caulker. (Maître-calfateur.) Конопатный мастеръ.

Master mast-maker. (Maître-mâteur.) Мачтовый мастеръ, мачтъ макеръ.

Master rope-maker. (Maître-cordier.) Канатный мастеръ.

Master sail-maker. (Maître-voilier.) Парусный мастеръ.

Master shipwright. (Titre donné au premier Ingenieur-constructeur dans les arsenaux de marine en Angleterre.) Корабельный Инженеръ.

MAT. (Sangle, paillet ou baderne, tissu de vieux cordages servant à fourrér des manoeuvres, vergues etc.) Матъ.

MATCH. (Mêche, allumette.) Фитиль.

Match. (Signifie aussi une course.) Соперникъ, напр.

A rowing or sailing *match*. (Course de bateanx à rames ou à voiles.) Соперникъ на греблѣ или на парусахъ.

MATE of a ship of war, or master's mate. (Officier sous le commandement du maître pilot (Master) pour l'aider dans ses fonctions.) Старшій мичманъ на военномъ кораблѣ въ Англіи и помощникъ штурмана: Подштурманъ.

Mate of a marchand ship. (Second d'un vaisseau marchand.) Штурманъ на купеческомъ кораблѣ.

Note. На Остъ-Индскихъ корабляхъ

помощники штурмана тоже что на военныхъ корабляхъ Лейтенанты.

Ship-*mate*. Однокорабельщикъ.

Mate. (Répond aussi à la qualité de second ou d'aide, lorsqu'il est joint à un autre titre.) Вообще значитъ помощникъ, напр.

Boatswain's *mate*. (Contre-maître ou second maître d'équipage.) Боцманъ-матъ.

Carpenter's *mate*. Плотничій десятникъ.

Gunner's *mate*. Повѣренный у констапеля.

Sail maker's *mate*. Парусный подмастерье.

Surgeon's *mate*. Подлекарь.

Steward's *mate*. Ундеръ-Баталеръ.

MAUL. (Masse de fer.) Молотъ.

Top *maul*. Марсовой молотъ съ желѣзной ручкой, въ коей сдѣланъ очонъ, для привязыванія онаго на марсѣ, чтобы не упалъ на низъ.

MEDICINE-CHEST. (Coffre à medicine.) Сундукъ съ лекарствами, аптека.

To MEET. (Rencontrer, éprouver.) Встрѣтить.

Meet-her! (Rencontre!) Одержи его! Осмотри!

MARCHANT-MAN. (Navire marchand.) Купеческое судно.

Merchant-service. (Marin marchand.) Морская купеческая служба.

MERIDIAN. (Meridien, midi.) Меридіанъ.

Ante-*meridian* or A. M. befor noon. (Avant midi.) По полуночи П. П. Н.

Post-*meridian* or P. M. after noon. (Après midi.) По полудни П. П. Д.

Meridian distance. (Lieues mineures.) Меридіональное разстояніе.

MESHES. Ячеи, петли въ сѣткѣ.

MESS. (Ordinaire des Officiers, ou plat des gens de l'équipage.) Компанія, артель, бакъ, вмѣстѣ кушать.

Mess-mate. (Compagnon d'ordinaire ou matelot de plat.) Артельщикъ, товарищъ по столу.

Mess-book. (Rôle de plats.) Артельная книга, каютъ компаніи, содержательская книга.

To *mess* together. (Faire gamelle ensemble, être du même plat.) Имѣть столъ, обѣдать вмѣстѣ.

MESSENGER. (Tournevire.) Кабалярь.

Get the *messenger* to pass! (Garnis le tournevire au cabestan!) Обнеси кабалярь!

To clap a *messenger* on the cable. (Faire marguerite pour aider à lèver l'ancre.) Присезнить кабалярь къ канату.

Light forward the *messenger!* (Allège le tournevire!) Выбирай кабалярь впереди!

Messenger. Разсыльной со шканецъ.

METAL of a ship. Названіе всѣхъ орудій на кораблѣ.

METEOR. См. Corposant, water spout etc.

METE-STICK. Измѣритель на кораблѣ, при укладкѣ балласта или груза.

MIDDLE-LATITUDE sailing. Плаваніе по средней широтѣ.

MID-CHANNEL. (Milieu d'une passe, ou mi-canal.) Проходъ по срединѣ канала или по срединѣ рѣки.

To MIDDLE a rope. Сложить веревку пополамъ, ровно.

MIDSHIP. (Terme de distinction employé par les Ingenieurs-constructeurs pour désigner les pièces de charpente, qui entrent dans la partie la plus large du bâtiment.) Средина корабля. Корабельные инженеры относятъ сей терминъ къ разнымъ частямъ членовъ корабельныхъ, которыя находятся въ самой большой ширинѣ судна, какъ то:

Midship-beam. (Maître bau.) Мидельбимсъ.

Midship frame. (Maître couple.) Мидель шпангоутъ.

Midship-bend. (Maître gabarit, ou contour du maître couple.) Самый широкій шпангоутъ, въ кораблѣ называемый *Dead flat.*

Midships. См. Amidships.

MIDSHIPMAN. (Garde de la marine.) Мичманъ, морской кадетъ, определяемый на корабль Капитаномъ въ Англійскомъ флотѣ, въ нашемъ же соотвѣтствуетъ Гардемарину.

Midship section or *midship* frame. См. сіе слово.

To MIND. (Prendre garde, faire attention.) Наблюдать, смотрѣть.

Mind your starboard helm! (Attention à gouverner, sans venir sur tribord!) Смотри, одерживай право!

MINUTE. (Minute.) Минута.

To take *minutes*. (Coucher sur papier des remarques.) Записывать какіе либо случаи.

To MISS. (Manquer.) Потерять, недоставать.

J *miss* some of our convoy. (Je ne trouve pas le nombre des bâtimens de nôtre convoi.) У насъ не достаетъ судовъ въ конвоѣ.

To *miss* stays. Не поворотить оверъштагъ. См. Stay.

MISSILE. Всякое оружіе, бросаемое изъ рукъ и бьющее на дистанцію какъ стрѣла.

MIST. (Brouillard.) Мгла.

MISTY. См. Weather.

To MISTAKE. (Se tromper ou se méprendre.) Ошибиться.

We *mistook* the signal. (Nous nous trompâmes sur le signal.) Мы ошиблись въ сигналѣ.

To MIX. (Méler.) Смѣшать.

Is the grog *mixed?* (Le grog est-il mélé?) Разведенъ ли грокъ?

MIZEN. (Artimon.) Бизань.

Haul the *mizen* out! (Borde l'artimon!) Натяни бизань шкотъ, поставь бизань!

Haul the *mizen* up! (Cargue l'artimon!) Убери бизань!

Mizen brails. (Cargues d'artimon.) Бизань-гитовы.

Mizen cat harpings. (Trélingage des haubans d'artimon.) Бизань-швицъ-сарвень.

Mizen-jeers. (Drisses de la vergue d'artimon.) Бизань-гардели.

Mizen-mast. (Mât d'artimon.) Бизань-мачта.

Mizen-yard. (Vergue d'artimon.) Бизань-рей.

Mizen-peak. (Corne d'artimon ou pic.) Бизань-рю.

Mizen - shrouds. (Haubans d'artimon.) Бизань-ванты.

Mizen-stay. (Etai d'artimon.) Бизань-штагъ.

Mizen-stay-sail. (Foc d'artimon.) Бизань-стаксель.

Mizen-sheet. (Ecoute d'artimon.) Бизань-шкотъ.

Mizen-top. (Hune d'artimon.) Крюсъ-марсъ.

Mizen-top mast. (Mât de perroquet de fougue.) Крюсъ-стенга.

Mizen top mast shrouds. (Haubans du mat de perroquet de fougue.) Крюсъ-стень-ванты.

Mizen top mast stay. (Etai du mât de perroquet de fougue.) Крюсъ - стень-штагъ.

Mizen top mast stay sail. (Diablotin.) Апсель.

Mizen top men. (Gabiers de la hune d'artimon.) Крюсельные.

Mizen top sail yard. (Vergue de perroquet de fougue.) Крюсель-рей.

Mizen top sail. (Perroquet de fougue.) Крюсель.

Mizen top gallant yard. (Vergue de perruche. (Крюсъ-брамъ-рей.

Mizen top gallant mast. (Màt de perruche.) Крюсъ-брамстенга.

Mizen top gallant sail. (Perruche.) Крюсь-брамсель.

Mizen top gallant royal. (Kakatoës de perruche.) Крюсъ-бомъ-брамсель.

MODEL of a ship. (Model d'un vaisseau·) Модель корабля.

MOLE. (Mole ou jetée d'un port.) Моля, плотина, насыпь, гавань.

Mole signifie aussi quelquefois un port formé par un môle, prenant le tout pour la partie.

Mole-head. Передъ молы, входъ въ молу, или стѣнка: тоже что *mole.*

MONSOON. (Mousson.) Названіе пасадныхъ вѣтровъ въ восточномъ Океанѣ, которые постоянно дуютъ по пяти и шести мѣсяцовъ изъ одной стороны въ противную.

To make a passage against the *monsoon.* (Faire une traversée à contre monsson.) Пройти, пробѣжать отъ муссоновъ.

To MOOR. (Affourcher ou amarrer un vaisseau; ce terme n'est pas employé lorsqu'un batiment n'est mouillé que sur une seule ancre.) Утвердить, ошвартовить корабль посредствомъ цѣпей, канатовъ, швартововъ, къ пристанѣ или къ мертвымъ якорямъ.

To *moor*. Слово сіе не употребительно, когда корабль стоитъ на одномъ якорѣ.

To *moor* a cable cach way. (Affourcher avec un cable sur chaque ancre.) Стать фертоенъ на цѣломъ канатѣ.

To *mooı* head and stern. (Amarrer de l'avant et de l'arrière.) Ошвартовить съ носа и съ кормы.

To *moor* a cross. Ошвартовить, завезя одинъ якорь въ сторону.

To *moor* along. Ошвартовить, завезя якорь въ рѣку и кабельтовъ на берегъ.

To *moor* quarter shot. Стать фертоенъ при устьѣ рѣки, гдѣ сильное теченіе, бросивъ оба носовика противъ теченія.

To *moor* with a spring on the cable. Стать фертоенъ со шпрингомъ.

CHAIN MOORINGS. (Corps morts pour l'amarrage.) Нѣсколько якорей съ желѣзными цѣпями и канатами, положенныхъ на днѣ поперегъ гавани или рѣки, къ которымъ ставятся корабли.

Head and stern *moorings*. (Amarrages qui étant passés par l'avant et l'arrière

tiennent les bâtimens fixes dans cette position.) Швартовы съ кормы и съ носа.

Swinging *moorings*. (Amarrages à tourniquet qui laissent aux vaisseaux la facilité d'éviter au vent ou au courant.) Цѣпь отъ мертваго якоря съ вертлюгомъ.

A ship come to her *moorings*. (Vaisseau qui vient désarmer; vaisseau qui vient s'amarrer aux ancrages du port.) Корабль, идущій въ гавань разружаться, и корабль, идущій къ мертвому якорю, для стоянки.

Mooring for east, west etc. Ошвартовленіе на Остъ, Вестъ и пр. Смотря потому откуда опаснѣе для корабля вѣтръ или теченіе, туда кладутъ и якорь.

Mooring a fair birth at sea. Ошвартовиться въ такомъ мѣстѣ, гдѣ ни чѣмъ не тревожатъ.

Mooring a proviso. Бросаютъ якорь, а кабельтовъ завозятъ на берегъ, и потомъ ошвартовливаютъ корабль носомъ къ берегу на 2-хъ или 4-хъ канатахъ.

Mooring-block. Чугуиный литой якорь, слишкомъ въ 450 пудовъ, употребляемый въ портахъ; на нихъ стоятъ корабли вмѣсто своихъ якорей.

Mooring-service. Когда корабль стоитъ фертоенъ на цѣломъ канатѣ, то подъ симъ словомъ разумѣется на сплеснѣ сарвень.

MOOT. Инструментъ, на коемъ точатъ нагели въ блоки.

MOOTER or Tree-nail mooter. (Chevilleur, ou Maître-chevilleur, ouvrier qui travaille les gournables ou chevilles de bois.) Такъ называется человѣкъ, который точитъ деревянные нагели.

MORE. (Plus, davantage.) Болѣе, больше, еще.

More hands to the capstern! (Du monde encore au cabestan!) Прибавить людей на шпиль!

MOULD. (Gabarit ou model servant à tracer les pièces de bois dans la construction des vaisseaux.) Лекало.

To lay down the *moulds* of a ship. (Tracer les gabarits d'un vaisseau.) Разбить чертежъ корабля.

Mould loft. (Salle des gabarits.) Чертежная.

Moulded. Ширина чего либо, или обтесанныя по лекалу стороны дерева.

Moulding. Обдѣланіе дерева какого либо вида по лекалу. Также названіе украшенію, простирающемуся со стороны корабля.

To MOUNT. (Monter.) Вооружить пушками.

She *mounts* twenty guns. На немъ (ораблѣ или суднѣ) двадцать пушекъ.

Mounted. Говоря о пушкѣ, значитъ поставлена на станокъ.

MOUSE. (Bouton, ou pomme d'étai et de tournevire.) Мусингъ.

To *mouse* a hook. (Amarrer un fil de

caret sur un croc.) Перевязать гакъ у талей, чтобы не выскочилъ.

MOUTH of a mortar. (Bouche d'uu mortier.) Дуло у мортиры.

Mouth of a cannon. (La bouche d'un canon.) Дуло у пушки.

The *mouth* of a harbour. (L'entré d'un port.) Устье гавани.

The *mouth* of a river. (L'embouchure d'une rivière.) Устье рѣки.

To MUFFLE the oars. (Mettre des paillets aux avirons.) Перевязать весла, чтобы при греблѣ въ уключинахъ не дѣлали стука.

MUNIONS. Штуки деревъ, которыя отдѣляютъ окошки въ кормѣ и штульцахъ.

To MUSTER. (Passer la revue des équipages.) Дѣлать депутатскій смотръ.

All hands to *muster!* (En haut tout le monde pour l'appel général!) Всѣхъ на верхъ къ смотру!

Muster master. (Commis des revues.) Чиновникъ во всякомъ Адмиралтействѣ, назначенный пересматривать списки всѣхъ служителей, равно и всѣхъ мастеровыхъ, работающихъ на корабляхъ.

MUZLE of a gun. (La bouche d'un canon.) Пушечное дуло.

Muzle-lashing. Найтовъ, коимъ придраиваютъ дуло пушки къ борту.

N.

To NAIL. (Clouer.) Прибить гвоздемъ.

NAILS. (Clous.) Гвозди разныхъ родовъ.

Clasp-*nails* or clasp headed nails, or bradded nails. (Clous à tëte piquée.) Костыльки.

Clincher-*nails.* (Clous à vis.) Гвозди, употребляемые въ строеніи шлюбокъ, заклепные.

Copper-*nails.* (Clous à cuivre.) Мѣдные обшивные гвозди.

Weight-*nails* or spikes. (Clous ou poids, depuis huit pouces de longueur, en dessus.) Гвозди различной величины, употребляемые къ укрѣпленію переборокъ.

Deck-*nails.* (Clous de six pouces.) Гвозди въ 6 дюймовъ величиною, употребляемые въ крѣпленіи досокъ по декамъ.

Single deck-*nails.* (Clous de cinq pouces, et de quatre pouces et demi.) Гвозди между 5 и 6 дюймовъ величиною; ими приколачиваютъ доски къ бимсамъ, карлинсамъ и леджесамъ.

Double deck-*nails.* (Clous de sept pouces de longueur.) Гвозди 7 дюймовъ величиною, употребляемые въ соединеніи деревъ и укрѣпленіи ихъ къ бимсамъ.

Flat *nails* or copper's flats. (Clous d'un pouce à pointe platte.) Мѣдные плоскіе коротkіе гвозди, употребляемые для прибивки смоленой бумаги предъ обшиваніемъ

мѣдью. Они же употребляются и въ шлюбочномъ скрѣпленіи.

Filling-*nails*. (Clous d'un pouce de longueur.) Широко-шляпные гвозди въ дюймъ величиною, употребляемые для обивки корабельнаго дна, вмѣсто обшивки мѣдью.

Plate-*nails*. (Clous de deux pouces à tête ronde.) Гвозди съ круглыми шляпками въ 2 дюйма величиною; ими прибиваютъ петли, у полупортиковъ.

Port-*nails*. (Clous de subords.) Гвозди, коими прибиваютъ портовыя петли.

Ribbing-*nails*. (Clous de 9 et 10 pouces.) Гвозди величиною 9 и 10 дюймовъ, съ большими широкими шляпками, съ кольчиками или чеками подъ шляпками; ими укрѣпляютъ рыбины и гарписы.

Rudder *nails*. (Clous de fourrure de gouvernail.) Рулевые гвозди, коими прибиваютъ крючья къ рулю.

Scupper-*nails*. (Clous à manger.) Гвозди, коими прибиваютъ мамеренцы у шпигатовъ.

Sheathing-*nails*. (Clous de deux pouces un quart, servant à clouer le doublage.) Гвозди желѣзные или мѣдные, коими прибиваютъ доски по дну корабля при обшиваніи мѣдью.

Two penny *nails*. (Clous d'un pouce à tête platte.) Гвозди съ плоскими шляпками, около дюйма величиною; ими прибиваютъ свинецъ и жесть на кораблѣ.

Four penny *nails.* (Clous ou dessous de ceux de demi-tillac.) Подшивные гвозди въ $1\frac{1}{2}$ дюйма величиною.

Six penny *nails.* (Clous d'un pouce et demi.) Гвозди въ $1\frac{1}{2}$ дюйма величиною, употребляемыя для рѣшетчатыхъ люковъ и полупортиковъ.

Ten penny-*nails.* (Clous de deux pouces un quart.) Гвозди въ $2\frac{1}{4}$ дюйма величиною; употребленіе тоже, что и *twenty penny nails.*

Twenty penny *nails.* (Clous de deux pouces trois quarts.) Гвозди въ 3 дюйма величиною употребляются для скрѣпленія перегородокъ и въ настилкѣ по орлопъ-деку.

Twenty-four-penny-*nails.* (Clous de trois pouces et demi.) Толстые гвозди съ плоскими шляпками въ $3\frac{1}{2}$ дюйма величиною; ими укрѣпляютъ перегородки къ мѣстамъ.

Thirty-penny-*nails.* (Clous de demi caravelle.) Гвозди видомъ, величиною и употребленіемъ такіе же, какъ *twenty four penny nails.*

Forty-penny-*nails.* (Clous de caravelle.) Гвозди въ $4\frac{1}{2}$ дюйма величиною; употребленіе тоже.

Tree-*nails.* См. Tree.

To *nail* or spike a gun. (Enclouer un canon.) Заклѣпать пушку.

Nail and bolt drawer. Ломъ, которымъ выдергиваютъ гвозди и болты.

NAME. (Nom.) Имя.

What's that vessel's *name?* (Quel est le nom de ce bâtiment?) Какъ имя этого судна?

NARROWS. (Passage étroit entre deux terres.) Узкости между берегами.

NAVAL. (Naval ou de marine.) Морской, корабельный, Флотскій.

Naval-Officers. (Officiers de la marine.) Морскіе или Флотскіе Офицеры.

Naval-stores. (Munitions pour la marine.) Корабельные припасы.

Naval-station. (Poste, station navale.) Портъ, приморское мѣсто.

Naval-tactics. (La tactique navale.) Морская тактика.

NAVAL WHOODS, or Hawse-bolsters. (Pièces de bois, où sont percés les écubiers.) Невель-гудсы. Толстыя штуки дерева, вдѣланныя вверху и внизу клюзовъ.

Naval-line. Бейфутъ-талей оттяжка.

NAVIGABLE. (Navigable.) Судоходный.

Is the river *navigable?* (La rivière est-elle navigable ou marchande?) Судоходна ли рѣка?

NAVIGATION. (Navigation. Art de naviguer et action de naviguer.) Навигація, мореплаваніе.

NAVIGATOR. (Navigateur.) Навигаторъ, мореплаватель.

NAVY. (Marine, forces maritimes d'un Etat.) Флотъ, морскія силы.

Navy. (Signifie aussi le corps de la marine royale) Слово сіе относится къ нѣкоторому избранному числу Офицеровъ и матросовъ, служащихъ въ королевской морской службѣ.

Navy-board. (Assemblée ou espèce de conseil des commissaires de la marine.) Собраніе всѣхъ коммисіонеровъ (начальниковъ экспедицій.) Адмиралтействъ-Коллегіи вмѣстѣ. Интендантство.

Navy-Office. (Les bureaux de la marine subordonnés aux Lords de l'Amirauté.) Управленіе Адмиралтействъ Коллегіи.

Manning the *navy* or a fleet. Снабженіе флота достаточнымъ числомъ людей, для управленія на ономъ.

NAUTICAL. (Nautique.) Принадлежащій къ мореплаванію, морской.

NEAP-TIDE or dead neap. (Morte-eau, ou morte-marée) Самая низкая вода при отливахъ: бываетъ при четвертяхъ луны.

NEAPED or Benaped. (Amorti-situation d'un bâtiment échoué dans le tems des grandes marées.) Судно, оставшееся на мели по истеченіи полной воды до прибытія слѣдующей, съ которою судно сплываетъ.

NEAR. (Proche, près, de près.) Не держи выше! Приказаніе рулевому.

Come no *near!* (Sans venir au vent!) Не держи круто!

Near or no near or no *nearer!* (Pas au vent.) Круто! одерживай!

To *near*. (Approcher.) Сближиться.

NECESSAREY-MONEY. Деньги на необходимыя по кораблю надобности, какъ-то на уголье, дрова, свѣчи, фонари и пр.

NEEDLE. (Aiguille.) Игла.

Bolt-rope *needles*. (Aiguilles à ralingue.) Ликъ-тросовыя иглы, которыми пришиваютъ паруса къ тросу.

Sail-*needles*. (Aiguilles à voile.) Парусныя иглы.

Magnetic *needle*. (Aiguille de boussole, ou aiguille aimantée.) Магнитная стрѣлка.

NESS. (Promontoire, cap ou pointe.) Мысъ.

NETTING. (Filets de bastingage.) Сѣтки по бортамъ корабля.

Boarding-*netting*. (Filets d'abordage. Абордажныя сѣтки.

Bowsprit-*netting*. (Filets de beaupré.) Сѣтка на бушпритѣ, въ которую убираютъ форъ-стеньги-стаксель и кливеръ.

Breast-work, gang way, quarter and waist *nettings*. Сѣтки, въ которыя убираютъ служительскія койки.

Over head, or quarter-deck-*netting*) Casse-tête.) Сѣтки надъ шканцами.

Top-*netting*. Сѣтки на марсахъ.

Hatch-way *nettings*. Переплетъ изъ дюймовой веревки на люкахъ для предохраненія людей отъ паденія въ люкъ, и доставленія свободнаго оборота воздуху.

Head-*netting* in sloops etc. Сѣтки на одномачтовыхъ судахъ по бортамъ, чтобы не могли упасть люди въ воду.

Splinter *nettings*. (Filets qu'on établit contre le bord, pour preserver des éclats.) Сѣтка, предохраняющія отъ осколковъ.

NEUTRAL vessel. (Bâtiment neutre.) Неутральное судно.

NINE-PIN blocks. См. Block.

To NIP. (Amarrer, saisir etc.) Присезнить, прихватить.

To *nip* the cable. (Saisir le cable avec les garcettes de tournevire.) Присезнить канатъ къ каболярингу.

To *nip* the lanyards of a shroud. (Amarrer ou saisir la ride d'un hauban, après avoir ridé.) Прихватить, завязать талрепа у вантъ.

NIPPER-MEN. (Matelots postés pour frapper les garcettes de tournevire sur le cable.) Люди, стоящіе на сезняхъ, когда вывертываютъ канатъ.

NIPPERS. (Garcettes de tournevire.) Сезни плетеные, коими присезниваютъ канатъ къ кабалярингу.

Selvagee-*nippers*. Кабалочные сезни, или кабалочные стропы. Употребляются при сильномъ забраніи якоря.

NITTLES. См. Knittles.

NO mans-land. (Espace compris entre le canot, embarqué le plus en l'avant du milieu des potences, et le fronteau d'arrière du gaillard d'avant.) Мѣсто находящееся между заднимъ концемъ бака и носомъ барказа, стоящаго на ростерахъ.

Тутъ кладутъ блоки, тали и другія принадлежности, — ручныя къ баку. Англичане дали сіе названіе по положенію самаго мѣста, которое находится ни на правой ни на лѣвой сторонѣ, ни на палубѣ, ни на бакѣ, а въ самой срединѣ и имѣетъ частицы отъ всѣхъ мѣстъ.

NOCK in a sail making. Верхній передній уголъ у парусовъ, распускающихся по гику или выстрѣлу, равно и у стакселей, у которыхъ галсъ, какъ у четвероугольныхъ парусовъ

Nock-earing. Бензель, коимъ привязываютъ уголъ паруса. Нокъ-бензель.

NOG. Названіе деревяннаго нагиля, вколоченнаго въ подпоры на элингѣ.

NO NEAR! or no nearer! (Pas au vent.) Круто одерживай!

NORMAN. (Barre de bois qui se place dans un des trous du vindas, dans les bâtimens marchands, pour servir comme de bittes à amarrer le cable.) Ганшпугъ, воткнутый въ брашпиль на купеческомъ суднѣ, за который крѣпятъ канатъ. — Такое дѣйствіе бываетъ только тогда, когда нетуго натянулся канатъ; или нужно завернуть веревку для спусканія или травленія черезъ оный.

NORTH. (Nord.) Нордъ, Сѣверъ *N*.

North-East passage. Сѣверовосточный проходъ. Онъ раздѣляется на три части: 1-я отъ Архангельска до Лены,

2-я отъ Лены кругомъ Чукотскаго носа до Камчатки и 3-я отъ Камчатки до Японіи.

Northing. (Difference de latitude Nord.) Разность широты къ норду.

North-west Passage. Сѣверо-Западный проходъ, предполагаемый Гудсоновымъ заливомъ въ тихій океанъ.

NORTHERLY. (Du nord.) Сѣверный.

Northerly winds. (Vents du nord.) Сѣверные вѣтры.

NORTHERNMOST. (Le plus au nord.) Самый сѣверный.

NOTCH. Кипъ у блока.

NOTHING-OFF. См. Off.

NUMERARY signals. (Signaux numeraires.) Нумерные сигналы.

NUTS of the anchor. (Tenons de la verge d'une ancre.) Орѣхи, заплечинки у якоря.

Nuts. Не большія гайки съ винтомъ.

Nut-slings. Пушечные стропы.

O.

OAK. (Chêne.) Дубъ.

OAKUM. (Etoupe.) Пенька, конопать.

White *oakum*. (Etoupe blanche.) Бѣлая пенька.

Black or tarred *oakum*. (Etoupe noire ou goudronnée.) Смоленая пенька.

Oakum-boy. (Calfatin.) Юнга при ко-

нопатчикахъ, подающій пеньку, смолу и пр.

OAR. (Aviron ou rame.) Весло.

Lay on your *oars*! Весла по борту! Приказаніе остановиться греблею, чтобы переговорить съ кѣмъ, или отдать честь старшему, проходящему мимо.

Boat your *oars*! (Désarme les avirons!) Шабашъ! Убери весла!

Get your *oars* to pass! (Arme les avirons!) Выкинь весла!

To ship the *oars*. (Armer les avirons.) Весла въ уключины положить.

To unship the *oars*. (Désarmer les avirons.) Весла изъ уключинъ выкинуть, какъ то бываетъ, проходя близко судна или другаго мѣста, чтобы не задѣть и не сломать веселъ.

Double-banked *oars*. (Avirons à couples.) Катерныя весла, которыми гребутъ по два человѣка на банкѣ. Также значитъ: два человѣка гребутъ однимъ весломъ.

Blade of the *oar*. (Plat ou pelle d'un aviron.) Лопасть у весла.

Loom of an *oar*. (Bras, manche ou partie inférieure d'un aviron.) Валекъ у весла.

Handle of the *oar*. Ручки у весла.

To feather the *oars* in rowing. Грести такъ веслами, чтобы лопасти ихъ были въ разрѣзъ вѣтру.

Ship *oars*. (Avirons de vaisseau.) Корабельныя весла. См. Sweeps.

To OBSERVE. (Observer.) Брать обсервацію.

Have you *observed* to day? (Avez-vous pris hauteur aujourd'hui?) Бралили вы сегодня обсервацію?

OCEAN. (Océan.) Океанъ.

OCHRE. (Ochre.) Красный мѣлъ.

OFF. (A la hauteur.) Отъ берега прочь; также значитъ противъ или близь.

We shall soon be *off* Cape Spartel. (Nous serons bientôt à la hauteur du cap Spartel.) Мы скоро будемъ близь мыса Спартель.

We were *off* Cape Finister. Мы были противъ мыса Финистера.

Off. (Au large.) Въ открытомъ морѣ.

Off and on. (Bord à terre, bord au large.) При лавированіи лежать галсъ отъ берегу и галсъ къ берегу.

We kept standing *off and on all* night.) Nous nous tinmes bord sur bord toute la nuit.) Мы лежали въ продолженіе всей ночи галсь къ берегу и галсъ отъ берега.

Off, en parlant au timonier, signifie ne pas arriver.

Nothing *off!* (Sans arriver!) Не уклоняйся подъ вѣтръ! Приказаніе рулевому.

NAVAL OFFICER. (Officier de la marine.) Офицеръ морской, Флотскій.

Officer of the watch. (Officier de quart.) Вахтенный Офицеръ. — Лейтенантъ.

OFFING. (Le large, le côté du large, ou de la pleine mer.) Открытое мѣсто въ морѣ. — Взморье.

To stand for the *offing*. (Avoir le bord au large, ou courir au large.) Держать въ открытое мѣсто въ море.

That ship is in the *offing*. Корабль въ открытомъ мѣстѣ, на свободѣ.

To gain an *offing*. (Prendre le large.) Достигнуть открытаго мѣста, взморья.

The sea runs very high in the *offing*. (Il y a trés grosse mer au large.) Въ морѣ великое волненіе.

OFFWARD. (Vers le large.) Отъ берега: положеніе корабля, стоящаго на мели и наклонившагося отъ берега.

The ship heels *offward*. Корабль стоящій на мели, наклонился къ морю.

The ship lies with her stern to the *offward*, and the head to the shoreward. Корабль стоитъ на мели кормою къ морю, а носомъ къ берегу.

OKER or Ochre. См. Ochre.

LAWS of OLERON. Подъ симъ названіемъ разумѣютъ Англичане морской уставъ, изданный Королемъ Ричардомъ 1, въ бытность его на островѣ Олеронъ.

ON. Are the marks on? (Les reconnoissances sont-elles l'une par l'autrs?) Положены ли марки?

On the beam. См. Bearing.

On the bow. См. Bearing.

On the quarter. См. Bearing.

OPEN. (Ouvert.) Открыто отъ вѣтра, открыто взору.

To be *open* with any port, or have a port open. (Etre à l'ouvert d'un port, d'une rade.) Имѣть открытый входъ въ портъ или на рейдъ.

We have the sea gates *open*. Намъ отворенъ входъ и выходъ въ открытое море.

To OPEN. (Ouvrir.) Открыть.

We *opened* our fire upon the battery. (Nous commençames à faire feu sur la batterie.) Мы открыли огонь по батареямъ.

Open-hawse. Канаты чисты. (Стоя фертоенъ.) См. Hawse.

OPENING. Ouverture ou passage entre deux terres.) Проливъ или проходъ между двухъ смѣжныхъ земель.

To ORDER. (Ordonner, commander.) Предписывать, приказывать.

Order of sailing. (Ordre de marche.) Походный строй, ордеръ.

Close-*order*. (Ordre de marche serré.) Сомкнутый ордеръ похода.

Open-*order*. (Ordre de marche, laissant plus de distance entre les vaisseaux.) Разтянутый ордеръ похода.

ORDERS. (Instructions.) Инструкція.

ORDINARY. (Etat d'ouvriers et de gens de mer, employés à garder et à entretenir les vaisseaux désarmés.) Нѣкоторое число людей, назначенныхъ Правительствомъ для сбереженія военныхъ судовъ, стоящихъ въ гаванях разруженными.

Люди сіи суть: Констапель, Шхиперъ, Тимерманъ, Коммисаръ и Кокъ, съ прислугою; сверхъ того положено нѣсколько рабочихъ людей, переходящихъ съ корабля на корабль по надобности, выкачивать воду, ставить корабли на швартовы, перемѣнять мѣста и обмѣтать корабли.

Ordinary seamen. (Matelots à la basse paie.) Матросы 2 статьи.

Ships in *ordinary*. (Vaisseaux désarmés, qui ont seulement un petit état, composé d'Officiers mariniers, et de gardiens pour leur entretien, dans l'usage des arsenaux d'Angleterre.) Корабли стоящіе въ гаванѣ, разруженные, подъ вѣденіемъ порта.

Ordinary deals. Доски отпускаемыя для разныхъ подѣлокъ на кораблѣ.

ORDNANCE. (Artillerie.) Артиллерія, орудія, какъ то: пушки, мортиры и пр.

Ordnance-office. (Bureau de l'Artillerie.) Артиллерійская контора, департаментъ.

ORLOP. (Faux pont.) Кубрикъ или орлопъ-декъ.

Orlop-beams. См. Beams.

To OVERBLOW. (Surventer.) Выбить изъ марселей, говоря о вѣтрѣ.

It *overblows*. (Il survente.) Вѣтръ выбиваетъ изъ марселей.

If it is likly to *overblow*, we will take another reef in the topsails. (S'il vient à surventer, nous prendrons encore

un ris dans les huniers.) Такъ какъ вѣтръ жесточаетъ, то въ предосторожность взять еще по рифу у марселей.

OVERBOARD. (Hors le bord, ou à la mer.) За бортъ.

There is a man, *overboard*. (Un homme est tombé à la mer.) Человѣкъ упалъ за бортъ.

Our ship was so leaky, that we were obliged to throw the guns *overboard*. (Nôtre vaisseau fit tant d'eau, qu'il nous falût jeter nôtre artillerie à la mer.) Нашъ корабль такъ потекъ, что мы были принуждены побросать пушки за бортъ.

OVERCAST. (Couvert, en parlant du tems.) Заоблачило, пасмурно, нахмурило, говоря о погодѣ.

Overcast-staff. (Trebuchet) Шкало или мѣра, употребляемая корабельными Инженерами, для опредѣленія разности между кривизнами тѣхъ членовъ, которые находятся близь самой большой ширины, и тѣхъ, которые лежатъ близь оконечности киля, гдѣ дно возвышается и становится уже.

OVERFALL. (Bas fond.) Мель или малая глубина.

OVERGROWN. (Grosse mer, mer très haute.) Превеликое волненіе; когда же волненіе обыкновенной вышины, то говорится: *Rough-sea,* неровное море.

To OVERHAUL. (Reprendre, gagner, visiter etc.) Раздернуть, осматривать суда, лица или вещи.

To *overhaul* a tackle. (Reprendre un palan.) Раздернуть тали.

Overhaul the tackle fall! (Reprends le palan!) Раздерни талей лопарь!

We *overhaul* that ship very fast. (Nous gagnons ce vaisseau à vue d'oeil.) Мы догоняемъ это судно очень скоро.

To *overhaul* or examine a vessel. (Visiter ou examiner un bâtiment.) Пересмотрѣть, перебрать на суднѣ.

One ship is said to *overhaul* another. Скоро догоняетъ его, говоря о суднѣ.

OVER-HALE. См. Hale.

OVERHANGING. Высунулось, свислось, какъ:

The stern is said to *overhang*. Корма свислась.

OVER-masted. (Etat d'un bâtiment qui a trop de mâture.) Говорится о кораблѣ, имѣющемъ слишкомъ высокія и тяжелыя мачты, не соразмѣрныя его корпусу.

That brig is *over-masted*. (Ce brig a une mâture trop forte.) У этаго брига мачты высоки и тяжелы.

Over-launching. Терминъ, означающій соединеніе замкомъ, одной части дерева съ другою.

To *over*-rake. (Se dit d'un vaisseau à l'ancre, qui faisant tête à une grosse mer, y est très exposé, et en reçoit à bord des coups frequents.) Когда корабль, стоя

на якорѣ въ крѣпкій вѣтръ и волненіе съ носа, подвергается частымъ ударамъ валовъ, то говорятъ: *to over rake her.* Валъ черезъ ходитъ.

Over-rigged. (L'Etat d'un vaisseau qui a une mâture trop forte, et de trop gros agrés.) Худо оснащенъ, говоря о кораблѣ, у котораго мачты высоки, реи длинны, снасти не въ мѣру и много лишнихъ блоковъ.

Over-pressed. (Surchargé.) Обремененъ.

A vessel *over*-pressed with sail. (Bâtiment surchargé de voiles.) Судно обременено парусами, слишкомъ много парусовъ.

To *over*-set, or to upset. (Chavirer, faire capot, renverser) Опрокинуть.

Our long-boat *over-set* last night. (Nôtre chaloupe a chaviré cette nuit) Нашъ барказъ опрокинуло вчера ночью.

That aukward fellow has *overset* the tar-backet. (Ce mal-adroit a renversé le seau à goudron.) Этотъ розиня опрокинулъ ведро со смолою.

The Royal George was *overset* at Spithead on the 29. of August 1782, on board of which upwards of 800 souls perished. Корабль Рояль Жоржъ опрокинуло на Спидгедскомъ рейдѣ 29 Августа 1782 года, и на немъ погибло болѣе 800 человѣкъ.

OUT. (Dehors, c'est-à dire, deployé et orienté, en parlant des voiles.) Говоря о парусѣ значитъ: отданъ, распущенъ.

What sails have we *out?* (Quelle voi-

lure avons-nous?) Какіе у насъ паруса стоятъ?

J am *out* in my reckoning. (Je me suis trompé dans mon point.) Я потерялъ счисленіе.

OUTERMOST. (Le plus en dehors.) Дальнѣйшій.

The *outermost* ships must weigh first. (Il faut que les vaisseaux, les plus en appareillage, mettent sous voile les premiers.) Дальнѣйшіе корабли первые должны сниматься съ якоря.

Out-board. За бортомъ корабля, снаружи, какъ то: наружное строеніе и пр.

Out-fit. (Armement.) Вооруженіе корабля вещами, издержка навооруженіе.

Out-hauler. Оттяжка у кливеръ галса.

Out of trim. (Hors de son assiette, par défaut d'arrimage.) Состояніе корабля, худо приготовленнаго къ плаванію отъ несовершенства вооруженія и худой укладки трюма.

Our ship is *out of trim*. (Nôtre vaisseau est hors de son assiette.) Нашъ корабль худо у диферентованъ.

Out-licker. (Minois ou boutelof.) Боканецъ съ кормы.

Out-rigger. (Aiguille de caréne.) Балки, стрѣлы, выстрѣливающіяся за бортъ при кренгованіи корабля; также утлегеры на марсахъ.

Out-rigger. (Boute-hors, ou boute-lof.) Утлегеры на марсахъ.

Out-rigger of a canoe. (Balancier d'une pirogue.) Выстрѣлъ на лодкѣ.

To *out*-sail a ship. (Dépasser un vaisseau. Avoir la marche sur un vaisseau.) Обогнать, опередить корабль.

OUTWARD. (Qui signifie hors du royaume.) Отходящій изъ порта или изъ Государства корабль.

A ship *outward* bound. (Navire frété pour l'étranger.) Корабль, отходящій отъ порта.

Out of winding. См. Winding.

OWNER. (Propriétaire-Armateur, ou marchand chargeur d'un bâtiment.) Хозяинъ судна.

OX-EYE. (Oeil de boeuf, météore qui se remarque au cap de Bonne Espérance, et qui présage un coup de vent.) Бычій глазъ, названіе данное воздушному явленію или облачку, примѣчаемому на мысѣ Доброй Надежды. Это явленіе всегда предзнаменуетъ ужасную бурю.

P.

PACK, or package. (Balle de marchandise futaille.) Пакъ, мѣсто по коммерчески значитъ: пипа вина, тюнъ сукна, ящикъ шляпъ и пр.

PACKET or packet-boat. (Paquebot.) Пакетъ-ботъ.

PADDLE. (Pagaie.) Костыль, родъ весла, иногда употребляемаго на военныхъ су-

дахъ, также у дикихъ народовъ на лодкахъ, гребокъ.

PAINT. (De la couleur.) Краска.

To paint. (Peindre.) Красить.

PAINTER. (Cablot, ou cordage servant à amarrer une chaloupe ou autre embarcation.) Фалень.

Shank-*painter.* См. Shank.

PALLET. Мѣсто въ трюмѣ купеческаго корабля, въ которое кладутъ нѣсколько свинокъ свинцу и пр. такъ, чтобы достаточно было для остойчивости судна и отъ того остается болѣе мѣста для укладки товаровъ.

PALLETING hatches. Нѣкоторый родъ рѣшетчатыхъ паръ въ носовой крютъ-каморѣ, составленныхъ пастилкою бимсовъ и карлинсовъ; къ онымъ придѣланы ящики, въ которые насыпаютъ сухаго уголья, чтобы вытягивалъ сырость, ибо иначе она будетъ падать на порохъ.

PALM. (Paumelle de voilier.) Наперстокъ у парусниковъ, также самая широкая часть лапы у якоря.

PANCH or paunch. (Natte, baderne, ou tissu de vieux cordages pour fourrer les cables, vergues etc.) Шпигованный матъ.

PARALLEL. (Parallèle.) Параллель. Моряки употребляютъ слово сіе вмѣсто широты, какъ: Our orders were to cruise in the *parallel* of Teneriffe; that is we were ordered to cruise in the latitude of Teneriffe. Намъ предписано крейсеровать на широтѣ Тенерифа.

We steered a course *parallel* to the coast. (Nous tinmes une route parallèle à la côte.) Мы держали курсъ параллельно берегу.

J will cruise in this *parallel.* (Je croiserai par ce parallèle.) Я буду крейсеровать въ этой параллели, или широтѣ.

PARBUCKLE. (Trévire.) Спусканіе или подниманіе бочекъ съ пристани, безъ крана и безъ талей, помощію однихъ концевъ веревки.

To PARCEL a seam, or a rope. (Couvrir une couture ou un cordage avec des bandes de vieille toile.) Клетневать смоленою парусиною и тренцовать шкимушкою.

PARCELLING. (Morceaux ou bandes de toile goudronnée, pour servir de fourrure.) Клетневина смоченная смолою, которою обкладываютъ веревки для тренцеванія.

Parcelling a seam. Покрываніе паза клетневою парусиною, обмоченною въ горячей смолѣ.

PARLIAMENT-HEEL. (Demi-bande.) Накрененіе корабля для подмазанія боковъ подводной части.

PARRAL. (Racage.) Раксы, бейфуты, которыхъ четыре рода.

Parral-rope. (Batard de racage.) Одинакая веревка, оклетневанная и обшитая кожею съ очками на концахъ; таковыя употребляются у брамъ-рей и другихъ меньшихъ рей. Раксъ-тоу.

Parral with ribs and trucks. (Bigots de racage à pommes.) Раксъ или бейфутъ съ шариками и слизами деревянными, продѣтыми на двухъ веревкахъ.

Parral with trucks. (Pommes de racage.) Раксъ или бейфутъ изъ шариковъ деревянныхъ, обыкновенно употребляемый на гафель-раксъ-лотпы.

Truss-*parral*. (Racage simple, ou racage à l'Angloise.) Бейфутъ у нижнихъ рей.

PARSLING. См. Parceling.

To PART. (Aller en dérive, en parlant d'un bâtiment dont le cable à été rompu par le mauvais tems.) Быть сорвану съ якорей, отъ крѣпкаго вѣтра, волненія и пр.

We *parted* our cables and were driven to sea. (Nous allâmes en dérive par la rupture de nos cables et fûmes dérades.) У насъ подорвало канаты и вынесло въ море.

PARTIAL loss. Въ морскихъ купеческихъ дѣлахъ означаетъ повреждение, которое корабль претерпѣлъ въ продолженіе вояжа: это одинъ изъ случаевъ, поименованныхъ въ страховомъ полисѣ.

PARTNERS. (Etambrais; aussi les trous même où passent les mâts, appellés de même en François etambrais.) Пяртнерсы.

Partners of the main mast. (L'etambrai du grand mât.) Пяртнерсы у гротъ-мачты.

Partners of the bowsprit. (Etambrai pour le beaupré, sur le second pont; ce qui ne se pratique pas dans la construction Française.) Пяртнерсы у бушприта.

Partners of the pumps. (Les étambrais des pompes.) Мѣста для помпъ.

Partners of the main capstern. (Etambrais du grand cabestan.) Пяртнерсы для шпиля.

Partners. Планки или косяки, которыми пяртнерсы подшиваютъ вокругъ, для крѣпости.

PART-OWNERS. Товарищи въ суднѣ.

To PASS. (Passer.) Передать отъ одного другому; также сдѣлать нѣсколько оборотовъ, шлаговъ веревкою около реи или чего другаго.

Pass the line along! Обнеси лотъ-линь!

Pass the gasket! Обнеси сезень!

Pass a heel lashing! Обнеси найтовъ по шпору!

Pass a seizing! Сдѣлай бензель!

We *passed* by Madeira. (Nous avons passé par l'île de Madère.) Мы прошли мимо Мадеры.

Pass the line along, and man the guns! (Passe du monde à la sonde!) Обнеси лотъ-линь и поставь людей по пушкамъ!

PASS or Passport. (Congé ou passeport de bâtiment marchand.) Пашпортъ судовой.

PASSAGE. (Traversée ou passage d'un port à un autre : aussi le prix convenu avec le Capitain pour le passage.) Переходъ, переѣздъ отъ одного мѣста до другаго моремъ, также плата шкиперу за проѣздъ.

We had a fine *passage*. (Nous avons fait une belle traversée) Мы хорошо переѣхали.

I paid thirty guineas for my *passage*. (J'ai payé trente guinées de passage.) Я заплатилъ 30 гиней за свой проѣздъ.

Homward bound *passage*. (Vaisseau sur son retour.) Корабль отправляющійся обратно.

Outward bound *passage*. (Vaisseau sur sa traversèe de depart.) Корабль отходящій отъ порта.

Passage-boat. (Bâteau de passage.) Пассажъ-ботъ.

PASSAREE. (Cordage servant, lorsque le vent est largue, à assujettir l'amure de la misaine au bossoir.) Веревка, коею привязываютъ галсы къ борту корабля въ полный тихій вѣтръ.

PASSANGER. (Passager.) Пассажиръ.

PATRON. Имя присвоенное Командирамъ мелкихъ судовъ, какъ то: пассажъ-ботовъ и пр. См. *Coxswain*, и особенно рулевому на баркасѣ.

Patron of the long boat. См. Cockswain.

To PAUL or Pawl the Capstern. См. Capstern.

Pawl-bits. (Cadre de charpente, et potence établie vers le milieu du vindas, et où se fixent les élinguets ou cliquets.) Стойки у брашпиля.

Pauls or pawls. (Elinguets de cabestan, de vindas, et tous cliquets en général, soit de bois ou de fer.) Палы у шпиля желѣзныя или деревянныя.

PAUNCH. См. Panch.

To PAY. (Espalmer, brayer, Filer, Payer etc.) Подмазывать, тировать и пр.

To *pay* a vessel's bottom. (Espalmer un bâtiment, ou donner un suif, ou couroi à un bâtiment.) Подмазывать дно у судна.

To *pay* a mast or yard. (Enduire de réfine, de goudron, de noir de fumée, ou de vernis noir, un mât, ou une vergue etc.) Тировать мачту или рей; для стенегъ употребляется сало, дабы удобнѣе и легче поднимать и спускать паруса.

To *pay* a seam. (Brayer une couture.) Залить пазъ смолою.

To *pay* a ship. (Payer l'équipage d'un vaisseau.) Выдать на корабль жалованье.

Pay down the range of the cable! (Remets en plase la bitture du cable!) Убери внизъ бухту каната!

To *pay* off. (Faire une embardée du côté de dessous le vent.) Уклоняться подъ вѣтръ отъ румба, по которому шли и особенно когда, по неосторожно-

сти рулеваго корабль придетъ къ вѣтру такъ, что паруса заполощутъ.

To *pay* off a ship. (Désarmer un vaisseau et en congédier l'équipage.) Выдавъ жалованье Офицерамъ и служителямъ, разружить корабль и сдать къ Порту, по неспособности служить.

To *pay* out a cable, or other rope. (Filer un cable, ou autre cordage.) Травить, выдавать канатъ или веревку.

Pay out the hawser! (File de la haussière!) Трави кабельтовъ!

Paying out or paying-away. Отдаванiе съ корабля каната или веревки.

Pay away more cable! Отдавай или выдавай больше канату!

Half-*pay*. Половинное жалованье.

PEAK or peek. (Pic.) Верхнiй конецъ гафеля, или бизань рея. Бизань рю.

Peak-halyards. (Martinet du pic de ces mêmes voiles.) Дирикъ-фалъ.

To *peak*. (Apiquer.) Отопить.

Peak the gaff! (Apique la corne!) Отопь гафель!

Peak the mizen! Отопь бизань рей!

Anchor is a *peak*. См. Anchor and a peak.

Throat-halyards. См. Throat.

Peak. Также говорится о кораблѣ, стоящемъ на якорѣ, у котораго реи отоплены, чтобы проходящiя суда не могли зацѣпить.

Peak. Также значитъ мѣсто въ трюмѣ, на которомъ, военныя суда имѣютъ

крюшъ-камору, а на купеческихъ кладутъ провизію. — Послѣдній называется *Fore-peak*.

PEDERERO, pedrero, peterero or pattererо. (Pierrier.) Родъ фалконета, изъ котораго стрѣляютъ гвоздями и желѣзными обломками при абордажѣ. Сіи оружія заряжаются въ клапанъ, сдѣланный у винграда.

PENDANT or pennant. (Flamme.) Вымпелъ.

Hoist the *pendant!* (Hisse la flamme!) Подними вымпелъ!

Broad-*pendant*. (Guidon ou cornette.) Брейдъ-вымпелъ.

Pendant or *pendent*. (Est aussi ce que les François nomment pendeur.) Шкентель.

Fore and main-stay-tackle *pendants*. (Pendeur de la caliorne de misaine, et pendeur de palan du grand étai.) Форъ и гротъ-штагъ талей-шкентель, или шкентель у ундеръ-фока.

Fore tackle *pendant*. (Pendeur de la caliorne de misaine.) Форъ сей-талей-шкентель.

Main tackle *pendant*. (Pendeur de grande caliorne.) Гротъ сей-талей шкентель.

Brace-*pendants*. (Pendeurs de bras.) Брасъ-шкентели.

Fish-tackle-*pendants*. Фишъ-талей-шкентель.

Guy-*pendants*. Топъ-репъ-шкентели.

Mizan-burton-*pendants.* Шкентели у талей бегинъ-реи.

Preventer-brace *pendants.* Шкентели у контра-брасовъ.

Quarter tackle *pendants.* Шкентели у гинь-талей. Тали сіи накладываются на нижніе реи для подниманія и спусканія большихъ тяжестей.

Reef tackle *pendants.* Шкентели у рифъ-талей.

Rudder-*pendants.* (Fausse sauve-garde de gouvernail.) Шкентели у рулевыхъ талей.

Top mast burton *pendants.* Стенговые мантыль шкентели.

Top rope *pendants.* Стень-вынтрепъ-шкентели.

Truss *pendants.* Бей - футъ - талей-шкентели.

Vang-*pendants.* Еринсъ - талей шкентели.

Winding-tackles *pendants.* Шкентели у гиней.

Yard tackle *pendants.* Нокъ талей шкентели.

PENSIONERS. (Pensionnaires, invalides.) Морскіе инвалиды, прослужившіе во флотѣ, и за старостію, полученными ранами, или по неспособности сдѣлавшіеся не въ состояніи служить.

In-*pensioners.* Неспособные моряки, которые приняты въ Гренвическую Госпиталь.

Out-*pensioners.* Неспособные моряки,

которымъ производится ежегодная пенсія, по уваженію ихъ ранъ, ушибовъ и пр.

PENINSULA. (Presqu'île.) Полуостровъ.

PERIAGUA. (Pirogue.) Періагва, большая лодка въ Южной Америкѣ и Мексиканскомъ заливѣ; дѣлается изъ двухъ выдолбленныхъ деревъ, сплоченныхъ вмѣстѣ.

PERILS of the sea. Морской страхъ, застрахованіе.

To PERISH. (Perir.) Погибнуть.

The ship foundered at her anchors, and every soul on board *perished*. (Le navire sancit sur les amarres, et tout le monde perit.) Корабль пошелъ ко дну, стоя на якорѣ и всѣ бывшіе на немъ погибли.

PHENOMENON. Необыкновенное явленіе на небѣ или на землѣ.

PHISICIAN of a fleet. Инспекторъ Медицинскій на флотѣ или эскадрѣ.

PIECES. Короткія доски на шпорахъ стенегъ, также дубовыя доски на чиксахъ стенегъ, пришитыя болтами для поддержанія лонгъ-салинговъ.

Pieces of ordnance. Пушки, мортиры и пр. также солдатскія ружья.

Battering *pieces*. Осадныя орудія.

Shelve-*pieces*. На военныхъ корабляхъ большія балки дубовыя или сосновыя; ихъ помѣщаютъ подъ бимсами и пришиваютъ болтами для укрѣпленія корабля.

PIER. (Jetée d'un port.) Стѣна, плотина, выдавшаяся въ море предъ гаванью, для удерживанія волнъ.

PIGS of ballast. (Saumons de fer.) Свинки баласта.

PIKE or half pike. (Pique d'abordage.) Пика абордажная.

PILASTERS. Украшеніе рѣзное, между окнами на кораблѣ.

PILE in Artillery. Пирамида ядеръ.

PILLARS. Пиллерсы деревянные и желѣзные.

PILLOW. (Coussin du mat de beaupré.) Деревянная подушка, поддерживающая внутренній конецъ бушприта.

PILOT. (Pilote.) Лоцманъ.

A coasting or harbour *pilot*. (Pilote cotier.) Прибережный лоцманъ.

A sea *pilot*. (Pilote hauturier.) Морской лоцманъ.

Branch-*pilot*. Лоцманъ, который водитъ суда по особеннымъ каналамъ и рѣкамъ.

To *pilot* a ship. (Piloter un vaisseau.) Вести корабль Лоцману.

PIN of a block. (Essieu de poulie.) Сердечникъ или нагель въ блокѣ.

Belaying *pins* or pins to belay ropes to. (Chevillots de fer ou de bois, pour amarrer les manoeuvres.) Кофель-нагели, за которыя крѣпятъ бѣгучія снасти.

Pins and chains. (Les petites chevilles qui passent par la tête du cabestan.) Шпильки для вымбовокъ.

PINK. (Pînque, sorte de bâtiment.) Пинка.

Pink-sterned. См. Stern.

PINNACE. (Sorte d'embarcation mâtée en

goëlette.) Небольшія суда о двухъ мачтахъ въ Средиземномъ морѣ, плавающія на парусахъ и веслахъ.

Pinnace. Шлюбка на военномъ кораблѣ.

PINTLES. (Eguillots de gouvernail.) Крючья у руля, на которыхъ онъ виситъ.

PINT. (Chopine.) Стаканъ у помпы.

PIRATE or Rover. (Pirat ou Forban.) Морской разбойникъ.

PIRACY. (Piraterie.) Грабежъ судовъ на морѣ.

PISS-DALE. (Urinoire.) Мѣсто на гальюнѣ, гдѣ мочатся служители.

PITCH. (Brai sec.) Густая смола.

To *pitch* the seams. (Brayer les coutures.) Залить пазы смолою.

Pitch spout-ladle. (Cuiller à brai.) Смоляной уполовникъ.

Pitch-mop. (Torchon à manche.) Мазилка.

Pitch pot. (Chandière à goudron.) Смоляной чугунникъ.

To *Pitch.* (Brayer, tanguer.) Говоря о кораблѣ, качаться съ носу на корму; килевая качка.

The ship *pitches* enough to send her masts over the bows. (Le vaisseau tangue de manière à jeter bas sa mature sur l'avant.) Корабль такъ сильно качаетъ, что мачты въ опасности повалиться за бортъ.

Pitching. (Tangage, ou action de tanguer.) Килевая качка, съ кормы на носъ.
PLAIN. Гладкая поверхность между двухъ коксовъ.
PLANE. Терминъ, употребляемый корабельными Инженерами, для означенія чертежа корабля.
Plane of elevation. Боковой чертежъ.
Plane of projection. Поперечный чертежъ.
Horizontal *plain*. Продольный чертежъ.
PLANK. (Bordages.) Доски обшивныя.
To *plank* a ship. (Border un vaisseau.) Обшивать корабль досками: что̀ корабельные Инженеры называютъ *Laying on the skin*. Натягать кожу, или обтягать въ кожу.
Plank - sheers or plan - sheers. Горизонтальное покрытіе топъ - тимберсовъ на бакѣ, шканцахъ и на ютѣ. Планцырь.
PLAT. (Fourrure de vieux cordages pour les cables.) Сарвень.
PLATE. (Bande de fer.) Вантъ-путень.
Back-stay-*plates*. (Chaînes de gal-haubans.) Вантъ-путенсы у бакштаговъ.
Futtock *plates* or foot - hook plates. (Bands de hune.) Вантъ - путенсы подъ марсомъ.
Plate-nails. См. Nails.
PLEASURE - BOAT. (Bâteau de plaisance.) Яхта, на которой катаются по рѣкѣ, гавани или озеру.
PLUG. (Tampon.) Затычка или пробка деревянная.

Hawse-*plugs*. (Tampons d'écubiers.) Деревянныя запычки въ клюзы. — Клюзъ-саки.

Shot-*plugs*. (Tampons de differénces calibres, pour boucher les trous faits par le canon.) Втулки для пробоинъ отъ ядеръ въ сраженіи.

PLUMMET, plumb. Отвѣсъ, гиря.

Plumb-line. Нитка у отвѣса.

PLUNDER. (Butin, pillage.) Вещи отнятыя у плѣнныхъ грабежемъ, добыча.

To *plunder*. (Butiner, piller.) Грабить.

To PLY. (Louvoyer.) Держать какъ можно круче къ вѣтру; отъ чего произошло:

That vessel is a good *plyer*. (Ce bâtiment est un bon boulinier.) Это судно круто ходитъ къ вѣтру.

To *ply* to windward. Выигрывать къ вѣтру.

Plyer or *plier*. (Boulinier.) Судно хорошо ходящее въ бейдевиндъ.

POINT. (Pointe, partie avancée d'une côte peu élevée.) Низкій мысъ, выдавшійся въ море; коса.

Point blank. (De but en blank.) Горизонтальный выстрѣлъ.

To *point* a gun. (Pointer un canon.) Наводить пушку.

Point your guns! (Canonniers, pointez!) Наводить пушки въ цѣль!

Point before the beam! (Pointez en chasse!) Наводите впередъ траверса!

Point abaft the beam! (Pointez en re-

traite!) Наводите къ кормѣ отъ траверса!

Point at the masts! (Pointez à démâter!) Наводите или стрѣляйте въ мачты!

Point at the hull! (Pointez en plein bois!) Наводите или стрѣляйте въ корпусъ!

Point between wind and water! (Pointez à couler bas!) Наводите или стрѣляйте въ подводную часть!

To *point* a rope etc. (Mettre un cordage ou une manoeuvre en queue de rat.) Оплесть конецъ веревки.

To *point* a sail. (Mettre des garcettes de ris à une voile.) Продѣть рифъ сезни въ парусъ.

Points. (Garcettes de ris.) Рифъ сезни.

Point the yards to the wind! (Mets les voiles en ralingue!) Обрасопь реи круче! стоя на якорѣ въ крѣпкій вѣтръ.

Points or Rhumbs. Румбы компаса.

POINTING or pricking the chart. Прокладываніе на картѣ корабельнаго мѣста.

POKER or Driver. Романъ, котѣрымъ набиваютъ бугели на мачты.

POLACRE. (Polacre, sorte de bâtiment.) Полякра, имя судна.

POLE-AXE. (Hache d'armes.) Интрепель.

Pole-mast. (Mâté à pible.) Мачта одноодеревка.

Pole-masted. (Mâté à pible.) Съ однодеревками, — мачты однодеревки.

A waterman's *pole*. (Croc de batelier.) Мачта на перевозныхъ яликахъ.

Under bare *poles*. (A sec, ou à mats et à cordes.) Идти безъ парусовъ, въ однѣ снасти.

POMELION or pomiglion. (Bouton d'un canon.) Матросы прозвали симъ именемъ винградъ у пушки.

PONCHES. Небольшія перегородки въ трюмѣ, за которыя кладутъ жито и товары.

PONTOON. (Pontou, ou fosse pour le carenage des vaisseaux.) Большое плоскодонное судно, близко похожее на нагруженную барку, снабженное якорями, шпилями, гинями и другими потребностями для килеванія судовъ. — Пловучій киленбалокъ. — Таковые употребляютъ только въ Средиземномъ морѣ.

Pontoon or ponton. Понтонъ, родъ плоскодоннаго судна, обшитаго снаружи и внутри жестью. Длиною 21 Футъ, шириною 5 футовъ и глубиною 2 фута $1\frac{1}{2}$ дюйма.

Pontoon bridge. Понтонный мостъ.

POOP (Dunette.) Ютъ.

Poop-royal. (Carosse, ou logemens pratiqués sur la dunette des vaisseaux François.) Каюта на заднемъ концѣ юта, на большихъ Французскихъ и Испанскихъ корабляхъ, для штурмановъ и лоцмановъ. Англійскіе корабельные Инженеры называютъ оную *The top-gallant poop* брамъ-ютъ.

To POOP. (Aborder un vaisseau par l'arrière.) Навалить носомъ, бушпритомъ или уплегеромъ на корму другаго судна, какъ то часто случается въ гаваняхъ.

That great ship will certainly *poop* us, if she does not bear up. (Ce gros bâtiment nous abordera par l'arrière, à moins qu'il n'arrive.) Этотъ большой корабль непремѣнно навалитъ на нашу корму, если не спустится.

To have the wind in *poop*. Имѣть благополучный вѣтръ, въ корму.

We were *pooped* by a very heavy sea. (Nous reçumes à bord par la poupe un gros coup de mer.) Намъ поддавало сильно волненіемъ въ корму.

POOPING or a pooping sea. (Grosse mer de vent arrière.) Сильное волненіе поддаетъ въ корму.

Pooping. Относится къ набѣжанію одного корабля носомъ на корму другаго.

POPPETS. Названіе нѣкоторыхъ деревъ, употребляемыхъ при спускѣ корабля на воду.

PORT. (Port de mer ou havre.) Портъ, гавань.

Port. (Signifie aussi babord.) Въ нѣкоторыхъ случаяхъ означаетъ *Larboard*, лѣвую сторону или бортъ, дабы, говоря о рулѣ, не подвергнуть недоразумѣнію, которое можетъ иногда имѣть важныя послѣдствія по сходству словъ, *Larboard* and *starboard*.

The ship-heels to *port*. (Le vaisseau

est sur babord.) Корабль кренится на лѣвую сторону.

Port the helm! (Babord la barre!) Лѣво руля!

Hard a *port!* (Babord tout!) Лѣво на бортъ!

Top the fore yard to *port!* (Pèse sur la balancine de babord de misaine.) Отопь лѣвый нокъ фока реи!

Bar of a *port.* (Port à barre.) Баръ, мель предъ входомъ въ рѣку или гавань.

Closs-*port.* (Port renfermé dans les terres.) Портъ внутри города, какъ-то: Порты Родоссъ, Венецiя, Амстердамъ, Рошель, Байона и другiе.

Free-*port.* (Port franc.) Порто франко, свободный портъ для всѣхъ, безпошлинный.

Port-hooks. (Crocs à sabord.) Крюки у портовъ.

Hook on the *ports* fore and aft! Опусти порты на крючья! Приказанiе при нашествiи шквала — Отдай порты!

Port-rings. См. Rings.

Port-rigles. Карнизы надъ портами по борту, чтобы дождевая вода не текла въ портъ.

Port-lids. (Mantelets de sabords.) Ставни у пушечныхъ оконъ, порты.

Port-ropes or pendants. (Rabans de sabords.) Портъ-талей-шкентели.

Port-tackles. (Palans de sabords.) Портъ-тали.

Lower the *ports* fore and aft! (Améne les mantelets de sabords ou ferme les sabords!) Отдай всѣ порты!

Slope the *ports!* Опустить или приподнять порты въ половину, чтобы дождь не попадалъ въ портъ.

PORTS or port-holes. (Sabords.) Порты, пушечныя окна.

Gun room *ports.* (Sabords de Saint Barbe.) Порты въ констапельской.

Half-*ports.* (Faux sabords.) Полупортики, брюканцы.

Lower-deck-*ports.* (Sabords de la première batterie.) Порты нижняго дека.

Middle deck *ports.* (Sabords de la seconde batterie.) Порты средняго дека.

Port-bars. (Barres de sabords.) Драйки для задраиванія портовъ.

Port-sells. (Seuillets des sabords.) Косяки въ портахъ.

Port-sashes. (Sabords vitrés.) Порты или брюканцы со стеклами.

Port-nails. См. Nails.

Port shackles. (Boucles de sabords.) Чеки въ портахъ для задраиванія.

Man the *port*-tackle falls! (Du monde aux sabords!) Поставь людей на портъ-тали!

Square the *ports!* По поднятіи портовъ, выровнять!

PORTLAST or Portoise. (Synonime de *gunwale* тоже что и gun-wale.) Шкафутъ.

To lower the yards down a *portlast.*

(Amener les basses vergues.) Спустить нижніе реи до шкафута.

To ride a *portoise*. (Etre au mouillage avec ses mâts de hune et ses basses vergues amenés, dans un coup de vent.) Стоять на якорѣ въ жестокій вѣтръ, спустя реи и стенги на низъ.

POST-CAPTAIN. См. Captain.

To POUR. Сыпать, лить.

We *poured* three broadsides into the Frenchman's quarter. (Nous envoyâmes trois bordées dans la hanche du bâtiment Français.) Мы всыпали три залпа Французу въ корму.

The leak must be large by the water *pouring* in so fast. (L'eau entre avec tant de force, qu'il faut que la voie d'eau soit considérable.) Течь должна быть большая, судя по водѣ, такъ быстро льющейся.

POWDER. (Poudre à canon.) Порохъ.

Powder-barrels. (Baril à poudre.) Пороховыя бочки.

Powder-chests. (Caisses d'artifices.) Не большіе ящики, наполненные порохомъ, старыми гвоздями и пр. Ихъ укрѣпляютъ по деку или по борту купеческихъ судовъ, для стрѣлянія при обордажѣ, дѣлая проводники къ нимъ внизу, и зажигаютъ по востребованію.

Powder-horn. (Corne d'amorce.) Пороховой рогъ.

Powder-room or magazine. (Soute aux poudres.) Крютъ-камора.

PRAM or prame. (Sorte d'allége, en usage dans les ports de Hollande et de la mer Baltique.) Прамъ, названіе судна.

PRATIC or pratique. (Entrée ou faculté de communiquer dans les ports sujets à quarantaine.) Пратикъ, свидѣтельство о здоровьѣ корабельной команды изъ каранти́нныхъ мѣстъ.

To PRFPARE. (Se disposer.) Приготовить.

The signal is made to *prepare* for battle. (On a fait le signal pour se préparer au combat.) Сигналъ поднятъ, приготовится къ сраженію.

To *prepare* for sailing. (Se disposer à mettre à la voile.) Приготовится къ походу.

PRESS of sail. (Toute la voilure qu'un bâtiment peut mettre dehors ou porter.) Быть подъ всевозможными парусами.

To PRESS. См. To Impress.

A *pressed* seaman. (Matelot retenu au service malgré lui.) Силою взятый въ службу матросъ.

Press-gang. (Détachement de matelots qui (sous les ordres d'un Lieutenant) est employé à prendre de force ceux qui ont déjà navigué, pour les envoyer servir sur les vaisseaux de guerre Anglais.) Отрядъ матросовъ подъ командою Лейтенанта, для набиранія силою въ матросы, служить на военныхъ корабляхъ.

To PREVENT. (Empêcher.) Недопустить.

Contrary winds *prevented* our sailing. (Des vents contraires nous ont empêché

de mettre à la voile.) Противные вѣтры не допустили насъ вступить подъ паруса.

PREVENTER. (Fausses manoeuvres ou manoeuvres de précaution pour prevenir les accidents.) Прибавочная веревка въ помощь другой, лось и пр.

Preventer-braces. (Faux-bras.) Контрабрасы.

Preventer-shrouds. (Haubans de fortune, ou faux-haubans.) Вспомогательныя ванты. Запасный кабельтовъ закладываютъ на топъ-мачты огономъ и концы проводятъ по обѣ стороны мачты.

Preventer-plate. Вспомогательная вантъ, путина въ русленяхъ.

Preventer-stay. (Faux étai.) Лось-штагъ.

Preventer-bolts. Болты, вколачиваемые въ нижній конецъ вспомогательной вантъ-путины.

PRICK. Клубокъ, витокъ.

A *prick* of spun yarn. Клубокъ шкимушки.

A *prick* of tobacco. Витокъ или руль табаку, который кладутъ за губу.

To PRICK the chart. (Pointer la carte.) Положить мѣсто своего плаванія на карту.

To *prick* a sail. (Recoudre une voile dans l'entre-deux de chaque couture lorsqu'elle est vieille.) Прошивать парусъ, т. е. положить новой шовъ между двумя старыми швами, соединяющими полотнищи; что дѣлаютъ тогда, когда парусъ

отъ долговременнаго употребленія сдѣлается не прочнымъ.

Pricker. Протыкалка у парусниковъ.

To PRIME a gun. (Amorcer un canon.) Приготовить пушку, засыпать порохъ на запалъ.

Prime! (Canonniers, amorcez!) Сыпь порохъ на запалъ!

To *prime* a fire ship. (Apprêter un brulot pour le service auquel il est destiné.) Изготовить брандеръ къ взорванію, зажиганію.

Priming-wire or priming iron. (Epinglette, ou dégorgeoir.) Протравка.

To *prime* in painting. (Donner la première couche en peinture.) Положить грунтъ въ крашеніи.

PRIVATEER. (Corsair.) Арматоръ, Привашиpъ.

PRIZE. (Prise, capture.) Призъ.

Prize-money. (Part de prise.) Призовыя деньги.

To PRIZE. (Etablir un levier pour mouvoir un fardeau quelconque.) Передвигать рычагомъ какое либо тяжелое тѣло, какъ то якорь, пушку и пр.

PROA or flying proa. Названіе гребнаго судна на Ландронскихъ островахъ.

To PROCCED. (Faire route.) Идти, продолжать.

J shall *proceed* for the nearest port. (Je ferai route pour la plus prochaine rélàche.) Я пойду въ ближайшій портъ.

PROMONTORY. (Promontoire.) Высокость, выдавшаяся въ море.

To PROPORTION the rate of sailing. (Regler la marche.) Уравнять въ ходу.

To PROTECT. (Protéger.) Защищать.

We must *protect* the convoy. (Il faut que nous protégions le convoi.) Мы должны защитить конвой.

Protection. (Protection.) Защита, письменный видъ отъ насильнаго набора въ службу.

PROTEST. (Procès-verbal fait par le Capitaine et l'équipage d'un vaisseau.) Протестъ, дѣлаемый шхиперами купеческихъ судовъ Консуламъ по приходѣ въ портъ, о бывшихъ въ пути поврежденіяхъ.

PROVISIONS. (Provisions.) Провизія.

Fresh-*provisions*. (Vivres fraix.) Свѣжія провизіи.

Salt *provisions*. (Salaisons.) Соленыя провизіи.

PROVOST - MARSHAL. Grand prévot.) Офицеръ, приставленный для смотрѣнія за арестантами въ военномъ судѣ.

PROW. (Proue-Berthelot ou flêche des bâtimens Latins.) Шпиронъ; такъ моряки назвали носъ шебеки, галеры или полякры.

PUDDENING of a boat's stem. (Collier de défence d'une embarcation.) Кранецъ у шлюбки, стропъ вокругъ шлюбки.

Puddening the ring of an anchor. (Em-

boudinure d'une ancre.) Обвивка якорнаго рыма.

Puddening or pudding of a mast. (Bourrelet d'un mât.) Легвантъ.

PUFF of wind. (Bouffée de vent.) Порывъ вѣтра.

To PULL. (Nager, ramer.) Грестъ.

Pull away! (Avant, avant!) Греби!

Pull to leeward! (Nage à faire abattre!) Греби подъ вѣтръ!

Pull the starboard, and hold water with the larboard oars! (Nage tribord et scie babord!) Правая греби, лѣвая табань!

Pull together! (Nage ensemble!) Греби вдругъ, вмѣстѣ!

Pull to port! (Nage à venir sur babord!) Греби влѣво!

Pull to windward! (Nage au vent.) Греби къ вѣтру.

Pull the starboard oars! Правая греби!

Pull to starboard! Греби въ право!

PULLEY. Одна изъ пяти механическихъ силъ, воротъ.

POMP. (Pompe.) Помпа.

Star bowlines to the *pump!* (Les tribordais à la pompe!) Первой вахты къ помпѣ.

Chain-*pump.* (Pompe à chapelet.) Кетенсъ-помпа.

Hand *pump.* (Pompe chaîne ou pompe à bringuebale ou pompe royale.) Ручная помпа.

Head-*pump*, or pump to put over the

side. (Pompe de l'avant du vaisseau, ou à mettre hors du bord, pour puiser de l'eau.) Помпа, которую спускаютъ за бортъ съ носа или со стороны корабля.

Hood of a *pump*. (Capot qui recouvre la roue d'une pompe à chapelet.) Деревянная надѣлка на кепенсъ-помпахъ.

Pump-brake. (Bringuebale.) Микъ.

Pump-dale. (Manche en bois d'une pompe.) Ящики или трубы, идущія отъ кепенсъ-помпъ къ борту корабля.

Pump gear. (Garniture de pompe.) Принадлежности къ помпѣ, какъ то: стаканы, кожа и пр.

Pump-bolts. (Chevilles de pompe.) Болтики у помпы.

Pump-hook. Помповой крюкъ.

Pump-winches. Коромысла у кепенсъ-помпъ.

Pump-spear. (Verge de pompe.) Шпиръ у помпы, желѣзный стержень на концѣ коего стаканъ.

The *pump* sucks. Помпа не забираетъ.

To PUMP ship. (Pomper un vaisseau.) Качать помпою воду изъ корабля.

Is the ship *pumped* out dry? (Le bâtiment est-il franc d'eau.) До суха ли выкачали воду въораблѣ?

PUNISHMENT. (Punition.) Наказаніе.

PUNT. (Ras de caréne ou pont flottant.) Плотъ, на которомъ люди работаютъ при починкѣ корабля на водѣ.

PUPPETS. Винты у домкрата, употре-

бляемаго при подниманіи мачшовыхъ деревъ.

To PURCHASE. (Lever à l'aide d'un pouvoir mecanique. Acheter.) Всякая механическая сила въ пособіе при подниманіи и движеніи пяжелыхъ шѣлъ, какъ то: тали, гини, шпили, брашпили и вымбовки.

To PURCHASE the anchor. (Lever l'ancre ou la tirer du fond.) Заложипь тали или гини на канапъ при подниманіи якоря въ помощь.

The capstern *purchases* apace. (Le cabestan fait son effet. L'ancre vient à bord.) Шпиль вершяшъ хорошо съ помощію талей.

PURSER. (Commis aux vivres.) Коммисаръ корабельный.

Purser's-steward. (Maître valet.) Баталеръ.

To PUT. (Mettre etc.) Положипь, поставипь и пр.

To *put* aboard. (Mettre à bord.) Посадипь на корабль.

To *put* about. (Virer de bord.) Поворошипь оверъ-шшагъ.

To *put* back. (S'en retourner.) Поворошипь назадъ.

To *put* in irons. (Mettre aux fers.) Посадипь въ желѣза, въ кандалы.

To *put* into a road-stead etc. (Rélâcher.) Придпи на рейдъ.

To *put* in stays. (Donner vent devant.) Поворошипь оверъ шшагъ.

Put in your tompions! (Les tappes au canon!) Заткни пушки пробками!

To *put* out the fire and lights. (Eteindre les feux.) Скрыть огни.

Q.

To QUADRATE a gun. Повѣрить пушку, правильно ли поставлена на станокъ и въ одной ли высотѣ колеса.

QUALITIES of a ship. (Qualités d'un vaisseau.) Свойства корабля.

QUARANTINE. (Quarantaine.) Карантинъ.

To QUARTER. (Désigner les portes pour le combat.) Росписать по мѣстамъ въ сраженіи.

QUARTER. (La hanche, ou l'arrière du vaisseau, depuis les grands porte-haubans jusqu'à la poupe.) Та часть корабля, которая находится къ кормѣ, считая отъ задняго конца гротъ-русленей до старнпоста.

On the *quarter.* (Par la hanche.) Съ кормы.

To play upon the *quarter* of a ship. (Canonner un vaisseau dans la hanche.) Стрѣлять въ кормовую часть корабля.

Quarter-gallery. (Le haut des bouteilles.) Штульцъ.

Quarter-badge. См. Badge.

Quarter-pièces. (Les montans des côtés de la galerie.) Квартеръ писы.

Quarter-men. (Quartier maître.) Десятники у корабельнаго Инженера.

Oak or fir *quarter*. Названіе дубовому или

сосновому брусу, отъ 3 до 4 дюймовъ толщины и отъ 10 до 40 футовъ длины.

Quarter-cloths. (Prélats du bastingage du gaillard d'arrière et de la dunette.) Шканцъ клетни.

Quarter netting. (Filets du bastingage du gaillard d'arrière et de la dunette.) Сѣтки коечныя по борту.

Quarter-rails. (Filarets de bastingage, ou lisses du bastingage du gaillard d'arrière et de la dunette.) Поручни по бортамъ корабля.

Quarter - deck. (Gaillard d'arrière.) Шканцы.

Quarter, est aussi un adjectif qui se joint aux noms qui désignent les maîtres ou Officiers mariniers de différens departemens pour exprimer les aides ou subalternes de chaque maître etc.) Слово сіе прикладывается къ именамъ разнаго званія Офицеровъ на кораблѣ, означая ихъ помощниковъ, и пр.

Quarter gunner. (Aide-canonnier.) Артиллерійскій Унтеръ-Офицеръ.

Quarter-master. (Quartier-maître.) Квартирмейстеръ.

Quarters. (Postes désignés à chacun pour le combat.) Мѣста по пушкамъ въ сраженіи.

All hands to *quarters*! (Chacun à son poste!) Всѣ по своимъ мѣстамъ къ сраженію! по пушкамъ!

Quarter-bill. (Rôle de combat.) Росписаніе людей по пушкамъ. Ордонансъ.

Quarters! (Exclamation des vaincus qui demandent quartier.) Восклицаніе побѣжденнаго, о помилованіи.

Quarters of the yards. (Brasseyage des vergues; partie des vergues comprise entre le grand diamètre et les bouts de vergue.) Части рея между большимъ діаметромъ его и ноками.

Quarter-tackles. (Palan de bout de vergue.) Тали или гини, привязываемыя на нижніе реи, для подниманія на корабль или спусканія съ онаго, большихъ тяжестей.

Quartering wind or the wind on the quarter. (Vent grand largue ou plus particulièrement celui qui est moyen entre le vent arrière ou le vent par le travers, ou perpendiculaire à la quille.) Полный бакштагъ.

Quarterly-bills. Векселя, высылаемые Флагъ-Офицерами, Капитанами, Лейтенантами и другими, на жалованье по четвертямъ года.

Quarters of a mast. Раздѣленіе мачты на діаметры.

Closs-*quarters*. См. Closs.

Sick-*quarters*. Когда въ Госпитали нѣтъ мѣста для больнаго Офицера, то даютъ деньги на наемъ квартиры.

Quarter-deck-ladder. (Echelle des côtés.) Шканечная лѣстница.

Quarter-ladders. (Echelles de poupe.) Лѣстницы на ютъ.

Quartering. (Grand largue.) Въ бакштагъ.

QUAY or Key. (Quai.) Набережная.

QUEST. (Recherche.) Искать, слѣдить.

We are going in *quest* of the missing ships. (Nous allons à la récherche des bâtimens egarés.) Мы идемъ отыскивать отставшіе или разлучившіеся корабли.

QUICK-SAND. (Sable mouvant.) Сыпучій песокъ, въ которомъ корабль своею тяжестію вязнетъ, когда вода сойдетъ.

QUICK-WORK. (Oeuvres vives d'un bâtiment.) Та часть корабельныхъ сторонъ, которая находится выше чапель-вельсовъ и дековъ, снаружи и внутри. Иногда дѣлается досками безъ укрѣпленія, какъ другія части, и потому названа *Quick-work.* Скорая работа.

QUILTING. (Action de trelinguer, ou garnir une jarre etc. avec de vieux cordages; c'est aussi la garniture ou le trélingage de cette jarre etc.) Плетенка или оплетеніе вокругъ бочки, кувшина, бутылки или чего подобнаго, изъ старыхъ кабалокъ.

To QUIT. (Quitter.) Оставить, бросить.

We *quitted* and destroyed our prizes. (Nous quittâmes et détruisîmes nos prises.) Мы бросили и истребили наши призы.

QUOINS. (Toutes sortes de coins, cales, ou pièces de bois servant à arrimer et àcorer des tonneaux, caisses, ballots etc.) Клинья, коими наводятъ пушку.

Quoins. Клинья для отдѣленія бочекъ съ жидкостію, чтобы не могли биться одна объ другую въ качку.

R.

RABBET or Rabbit. (Rablure.) Шпунтъ.

Rabbit of the keel. (Rablure de la quille.) Килевой шпунтъ.

Rabbit of the stem. (Rablure de l'étrave.) Шпунтъ въ стемѣ.

Rabbit of the stern post. (Rablure de l'étambord.) Шпунтъ въ старн-постѣ.

Rabbit of the wing transome. (Rablure de la lisse d'hourdi.) Шпунтъ въ винътранцѣ.

RACE. (Ras de marée ou de courant.) Особенно быстрое теченіе, лучное или натуральное.

Race. Отчертить рѣзцомъ или ножкою циркуля по лекалу на деревѣ корабельнаго члена.

Racing-knife. Рѣзецъ.

RACK. (Rateau de poulies ou rateliers.) Планки со шкивами и кофель-нагелями, прибиваемыя по борту и привязываемыя къ снастямъ, на которыя крѣпятъ бѣгучій такелажъ.

Rack of the bowsprit. (Ratelier de beaupré.) Планки со шкивами или комель-блоки на бушпритѣ.

To RACK a tackle. (Eguilleter un palan.) Перевязать тали, на которыхъ виситъ

какая нибудь тяжесть, т. е. положить стропку на ходовую ча́сть съ другою, такъ что если и отдать ходовую часть, то тяжесть не упадетъ.

RAFT. (Radeau de bois de construction ou de mâtures.) Плотъ сдѣланный изъ бревенъ или досокъ, для пригонки оныхъ къ погрузкѣ судна.

Raft-port. (Sabord de charge, servant à embarquer les bois dans les bâtimens marchands ou flûtes. Il est percé à l'arrière, et presqu'au niveau de la flottaison.) Лансъ-портъ, портъ дѣлаемый на нѣкоторыхъ судахъ въ кормѣ для погрузки лѣсовъ.

RAG-BOLT. (Fiche.) Ерпъ.

RAILS. (Lisses d'accastillage.) Поручни, перилы, карнизы, украшенія, реильсы.

Drift *rails*. (Lisses de platbord des gaillards.) Дрифтъ-реильсы, топтимберсовая или бортовая рыбина.

Fife-*rails*. (Lisses de rabattues, qui ne sont plus d'usage dans la construction Française.) Дрифтовыя рыбины.

Rails of the head. (Lisses de herpes.) Гальюнные реильсы или регели.

Rough tree-*rails*. (Lisses de batayoles de bois.) Поручни деревянные не обтесанные.

Sheer *rails*. (Lisse ou préceinte en dessous de la lisse de vibord.) Шіеръ реильсы или горбыль.

Waist-*rails*. (Lisses de vibord.) Карнизы по борту отъ шкафута до бака.

To RAISE. (Lever.) Возвышаться, выступать, возникать: такимъ образомъ отдаленныя на морѣ предметы кажутся выступающими изъ воды и возвышающимися надъ горизонтомъ, по мѣрѣ нашего къ нимъ приближенія. Слово сіе противоположно *To lay the land.*

Raise tacks and sheets! (Lève les lofs!) Подтяни галсы и шкоты! Повелѣніе при поворотѣ оверъ-штагъ!

Raise the fore tack! (Lève le lof de misain!) Отдай фока-галсъ, подтяни гитовы! Повелѣніе при поворотѣ.

We *raise* the chace. (Nous haussons le vaisseau chassé.) Мы открываемъ погоню, сближаемся съ нею.

To *raise* the land. (Elever la terre.) Открыть, увидѣть землю.

To *raise* a purches. (Faire un appareil, et en général, préparer une force mécanique.) Основать, устроить механическую силу или снарядъ достаточный для поднятія тяжести.

To *raise* the stern frame. (Elever ou mettre en place l'arcasse.) Основать корму, установить старнпостъ и транцы.

To *raise* the stem. (Elever ou mettre en place l'étrave.) Поднять или поставить стемъ.

RAKE. (Quetes, élancement.) Уклонъ, навѣсъ.

Rake of the stern-post. (Quête de l'étambord.) Уклонъ или навѣсъ старнпоста.

Rake of the stem. (Elancement de l'étrave.) Уклонъ или навѣсъ стема.

Rake of the stern, or length of the rake abaft. (Quête de la poupe, depuis le couronnement jusqu'à la quille.) Уклонъ или навѣсъ всей кормы, т. е. разстояніе отъ задняго конца киля до перпендикуляра, опущеннаго отъ гакаборта на продолженную линію киля.

Rake of the rudder. См. Rudder.

Rake. Уклонъ мачты, какъ на шкунѣ и пр.

That ship's main mast *rakes* aft. У этаго корабля гротъ-мачта наклонилась на корму.

To RAKE a ship. (Enfiler un vaisseau, en le canonnant de long en long.) Стрѣлять вдоль корабля съ кормы или съ носа.

To *rake* fore and aft. Стрѣлять вдоль корабля. Enfilading, какъ называютъ кораб. Инженеры.

RAKING knees. (Couples obliques ou à angle obtus.) Косвенныя книсы, имѣющія косвенное положеніе.

A *raking* stem. (Etrave fort élancée.) Уклонистьги стемъ.

To RAM home the charge of a gun. (Bourrer un canon.) Прибивать зарядъ въ пушкѣ до мѣста.

Ramline. Отбивная нитка въ мачтовомъ мастерствѣ.

RAMMER. (Refouloir.) Прибойникъ.

Rope-*rammer.* (Refouloir en corde.) Веревочный прибойникъ.

Wooden-*rammer.* (Refouloir en bois.) Деревянный прибойникъ.

RANDOM-SHOT. (Toute volée de canons ou de mortiers.) Выстрѣлъ на элевацію.

RANGE. (Longueur du cable paré sur le pont, pour mouiller l'ancre.) Бухта каната, разведенная по палубѣ предъ бросаніемъ якоря.

Get up a range of the small bower! (Alonge une bitture du cable d'affourché!) Разведи бухту Дагликсова каната!

RANGE. (Est aussi la portée des canons ou mortiers.) Разстояніе выстрѣла, на которое ядро или бомба летитъ. Сіи выстрѣлы трехъ-родовъ: первый point-blank-*range.* (Portée de but en blanc.) Горизонтальный выстрѣлъ.

Random-*range.* Выстрѣлъ на элевацію. The ricochet. Рикошетный выстрѣлъ.

To RANGE along a coast. (Ranger une côte.) Ходить подъ парусами вдоль берега и близко онаго.

The enemy came *ranging* up along side of us. Непріятель подошелъ бортъ съ бортомъ къ намъ.

Ranges or *range*-cleats. Крюсовы, на которые крѣпятъ галсы и шкоты нижнихъ парусовъ.

RANK. (Rang.) Рангъ, чинъ.

To *rank* with. Равняться чиномъ.

RANSOM. (Rançon.) Выкупъ, извѣстная сумма денегъ.

RASING and rasing knife. См. Race.
RATE. (Rang des vaisseaux de guerre.) Ранги кораблей.

First *rate*. (Premier rang.) Перваго ранга 100 и 110 пушечные.

Second *rate*. (Seconde rang.) Вшораго ранга, 90 пушечные.

Third *rate*. (Troisième rang.) Трешьяго ранга, 74 и 84 пушечные.

Fourth-*rate*. (Quatrième rang.) Чешвершаго ранга, 50 пушечные.

Fifth *rate*. (Cinquiême rang.) Пяшаго ранга, Фрегашы.

Sixth *rate*. (Sixième rang.) Шесшаго ранга, шлюпы, бриги и пр.

Rate of sailing. (Marche d'un bâtiment.) Ходъ корабля, ш. е. сколько идешъ въ часъ и пр.

Rate (of going) of a time-keeper. (Marche d'une horloge marine.) Ходъ хронометра.

Rating. Возвышеніе въ классы, нижнихъ чиновъ наораблѣ.

RATION. (Ration.) Порція суточная.
RATLINGS or ratlines. (Enfléchures. C'est aussi les quaranteniers, menus cordages dont on fait les enfléchures.) Выблинки, также линь или шонкая веревка, изъ которой дѣлаюшъ выблинки.

Nine thread *ratling*. (Quarantenier de neuf fils etc) Линь въ девяшь нишей.

To *ratle* down the shrouds. (Mettre des enfléchures aux haubans.) Вязашь выблинки на ваншы.

RAZEE. (Vaisseau rasé.) Срѣзанный корабль, т. е. изъ двухъ-дечнаго корабля въ фрегатъ.

REACH. (L'étendue en ligne droite du courant d'une rivière, comprise entre deux pointes ou contours; ainsi on dit. Blackwall *reach*, *Woolwich* reach etc.) Разстояніе между двумя мѣстами по берегу рѣку. Плесо, колѣно, какъ на пр. Вулвическое колѣно, Бляквальское колѣно по рѣкѣ Темзѣ и пр.

Reaching-post. На канатныхъ заводахъ столбъ или пиллерсъ.

READY. (Pret, paré etc.) Готовый.

Are you all *ready* for going about? (Tout est-il paré pour virer?) Готовы ли къ повороту?

Ready about! (Pare à virer!) По мѣстамъ!

REAMING. Продалбливаніе дыры въ блокѣ.

REAR. (Arrière-garde.) Арріергардія.

Rear-Admiral. См. Admiral.

RECHANGE. Такъ матросы нязываютъ запасныя тали и пр.

To RECALL. (Rappeller etc.) Призывать назадъ, воротить.

The Admiral has *recalled* us. (Le Général nous a fait le signal de ralliement.) Адмиралъ воротилъ насъ.

To RECEIVE on board stores etc. (Reçevoir à bord des munitions etc. Принимать на корабль припасы и пр.

To RECKON. (Compter.) Считать.

I *reackon* myself to the westward of

Ushant. (Je me fais à l'Ouest de l'ouessant.) Я считаю себя къ W отъ Ашанта.

RECKONING. (Estime.) Счисленіе.

Dead-*reckoning*. (Route estimée.) Плоское счисленіе, счисленіе по лагу.

To RECOIL. (Reculer.) Отскочить назадъ, какъ пушка по выстрѣлѣ.

RECONCILER or top-timber-hollow. Лекало употребляемое для наполненія пустоты въ верхней сторонѣ; называется пополнительнымъ лекаломъ.

RECONCILING. (Въ мачтовомъ мастерствѣ) сдѣлать одну гладкую поверхность на двухъ штукахъ дерева.

To RECONNOITRE. (Reconnoître.) Осмотрѣть.

We *reconnoitred* the force of the enemi. (Nous reconnûmes la force de l'ennemi.) Мы осмотрѣли непріятельскую силу.

To RECRUIT for the Navy. (Récruter.) Набирать рекрутъ на флотъ въ морѣ: Это дѣлается выдачею денегъ охотникамъ; а въ нуждѣ набираютъ матросовъ силою съ купеческихъ судовъ.

RED. (Rouge.) Красный.

The *red* squadron. (L'escadre ou la division rouge.) Эскадра краснаго флага.

Red at the mizen. (Le pavillon quarré rouge au mât d'artimon.) Красный флагъ на бизань-мачтѣ, т. е. Контръ-Адмиралъ краснаго флага.

RED-HOT-SHOT. (Boulets rouges.) Каленое ядро.

REEF. (Ressif.) Каменная гряда, рифъ.

Reef. (Ris des voiles.) Рифъ у паруса.

Reef-band. (Bande des ris.) Рифная полоса, прошипая поперегъ паруса, гдѣ проколоты люферсы для рифъ-сезней.

Reef-lines. (Garsettes de ris, dont on faisait autrefois usage pour prendre des ris aux voiles basses.) Рифъ-сезни.

Reef-tackle. (Palan de ris.) Рифъ-тали

To *reef* or to reef in. (Prendre des ris.) Взяпь рифы

All hands *reef* topsails! (Tout le monde en haut à prendre des ris!) Всѣ наверхъ, брать рифы!

A ship under close-*reefed* topsails. (Vaisseau qui a tous ses ris pris.) Корабль подъ рифленными марселями.

To be close-*reefed*. (Etre aux bas ris. Avoir tous ses ris pris.) Зарифиться всѣми рифами, имѣть всѣ рифы взятыми.

Reef in the fore topsail! Возьми рифъ у форъ-марселя!

Reef tackle pendants. Рифъ-талей-шкентель.

Reef hanks. Пришивные рифъ-сезни къ нѣкоторымъ парусамъ, которые ставятся по выстрѣламъ.

Reefing. Браніе рифовъ.

REEL. (Tour.) Вьюшка, кадка.

Deep sea *reel*. (Tour de la grande ligne de sonde.) Кадка для лотъ-линя.

Log-*reel*. (Tour à loc.) Вьюшка на лагъ-линь.

Hand-*reel*. Вьюшка на канатномъ заводѣ.

Twine-*reel*. Вьюшка на кабалку.

Yarn-*reel*. Вьюшка для сученія кабалки.

Rope-*reels*. Вьюшки, на которыя навиваютъ веревки.

To REEVE. (Passer une manoeuvre dans ses poulies, cosses etc.) Продѣть веревку въ блокъ, коушъ и пр. Выдернуть веревку изъ блока или коуша называется *unreeving*.

Reeve your studding sail gear! (Passe les manoeuvres des bonnetes!) Продѣнь лисельную оснастку!

To REFIT. (Réparer le gréement, etc. d'un vaisseau qui a èté désemparé, ou qui a bésoin de le changer.) Починить, поправить паруса и снасти, повредившіяся во время сраженія или шторма.

REFRESHING. A refreshing place for shipping. (Rélâche.) Пристанище кораблей на пути.

REGISTER-SHIPS. Тѣ коммерческія суда, которымъ даютъ привиллегію съ извѣстными условіями на права Великобританскихъ судовъ.

A ship's *registry*. Печатный актъ именъ, хозяевъ судна и шкипера; имя и полное описаніе судна, мѣсто, которому принадлѣжитъ и гдѣ построено. Крѣпость корабельная.

REGULATING captain. (Capitaine, ou major de vaisseau dont l'emploi consiste

à examiner les matelots volontaires et autres.) Офицеръ опредѣленный для осмотра матросовъ, поступающихъ на службу.

REINING winds. (Vents regnants, ou qui dominent dans chaque parage.) Господствующіе вѣтры. — Вѣтры, которые дуютъ съ какой либо стороны чаще, постояннѣе.

To RELIEVE. (Relever.) Смѣнить.

Is the watch *relieved?* (Le quart est-il rélevé?) Смѣнили ли вахту?

Relieving-tackle. (Deux forts palans employés lorsqu'on abat un bâtiment en carène, pour faire l'office de ce que les François nomment attrapes.) Грунтовы, употребляемые при кренгованіи корабля.

Relieving-tackles. Румпель тали.

Relieving-tackles. (On donne aussi quelquefois ce nom aux palans de recul des canons.) Тали у пушечныхъ станковъ.

To RENDER. (Couler, en parlant des manoeuvres, c'est-à-dire que rien ne les arrête ou gëne dans leur passage à travers les poulies, cosses etc.) Относится къ талямъ, талрепамъ и пр., когда дѣйствіе ихъ идетъ свободно, ничто не задерживаетъ. Слово сіе противоположно слову *Jaminng* захватило, заѣло.

RENDEZ VOUS. (Rendez vous d'une escadre etc. en cas de separation.) Рандеву.

Rendez vous. Такъ называется домъ, гдѣ помѣщается отрядъ служителей, которые набираютъ матросовъ въ службу

и куда приглашаюшъ волоншировъ идши во флошъ.

To RENEW en engagement. (Revenir au combat.) Возобновишь сраженіе.

REPAIR. (Radoub.) Починка корабля; снабженіе новыми вещами вмѣсто поврежденныхъ или пришедшихъ въ негодносшь ошъ сшаросши, сраженія, шшорма и пр.

To give a ship a thorough *repair*. (Réfondre un bâtiment.) Перешимбировашь корабль.

A ship in good *repair*. (Vaisseau en bon état.) Корабль хорошо исправленъ.

A vessel out of *repair*. (Batiment en mauvais état.) Судно не сшоишъ починки.

To REPAIR. (Radouber.) Исправишься.

To *repair* on board. (Se rendre à bord.) Ошправишься на корабль.

To REPEAT signals. (Répéter des signaux.) Репешовашь, повшоряшь сигналы.

To *repeat* a signal. (Répéter un signal.) Повшоришь сигналъ.

Repeater or repeating ship. (Vaisseau répétiteur.) Репешичный корабль.

REPORT. (Bruit, rapport.) Рапоршъ, слухъ.

We heard the *report* of guns. (Nous entendimes le bruit des canons.) Мы слышали пушечные высшрѣлы.

J made my *report* to the Vice-Admiral. (Je fis mon rapport au Vice-Amiral.) Я ошрапоршовалъ Вице-Адмиралу.

REPRISALS. (Represailles.) По гражданскому праву, владѣшельныя особы уполномо-

чены требовать отъ своихъ непріятелей тѣ вещи, которыми незаконно завладѣли.

REPRISE. (Reprise.) Судно изъ плѣна взятое обратно.

To RESERVE. (Reserver.) Сберегать.

Let us *reserve* our fire for the Turkish-Admiral. (Réservons nôtre feu pour le Général Turque.) Побережемъ наши выстрѣлы для Турецкаго Адмирала.

To RETAKE. (Reprendre.) Взять обратно.

We retook four vessels. (Nous reprîmes quatre bâtimens.) Мы взяли обратно четыре судна.

To RETIRE from the service. (Se retirer du service.) Удалиться отъ службы.

To *retire* upon full pay. (Se retirer du service avec la paie entière.) Удалится отъ службы съ полнымъ жалованьемъ.

Retired- list. (Rôle des Officiers retirés du service.) Списокъ Офицерамъ, удалившимся отъ службы для помѣщенія на пенсію.

RETREAT. (Retraite.) Отступленіе, ретирада.

RETURN. (Retour.) Донесеніе.

Return of killed and wounded. (Etat des tués et blessés) Донесеніе о убитыхъ и раненыхъ.

To RETURN. (Retourner.) Возвратить.

We will *return* the remainder of our stores. (Nous remettrons ce qui nous

reste de munitions.) Мы возвратимъ остатокъ нашихъ запасовъ.

To *return* a salute. (Rendre un salut.) Отвѣчать или возвратить салютъ.

RHUMB, Rumb or Rum. (Rhumb de vent.) Румбъ, тоже что и *Point*.

Rhumb-line. (Rhumb de vent sur la carte.) Румбъ на картѣ.

RIBBANDS or ribands. (Lisses des couples.) Рибансы или рыбины, изъ коихъ главныя:

Floor-*riband*. (Lisses des façons.) Рыбины, оканчивающіяся на высотѣ рейзинъ лязинъ-флора.

Breadth-*riband*. Бретлеинова рыбина, которая сходится съ випъ-штрапцомъ на высотѣ нижняго дека.

Ribing-nails. См. Nails.

RIBS of a ship. (Côtés ou membres d'un bâtiment.) Ребра или члены корабля.

Ribs of a parral. См. Parral.

RICOCHET. См. Range. (Ricochet.)

To RIDE. (Etre à l'ancre.) Стоять на якорѣ.

To *ride* a peek. Стоять на якорѣ, отопивъ реи.

To *ride* athwart or between wind and tide. (Etre mouillé au courant, et évité en travers du courant et du vent, qui sont opposés l'un à l'autre.) Стоять на якорѣ поперегъ, или между вѣтромъ и теченіемъ.

To *ride* leeward tide. Стоять на якорѣ съ подвѣтреннымъ теченіемъ.

To *ride* windward tide. Стоять на якорѣ съ навѣтреннымъ теченіемъ.

To *ride* easy, (Etant mouillé, avoir les mouvemens doux par une grosse mer.) Стоять спокойно безъ волненія.

To *ride* head to wind. (Faire tête au vent étant à l'ancre.) Стоять на якорѣ носомъ къ вѣтру.

To *ride* hard. (Etant mouillé, avoir les mouvemens durs d'un gros tems.) Стоять безпокойно, качаясь съ носа на корму, отъ чего канаты и мачты бываютъ въ опасности.

To *ride* out a gale. (Etaler un coup de vent.) Выстоять крѣпкій вѣтръ, не подрейфовать.

To *ride* the head rope of a sail. (Appuyer avec les pieds etc. sur la ralingue de têtière d'une voile.) Вытягивать верхнюю шкаторину, у паруса, вставъ ногами на веревку.

A rope is said to *ride*. Говорятъ о веревкѣ, когда она при навертываніи на шпилѣ или брашпилѣ, найдетъ шлагъ на шлагъ.

RIDERS. (Porques.) Ридерсы.

Rider-futtocks. (Genoux et alonges de porques.) Футокъ-рудерсы.

Lower futtock-*riders*. (Genoux de porques.) Лоръ-фитокъ-ридерсы.

Middle futtock-*riders*. (Alonges de porques.) Мидель-футокъ-ридерсы.

Upper futtock-*riders*. (Aiguillettes de porques.) Оперъ футокъ-ридерсы.

Floor *riders*. (Varangues de porques.) Флоръ ридерсы.

Riding. Стояніе на якорѣ.

Riding bitt. См. Bits.

RIDGE. (Ecueil, ressif ou banc de rochers.) Рифъ, подводные камни.

Ridge-tackle. См. Tackle.

To RIG. (Gréer ou garnir.) Снастить, вооружать, такелажить.

To *rig* a mast or a yard. (Garnir ou greer un mât, ou une vergue.) Отакелажить рей или мачту.

To *rig* a ship. (Gréer un vaisseau.) Оснастить, вооружить корабль.

To *rig* in a boom. (Faire rentrer un boute-hors.) Убрать лисель-спиртъ.

Rig in the top-mast studding sail booms! (Rentre les boute-hors des bonnettes de hune!) Убери бомъ-лисель-спирты.

To *rig* out a boom. (Pousser en dehors un boute-hors, arboutant.) Выстрѣлить лисель-спиртъ, бомъ-утлегеръ и проч.

Rig out the top-gallant studding sail booms! (Pousse dehors les boute-hors des bonnettes de perroquet! Выстрѣли брамъ-лисель-спирты!

To *rig* the capstern. (Armer ou garnir le cabestan.) Вооружить шпиль.

RIGGERS. (Agréeurs.) Матросы, которые вооружаютъ, снастятъ, такелажатъ.

RIGGING. (Manoeuvres, agrés et garniture du vaisseau.) Вооруженіе, оснастка.

Lower *rigging.* (Haubans et étais des mâts majeurs.) Нижнее вооруженіе.

Standing *rigging.* (Manoeuvres dormantes.) Стоячій такелажъ.

Runing-*rigging.* (Manoeuvres courantes.) Бѣгучій такелажъ,

Top-mast *rigging.* (Haubans, étais et gal-haubans des mâts de hune.) Стенговой или стентакелажъ.

Top-gallant *rigging.* (Haubans etc. des mâts de perroquet.) Брамъ-такелажъ.

Rigging-loft. (Attelier de gréement.) Такелажная.

To RIGHT a ship. (Relever ou redresser un vaisseau qui a èté abattu en carène.) Поднять или поставить прямо кренговавшійся или накренившійся корабль.

To *right* a ship after heaving her down. (Relever ou redresser un vaisseau qui a été abattu en carène.) Поднять корабль, поставить прямо послѣ кренгованія.

The ship *rights.* (Le vaisseau se relève ou se redresse.) Корабль встаетъ, подымается, бывъ накрененъ отъ сильнаго напора вѣтра.

To *right* the helm. (Dresser la barre.) Поставить руль прямо.

Right sailing. Плаваніе на одинъ изъ главныхъ румбовъ N, O, S или W.

RIM or Brim of a top or top brim. (Bord extérieur ou listeau des hunes.) Надѣлка на марсѣ, гдѣ марсовая сѣтка.

Bear the back-stays abaft the top-*brim!*

(Pare les gal-haubans de la hune!) Выведи бакштаги за марсъ!

RING. (Anneau ou boucle en général.) Рымъ См. Anchor.

Ring-bolt. (Cheville à boucle.) Рымъболтъ.

Ring-ropes. (Bosses du cable attachées à des boucles de fer qui sont sur le premier pont.) Стопора по нижнему деку рымовъ.

Hatch *rings!* (Anneaux des ecoutilles.) Рымы въ люкахъ, которыми поднимаютъ и накрываютъ люки.

Anchor - *ring*. (Organeau de l'ancre.) Якорный рымъ.

Port-*rings*. (Annéaux des sabords.) Рымы въ портахъ для задрайки и поднимания портовъ.

To RING. (Sonner.) См. Bell.

Ring-tail. (Bonnette de baume ou de brigantine.) Четвеpосторонній парусъ, подымаемый на небольшой мачтѣ, которую временно ставятъ на гака-бортѣ, лисель у бизани.

Ring tail boom. (Boute - hors de bonnette de baume ou de brigantine.) Лисель-спиртъ, выстрѣливаемый съ гика для натягиванія шкотовъ-лиселя.

Ring-tail-sail. (Bonnette de baume ou de brigantine.) Лисель у контра-бизани.

Rings and starts for hatches. (Anneaux des écoutilles.) Кольца въ рѣшетчатыхъ люкахъ, на коихъ поднимаются и опускаются оные.

RIPPLING. (Bouillonement des eaux, ou clapotage occasionné par un courant près des côtes.) Журчаніе или шумъ воды текущей и прорывающейся сквозь какое нибудь препятствіе.

RIPPING iron or chisel. (Ciseau à rompre les bordages ou à démolir.) Конопатка, которою пробуютъ пазы.

To RISE. (Monter, en parlant de la marée.) Теченіе идетъ на прибыль.

RISING LINE. (Terme d'Architecture navale.) Lisse des façons. Резенъ-линія или резенъ-лейнъ. Такъ корабельные Инженеры называютъ изогнутую линію, положенную на боковомъ чертежѣ, для опредѣленія высоты концевъ всѣхъ флоръ-тимберсовъ по длинѣ корабля и пр.

To RISK an engagement. (Risquer un combat.) Отважиться на сраженіе.

BOACHING a sail. (Въ парусномъ мастерствѣ.) Прибавка на глубину паруса, чтобы казался красивымъ.

Roach-leech. Выкройка нѣкоторыхъ парусовъ по мачтѣ.

ROAD or Road-stead. (Rade.) Рейдъ или рейда.

A good *road-stead* is better than a bad harbour. (Une bonné rade vaut mieux qu'un mauvais port.) Хорошій рейдъ лучше худой гавани.

An open *road*. (Rade foraine.) Открытый рейдъ.

Roader or roadster. (Vaisseau au mouillage ou à l'ancre.) Судно стоящее на

якорѣ, на рейдѣ въ губѣ или рѣкѣ: оно наблюдаетъ, чтобы другія суда становились не мѣшая одно другому.

Bad - *roadster*. (Bâtiment qui fatigue beaucoup à l'ancre.) Худо стоитъ на якорѣ.

Good-*roadster*. (Bâtiment tranquille au mouillage.) Хорошо стоитъ на якорѣ.

ROBANDS or rope-bands. Произносится Robins Рсванты. См. Ropebands.

ROCK. (Rocher, roche.) Подводный камень.

A half tide *rock*. (Rocher qui se découvre à mi-marée.) Камень обнаруживающійся въ половинѣ отлива.

A *rock* above water. (Vigie, rocher qui veille.) Камень поверхъ воды.

ROCKY. (Plein de rochers.) Каменисто.

ROGUES-YARN. (Fil blanc mis dans un des torons d'un cordage goudronné, et fil goudronné dans les cordages blancs, pour servir à reconnoître les cordages de fabrique des arsenaux royaux d'avec ceux des particuliers.) Образцовая нитка, которую кладутъ въ стренды канатовъ и другихъ веревокъ на казенныхъ заводахъ для отличія отъ частныхъ. Въ бѣлыхъ веревкахъ смоляная нитка, а въ смоляныхъ бѣлая. Въ прямомъ смыслѣ значитъ плутовская нитка.

To ROLL. (Rouler, ou aller au roulis.) Качаться говоря о кораблѣ.

ROLLER. (Virevaut.) Руленсы или катки.

Rollers. (C'est aussi toute sorte de rouleaux servant à conduire et faciliter

le transport des pièces de bois et autres objets lourds.) Деревянные катки, подстилаемые въ Адмиралтействахъ подъ шлюбки, или длинныя деревья, чтобы удобнѣе и легче передвигать съ мѣста; также и грузить въ купеческія суда.

ROLLING. (Roulis — mouvement de roulis et action de rouler.) Качка съ бока на бокъ, боковая качка.

Rolling-tackle. (Palan de roulis des vergues.) Тали для укрѣпленія рей въ качку, чтобы не терлись объ стенгу.

Rolling-hitch. См. Hitch.

ROOM. (Soute.) Отгороженное мѣсто на кораблѣ, камера, чуланъ.

Bread-*room*. (Soute à pain.) Бродъ-камора.

Steward-*room*. (Cambuse.) Баталеръ-камора.

Sail-*room*. (Soute aux voiles.) Парусный чуланъ.

Sloop-*room*. (Soute aux hardes destinés à l'usage des matelots.) Чуланъ, гдѣ хранятъ новое для матросовъ платье и обувь. См. Slop.

Store-*room*. (Soute.) Погребъ или чуланъ для провизіи и запосовъ.

Captain's store-*room*. (Soute aux provisions du capitaine.) Капитанскій погребъ или чуланъ.

Gunner's store-*room*. (Soute aux rechanges du maître-canonier.) Чуланъ артиллерійскій.

Lieutenant's store-*room*. (Soute aux

provisions de l'Etat-major.) Чуланъ каютъ компаніи,

Boatswain's store-*rome*. (Soute aux rechanges du Maître d'équipage.) Шкиперскій чуланъ.

The cook *room* or galley. См. Galley.

Gun-*room*. См. Gun.

Light-*room*. См. Light.

Spirit-*room*. (Cal au vin.) Мѣсто въ трюмѣ въ Ахтеръ-люкѣ, гдѣ хранится вино.

Room and space. (Mailles ou intervalles entre les couples.) Спаціи.

Carpenter's store *room*. (Soute aux rechanges du Maitre-charpentier.) Тимерманскій чуланъ.

Ward-*room*. (La grande chambre.) Каютъ-компанія.

ROPE-BANDS. (Rabans de tetiere.) Реванты.

Rope-house. (Corderie.) Канатный заводъ.

Rope-maker. Канатный мастеръ.

ROPES. (Cordes, cordages et manoeuvres.) Веревки, снасти, такелажъ.

Cable laid *ropes*. (Cordages deux fois commis, ou commis à la façon des cables.) Веревки кабельной работы.

Hawser-laid *ropes*. (Cordages une fois commis, ou haussières.) Веревки шросовой работы.

Bell-*rope*. См. Bell.

Bolt-*rope*. (Ratingue.) Ликъ-тросъ.

Entering-*ropes*. См. Entering.

Guess-*rope* or guest *rope* of a boat. (Cablot servant à remorquer, ou à amarrer uue embarcation.) Бакштовъ.

Parral-*rope*. См. Parral.

Top-*rope*. См. Top.

Tiller-*rope*. См. Tiller.

Breast-*rope*. Веревка, привязываемая между двухъ вантъ на русленяхъ; на нее упирается грудью бросающій ручной лотъ, чтобы ловче бросать.

Buoy-*rope*. (Orin.) Буйрепъ.

Davit-*rope*. Кончикъ веревки, которымъ прихватываютъ пентеръ балку къ ваншамъ.

Hell-*rope*. Веревка, которую выстрѣливаютъ утлегеръ на катерахъ и другихъ небольшихъ судахъ.

Man-*rope*. Поручни по бушприту.

Passing-*ropes*. Лееры во время сильной качки.

Ring-*ropes*. См. Ring.

Slip-*rope*. Кончикъ веревки для выдаванія бухты каната за битенги; также родъ буксира для доведенія судна въ теченіе.

ROPE-YARN. (Fil de caret.) Каболка, нитка, прядь.

ROTTEN. (Pourri.) Сгнилъ.

Our bowsprit is *rotten*. (Nôtre beaupré est pourri.) Нашъ бушпритъ сгнилъ.

ROVER. (Forban ou écumeur de mer.) Пиратъ, морской разбойникъ.

ROUGH-TREE. (Lesses de batayoles de bois.) Мачтовыя деревья, которыя на

купеческихъ судахъ кладутся иногда вмѣсто поручней вдоль борта.

Rough-tree rail. Такъ называются длиныя деревья на купеческихъ судахъ, помѣщаемыя вмѣсто перилъ.

Rough-sea. См. Sea.

ROUND - HOUSE. (Chambre de conseil dans les vaisseaux de la compagnie des Indes et dans les gros bâtimens marchands.) Названіе каютъ на Остиндскихъ корабляхъ и другихъ большихъ купеческихъ судахъ; каюты сіи дѣлаются на оконечности шканецъ. Веатарину назывался Ютъ симъ именемъ.

Ronnd-house. (Est aussi le nom qu'on donne quelquefois sur les vaisseaux de guerre Anglais, aux lieux d'aisance pratiqués auprès de la poulaine pour l'usage des gardes de la marine.) Отхожее мѣсто на военныхъ судахъ возлѣ гальюна, съ лѣвой стороны для гардемариновъ и содержателей, а съ правой для лазаретныхъ.

To ROUND in. (Haler, en parlant des manoeuvres courantes, mais plus particulièrement affecté aux bras des vergues.) Тянуть бѣгучую снасть, которая имѣетъ почти горизонтальное направленіе и болѣе относится къ брасамъ; по нашему *тянуть ходомъ*.

Round iu the weather main topsail brace! (Abraque le bras du vent du grand hunier!) Выбери слабину навѣтреннаго

гротъ марса браса и ходомъ перенеси на другую сторону!

To ROUND up. (Haler, en parlant des manoeuvres courantes dont la direction aporoche de la perpendiculaire.) Выбирать слабину талей; противополагается слову *overhauling* раздергиваніе.

ROUNDING. (Fourrure de cable faite avec des quaranteniers ou autres menus cordages.) Кладка сарвеня на канатъ. См. Keckling and serving.

Rounding. Раздѣленіе въ мачтовомъ мастерствѣ.

ROUND-ROBIN. Условіе между матросами, имѣющими причину жаловаться на своего высшаго Офицера, для представленія Адмиралтействъ-Коллегіи или Главнокомандующему, съ просьбою о покровительствѣ, не выдавая никого зачинщикомъ или подговорщикомъ. Слово сіе вѣроятно произошло отъ испорченнаго *Ruban rond:* ибо жалобы матросовъ обыкновенно пишутся въ видѣ круга, и подписи дѣлаются вокругъ написаннаго, такъ что никого нѣтъ перваго.

Round-turn. Цѣлый шлагъ или крыжъ.

Round-turn. Шлагъ веревки навернутый на кнехтъ или другое что либо, для задержанія. См. Hold on.

Rounding of the beams. (Bouge des baux.) Погибь бимсовъ.

Rounding up of the wing transom. (Bouge vertical de la lisse d'hourdi.)

Погибь къ верху или по верхней стороне винтранца.

Rounding aft of the wing transom. (Bouge horizontal de la lisse d'hourdi.) Задняя погибь винтранца.

Rounding of the side. См. Tumbling-home.

To ROUSE. (Haler ensemble sur un simple cordage, sans l'aide d'aucun palan, ni aucune machine, pour tirer à soi un fardeau.) Тянуть простую веревку, кабельтовъ и пр.

Rouse hearty! (Saille hardi!) Тяни, дерни вдругъ!

ROVE. Заклепная гайка.

To ROW. (Ramer, voguer.) Грести веслами.

Row dry! (Nage sec!) Не сплескивай воду веслами!

To *row* guard. (Faire la ronde.) Шлюбочный дозоръ, объѣздъ.

Rowed of all! (Lève rames!) Шабашъ!

Row-galley. (Galère à rames.) Галера.

Row-locks. (Tolletières, placées pour les avirons sur le plat-bord d'une embarcation gréée à l'Anglois. C'est aussi ce qu'on nomme apostis dans les galères.) Уключины.

Row-ports. (Sabords des avirons.) Полупортики для гребли веслами.

ROWERS. (Rameurs ou canotiers.) Гребцы.

Rowing. Гребля.

A good *rowing*-boat. (Canot de bonne nage.) Хорошее на греблѣ судно.

ROYAL. (Perroquet volant.) Бомъ-брамсель.

Fore-top-gallant *royal.* См. Fore.
Main-top-gallant *royal.* См. Main.
Mizen top gallant *royal.* См. Mizeu.
Royal navy. См. Navy.
Royal-stay. Бомъ-брамъ-штагъ.
Royal-yards. (Vergues des perroquets volans ou vergues de kakatouas.) Бомъ-брамъ-реи.
Royal sail sails. Трюмсели, паруса, поднимаемые сверхъ бомъ-брамселей.

RUBBER. Парусный инструментъ, коимъ сглаживаютъ швы.

RUDDER. (Gouvernail.) Руль.
Main piece or chocks of the *rudder.* (Mêche du gouvernail.) Чаки для руля.
Rake of the *rudder.* Передняя часть руля, которая совершенно на уклонѣ старнъ-поста.
Rudder-nails. См. Nails.
After piece of the *rudder.* (Safran du gouvernail.) Перо у руля.
Back of the *rudder.* (Doublage du gouvernail.) Задняя доска или спинка у руля.
Sole of the *rudder.* См. Sole.
Rudder-coats. Брюканцы у руля.
Rudder-tackle. См. Tackle.
Rudder pendants. См. Pendants.
Rudder-irons. Желѣзное укрѣпленіе на рулѣ гребныхъ судовъ, для навѣшиванія онаго.

To RUMMAGE. Очистить трюмъ для пересмотра находящагося въ немъ, или переложить товары съ одного мѣста на другое.

RUN. (Les ailes, ou extrêmités de la cale; la partie de la cale ou du fond du vaisseau qui est vers les façons de l'arrière, et qui va en retrécissant.) Самая оконечность, узкость интрюма къ кормѣ.

Run or course of a ship. (Sillage ou route d'un bâtiment.) Разстояніе проплытое кораблемъ, переходъ.

We have made a good *run* these last twenty four hours. (Nous avons fait une fameuse route dans les vingt-quatre heures dernières.) Мы въ двадцать четыре часа проплыли значительное разстояніе.

Run. Слово, которымъ моряки означаютъ согласіе работать на суднѣ на одинъ переходъ отъ мѣста до мѣста, какъ изъ Ямайки въ Англію. — Рейсъ.

To RUN. (Courir, faire route.) Бѣжать.

To *run* a shore. (Faire côte.) Бѣжать на берегъ.

To *run* by the lead. (Aller à la sonde.) Идти по лоту.

To *run* down a coast. (Descendre une côte.) Идти подъ парусами вдоль берега.

To *run* down a vessel. (Passer par dessus un bâtiment, en l'abordant de bout au corps.) Набѣжать на судно, потопить судно.

To *run* down latitude or longitude. (Courir en latitude ou en longitude.) Перебѣжать широту или долготу.

Run in the slack of the hawser! (Rentre à courir le mou de la haussière!) Выбери слабину кабельтова!

Run out your guns! (Les pièces en batterie!) Выдвинь пушки за бортъ!

To *run* out a warp. (Porter une touée au dehors du bâtiment.) Выпустить кабельтовъ для завоза.

Let *run* the lee main clue-garnet! (Laisse tomber le point de dessous le vent de grande voile!) Отдай подвѣтренный грота-гитовъ!

To *run* the Gantlope or Gantlet. См. Gantlope.

To let *run* a rope. (Larguer un cordage tout-à-fait.) Отдать веревку, ослабить вовсе.

A *run* man. (Matelot deserteur.) Бѣглый.

The RUNDLE-HEAD. (Cabestan double.) Шляпа на второмъ шпилѣ.

RUNG-HEADS or Floor-heads. (Fleurs d'un vaisseau.) Названіе данное корабельными Инженерами вершинамъ Флоръ-тимберсовъ, которыя по настоящему называются Floor heads.

RUNNER. (Itague d'un palan.) Лопарь, иногда шкентель.

RUNNING-FIGHT. (Canonnade en chasse; combat en chasse.) Сраженіе на бѣгу, т. е. непріятель бѣжитъ и въ него стрѣляютъ.

They kept up a *running-fight*. (Ils se battirent en rétraite.) Они продолжали отстрѣливаться на бѣгу.

Running-rigging. (Manoeuvres courantes.) Бѣгучій такелажъ.

The *running* part of a tackle. Ходячая часть веревки въ таляхъ; фалъ.

Running of goods. Незаконная выгрузка товаровъ на берегъ — смуглерство.

S.

SADDLE. (Taquet en forme de croissant, placé au bout des vergues, pour la passage des boute-hors des bonnettes.) Планка съ выемкою, сѣдломъ или горбкомъ, прибиваемая къ концамъ нижнихъ рей, чтобы лисель-спирты лежали на реѣ хорошо и твердо.

Saddle of the bowsprit. (Taquet de beaupré.) Планки на бушпритѣ.

Saddle of the boom. Планки на гикѣ.

Saddle. Названіе дерева, придѣланнаго къ верхнему концу книсы.

To SAG to leeward. (Dériver ou tomber sous le vent, en naviguant au plus près.) Упадать много подъ вѣтръ, идучи въ бейдевиндъ, имѣть великъ дрейфъ: такъ обыкновенно говорятъ о корабляхъ, тяжело плавающихъ. *Holding a good wind* надобенъ полный вѣтръ.

SAIK. (Saique.) Саикъ, Турецкое судно.

SAIL. (Voile.) Парусъ.

Bermudian *sails* or sloops *sails.* (Voiles à gui, comme voiles de goëlette, d'embarcations Bermudiennes, et aussi la

grande voile d'un brigantin etc.) Паруса одномачтовыхъ судовъ.

Boat-sails. (Voiles d'embarcation.) Шлюбочные паруса.

Lateen-*cails.* (Voiles latines.) Латинскіе или косые паруса.

Lug-*sails.* (Voiles de lougre.) Люгерные паруса.

Shoulder of mutton *sails.* (Voiles auriques.) Паруса со шпринтовомъ, нашлюбкѣ.

Smack-*sails.* (Voiles à gui des smaques, semblables à celles des bâteaux Bermudiens.) Шмаковые паруса, похожіе на Бермудскіе.

Sprit-*sail.* См. Sprit.

Stay-*sails.* (Voiles d'étai.) Стаксели.

Studding-*sails.* (Bonnettes.) Лисели.

Try-*sail.* См. Try.

Spuare-*sail.* (Voile quarrée ou voile de fortune d'un sloop ou d'une goëlette.) Четвероугольные паруса.

Main-*sail.* (Grande voile.) Гротъ.

Fore-*sail.* (Misaine.) Фокъ.

Mizen-sail. (Voile d'Artimon.) Бизань.

Fore and main top-*sails.* (Huniers.) Гротъ и форъ марсели.

Mizen top *sail.* (Perroquet de fougue.) Крюйсель.

Sprit-*sail* top-*sail.* (Contre-civadière.) Бомъ-блиндъ.

Top-gallant-*sails.* (Perroquets.) Брамсели.

A *sail.* (Se dit aussi pour signifier un

navire ou batiment quelconque.) Говорится о суднѣ подъ парусами вдали.

There are three *sail* to windward. (Il y a trois voiles au vent.) Три судна видны на вѣтрѣ.

Top-*sails*. (Huniers.) Марсели.

Fore and main top gallant *sails*. (Perroquets.) Форъ и гротъ-брамсели.

Mizen top gallant *sail*. (Perruche.) Крюйсъ-брамсель.

Top-gallant-royals. (Perroquets volants.) Бомбрамсели.

Fore top gallant royal. (Petit perroquet volant.) Форъ-бомбрамсель.

Main top gallant royal. (Grand perroquet volant.) Гротъ бомбрамсель.

Mizen top gallant royal. (Kakatoës de perruche.) Крюйсъ-бо́мбрамсель.

Fore stay-*sail*. (Voile d'étai de misaine.) Фокъ-стаксель.

Main stay *sail*. (Pouilleuse.) Гротъ-стаксель.

Mizen stay *sail*. (Foc d'artimon.) Бизань-стаксель.

Fore top mast stay *sail*. (Petit foc.) Форъ стенги стаксель.

Main top mast stay *sail*. (Voile d'étai de hune.) Гротъ-стенги-стаксель.

Mizen top mast stay *sail*. (Diablotin.) Апсель.

Mizen top gallant stay-*sail*. (Voile d'étai de le perruche.) Крюйсъ стенги-стаксель.

Middle stay *sail*. (La petite voile d'étai

de hune, ou contre voile d'étai du gran d hunier.) Мидель-стаксель. (Fausse voil e d'étai.) Тоже мидель-стаксель.

Main top gallant stay-*sail.* (Voile d'étai de perroquet.) Гротъ-брамъ-стаксель.

Main top gallant royal stay-*sail.* (Voile d'étai de perroquet volant.) Гротъ-бомъ-брамъ-стаксель.

Sliding gunters *sails.* Топсель на шлюбкѣ.

Lower studding *sails.* (Bonnettes basses.) Уидеръ-лисели.

Top mast studdiug *sails.* (Bonnettes des huniers.) Бомъ-лисели.

The top gallant studding *sails.* (Bonnettes des perroquets.) Брамъ-лисели.

Driver. (Tappe-cul.) Драйверъ, большая бизань.

Gaff top *sail.* (Flêche-en-cul.) Гафъ-топсель.

Ring-tail *sail.* (Bonnette de baum ou de brigantine.) Лисель у контра-бизани.

After *sails.* (Les voiles de l'arrière.) Задніе паруса.

Netting-*sail.* Парусъ кладущійся на сѣтку.

Sail-hook. Крюкъ у парусниковъ.

To SAIL. (Mettre à la voile.) Идти подъ парусами.

We shall *sail* to morrow. (Nous mettrons à la voile demain.) Мы пойдемъ въ походъ завтра, вступимъ подъ паруса завтра.

This ship *sails* like a hay-stack. (Ce bâtiment marche comme une bouée.) Этотъ корабль ходитъ подъ парусами, какъ скирдъ сѣна.

We *sail* as fast again as that sloop. (Nous doublons le sillage de cette corvette.) Мы вдвое лучше ходимъ, чѣмъ этотъ шлюпъ.

That frigate *sails* as well as us. (Cette frégate nous étale.) Этотъ фрегатъ ходитъ также хорошо какъ и мы.

A heavy *sailer.* (Bâtiment qui marche mal.) Тяжелый въ ходу.

A prime-*sailer.* (Fin voilier.) Скорый въ ходу.

To loose a *sail.* См. To Loose.

To make *sail.* См. To Make.

To set *sail.* (Mettre à la voile.) Поставить паруса.

To shorten *sail.* (Diminuer des voiles.) Убавлять парусовъ.

To strike *sail.* (Amener les voiles pour saluer des vaisseaux de guerre.) Спустить топсели; такую честь отдаютъ купеческія суда военнымъ кораблямъ, проходя мимо ихъ.

Sail-cloth. (Toile à voile.) Парусина.

Sail-loft. (Voilerie.) Парусная мастерская.

Sail maker. (Voilier.) Парусникъ.

Sail-room. (Soute aux voiles.) Парусной чуланъ.

Sail-yard. См. Yard.

SAILING. (Action de naviguer, d'être à la

voile, de faire voile. Cingler ou faire route.) Плаванiе.

Plane *sailing*. (Naviguer sur la carte plate.) Плоское плаванiе.

Mercator's *sailing*. (Naviguer sur la carte de Mercator, ou sur la carte reduite.) Меркаторское плаванiе.

Point of *sailing*. (Allure.) Плаванiе.

What is your ship's best *point of sailing?* (Quelle est la meilleure allure de vôtre batiment?) Какое лучшее плаванiе вашего корабля? Или какимъ вѣтромъ лучше ходитъ вашъ корабль!

Sailing trim. (Bâtiment bon dans son assiette et dont les voiles sont orientées de manière à lui procurer la marche la plus avantageuse.) Лучшiй дифферентъ корабля для плаванiя.

Right *sailing*. Плаванiе сдѣланное на одинъ изъ главныхъ четырехъ румбовъ O, S, W и N.

Order of *sailing*. (Ordre de marche.) Походный строй, ордеръ-де-маршъ.

SAILOR. (Matelot, marin.) Матросъ, мореходецъ.

Fresh-water *sailor*. (Marine d'eau douce.) Мореходецъ свѣжей воды, укоризна мало бывающему въ морѣ.

Rate of *sailing*. См. Rate.

To bend the *sail*. (Enverguer une voile.) Привязать парусъ къ рею.

To crowd *sail*. См. Crowd.

To back the *sails*. См. Back.

SALLY-PORT. Портъ на брандерахъ, въ

который выходятъ Офицеры и служители по зажженіи брандера.

SALT-PITS. Ямки, выкопанныя по морскому берегу, въ которыя впускаютъ по немногу морскую воду; въ жаркое время, она высыхаетъ и остается соль: такимъ образомъ добываютъ соль въ Португаліи.

SALVAGE. (Sauvetage, sauvement.) Третья часть цѣны какой нибудь вещи, взятой непріятелемъ и по прошествіи сутокъ отъ него отнятой. Равномѣрно третья часть цѣны вещи, потонувшей и извлеченной со дна моря.

Salvage-money. (Recompense de sauvetage.) Деньги назначенныя гражданскимъ судомъ въ награду за спасеніе судовъ или товаровъ отъ опасности моря, пиратовъ или непріятеля.

SALUTE. (Salut.) Салютъ, салютація.

SAMPANE. (Champan, sorte de bâtiment Chinois.) Названіе Китайскихъ судовъ.

SAMSON'S post. (Epontille des écoutilles, servant d'echelle pour descendre dans la cale.) Пиллерсъ, поставленный въ трюмѣ между нижнимъ декомъ и кильсономъ у края люка; на немъ сдѣланы ступеньки, по коимъ спускаются и поднимаются.

Samson's post. На военныхъ корабляхъ ставятъ твердую балку въ наклонномъ положеніи, верхнимъ концемъ упираютъ въ бимсъ и за средину ея закладываютъ канифасъ-блокъ, въ который проводятъ

тали, чтобы большее число людей можно было поставить, въ случаѣ надобности, тянуть или поднимать что нибудь.

SASHES for ports. (Faux sabords à vitre.) Брюканцы со стеклами.

SAVEALL. Сберечь все: названіе паруса, который иногда ставятъ подъ низъ другаго паруса, чтобы не пропустить вѣтръ.

SAUCER of Capstan. (Ecuelle de cabestan.) Пята шпиля. — Желѣзный горшокъ, въ который ставится веретено шпиля.

Saucer headed bolt. (Cheville à tête ronde et plate.) Болтъ, у котораго головка похожа на блюдечко.

SAW. (Scie.) Пила.

Sawyer. (Scieur de long.) Пильщикъ.

Pit-*saw*. Пила, которою пилятъ бревна, стоя въ ямѣ.

SCAFFOLD men. (Gens employées à nettoyer les bassins dans un arsenal.) Люди, употребляемые для чищенія дока въ Адмиралтействѣ.

To SCALE. (Escalader.) Штурмовать.

Our sailors *scaled* thc walls of Fort Royal. (Nos matelots escaladèrent les remparts du Fort Royal.) Наши матросы вошли на стѣны приступомъ, или взяли штурмомъ Фортъ-Рояль.

To *scale* the guns. (Souffler les canons.) Чистить пушки порохомъ.

To SCANT. (Refuser, en parlant du vent.) Заходить, говоря о вѣтрѣ.

The wind *scants* upon us. (Le vent nous refuse.) Вѣтръ заходитъ, становится для насъ противнымъ.

Scant. См. Wind.

SCANTLING. (Echantillon des pièces de bois.) Размѣръ деревъ въ корабельномъ строеніи, смотря по толщинѣ и ширинѣ ихъ.

C'est aussi en général le nom des chevrons de six pouces d'équarrissage, et en dessous. Бруски въ 6 дюймовъ квадратной толщины.

SCANTY. Speaking of a pieces of timber. (Maigre.) Говоря о деревѣ, значитъ тонкомѣрное.

SCARF. (Ecart, ou empatûre ou assemblage quelconque de deux pièces de bois.) Замокъ.

Scarfs of the keel. (Ecarts de la quille.) Замки киля.

Scarfs of the stem. (Ecarts de l'étrave.) Замки стема.

Scarfs of the beams. (Assemblage des baux.) Замки бимсовъ.

Scarfed. (Empâté.) Впущенъ, врѣзанъ замкомъ, въ замокъ.

SCHOONER. (Goëlette.) Шкуна.

SCIATIC-STAY. Толстая веревка, укрѣпляемая на топахъ фокъ и гротъ-мачтъ, на купеческихъ судахъ при разгрузкѣ ихъ. На оную закладываютъ тали противъ гротъ и форъ-люковъ, для выгрузки и погрузки въ судно товаровъ.

SCOOP. (Escop à main.) Лейка для выливанія воды изъ шлюбокъ.

SCOPE of cable. (Touée de cable.) Буксиръ, также и кабельтовъ.

SCORE of a block. (Gougure de poulie.) Кипа у блока.

Scores of a dead-eye. (Gougure de cap de mouton.) Дыра въ юферсѣ, въ которую продѣваютъ веревку.

Score. (Entaille.) Нарубка, выемка въ деревѣ.

To SCOUR the coast. (Purger la côte.) Очистить берегъ отъ непріятеля.

To SCRAPE the decks or the sides. (Gratter les ponts ou les cotés.) Скоблить палубы или стороны корабля.

SCRAPER. (Gratte ou racle.) Скрябка.

A double-headed *scraper.* (Gratte double, ou grande racle.) Двойная скрябка.

A triangular *scraper.* (Gratte triangulaire.) Трехъ-сторонная скрябка.

SCREENS. (Entourages de toile etc.) Занавѣсы изъ парусины или коекъ, которыми отгораживаютъ мѣста на кораблѣ.

Fire-*screens.* Занавѣсы у люковъ изъ сермяжнаго сукна во время сраженія.

Screen bulk-head. Самая задняя переборка подъ каютою.

SCREW. (Clou à vis.) Домкратъ.

To *screw* down a vessel's cargo. (Estiver le chargement d'un bâtiment.) Установить, уложить грузъ въ суднѣ домкратомъ.

Hand-*screw*. (Cric.) Домкрапъ, тоже что Jack in the box.

SCROWL. (Въ кораблестр.) Такъ называются два сосновые бруса, пришитые болтами къ кницѣ на гальюнѣ, вмѣсто фигуры.

To SCRUB the hammocks. (Laver les hamacs.) Мыть служительскія койки.

To *scrub* the decks. (Laver les ponts.) Чистить палубы, мыть съ пескомъ и камнемъ.

SCUD. Такъ моряки называютъ низкія и тонкія облака, быстро несущіяся по вѣтру, въ пасмурную погоду.

To *scud*. (Faire vent arrière, ou fuir à la lame dans un gros tems.) Идти, бѣжать на фордевиндъ, въ штормъ.

We *scudded* under the fore-sail. (Nous fimes vent arrière avec la misaine.) Мы бѣжали въ штормъ, подъ фокомъ.

That vessel is *scudding* under bare poles. (Ce bâtiment court à sec, ou à mâts et à cordes.) Это судно бѣжитъ въ однѣ снасти.

Scudding or bearing away in a storm. Идти, бѣжать на фордевиндъ, въ штормъ.

SCULKER or Skulker. (Paresseux.) Лѣнивецъ, который находясь внизу, медлитъ безъ причины идти на верхъ къ должности.

To SCULL. (Gabarer.) Юлить однимъ весломъ на кормѣ яла.

Scull. (Aviron de canot.) Коротенькія

веслы, которыми гребетъ одинъ человѣкъ двумя.

SCULLER. (Embarcation, maniée par un seul homme.) Яликъ, на которомъ одинъ человѣкъ гребетъ двумя веслами.

SCUPPERS. (Dalots.) Шпигаты.

Scupper-hose. (Cuir ou manche des dalots.) Мамеренцъ у шпигата.

Lead - *scuppers*. (Dalots à tuyaux de plomb, ou garnis de plomb.) Свинцовые шпигаты.

Wooden-*scuppers*. (Dalots à tuyaux de bois.) Деревянные шпигаты.

Scupper-nails. (Clous à maugére.) Гвозди шпигатные.

Scupper-plugs. (Tampons de dalots.) Шпигатныя затычки.

SCURVY. (Scorbut.) Цынготная болезнь.

SCUTTLE. (Ecoutillon.) Маленькой люкъ, лючикъ.

Cap *scuttle*. (Ecoutillon à panneau.) Крышка надъ лючкомъ.

To SCUTTLE a vessel. (Saborder un bâtiment, pour le couler.) Потопить судно, прорубивъ дыры на днѣ его.

To *scuttle* a ship's side. (Ouvrir de grands sabords, ou trous dans les côtés d'un vaisseau naufragé, pour en retirer les effets.) Прорубить люки въ бокахъ судна, стоящаго на мели, для доставанія изъ него товаровъ.

Scuttle butt or cask. (Charnier.) Бочка съ водою, поставленная на палубѣ для питья служителямъ; въ ней вырѣзано

по срединѣ отверстіе, чтобы черпать воду.

SEA. (Mer.) Море, волна, волненіе.

A heavy *sea*. (Un gros coup de mer.) Сильное волненіе.

A heavy *sea* broke over our bow. (Nous reçûmes un gros coup de mer par l'avant.) Сильнымъ волненіемъ поддало на бакъ.

We shipped a very heavy *sea*. (Nous embarquâmes un très gros coup de mer.) Мы черпнули воду отъ сильнаго волненія.

The *sea* comes from the southward. (Il y a une forte lame du sud, ou la mer vient du sud.) Волненіе идетъ отъ юга.

The *sea* sets to the southward. Волненіе идетъ къ югу.

We had a great head-*sea*. (Nous avions une grosse mer de l'avant.) Мы имѣли большое встрѣчное волненіе.

A foaming *sea*. (Mer qui moutonne.) Волненіе съ пѣною.

There is a great *sea* in the offing. См. Offing.

A high *sea*. (Grosse mer.) Высокое волненіе.

A hollow *sea*. (Mer qui se creuse.) См. Trough of the sea.

A long *sea*. (Mer longue.) Рѣдкія большія волны.

A short *sea*. (Mer courte.) Частыя волны.

A rough-*sea*. (Mer démontée ou déchainée.) Высокое, великое волненіе.

An unruffled *sea*. (Mer tranquille.) Спокойное море, безъ волненія.

A good *sea* boat. (Bâtiment qui se comporte bien à la mer.) Доброе морское гребное судно.

A wretched *sea*-boat. (Bâtiment détestable à la mer.) Дурное морское гребное судно.

Sea-breeze. (Brise du large.) Морской вѣтръ.

Sea-coast. (Côte de mer.) Приморскій берегъ.

Sea-man or *sea*-faring man. (Homme de mer. Marin, navigateur.) Морякъ, мореходецъ.

Able *sea*-man. (Marin connoissant bien son métier.) Матросъ знающій свое дѣло.

Sea legs. (Pied marin.) Морскія ноги: умѣнье ходить въ качку на кораблѣ.

Sea-marks. (Amers ou reconnoissances.) Примѣтныя на морѣ мѣста, или знаки, какъ то: вехи, баканы, возвышенности, церкви, развалины, лѣса и пр.

Sea-port. (Port de mer.) Приморскій городъ, гавань.

Sea-room. (Belle dérive, de l'eau à courir.) Довольное разстояніе отъ берега, мелей или каменьевъ, такъ что корабль можетъ дрейфовать или выдти въ море, въ штормъ, безопасно отъ крушенія.

Sea sickness. (Mal de mer.) Тошнота,

тоска на морѣ отъ качки, укачиваніе, морская болѣзнь.

Sea-side. (Rivage, ou bord de la mer.) Со стороны моря съ морской стороны.

Sea-weeds. (Herbes et plantes marines.) Морская трава, растеніе.

Sea cloths. (Habits de bord.) Морское одѣяніе, куртки, брюки и пр.

Sea-fight. (Combat naval.) Морское сраженіе.

Sea-laws. Морскіе законы.

Sea-worthy. (Bâtiment en bon état.) Способный къ морю корабль.

SEAMS. (Coutures entre les bordages.) Пазы, также швы у паруса.

Seams of the sails. (Coutures des voiles.) Швы у паруса.

Seams of the mast. Пазы у сдѣланной мачты.

Monk-*seam*. (Couture double ou triple.) Двойной или тройной шовъ.

To SEARCH. Осматривать суда, нѣтъ ли контра-банды или Британскихъ подданныхъ, которыхъ и берутъ.

Searcher. (Griff de chat.) Таможенный досмотрщикъ; также трещетка въ Артиллеріи.

SEASONING of timber. Временное приготовленіе лѣсовъ для кораблестроенія.

SECOND. (Vaisseau matelot.) Матлотъ, второй.

Second ahead or astern. (Vaisseau, matelot de l'avant ou de l'arrière.) Матлотъ спереди или сзади.

The terrible was our *second* a head and the Intrepid our second astern. (Le Terrible était nôtre matelot d'avant et l'Intrepide celui d'arrière.) Корабль Страшный былъ мателотомъ переднимъ, а Неустрашимый заднимъ.

To SECURE. (Mettre en sureté.) Укрѣпить, запереть и пр.

Secure your guns! (Amarrez les canons!) Закрѣпите пушки!

Is the magazine *secured?* (A-t-on pris des suretés pour la soute aux poudres?) Вышли ли изъ Крюпъ-каморы?

To *secure* a prize. (Prendre des suretés pour conserver une prise.) Обезпечить призъ.

To SEE. (Voir.) Видѣть.

Mast-head there, do you *see* land to leeward? (Ho de la vigie, vois-tu la terre sous le vent? На салингѣ, не видать ли берега подъ вѣтромъ?

To SEIZE. (Eguilleter-Faire un amarrage. — Frapper un cordage.) Связать положить бензель.

Seizing. (Amarrage.) Бензель, связывающій двѣ веревки.

Throat-*seizing*. (Amarrage en étrive.) Бензель на томъ самомъ мѣстѣ, гдѣ обогнуто, что либо веревкою, концы которой связываются, какъ у юферса, вантъ и пр.

End-*seizing*. (Amarrage à plat.) Круглый бензель или бензель на концѣ веревки.

Middle-*seizing*. Бензель между (throat and an end seizing) бензелями связывающими двѣ веревки, накрестъ идущія и бензелемъ на концѣ веревки.

Eye-*seizing*. Круглый бензель близь огона у вантъ.

SEIZURE. Арестъ, поимка товаровъ.

SELLS of the ports or port-sells or sills. (Seuilletes des sabords.) Косяки въ портахъ.

Depth of the port-*sells*. (Hauteur des seuilletes.) Высота портоваго косяка.

SELVAGE. Края паруса когда сошьется.

SELVAGEE. (Estrop ou sbirre servant à rider les haubans et étais et à d'autres usages.) Кабалочный стропъ.

To SEND. (Envoyer-Tanguer.) Спустить, нырять.

Fore-top there! *send* down a hauling line! (Ho de la hune de misaine, envoie un carteheu!) На форъ-марсѣ спусти кончикъ на низъ!

We are going to *send* a boat on shore.) (Nous allons envoyer une embarcation â terre.) Мы посылаемъ шлюбку на берегъ.

Every time the vessel *sends*, the topmasts complain. (Toutes les fois que le bâtiment tangue, les mâts de hune fatiguent.) Всякой разъ, какъ судно нырнетъ, спустится съ валовъ, стенги въ опасности.

Sending or sonding. Ныряніе корабля

между валовъ, качка съ кормы на носъ, килевая качка.

SENNIT. (Tresse de fil de caret.) Сезень, плетенка изъ 5 и изъ 7 кабалокъ.

SENTENCE of a naval court-marshal. Приговоръ морскаго военнаго суда.

SENTINEL. (Sentinelle.) См. Centry.

SERVANTS in the royal navy. Прислуга на кораблѣ изъ юнговъ втораго и третьяго класовъ.

To SERVE a rope. (Fourrer un cordage.) Тренцовать, клетневать веревку.

To *serve*. (Servir.) Исполнять службу на кораблѣ.

Serving. Тренцованіе, клетневаніе, матъ, сарвень, клетень, всякая парусинная, кожаная или веревочная обвивка кругомъ каната или веревки, для сохраненія отъ тренія.

Serving-mallet. См. Mallet.

Serving-board. (Въ парусномъ мастерствѣ.) Родъ доски на коей кладутъ сарвень.

SERVICE. (Fourrure, soit de vieux cordages de vielle toile de cuir.) Трень или клетень на веревкѣ, также матъ, сарвень и прочее означенное подъ словомъ *serving*.

Long or short *service*. (Fourrure d'ecubier, quelle que soit la longueur du cable filé.) Длинный или короткій сарвень.

To mend the *service* on a cable or rope. (Raccommoder la fourrure d'un ca-

ble ou cordage.) Поправить сарвень на канатѣ или веревкѣ.

To see *service*. Видѣть службу, т. е. быть готову на всякой случай.

To retire from the *service*. Удалиться отъ службы.

Home *service*. Служба въ своемъ отечествѣ.

Foreign-*service*. Служба внѣ отечества, т. е. въ иностранномъ Государствѣ.

Mooring-*service*. См. Mooring.

To SET. (Relever un objet avec la boussole.) Пелепговать.

Set the land at sun-*set!* (Relevez la terre au coucher du soleil!) Возьми пелепгъ береговъ передъ захожденіемъ солнца!

To *set*. (Signifie aussi la direction du vent, de la marée, d'un courant, de la lame etc.) Также употребляется въ отношеніи вѣтра, теченія или волненія.

To *set*. Относительно парусовъ, значитъ распускать и ставить ихъ.

The sea breeze is *set* in. (La brise du large est faite.) Морской вѣтръ началъ дуть.

The tide *sets* to the westward. (La marée porte à l'ouest.) Теченіе идетъ къ W. Весту.

The swell has *set* us to the south-east. (La houle nous a portés au sud-est.) Волненіемъ или зыбью сбило насъ къ SO. Зюйдъ-осту.

To *set* sail. (Mettre à la voile.) Поставить парусъ.

To *set* the sails. (Déployer les voiles ou les mettre au vent.) Поднять паруса.

Main-top there, *set* the royal and top gallant studding sails! (Ho de la grande hune, grée le perroquet volant et les bonnettes de perroquet!) На гротъ-марсѣ, поставь бомъ-брамсели и брамъ-лисели!

To *set* a main sail. Поставить гротъ.

To *set* up the rigging. (Rider les haubans.) Вытянуть такелажъ.

We have no more sails to *set*. (Il ne nous reste plus de voiles â mettre dehors.) У насъ нѣтъ болѣе парусовъ ставить.

a *Set* up two shrouds on the starboard-side first! (Ride premièrement deux haubans à tribord!) Вытяни прежде всего двѣ ванты съ правой стороны.

Set about that block strop! (Travaille à cet estrop de poulie!) Остропь этотъ блокъ!

Set-off. Отчертить по лекалу, или отчертить испорченное мѣсто дерева.

Set of rigging. (Gréement complet.) Такелажъ, вооруженіе полное.

Setting the sails. Отдаваніе и постановленіе парусовъ.

Setting. Пеленгованіе.

SETTEE. (Scitié.) Такъ называется судно съ Латинскими парусами.

To SETTLE. (Faire son effort, en parlant des bois dans la construction d'un bâtiment-mollir.) Опустить, поправить и пр.

The deck has *settled*. (Le pont a fait son effort.) Декъ опустился, осѣлъ по высушкѣ дерева.

That ship has *settled* a foot abaft, since she was launched. (Ce vaisseau a cédé d'un pied sur l'arriére, depuis qu'il est lancé.) Этотъ корабль осѣлъ на корму, по спускѣ на воду или получилъ переломъ на корму на одинъ футъ.

We *settled* the land. См. Lay the land.

To *settle* the land. (Noyer la terre.) См. To Lay the land.

Settle the main top-sail halyards! (Mollis un peu de la drisse du grand hunier!) Поправи не много гротъ-марса-фагъ, чтобы, облегчить марса-рей.

To SEW. (Amortir.) Если корабль стоитъ на мели, глубина вокругъ котораго недостаточна для поднятія его на волю, то говорится: онъ пришитъ разностію недостающей глубины.

Note. Comme fait un vaisseau qui porte sur terre dans un port de marée et qui n'a pas assez d'eau pour le tenir à flot, jusqu'au retour des grandes marées.

SEXTANT. (Sextant.) Секстанъ.

SHAKES or shakey. (Fente et gerçure dans

une pièce de bois quelconque.) Щели, трещины на деревѣ или доскахъ, которыя отъ того негодятся къ употребленію.

SHACKLES. (Menilles de prisonniers; aussi les boucles intérieures des sabords) Желѣзный буй надѣваемый на ногу преступника; также родъ желѣзнаго кольца, въ которое закладываютъ тали гакомъ. См. Port-rings.

SHALLOP. (Sorte de barque ou chaloupe mâtée en goëlette.) Шалупъ, двух-мачтовое судно, вооруженное на подобіе шкуны или голета.

SHALLOW. (Basse, batture ou bas fond-peu profond.) Мелкое мѣсто, банка.

SHANK of an anchor. (Verge d'une ancre.) Веретено у якоря.

SHANK-PAINTER. (Serre bosse, composée d'un cordage et d'une chaîne servant à brider l'ancre contre le bord.) Рустовъ.

To SHAPE a course. (Commander ou donner la route. — Faire route.) Назначить опредѣлить курсъ.

SHARP bottom. (Fond fin, en parlant de la construction d'un bâtiment.) Остро-кильное судно.

To brace up *sharp*. (Orienter toutes les voiles au plus près.) Обрасопить круто.

A ship trimmed *sharp*. (Vaisseau orienté au plus près.) Корабль ходящій круто къ вѣтру, имѣющій паруса, хорошо обрасопленные.

A *sharp*-wind. Крутой вѣтръ, бейдевиндъ.

SHEATHING. (Action de doubler-doublage soit de planches de sapin ou chêne, soit de feuilles de cuivre.) Обшиваніе корабля мѣдью или другимъ чѣмъ, для предохраненія отъ червей.

Sheathing boards. (Planches de sapin de doublage.) Доски подъ обшивку.

Sheathing-nails. См. Nails.

SHEAVE or shiver. (Rouet de poulie.) Шкивъ.

Sheave-hole. (Clan.) Шкивъ-гатъ въ мачтѣ, реѣ или въ другомъ какомъ либо членѣ.

Bras-*sheave*. (Rouet de fonte.) Мѣдный шкивъ.

Lignum vitae *sheave*. (Rouet de gayac.) Бакгаутовый или кизилевый шкивъ.

Lignum vitae *sheave*, with brass coak. (Rouet de gayac, à dés de fonte.) Бакгаутовый или кизилевый шкивъ съ мѣдной втулкой.

SHEEP-SHANK. (Jambe de chien, noeud qu'on fait à l'itague d'un palan etc. pour la raccourcir lorsque les poulies se touchent.) Нѣкоторый родъ узла для уменьшенія шкентеля у талей, чтобы поднять тяжесть выше, также для уменьшенія бакштаговъ и пр.

To *sheep-shank* a rope. (Raccourcir un cordage ou manoeuvre, en y faisant une jambe de chien, comme par exemple, on le pratique aux gal-haubans des

mâts de hune et de perroquet, lorsque ces mâts sont calés.) Уменьшать брамъ-бакштаги и пр., когда брамстеньги спущены со шлагтова.

SHEER in ship. building. (Tonture des preceintes, tonture ou relevement des ponts.) Кривизна идущая вдоль корабельныхъ дековъ или сторонъ.

Sheer-rails. См. Rails.

Sheer. Signifie aussi la position d'un bâtiment qui (étant mouillé) la change de manière à mollir son cable, et par-là, risque d'enprendre un tour à son ancre.) Держать корабль, стоящій на одномъ якорѣ такъ, чтобы не запутался его канатъ; отсюда происходитъ:

To break-*sheer*. Снесло съ мѣста, такъ, что канатъ можетъ запутаться.

To *sheer*. (Faire des embardées.) Рыскать изъ стороны въ сторону отъ своего курса, отъ трудности править или отъ неискуства рулеваго.

To quicken the *sheer*. (Въ кораблестроеніи) Укоротить радіусъ.

To strenghten the *sheer*. Увеличить радіусъ.

To *sheer* up along side. (S'approcher d'un bâtiment bord sur bord.) Подойти къ кораблю бортъ съ бортомъ.

To *sheer*. (Rallier.) Подойти.

Sheer towards that ship! (Ralliez ce bâtiment!) Подходи къ этому кораблю!

To *sheer* off. (S'éloigner, s'écarter, fuir ou prendre chasse.) Отойти на дальнее разстояніе.

Sheer-hooks. (Grapins de bouts de vergue.) Дреки на нокахъ рей у брандеровъ.

Sheer-hulk. См. Hulk.

SHEERED. (Tonturé.) Погибь.

A moon *sheered* vessel. (Bâtiment fort enhuché.) Судно съ погибою какъ луна.

A round *sheered* ship. (Vaisseau fort torturé ou gondolé.) Корабль съ большою погибью.

A strait-*sheered* vessel. (Bâtiment qui a peu de tonture.) Судно, у котораго малая погибь.

SHEERS. (Bigues.) Краны.

Note. C'est aussi un assemblage de mâts etc. servant de machine à mater. En France, on les place sur les quais des arsenaux; chez nous, on les établit sur de vieux bâtimens rasés.) Также означаетъ нѣсколько скрѣпленныхъ мачтъ, служащихъ кранами. Во Франціи ставятъ ихъ на набережныхъ при арсеналахъ; у насъ же (Англич.) утверждаютъ на старыхъ срѣзанныхъ корабляхъ.

Sheer-strake. Поясъ подъ шкафутомъ сверху.

SHEET. (Ecoute.) Шкотъ.

Sheet anchor. См. Anchor.

To *sheet*-home. (Border à joindre.) Натянуть шкоты до мѣста.

Sheet-home! (Borde à joindre!) Шкотъ до мѣста!

To haul aft the *sheets.* Натянуть шкоты.

Let fly the *sheets!* Отдай шкоты вовсе!

Up tacks and *sheets!* Подтяни галсы и шкоты! См. Raise tacks and *sheets.*

Flowing-*sheets.* См. Flowing.

Main-*sheets.* (Ecoutes de la grande voile.) Грота-шкоты.

Fore-*sheets.* (Ecoutes de la misaine.) Фока шкоты.

Mizen-*sheet.* (Ecoute d'artimon.) Бизань-шкотъ.

Top-sail *sheets.* (Ecoutes des huniers.) Марса-шкоты.

Main topsail *sheet.* (Ecoute du grand hunier.) Гротъ-марса-шкотъ.

Top-gallant *sheets.* (Ecoutes des grands perroquets.) Брамъ-шкоты.

Fore top-gallant *sheet.* (Ecoute du petit perroquet.) Форъ-брамъ-шкотъ.

Royal *sheets.* (Ecoutes des perroquets.) Бомъ-брамъ-шкоты.

Mizen royal *sheet.* (Ecoute du kakatoës de perruche.) Крюйсъ-бомъ-брамъ-шкотъ.

Stay-sail *sheets.* (Ecoutes de voiles d'étai.) Стаксель-шкоты.

Jib *sheet.* (Ecoute du foc.) Кливеръ шкотъ.

Studding sails *sheets.* (Ecoutes des bonnettes.) Лисель-шкоты.

Sheet-stoppers. Стопора у шкотовъ нижнихъ парусовъ и марселей.

SHELL of a block. (Corps d'une poulie.) Щека у блока.

To SHELTER. (Abriter.) Закрывать, укрывать.

In this harbour we are *sheltered* from earterly winds. (Dans ce port nous sommes à l'abri des vents d'est.) Въ этой гавани мы закрыты отъ восточныхъ вѣтровъ.

A well *sheltered* roadstead. (Une rade bien abritée.) Хорошо закрытое якорное мѣсто, рейдъ.

SHELVES. (Ecueils, dangers ou ressifs.) Общее названіе всѣхъ опасныхъ на морѣ мѣстъ, какъ то: рифы, мели и пр.

SHELVING. (Penchant.) Постепенно умаляющаяся глубина.

A *shelving* bottom. (Fond qui se perd.) Отлогое дно.

A land *shelving* towards the sea. (Terre en pente douce.) Отлого къ морю.

To SHIFT. (Changer.) Перемѣнить перевесть.

We must *shift* our birth. (Il nous faut changer de mouillage.) Намъ должно перемѣнить наше мѣсто.

To *shift* the helm. (Changer la barre.) Перевесть руль.

Shift de messenger! (Change le tournevire!) Переведи, перенеси кабаляръ на другую сторону.

To *shift* a topmast. (Changer un mât de hune.) Перемѣнить стенгу.

Is the wind *shifted?* (Le vent est-il changé?) Перемѣнился ли вѣтръ?

The wind *shifts*. Вѣтръ мѣняется.

To *shift* a tackle. (Affaler ou reprendre un palan.) Перевесть тали. См. Fleeting.

Shifted. (Desarrimé.) Положеніе корабельнаго баласта или груза въ трюмѣ, который отъ большой качки тронулся.

To *shift* the sails. (Changer les voiles.) Перекинуть паруса на другую сторону.

To *shift* the cargo. (Changer la cargaison.) Пересмотрѣть грузъ, переложить грузъ.

To *shift* a birth. Перемѣнить мѣсто стоянки на якорѣ.

Shifting back stay tackle. См. Tackle.

Shifter. (Matelot ou mousse adjoint au coq pour lui servir d'aide.) Помощникъ кока.

SHINGLES. (Lest de pierre.) Каменный баластъ, булыжникъ.

Shingles Такъ называются подводныя банки, мѣняющіяся отъ наноснаго песку.

SHIP. (Vaisseau, navire et bâtiment en général.) Корабль.

A light *ship*. (Bâtiment lège.) Легкое судно.

A loaded *ship*. (Vaisseau qui a son bâtiment.) Нагруженное судно.

A *ship* cut down. (Bâtiment rasé.) Срѣзанный корабль.

A *ship* raised upon. (Bâtiment dont les oeuvres mortes ont été élèvés par des alonges.) Надстроенный корабль.

Admiral's *ship*. (Vaisseau Amiral, ou vaisseau commandant d'une armée navale.) Адмиральскій или флагманскій корабль.

Armed *ship*. См. Armed ship.

Fire *ship*. (Brûlot.) Брандеръ.

Guard-*ship*. (Vaisseau de garde.) Брандвахта.

Hospital-*ship*. (Vaisseau servant d'Hôpital.) Госпитальный корабль.

Merchant - *ship*. (Bâtiment marchand.) Купеческое судно.

Prison *ship*. (Vaisseau servant de prison dans un port.) Корабль, на которомъ содержатъ военно-плѣнныхъ.

Receiving *ship*. (Vaisseau où l'on dépose les gens destinès au servise de la marine.) Корабль, на которомъ живутъ временно служители корабля, починиваемаго въ докѣ.

Sister-*ships*. (Vaisseaux frères.) Братья корабли.

Slave - *ships*. (Bâtiment négrier.) Корабль, торгующій невольниками.

Slop-*ship*. (Bâtiment servant de dépôt pour les hardes destinés à l'usage des matelots.) Транспортный корабль, съ матрозскимъ платьемъ.

Store *ship*. (Vaisseau armé en flûte pour charger des munitions etc.) Транспортное судно съ артиллеріею и припасами для флота, крѣпостей или гарнизона.

Troop *ship*. (Bâtiment de transport pour les troupes.) Корабль, на которомъ десантное войско.

Ship of the line. (Vaisseau de ligne, tout vaisseau qui porte 64 canons et au dessus.) Линѣйный корабль.

Ships of war or men of war. (Vaisseaux de guerre.) Военные корабли.

Private *ship* of war. См. privateer.

Leeward *ship*. (Vaisseau mauvais boulinier.) Корабль, который ходитъ не круто къ вѣтру, и не такъ хорошо какъ бы должно.

Transport-*ship*. (Bâtiment de transport.) Нанятое правительствомъ купеческое судно, транспортъ.

To SHIP. (Embarquer des munitions, des marchandises ou des hommes etc.) Отправить снаряды, товары; сѣсть на корабль. Также употребляется и въ слѣдующихъ смыслахъ:

We *shipped* a voluable cargo at Canton. (Nous embarquâmes une riche cargaison à Canton.) Мы нагрузили богатымъ грузомъ корабль въ Кантонѣ.

We *shipped* a heavy sea. См. Sea.

Have you *shipped* yourself by the month or for the run? (T'es-tu engagé au mois ou pour la traversée?) Ты на-

нялся на корабль по мѣсячно или только на переходъ?

All hands about *ship!* См. About.

Give way with the oars that are *shipped.* (Nage qui est paré!) Греби выкинутыми веслами!

To *ship* the tiller. (Mettre en place la barre du gouvernail.) Вложить румпель въ свое мѣсто.

To *ship* the oars. (Armer les avirons.) Весла въ уключины положить.

Ship-master. (Patron de navire.) Шкиперъ, командиръ судна.

To *ship* and unship stanchion. Вколотить и выколотить пиллерсы.

SHIP-BUILDING. (Construction, art de la construction et architecture navale.) Кораблестроенie.

SHIPPING. (Grand nombre de vaisseaux, une forêt de vaisseaux, aussi les vaisseaux en général.) Множество судовъ вмѣстѣ.

The harbour is full of *shipping.* (Le port est rempli de vaisseaux.) Гавань наполнена судами.

To take *shipping.* (S'embarquer ou prendre un embarquement.) Сѣсть на корабль.

Ship-mate. Однокорабельщикъ.

SHIP-SHAPE. (Arrangé à la manière des vaisseaux; c'est-à-dire avec exactitude.) По морскому, прилично морскому; напр.

This mast is not rigged *ship-sape.* (Ce

mât est mal grée.) Мачта вооружена не по морскому.

Trim your sails *ship-shape!* Обрасопь паруса свои по морскому!

Put her about *ship-shape!* Повороти какъ слѣдуетъ моряку!

SHIPWRECK. (Naufrage.) Кораблекрушеніе.

SHIPWRIGHT. (Charpentier de navire.) Корабельный инженеръ.

Master *shipwrihht.* Старшій корабельный инженеръ въ портѣ.

Forman of the *shipwrights.* Плотничій десятникъ.

Shipwright's apprentices. Мальчики, обязавшіеся на извѣстное число лѣтъ обучаться въ королевскихъ Адмиралтействахъ строенію, конопаченію и починкѣ кораблей.

To SHIVER. (Fayseyer ou fasier en parlant des voiles.) Полоскать, говоря о парусахъ, левентихъ.

Shiver the mizen topsail! (En ralingue le perroquet de fougue!) Сдѣлай крюсель левентихъ!

Shivering. Полосканіе парусовъ.

Shiver. См. Sheave.

Shivers. Костеря въ пенькѣ.

SHOAL. (Basse, batture, ou bas fond.) Мелкое, неглубокое мѣсто, банка.

Shoal-water. (Eau peu profonde) Мелководіе.

SHOE of the anchor. (Sabatte de l'ancre. Шкунъ подъ якорную лапу.

To SHOE the anchor. (Couvrir les pattes

de l'ancre avec des planches pour la faire mieux tenir dans un fond de vase molle.) Привязать къ лапамъ якоря трехугольныя широкія толстыя доски, площадь которыхъ была бы болѣе площади лапъ: этимъ усиливаютъ якорь держать крѣпче въ мягкомъ или илистомъ грунтѣ.

Shoe-block. См. Block.

To SHOOT. (Faire courir.) Пройти и пр.

To *shoot* a bridge. (Enfiler l'arcade d'un pont où porte le courant.) Пройти подъ мостомъ въ ту арку, гдѣ теченіе сильнѣе.

To *shoot* a ship. (Faire courir un vaisseau sur sa panne.) Выдти впередъ у судна.

To *shoot* a head of a ship. (Dépasser un vaisseau.) Обогнать корабль, пройти мимо его.

To *shoot* the cable. См. Cable.

SHORE. (Côte de la mer, rivage, plage.) Берегъ.

Bold *shore*. См. Bold.

A *shore*. См. Ashore.

SHORES. (Acores, ou épontilles des vaisseaux sur le chantier. (Подпоры, подставы у корабля, стоящаго на стапеляхъ или на мели.

To SHORTEN. (Raccourcir etc.) Убавить, уменьшить и пр.

We must *shorten* our masts. (Il nous faut raccourcir les mâts majeurs.) Намъ надобно убавить мачты, укоротить.

Shorten in the lee main tack! (Embraque la grande amure de revers!) Выбери подвѣтренный гропа-галсъ!

To *shorten* sail. (Diminuer de voiles.) Убавить парусовъ.

All hands *shorten* sail! (En haut tout le monde pour diminuer de voiles!) Всѣ на верхъ убавлять паруса!

Short allowans. Неполная порція.

SHORTS. (Въ канатномъ дѣлѣ.) Браковка пеньки.

SHOT. (Boulet, et en général toutes sortes de charges pour les canons.) Ядро пушечное.

Case-*shot*, canister-*shot*. (Charge à mitraille.) Картечь въ жестяномъ футлярѣ.

Chain-*shot*. (Boulets enchaînés.) Цѣпныя ядра.

Double-headed *shot*. (Boulet ramé, ou boulet à deux têtes.) Книпель.

Grape-*shot*. (Charge à la Suédoise ou charge en grappe.) Древгаглы: картечь, обтянутая смоленою парусиною и пр.

Round-*shot*. (Boulet rond.) Простое ядро.

Small-*shot*. (Mousqueterie.) Ружейныя пули.

Langrel-*shot*. См. Langrel.

Bar-*shot*. Тоже, что и double-headed shot.

To SHOT the guns. (Mettre les boulets dans les canons.) Зарядить пушки ядрами.

Shot yonr guns! (Chargez les canons à boulet!) Зарядите пушки съ ядромъ!

Shot-locker. См. Locker.

We have *shot* away the enemy's fore-top-mast. (Nous avons démâté l'ennemi de son petit mât de hune.) Мы сбили у непріятеля форстенгу.

The leech-rope of our main topsail is *shot* trough. (Un boulet a déralingué nôtre grand hunier.) У нашего гротъ марселя перестрѣлили ликъ-тросъ.

Her main top mast *shot* by the board. У него гротъ-стенга сбита ядромъ за бортъ.

She plays her small *shot*. Онъ палитъ пулями.

Shot-gauge. Инструментъ для измѣренія діаметра ядра.

Shot-pile. См. Piles.

Shot - racks. (Parquets.) Кранцы для ядеръ.

To SHOVE-OFF. (Pousser.) Отдаться, оттолкнуться.

Shove the boat-off! (Pousse au large!) Отдайся со шлюбкою!

SHOVEL. (Pelle.) Лопата, заступъ.

Ballast-*shovel*. (Pelle pour le lest.) Заступъ для песчанаго баласта.

SHOULDER-BLOCK. См. Block.

Shoulder of mutton sail. См. Sail.

SHROUDS. (Haubans.) Ванты.

Fore-*shrouds*. См. Fore.

Main-*shrouds*. См. Main.

Mizen-*shrouds*. См. Mizen.

Top-mast *shrouds*. (Haubans de mât de hune.) Стень-ванты.

Main top-mast *shrouds*. (Haubans du grand mât de hune.) Гротъ - стень-ванты.

Fore top-mast *shrouds*. (Haubans du petit mât de hune.) Форъ-стень-ванты.

Mizen top-mast *shrouds*. (Haubans du mât de perroquet de fougue.) Крюйсъ стень-ванты.

Top-gallant *shrouds*. (Haubans du perroquet.) Брамъ-ванты.

Main top-gallant *shrouds*. (Haubans du mât du grand perroquet, ou haubans du grand perroquet.) Гротъ-брамъ-ванты.

Fore top-gallant *shrouds*. (Haubans de petit porroquet.) Форъ-брамъ-ванты.

Mizen top-gallant *shrouds*. (Haubans de la perruche.) Крюйсъ брамъ-ванты.

To ease the *shrouds*. (Mollir les haubans.) Ослабить ванты.

To set up the *shrouds*. (Rider les haubans.) Натянуть ванты.

Futtock or foot-hook *shrouds*. См. сie слово.

Bowsprit *shrouds*. См. Bowsprit.

Bentinck-*shrouds*. (Haubans simples ou impairs.) Разбивныя ванты.

Shroud-stoppers. Стопора на вантахъ.

Shroud trucks. См. Trucks. Вантъ-клоты.

Bumkin-*shrouds*. (Haubans du minois.) Бакштаги у боканцовъ.

Preventer-*shrouds*. (Faux haubans, haubans de fortune, pataras.) См. Preventer.

To SHUT IN. (Fermer.) Говоря о двухъ видимыхъ на берегу предметахъ, значитъ приводить ихъ на одну линію, покрыть одинъ другимъ.

We must *shut* the point in with the castle. (Il nous faut fermer la pointe avec le chateau.) Мы должны привесть на одинъ румбъ съ крѣпостью, на створъ.

SHUTTING. (Въ кузнеч. мастер.) Свариваніе желѣзныхъ полосъ одна съ другою, для якоря.

SICK. (Malade.) Больной.

Sick and hurt seamen, Commissioners for. (Commissaires chargés de veiller aux soins des matelots malades et blessés, déposés dans les Hôpitaux de marine, ou sur les bâtimens qui en tiennent lieu. Ils brevêtent aussi tous les Chirurgiens-majeurs et leurs aides, embarqués sur les vaisseaux de guerre Anglois.) Коммисіонеры, которымъ порученъ надзоръ за больными и ранеными матросами, расположенными въ морскихъ Гошпиталяхъ или на судахъ: они также надсматриваютъ надъ главными хирургами и ихъ помощниками на Англійскихъ военныхъ корабляхъ.

Sick-birth or sick-bay. (Poste aux malades.) Лазаретъ на кораблѣ. См. Bay.

Sick-list. (Etat des malades.) Списокъ больныхъ.

SIDE. (Côté du bâtiment.) Сторона или бокъ корабля.

Wall-*sided*. См. Wall.

Lee-*side*. См. Lee Weather-*side*. См. Weather.

SIDED. У корабельныхъ Инженеровъ слово сіе означаетъ пропорцію какого либо дерева, не обтесаннаго по лекалу.

Side-trees. Нижнія главныя деревья сдѣланной мачты.

SIGHT. (Vue.) Видъ при открытіи земли или судна на морѣ.

We have got *sight* of the land. (Nous avons connoissance de la terre.) Мы видѣли землю.

Is the land in *sight?* (La terre est-elle en vue?) Виденъ ли берегъ?

To keep *sight* of a vessel. (Conserver à vue un bâtiment.) Держать судно въ виду.

Sight. (La mire.) Цѣль на ружье или пистолетѣ.

SIGN. (Signe, indice.) Знакъ.

There are no *signs* of land. (Il n'y a point d'indices de terre.) Тамъ нѣтъ признаковъ берега.

SIGNAL. (Signal.) Сигналъ.

Naval-*signals*. (Signaux.) Военные сигналы.

Day *signals*. (Signaux de jour.) Дневные сигналы.

Night *signals*. (Signaux de nuit.) Ночные сигналы.

Fog-*signals*. (Signaux de brume.) Туманные сигналы.

Compas-*signals*. (Compas de signaux.) Компасные сигналы.

Signal of assent. (Signal que la demande est accordée.) Сигналъ согласія.

Preparative *signals*. (Signal preparatoire.) Приготовительные сигналы.

Telegraphical *signals*. (Télégraphe.) Телеграфные сигналы.

Signal of dissent. (Signal de réfus.) Сигналъ несогласія.

Signal flags. (Pavillons de signaux.) Сигнальные флаги.

To repeat-*signals*. Репетовать сигналы. См. Repeat.

SILENCE. (Silence.) Молчаніе.

Silence fore and aft! (Silence par-tout!) Молчать!

To *silence*. (Faire taire.) Заставить молчать.

Our ship soon *silenced* the fort. (Nôtre bâtiment fit bientôt taire le fort.) Нашъ корабль скоро заставилъ замолчать батарею.

To *silence* a battery. (Faire taire une batterie.) Заставить молчать батарею.

SILLS of the ports or port sills, or sells. (Seuillets des sabords.) Косяки въ портахъ.

To SINGOUT. (Donner de la voix.) Кричать.

To SINK. (Couler bas.) Потопить.

We *sunk* three light vessels. (Nous

coulâmes trois bâtimens lèges.) Мы потопили три порожнія судна.

SIROCCO. Періодическій вѣтръ, обыкновенно бывающій въ Италіи и Далмаціи около пасхи.

SISTER-BLOCKS. См. Block.

Sister-ship. См. Ship.

SKEET. (Grand escop, ou escop à vaisseau.) Лейка для обливанія боковъ корабля, гиперсъ.

SKETCH of a coast. (Esquisse d'une côte.) Очеркъ берега.

SKIDS or skeeds. (Défenses, pièces de construction dans les vaisseaux.) Фендерсы по кораблю.

SKIFF. (Esquif.) Маленькое перевозное судно на рѣкахъ — яликъ.

To SKIN up a sail in the bunt. Обтянуть сердечникъ у марселя.

SKIPPER. (Patron de navire.) Шхиперъ судна.

To SCULK. (Se cacher.) Прятаться, убѣгать должности. См. Sculker.

SKY-LIGHT. (Ecoutille vitrée.) Свѣтъ сверху въ люкъ. — Люкъ со стеклами.

Skylarking. Бѣганье, рѣзвость по вооруженію и по кораблю.

SKY-ROCKET. (Fusée volante.) Ракеты.

SKY-SCRAPERS. (Grecques.) Паруса сверхъ бомъ-брамселей.

SLAB-LINES. (Couillards etc.) Ганапуть у гротпа и фока.

Bunt *slab*-lines. (Couillards.) Нѣкото-

рый особливый горденъ, для подбиранія паруса. Быкъ-гордени.

Quarter *slab*-lines. (Fausses cargues-boulines.) Нокъ-гордени.

Slabs. Горбыли отъ бревенъ.

SLAB-TIMBER. (Faux gabarit, ou fausse alonge mise pour un tems, pour soutenir les lisses dans un endroit où les couples ne sont pas encore montés.) Временной фальшивый наборъ, который ставится для держанія рыбинъ до настоящаго набора.

SLACK. (Mou-Lâche, mou.) Слабый.

The *slack* of a rope. (Le mou d'un cordage.) Слабина веревки.

Our rigging is very *slack*. (Nôtre gréement n'est pas tenu.) Наше вооруженіе ослабло.

The ship was very *slack* in stays. (Le vaisseau était très mou à virer.) Корабль очень тихо поварачиваетъ.

Does she carry a *slack* helm now? (Le bâtiment est-il encore lâche?) Легче ли теперь руль ходитъ?

Slack-water. (Mer étale.) Промежутокъ между приливомъ и отливомъ, или то время, въ которое вода стоитъ не подвижно.

Slacken the lanyards of our main stay! Ослабь талрепы у грота-штага!

The tide *slackens*. Теченіе стихаетъ.

The tide begins to *slack*. (La marée commence à mollir.) Теченіе начинаетъ стихать.

SLATCH. (Intervalle, ou durée d'une brise, ou d'un vent passager et variable.) Періодъ краткoвременнаго вѣтра или окончаніе онаго.

Slatch of fair weather. (Un moment de beau-tems.) Часокъ, минута хорошаго времени, погоды.

To SLEE. (Rouler, parlant d'un vaisseau.) (Качаться, говоря о кораблѣ.

SLEEPERS. (Vaigres obliques ou pièces de liaison de l'avant et de l'arrière des vaisseaux de construction Angloise; ces pièces traversent obliquement plusieurs des courbes d'arcasse et des guirlandes.) Слиперсы или трансомъ-книсы.

SLEET. (Pluie et neige tout ensemble.) Слякоть, дождь и снѣгъ.

SLIDING-KEEL. Выдвижной киль.

To SLING. (Elinguer.) Поднять, спустить шлюбку, бочку и пр. на стропахъ.

To *sling* a cask. (Elinguer une pièce.) Положить стропы на бочку.

To *sling* the yards for action. (Etablir de fausses drisses etc. aux vergues pour le combat.) Положить цѣпи на нижніе реи, предъ сраженіемъ.

Slings. (Elingue de corde.) Стропы для подниманія.

Slings of a buoy. См. Buoy.

Slings of a yard. (Le milieu, ou le grand diamètre d'une vergue.) Самый большой діаметръ реи.

Our main yard is sprung in the *slings*.

(Notre grande vergue a consenti au milieu.) Наша грота-рей треснулъ посрединѣ въ самыхъ стропахъ.

Boat *slings*. (Elingues d'embarcation.) Шлюбочные стропы.

Gun *slings*. (Elingues pour les canons.) Пушечные стропы.

Slings of a yard. (Ce mot signifie aussi les fausses drisses ou autres manoeuvres, qu'on établit pour soutenir les vergues dans le combat.) Боргъ-стропъ.

Butt *slings*. (Elingues pour les futailles.) Бочечные стропы.

SLIP. (Cale de construction; aussi toute sorte de cales, ou plans inclinés, pour l'embarquement et le débarquement des marchandises et munitions etc.) Мѣсто на берегу съ постепеннымъ уступомъ къ водѣ или гавани, удобное для строенія кораблей — Элингъ.

To SLIP. (Filer par le bout.) Выпустить.

To *slip* a cable. (Filer par le bout un cable.) Выпустить канатъ.

He *slipped* off the fore-yard. (Il a glissé de dessus la vergue de misaine.) Онъ соскользнулъ, упалъ съ фока-рей.

As mall squadron has *slipped* out of Brest. (Une petite escadre est sortie de Brest à la dérobée.) Небольшая Эскадра выскочила, ускользнула изъ Бреста.

SLIP-KNOT. (Noeud coulant.) Ходячій узолъ на веревкѣ.

Slip-rope. См. Rope.

SLIPPERY. (Glissant.) Скользко.

The decks are very *slippery*. (Les ponts sont très glissants.) Палубы очень скользки.

A *slippery* hitch. (Amarrage coulant.) Подвижной узолъ веревки, съ веревкою.

SLOOP of war. (Corvette.) Шлюпъ, корветъ.

Sloop. (Sloop-Bateau Bermudien.) Одномачтовое судно, — Тендеръ.

SLOPS or slop-cloaths. (Hardes de matelots.) Матрозское платье.

To SLUE. (Tourner sur son axe, ou sur son pivot — Pivoter ou trévirer.) Повернуть какое нибудь цилиндрическое дерево на оси онаго, не передвигая.

To *slue* a mast or boom. Повернуть мачту, въ эзельгофтѣ или гикъ на крюкѣ.

SMACK. (Smaque, sorte de bâtiment, mâté et gréé à peu près comme un cutter.) Шмака, судно, употребляемое для рыбной ловли, а въ военной службѣ Тендеръ.

SMALL arms. См. Arms.

To excercise seamen to the use of *small arms*. Обучать служителей ружейной экзерцицiи.

SMART-TICKET. Свидѣтельство отъ Капитана о ранахъ, ушибѣ или неспособности къ службѣ.

SMOCK. (Fumée.) Дымъ.

Let the *smock* disperse, before you fire again. (Laissez dissiper la fumée, avant de répéter le feu.) Пусть дымъ прочистится прежде, чѣмъ будешь стрѣлять опять.

Smock-sail. (Masque.) *Дымъ-сейль*, родъ паруса, поднимаемаго передъ трубою.

SMUGGLER. (Bâtiment contrebandier.) Судно, употребляемое въ контрабандномъ торгѣ.

To SNAKE the stays down. (Serpenter les étais.) Переплесть штаги и лось-штаги вмѣсто сѣтки.

Snacking. (Serpentage en corde.) Обвиваніе большой веревки тоненькою по стренгамъ, въ видѣ змѣйки; часто называютъ это *Worming* тренцованіе. См. Worming.

SNAPING. Обтесываніе концевъ.

SNATCH-BLOCK. См. Block.

SNOTTER. (Collier fixé au mât de certains bâtimens, pour tenir le pied de la livarde, ou baleston de la voile.) Стропка для паруса со шприттовомъ

SNOW. (Senau, sorte de bâtiment, gréé comme un brig, avec la difference, qu'il a un petit mât, près et en arrière du grand mât, pour sa brigantine.) Шнява, имя судна.

SNUBBING. У моряковъ, значитъ задержать вдругъ канатъ или кабельтовъ, когда отдадутъ якорь.

SNUG. A snug birth. (Mouillage resserré et abrité.) Уютное якорное мѣсто.

SOFT. (Mou.) Мягкій.

The bottom being *soft*, our brig received no damage. (Le fond étant mou, nôtre brig n'a pas souffert.) По мягкости грунта, нашъ бригъ не повредился.

SOLE of a gun port. (Sole, ou seuillet de sabord.) Нижній косякъ въ портахъ: приличнѣе называютъ *the port-sells.*

Sole of the rudder. (Pièce ajoutée au-dessous du gouvernail, pour le mettre de niveau avec la fausse-quille.) Нижняя доска у руля, — пятка у руля.

To SOND. (Tanguer, en parlant d'un vaisseau.) Качаться съ кормы на носъ, говоря о кораблѣ.

The ship *sonds.* Корабль ныряетъ, качается съ кормы на носъ.

To SOUND. (Sonder, jeter le plomb.) Мѣрять лотомъ глубину, бросать лотъ.

We *sounded,* without striking ground, with a line of 160 fathoms. (Nous sondâmes, sans trouver fond, à 160 brasses.) Мы не достали дна лотомъ въ 160 саж.

We *souuded* in 50 fathoms, grayish sand. (La sonde à 50 brasses, a rapporté fond de sable grisâtre.) Мы на 50 саженяхъ достали групшъ, сѣроватый песокъ.

To *sound* the well. (Sonder la pompe.) Вымѣрять футъ штокомъ воду во льялѣ.

Sounding-rod. (Sonde de pompe.) Футъ-штокъ.

Soundings. (Fond et brassiage.) Глубины по лоту.

We are in *soundings.* (Nous avons pris la sonde.) Мы въ извѣстныхъ глубинахъ, т. е. близь береговъ, гдѣ можно достать глубину лотомъ; въ Океанѣ же рѣдко достанешь оную.

What *soundings* had we? (Qu'a rapporté la sonde?) Какая глубина была?

SOUTH. (Sud.) Зюйдъ, Югъ, S.

South-easter. (Vent de Sud-est.) Зюйдъ-Остовый.

Southerly. (Du Sud.) Зюйдовый, Южный.

Southerly winds. (Vents du Sud.) Зюйдовые вѣтры.

Southernmost. (Le plus au Sud.) Самый Зюйдовый.

Southing. Разность широты къ зюйду.

Southing of the moon. (Passage de la lune au méridien.) Прохожденіе луны чрезъ меридіанъ.

Southward. (De Sud et au Sud.) Къ Зюйду.

SPACE. (Maille.) Шпація.

SPAN. (Pendeur à deux branches, fixé à un mât ou à un étai, pour y passer les bras, ou les boulines de quelque voile.) Шкентель съ блокомъ или съ коушемъ, — стропки: ихъ употребляютъ для брамъ-брасовъ, брамъ-буленей и пр.

To *span* in the rigging, for seizing on the cat-harping legs. (Brider les haubans, pour en frapper le trélingage.) Стянуть вмѣстѣ верхніе концы вантъ талями, чтобы положить швицъ — сарвень, — ломать швицъ-сарвень.

To *span* the booms. Связать, скрѣпить веревками ростеры.

To *span* the runners. Оба лопаря сейталей связываютъ веревочкой позади мачты и натягиваютъ ихъ накрестъ

изъ борта въ бортъ въ помощь вантамъ при качкѣ.

SPAN - SHACKLE. (Cheville et boucle de fer, servant d'appui au davied dans les vaisseaux Anglais.) Бугель, въ которомъ стоитъ концемъ петербалка.

SPANISH-WINDLASS, См. Windlass.

SPANKER. (Voile de baume, ou de brigantine.) Контра бизань.

Spanker-boom. См. Boom.

SPARE. (De rechange.) Запасный.

Spare - rigging. (Manoeuvres de rechange.) Запасной такелажъ.

Spare-sails. (Voiles de rechange.) Запасные паруса.

Spare-tiller. (Barre de rechange.) Запасной румпель.

Spare - topmasts. (Mâts de hune de rechange.) Запасныя стенги.

To *spare*. (Donner.) Удѣлить.

We can *spare* that frigate, our main sail. (Nous pouvons donner la grande voile à cette frégate.) Мы можемъ удѣлить гротъ на этотъ фрегатъ.

SPARS. (Matereaux ou esparres.) Большія запасныя деревья, годныя для стенегъ и пр,; равно другія тонкія деревья для шлюбочныхъ мачтъ, рейковъ и пр.

To SPEAK with a vessel. (Parler à un bâtiment.) Говорить съ судномъ.

SPEAKING - TRUMPET. (Porte-voix.) Рупоръ.

SPEAR of a pump. (Verge de pompe.) См. Pump.

SPELL. (Tems réglé pendant lequel les matelots font un certain service, comme à la pompe, à la sonde, au timon, à la vigie etc.) Очередь между матросами для отправленія нѣкоторыхъ должностей, какъ то: стоять на лотѣ, качать воду, смотрѣть на салингѣ землю, править рулемъ и пр. Послѣднее называется *Trick.*

To SPELL. (Relever.) Смѣнить.

Spell the pump! (Releve les hommes de la pompe!) Смѣнить на помпахъ!

Spell the lead! Смѣнить на лотѣ! (Разумѣя ручной.)

Spell the mizen! (Laisser tomber la misaine et la piquer!) Отдай бизаньшкотъ и подтяни гитовы!

To *spell* the watch. (Appeller le monde au quart.) Смѣнить вахту.

Marine SPENCER. Пробочная фуфайка для спасенія при кораблекрушеніи.

To SPEND. (Passer.) Истратить.

To *Spend* a mast. См. Mast.

We *spent* the night in making short boards. (Nous passâmes la nuit à courir de petites bordées.) Мы провели ночь, дѣлая короткіе галсы.

The tide of ebb is *spent.* (Le jussant est fini.) Отливъ кончился, прошелъ.

SPENT-BALL. (Boulet mort, balle morte.) Ядро на излётѣ.

To SPEW. (Cracher.) Выбивать, вымывать.

Our vessel *spews* the oakum out of her seams. (Nôtre bâtiment crache l'etoupe

de ses coutures.) У нашего судна выбиваетъ, вымываетъ пеньку изъ пазовъ.

To SPIKE. (Enclouer.) Заклепать.

Our sailors landed and *spiked* the guns. (Nos matelots descendirent à terre et enclouerènt lés canons.) Наши матросы вышли на берегъ и заклепали пушки.

SPIKES. (Nom synonime de *Nails*, pour les clous de neuf pouces et au-dessus.) Свайки и корабельные гвозди.

To SPILL a sail. (Déventer une voile, qui est sur les cargues, pour la serrer ou pour y prendre un ris.) Выпустить вѣтръ изъ паруса, — обезвѣтрить.

SPILLING-LINE. См. Line.

To SPIN spun-yarn. (Faire du bitort.) Сучить шкимушку.

SPINDLE of a vane. (Fer de girouette.) Шпилька у флюгарки.

Spindle of a steering-wheel. (Essieu de la roue du gouvernail.) Ось у штурвала.

Spindle of a capstern. (Pivot d'un cabestan.) Веретено у шпиля.

Spindle. Верхнее главное дерево у сдѣланной мачты.

SPIRIT-ROOM. (Cale un vin.) Винный погребъ. См. Room.

SPIRKETTING. (Feuilles bretonnes.) Спиркетингъ: рядъ поясовъ, находящейся между вадеръ-вельсами и нижнею оконечностію пушечныхъ портовъ, внутри военныхъ кораблей.

To SPLICE. (Episser.) Сплеснивать.

To *splice* the main brace. (Boire du grog.) Дать по чаркѣ вина.

To SPIT - OFF. (S'etendre.) Распространяться.

We found a reef that *spits off* to the North-west. (Nous trouvâmes un ressif qui s'étend au Nord - ouest.) Мы нашли рифъ, который распространяется къ Нордъ - весту.

SPLICE. (Epissure.) Сплесень.

Short *splice*. (Epissure courte.) Короткой сплесень.

Eye *splice*. (Epissure d'estrop ou de gance.) Сплесень огономъ.

Cunt - *splice*. (Epissure en portèire de vache.) Продолговатый сплесень, у лотъ-линя, лагъ-лина и пр.

Tapered *splice*. (Epissure, de cable.) Сплесень на канатахъ.

Drawing *splice*. (Epissure de cable) Сплесень на канатахъ.

Splicing fid. (Epissoir.) Свайка для сплесниванія.

Long-*splice*. (Epissure longue.) Длинный сплесень.

SPLINTERS. (Eclats de bois) Осколки.

Splinter - nettings. (Filets qn'on établit contre le bord pour préserver des éclats.) Сѣтки предохроняющія отъ осколковъ.

To SPLIT a sail. (Défoncer ou crever une voile.) Разорвать парусъ отъ вѣтра.

Split. (Vaisseau naufragé.) Проломленъ объ камень. (Говорится о кораблѣ.)

SPILING. (Въ мачт. мастер.) Берутъ большое неровное разстояніе между какими либо двумя деревьями, чтобы соединить въ одну штуку.

SPOKE of the wheel. (Poignée de la roue du gouvernail.) Спицы у штуръ-вала.

SPOKE-SHAVE. (Въ блок. мастер.) Скобель.

SPONGE of a gun. (Ecouvillon.) Пушечный банникъ.

SPOON-DRIFT. (Poussière d'eau de mer, qui couvre toute la surface des eaux, dans un coup de vent.) Брызги съ волнъ въ жестокій вѣтръ.

SPOUT. См. Water spout.

SPRAY. (Eclaboussure d'eau de mer, chassée par le vent du sommet d'une vague.) Брызги или пѣна съ вершинъ волнъ въ жестокую бурю.

To SPREAD. (Etendre etc.) Распространить, растянуть.

Our ships *spread* two leagues in the day-time. (Nos bâtimens tenaient un espace de deux lieues pendant le jour.) Наши корабли растягивались на двѣ лиги днемъ.

SPRIG-BOLT. См. Bolt.

SPRING. (Fente oblique, ou transversale, dans une pièce de mâture, qui la rend douteuse.) Трещина.

Spring, est aussi une embossure, ou cable, ou cablot servant à faire embossure, et en général toute amarre passant par l'arrière d'un bâtiment, et qui a son

point d'appui en avant, ou en travers du bâtiment.) Шпрингъ; также всякаго рода завозъ, выпущенный съ кормы и закрѣпленный передъ носомъ или съ боку, на судно или на берегъ.

To *spring* a leak. (Faire une voie d'eau.) Потечь, показать течь.

To *spring* a butt. (Trouver une tête de bordage qui s'est lachée.) См. Butt.

To *spring* the luff. (Faire une aulofée.) См. Luff.

To *spring* a mast or yard. (Faire consentir un mât, ou une vergue.) Дать трещину на мачтѣ, реѣ и пр.

We have *sprung* our bowsprit. (Nôtre mât de beaupré a consenti.) У насъ треснулъ бушпритъ.

A mast which is *sprung*. (Mât qui a consenti ou qui a quelque fense qui le rend douteux.) Мачта съ трещиною.

Spring block. См. Block.

Spring-tide. (Grande marée, ou maline.) Большая вода, большой приливъ въ рожденіе луны и полнолуніе.

SPRIT (Livardè ou baleston d'une voile de certaines embarcations, qui la traverse diagonalement.) Шпринтовъ.

Sprit-sail. (Voile â livarde; en Provence on la nomme voile à targuier.) Блиндъ; также парусъ, распускаемый на шпринтовѣ.

Sprit-sail yard. (Vergue de civadière.) Блинда-рей.

Sprit-sail topsail. (Contre-civadière.) Бомблиндъ.

Sprit-sail topsail yard. (Vergue de contre-civadière.) Бомблинда-рей.

Sprit-sail top gallant sail. Бомъ-брамъ-блиндъ.

Sprit sail braces. (Bras de la civadière.) Блинда трисы.

SPUNGE of a gun. (Ecouvillon.) Пушечный банникъ.

To *spunge* a gun. (Ecouvillonner.) Банить пушку.

Spunge your guns! (Ecouvillonnez les canons!) Бань пушки!

SPUN-YARN. (Bitord.) Шкимушка.

SPURKETS. См. Spirketting.

SPURLING-LINE. (Ligne qui fait mouvoir l'axiomètre.) Линь, соединяющій штурвалъ съ показателемъ положенія руля.

SPURS, or crow-feet of the beams. (Pieces de construction, qui dans les vaisseaux Anglais tiennent lieu des demi-baux à l'endroit des écoutilles, dans la construction Française.) Полубимсы, гафъ-бимсы.

Spurs of the bitts. (Coubres des bittes.) Полустандерсы.

SQUADRON. (Escadre.) Эскадра.

SQUALL. (Raffale ou grain.) Шквалъ.

A black *squall*. (Grain noir.) Шквалъ съ темными тучами.

A hard *squall*. (Bourasque.) Буря.

A heavy *squall*. (Grain pesant.) Сильный шквалъ.

A thick *squall.* (Grain bien nourri.) Шквалъ съ дождемъ и градомъ.

A white *squall.* (Grain blanc.) Шквалъ въ ясную погоду.

Our prize overset in a *squall.* (Nôtre prise a sombré sous voiles.) Нашъ призъ опрокинуло шкваломъ.

Squally weather. Вѣтръ съ порывомъ.

To SQUARE. (Brasser quarré etc.) Поставить реи поперегъ корабля.

To *square* the yards by the braces. (Brasser quarré.) Поставить реи брасами прямо, поперегъ корабля.

Are the yards *squared* by the lifts? (Les vergues sont-elles quarrées sur leurs balancines?) Горизонтально ли реи поставлены топенантами?

Square. (Quarré.) Четвероугольный.

Square yards. (Vergues quarrées.) Реи четвероугольныхъ парусовъ.

Square-sails. (Voiles quarrées.) Четвероугольные паруса.

Square sail boom. (Vergue de tréou ou vergue de fortune.) См. Boom.

Square sail of a sloop. (Voile de fortune ou de tréou d'un sloop.) Четвероугольный парусъ на одномачтовомъ суднѣ, брифокъ.

Square-rigged. (Qui signifie qu'un bâtiment a beaucoup d'envergure.) Судно, имѣющее вооруженіе четвероугольныхъ парусовъ, противоположно судамъ, воору-

женнымъ съ латинскими люгерными и подобными парусами.

Our yards are very *square*. (Nous vergues ont beaucoup d'envergure.) Наши реи очень длинны.

Those sails are very *square*. (Ces voiles-là ont beaucoup d'envergure.) Паруса очень широки.

The chase is a *square* rigged vessel. (Le vaisseau chassé est un bâtiment quarré.) Судно, за которымъ гонимся, имѣетъ четвероугольные паруса.

Square-tuck. См. Tuck.

Square-sterned ship. (Vaisseau à poupe quarrée, ou large comme celle des vaisseaux de guerre.) Судно имѣющее широкую корму.

Squaring. Обдѣлываніе одной или многихъ сторонъ, отбитыхъ ниткою.

STAFF. (Bâton.) Флагштокъ.

Ensign-*staff*. (Bâton de pavillon.) Кормовый флагштокъ.

Flag *staff* at the mast head. (Bâton de commandement.) Брамъ-флагштокъ.

Jack-*staff*. (Bâton de pavillon de beaupré.) Гюйсъ-штокъ.

Staff, Back, Cross, Fore. См. сіи слова.

Staffs. (Въ маст. маст.) Родъ сажени, мѣрка.

STAGE. (Echaffaud.) Подмостокъ или бесѣдка.

A floating-*stage*. (Ras de carène.) Плотъ или подмостокъ на водѣ.

A hanging-*stage*. (Pont volant.) Сте-

люга, съ внѣшней стороны корабля, для конопаченія и пр.

Cable-*stage.* Помостъ, на коемъ укладываются канаты.

STANCHIONS. (Epontilles.) Стойки, пиллерсы.

Stanchions that ship and unship. (Epontilles volantes.) Подвижные пиллерсы или стойки.

Stanchions or pillars of the hold. (Epontilles de la cale.) Стойки или пиллерсы въ интрюмѣ.

Stanchions of the nettings. (Chandeliers.) Септоры подъ сѣтки или нитпельсы.

Stanchions of the awning. (Montans de tente.) Стойки подъ тептъ.

Iron *stanchions*. (Chandeliers de fer pour batayoles, ou chandeliers de lisses pour bastingage.) Желѣзныя стойки для сѣтокъ по борту, гдѣ кладутъ служительскія койки.

Standing *stanchions.* (Epontilles fixes.) Неподвижные пиллерсы или стойки.

STANDARD. (Etendard royal qui s'arbore au grand mât, lorsque le Roi d'Angleterre ou quelque Prince du sang sont à bord.) Штандартъ.

Standard-knees. См. Knee.

Standards. (Courbes verticales des ponts, dont une branche se cheville sur le pont, et l'autre sur le côté du vaisseau entre les sabords. On met souvent à la place de ces pièces des aiguillettes de porques,

et quelquefois des courbes de fer.) Стандерсы.

Standards of the bitts. (Courbes des bittes.) Биттенгъ-стандерсы.

To STAND. (Faire route vers un objet, en parlant d'un bâtiment à la voile.) Лежать или идти къ какому нибудь мѣсту. Говорится о кораблѣ, подъ парусами или удаляющемся откуда.

How is that ship *standing?* (Comment porte ce vaisseau?) Куда лежитъ этотъ корабль? на какой румбъ?

She is *standing* in shore. (Il porte la bordée à terre.) Онъ идетъ или держитъ къ берегу.

Is she *standing* away from us? (Prend-il chasse?) Не отъ насъ ли онъ держитъ?

That vessel has not a mast *standing.* (Ce bâtiment a perdu toute sa mâture.) У этого судна нѣтъ ни одной мачты.

To *stand* by a rope. (Veiller à une manoeuvre.) Стоять на веревкѣ, держать веревку на рукахъ.

Stand by the topsail halyards! (Veille aux drisses des huniers!) На марса фалы становись! марса фалы на руки!

Stand by the main sheet! (Un homme à la grande écoute!) На грота-шкотъ становись!

Stand by the sheet anchor! (Soit paré à mouiller l'ancre de miséricorde!) Якорь-швартъ изготовить!

Stand from under! (Garre dessous!) Посторонись! Полундра!

To *stand* on. (Continuer sa route.) Продолжать курсъ, по которому корабль идетъ.

To *stand* to the Northward, Southward, East-ward or West-ward. (Faire route au Nord, au Sud, à l'Est ou à l'Ouest.) Идти, держать къ N, S, O или W.

At day break we discovered the enemy *standing* to the South-west. (A la pointe du jour nous découvrîmes l'ennemi qui faisait route au Sud-ouest.) На разсвѣтъ мы увидѣли непріятеля, который держалъ къ Зюйдъ-весту.

To *stand* off or out to sea. (Porter au large, ou avoir le cap au large.) Лежать въ морѣ.

To *stand* off and on. (Se tenir bord sur bord.) Дѣлать небольшіе галсы взадъ и впередъ.

To *stand* under easy sails. (Faire route à petites voiles.) Идти подъ малыми парусами.

To *stand* upon the starboard or larboard tack. (Courir tribord ou babord amure.) Идти на правый или на лѣвый галсъ.

The glass *stands*. (Le sablier dort.) Склянка останавливается.

The *standing* part of a rope or tackle. (Dormant d'un cordage ou d'un garant de palan.) Стоячая часть веревки или талей.

Standing rigging. (Manoeuvres dormantes.) Стоячій такелажъ.

Standing - water. (Eaux dormantes.) Стоячая вода.

To *stand* in shore. (Avoir le cap sur la terre, ou porter la bordée à terre.) Держать, идти къ берегу.

The enemy *stands* in shore. Непріятель лежитъ къ берегу.

STAPLES. (Cramps de fer.) Желѣзныя скобы для крѣпленія снастей.

STAPLE-ROPES. (Въ канат. мастер.) Веревка изъ пеньки, не хуже Петербургской.

STARBOARD. (Tribord, ou côté droit du vaisseau, en allant de l'arrière à l'avant.) Штирбордъ, правая сторона корабля.

Starboard-tack. (Amure tribord.) Правый галсъ.

Starboard the helm! or helm a starboard! (Tribord la barre!) Право руля!

Starboard withal! (Tribord un peu!) Право одерживай!

To START. (Vuider.) Взболтать, взмутить.

To *start* water. (Vuider l'eau des pièces.) Воду взмутить.

We can not *start* the anchor. (Nous ne pouvons pas déplanter.) Мы не можемъ отдѣлить якоря.

Starting-bolt. См. Bolt.

Starting. (Въ просторѣчіи.) Наказаніе матроса за лѣность нѣсколькими ударами концемъ веревки.

STATE. (Etat.) Положенiе.

State and condition of a ship. (Etat de-situation d'un bâtiment.) Недѣльная вѣдомость.

To STATION. (Stationer.) Расписать всѣхъ по постамъ.

Our people are all *stationed*. (Les postes de tout nôtre équipage sont désignés.) Наши люди всѣ расписаны по постамъ.

That frigate is *stationed* off Brest. (Cette frégate est stationnée devant Brest.) Постъ этого фрегата у Бреста.

Station. (Poste, station.) Постъ, мѣсто.

What *station* is your ship to have? (Quelle station doit avoir votre bâtiment?) Какой постъ вашему кораблю назначенъ?

The signal is made for us to keep our *station*. (On nous a flambés.) Намъ сдѣланъ сигналъ держаться на своемъ посту.

We are in our *station*. (Nous sommes à notre poste.) Мы на своемъ посту.

Station-bill. (Rôle de postes.) Постовой списокъ.

To STAVE. (Défoncer.) Проломить.

Our launch is *stove*. (Nôtre chaloupe est crevée.) Нашъ барказъ проломленъ.

To *stave* a cask. (Défoncer une futaille.) Проломить бочку.

STAY. (Etai.) Штагъ.

Fore-*stay*. (Etai de misaine.) Фока штагъ.

Fore stay-sail *stay*. (Draille de voile d'étai de misaine.) Фокъ-стаксель-лееръ.

Fore spring or preventer *stay*. (Faux étai de misaine.) Форъ-лось-штагъ.

Fore top-mast *stay*. (Etai du petit mât de hune.) Форъ-стень-штагъ.

Fore top-mast spring or preventer *stay*. (Faux étai du petit mât de hune.) Форъ-лось-стень-штагъ.

Fore top gallant *stay*. (Etai du petit mât de perroquet.) Форъ-брамъ-штагъ.

Fore-top gallant royal *stay*. (Etai du petit mât de perroquet volant.) Форъ-бомъ-брамъ-штагъ.

Main-*stay*. (Grand étai.) Гротъ-штагъ.

Main-*stay*-sail-*stay*. (Draille de la pouilleuse.) Гротъ-стаксель-лееръ.

Main spring or preventer *stay*. (Faux grand étai.) Гротъ-лось-штагъ.

Main top mast *stay*. (Etai du grand mât de hune.) Гротъ-стень-штагъ.

Main top mast spring or preventer *stay*. (Faux étai du grand mât de hune.) Гротъ-лось-стень-штагъ.

Main top gallant *stay*. (Etai du grand mât de perroquet.) Гротъ-брамъ-штагъ.

Main top gallant royal *stay*. (Etai du grand mât de perroquet volant.) Гротъ-бомъ-брамъ-штагъ.

Main top gallant stay-sail *stay*. Draille de voile d'étai de perroquet.) Гротъ-брамъ-стаксель-лееръ.

Middle stay - sail *stay*. (Draille de la

fausse voile d'étai.) Мидель-стаксель-лееръ.

Mizen-*stay*. (Etai d'artimon.) Бизань-штагъ.

Mizen stay-sail *stay*. (Draille du foc d'artimon.) Бизань-стаксель-лееръ.

Mizen top mast *stay*. (Etai du mât de perroquet de fougue.) Крюйсъ-стенги-стаксель.

Mizen top gallant *stay*. (Etai du mât de perruche.) Крюйсъ-брамъ-штагъ.

After, shifting, standing and breast back-*stays*. См. Back.

Jib-*stay*. (Draille du grand foc.) Кливеръ-лееръ.

Martingal *stay*. Мартингалъ-штагъ.

Skiatick or Sciatick *stays*. См. Sciatick.

Royal-*stays*. (Etais de perroquets volants.) Брамъ-штаги.

Stay-sails-*stays*. (Etais des voiles d'étai.) Стаксель-лееры.

Stay. (Signifie aussi la relâche qu'on fait dans un port) Также означаетъ стоянку въ Портѣ.

What *stay* did you make at Lisbon? (Quelle relâche avez-vous faite à Lisbonne?) Долго ли вы простояли въ Лиссабонѣ?

To heave in *stays*. (Donner vent devant.) Поворачивать оверъ-штагъ.

To miss *stays*. (Manquer à virer.) Не поворотить оверъ-штагъ.

To *stay*. (Rester.) Остаться.

Our signal is made to *stay* by the prizes. (Le signal nous est fait pour rester auprès des prises.) Намъ сдѣланъ сигналъ остаться при призовыхъ судахъ.

To *stay* a ship. (Donner vent devant, ou faire prendre vent devant à un vaisseau.) Поворотить корабль оверъ-штагъ.

That vessel will not *stay*. (Ce bâtiment refusera ou manquera à virer.) Это судно не поворотитъ оверъ-штагъ.

Stay holes. Дыры въ стакселяхъ, въ которыя ввернуты коуши, поднимать по лееру.

STAY-SAILS. (Voiles d'étai; aussi les focs, dont chacun est distingué par la dénomination particulière ou de sa draille ou de son étai respectif.) Стаксели.

Storm *stay-sails*. (Voiles d'étai et focs de cap.) Штормовые стаксели.

Fore *stay-sail*. (Voile d'étai de misaine.) Фокъ-стаксель. См. Sail.

Stay - tackle. (Palan d'étai.) Ундеръфокъ.

Stay tackle pendant. См. Pendants.

Stay-sail tackle. См. Tackles.

STEADY as you go, steady! (Gouverne là!) Держи такъ! (Повелѣніе рулевому.)

A *steady*-breeze. (Brise faite.) Постоянный вѣтръ.

STEAM-BOAT. Пароходъ.

Steam-engine. Паровая машина.

A SHORE *steep* - to. (Côte de fer - Côte, acore, ou côte à pic.) Берегъ, идущій почти перпендикулярно въ воду.

To STEER. (Gouverner.) Править рулемъ.

To *steer* for a harbour. (Faire route pour un port.) Править, держать въ гавань, — въ портъ.

Steering. Управленіе путемъ корабля.

Steering wheel. (Roue de gouvernail.) Штуръ-валъ.

STEERAGE. (C'est dans les vaisseux de guerre Anglais, une chambre en avant de la cloison de la grande chambre, et qui lui sert d'antichambre. Dans les vaisseaux marchands, c'est le logement des matelots, placé ordinairement en avant de la chambre.) Передняя каюта передъ капитанскою, а на купеческихъ судахъ каюта подъ лѣстницею.

Steerage. (C'est aussi l'effet du gouvernail.) Сила руля.

Steerage way. (Sillage, ou chemin du vaisseau qui le met en état de sentir son gouvernail.) Ходъ или движеніе корабля впередъ, отъ чего онъ слушается руля.

She has not *steerage* way. (Il n'y a point de sillage, le vaisseau ne gouverne pas) Корабль не имѣетъ хорошаго ходу, или у него малъ ходъ для слушанія руля.

We have good *steerage* way. (Il y a bon sillage, nôtre bâtiment gouverne bien.) Корабль имѣетъ хорошій ходъ, при которомъ хорошо слушается руля.

STEERMAN. (Timonnier.) Рулевой.

To STEEVE. (Qui exprime l'élévation du beaupré, du bâton de foc.) Сдѣлать уклонъ у бушприта.

The bowsprits of French men of war-*steeve* more than those of English. (Les beaupres des vaisseaux de guerre Français sont beaucoup plus élévés que ceux des Anglais.) Бушприты на военныхъ Французскихъ корабляхъ имѣютъ большій уклонъ, чѣмъ на Англійскихъ.

The bowsprit *steeves*. Бушпритъ высоко поднятъ, малый уклонъ имѣетъ.!

To STEM. (Réfouler.) To stem the tide. (Réfouler la marée.) Идти противъ теченія впередъ.

Stem. (Etrave.) Стемъ, форъ штевень.

False-*stem*. (Fausse étrave.) Фальшъ стемъ.

From *stem* to stern stem-to *stern*. (De tête en tête.) Съ носа на корму.

STEMSON. (Marsouin d'avant.) Стемсонъ спереди, съ носа.

Stemson. (Marsouin de l'arriére.) Стемсонъ съ кормы.

To STEP. (Aller.) Ступить.

To *step* aboard. (Aller à bord.) Ступить на корабль.

To *step* a shore. (Mettre pied à terre,) Ступить на берегъ.

Step the masts! (Mâte le canot!) Поставь мачты въ гнѣзда, въ степсы!

Step. (Carlingue des mâts, ou des ca-

bestans.) Степсъ, гнѣздо, мачты, шпиля и пр.

Steps for ladders. (Echelons et taquets d'echelles.) Мѣста для лѣстницы.

Steps of the sides. (Echelons ou taquets d'echelles.) Ступеньки по борту.

Step of the capstan. (Carlingue de cabestan.) Шпилевой степсъ.

Steps of the main and fore-masts. (Carlingue du grand mât et du mât de misaine.) Степсы гротъ и фокъ-мачтъ.

Step of the mizen mast. (Carlingue du mât d'artimon.) Степсъ бизань-мачты.

To *step* a boat's mast. (Mâter un canot.) Поставить шлюбочную мачту на мѣсто.

STERN. (La poupe d'un vaisseau, ou l'arrière.) Корма.

Stern-chases. См. Chases.

Stern-board. См Board.

Stern-fast. (Croupière, amarre qui tient un vaisseau etc. par l'arrière.) Кормовой швартовъ или завозъ.

Stern-frame. (Arcasse, terme de construction.) Основа кормы при началѣ строенія корабля.

Stern-most, speaking of a single ship. (Le vaisseau de queue.) Задній корабль, говоря объ одномъ кораблѣ

Stern-most, speaking of the ships of a fleet. (La queue d'une escadre.) Задній корабль въ эскадрѣ.

Stern-post. (Etambord.) Старнъ-постъ или ахтеръ- штевень.

Stern-ports. (Sabords de retraite.) Отступные порты, порты въ констапельской.

Stern-sheets of a boat. (Chambre d'un canot.) Мѣсто въ шлюбкѣ для офицеровъ.

Square - *stern*. (Poupe quarrée.) См. Square.

Pink-*stern* or lute-stern. (Poupe étroite, et formée par deux ailes comme celles des pinques, des felouques, des chebecs.) Корма похожая на корму пинки, шебеки, фелюки и пр.

To make a *stern* board. См. Board.

Stern - way. (Chemin que fait un bâtiment par l'arrière lorsqu'il cule.) Ходъ корабля кормою, ходъ назадъ.

A-*stern*. См. Astern.

By the *stern*. (Sur l'arrière ou sur cul.) Корабль, у котораго диферентъ на корму, загружена корма.

Stern-gallery. (Galerie.) Кормовая галлерея.

STEWARD of a ship. (Commis des vivres.) Баталеръ, — содержатель.

Purser's *steward*. (Maître valet.) Баталеръ.

Captain's *steward*. (Maître d'hôtel du Capitaine.) Капитанскій содержатель.

Ward - room *stewerd*, or gun room. steward. (Maître d'hôtel de l'état - major.) Содержатель каютъ-компаніи.

Steward's mate. (Maître valet.) Ундеръбаталеръ.

Steward room. (Cambuse.) Баталерская каюта, возлѣ бродъ-каморы.

To STICK. (Alléger.) Облегчить, освободить и пр.

Stick out the main sheet! (Allége la grande écoute!) Раздерни, выдай грота-шкотъ за бортъ!

Our ship *stuck* fast in the mud. (Nôtre bâtiment s'est envasé.) Нашъ корабль сѣлъ крѣпко въ илъ.

That frigate has *stuck* hard and fast upon the bank. (Cette frégate s'est echouée sur le banc, ou par dérision y a mouillé avec la quille.) Этотъ фрегатъ крѣпко, плотно сѣлъ на банку.

Stick out the cable! Выдавай канатъ за клюзъ!

STIFF. (Dur.) Остойчивый, невалкій, тяжелый.

A *stiff* ship. (Vaisseau dur à abattre.) Тяжелый корабль, не поворотливый.

Our ship is as *stiff* as a church. (Nôtre bâtiment porte la voile comme un rocher.) Нашъ корабль такъ поворотливъ, какъ мѣшокъ.

STINK-POT. (Pot à feu.) Глиняной горшекъ, начиненный порохомъ, гранатами и другими горючими веществами; корсары бросаютъ ихъ въ непріятелей при абордажѣ.

STIRRUPS. (Etriers de marche-pied.) Подпертки или ундеръ перты.

Iron *stirrups*. (Etrieux de fer employés

à lier et contenir ensemble la quille et la fausse quille, dans nos vaisseaux: on dit souvent par corruption *strops*.) Желѣзные погоны на одномачтовыхъ судахъ, по которымъ ходитъ фока-шкотъ съ носа и гикъ-шкотъ съ кормы.

STIVING. (Въ мачт. мастер.) Означаетъ подняте чего либо, дѣлающаго уголъ съ горизонтомъ.

STOCK. (Provision.) Запасъ провизій.

Fresh-*stock*. (Rafraichissemens.) Свѣжій запасъ провизій.

Stock of an anchor. (Jât d'ancre.) Якорный штокъ.

To *stock* an anchor. (Enjaler une ancre.) Придѣлать штокъ къ якорю.)

To *stock* to an anchor. См. Anchor.

Stocks. (Chantier pour la construction des vaisseaux, ou chantier de construction.) Стапель.

A ship on the *stocks*. (Vaisseau sur le chantier.) Корабль, стоящій на стапелѣ.

Stock-tackle. (Palan servant à brider le jât de l'ancre contre le bord.) Штокъ тали.

Stock. Коловоротъ.

STOOLS. Родъ руслеңей у фардуновъ и бакштаговъ.

To STOP. (S'arrêter.) Остановить, остаться.

The fleet *stopped* a week in Yarmouth roads. (L'Escadre s'arrêta une semaine à la rade de Yarmouth.) Флотъ оставался недѣлю на Ярмутскомъ рейдѣ.

To *stop* the sails with rope-yarns. (Mettre les voiles sur fils de caret.) Закрѣпить паруса кабалкой.

To *stop* a leak. (Boucher une voie d'eau.) Остановить течь.

To *stop* tide. (Laisser tomber l'ancre pour étaler la marée.) Бросить якорь, чтобы перемежить теченіе.

Stop! (Top!) Стопъ!

Note. C'est ce que dit celui qui tient le sablier à la personne jetant le loc pour l'avertir que le sable est passé et qu'il doit arrêter la ligne.) При бросаніи лага, когда секундная склянка вытечетъ, кричатъ: стопъ! съ этимъ словомъ останавливаютъ лагъ-линь.

Slops. Заплечики на чиксахъ стенегъ и пр.

STOPPERS. (Bosses.) Стопоры.

Stoppers of the anchor. (Bosses debout.) Пертулинъ.

Stoppers of the cables. (Bosses des cables.) Канатные стопора.

Bitt-*stoppers*. Битинговые стопора.

Stoppers for the rigging. (Bosses à fouet.) Стопора съ кнопами, употребляемые въ сраженіи, когда перебьетъ ванту, штагъ и пр.

Deck-*stoppers*. (Bosses à boutan.) Стопора по деку.

Dog-*stoppers*. (Maîtresse bosse, ou celle qui prend du grand mât.) Собачій стопоръ.

Wing-*stoppers*. (Bosses qui prennent des ailes de la fosse aux cables.) Стопора подобно собачьему, укрѣпленные за бимсъ близь борта.

Stopper-bolts. (Chevilles à boucle pour les bosses du cable.) Рымъ-болты для стопоровъ канатныхъ.

To *stopper*. (Bosser.) Положить стопора.

Stopper the cable! (Bosse le cable!) Положи стопора на канаты!

Are the topsail sheets *stoppered* fore and aft? (Les écoutes des huniers sont-elles bossées par tout?) Положены ли стопора на марса-шкоты?

Fore tack and sheet *stoppers*. Стопора для фока-галса и шкота.

Shroud-*stoppers*. Стопора на ванты.

STORE-HOUSE. (Magasin.) Магазинъ.

Store-keeper. (Garde magasin.) Магазинъ вахтеръ, — содержатель.

Store-room. (Soute.) Камера, погребъ, чуланъ.

Boatswain's *store*-room. (Soute aux rechanges du Maître d'équipage.) Шкиперскіе чуланы.

Captain's *store*-room. (Soute aux provisions du Capitaine.) Капитанскій погребъ.

Carpenter's *store*-room. (Soute aux rechanges du Maître-charpentier.) Тимерманскій чуланъ.

Gunner's *store*-room. (Soute aux re-

changes du Maître-Canonnier.) Артиллерійскій чуланъ.

Lieutenants *store*-room. (Soute aux provisions de l'Etat-Major.) Лейтенантскій чуланъ или погребъ.

Store-ship. См. Ship.

STORES. (Munitions.) Припасы.

Naval *stores*. (Munitions pour la marine.) Морскіе припасы.

Warlike *stores*. (Munitions de guerre.) Военные припасы.

STORM. (Tempète, ou fort coup de vent.) Штормъ, буря.

It blows a hard *storm*. (Il fait une tempête ou tourmente affreuse.) Дуетъ жестокій штормъ.

Storm-mizen. Штормовая бизань.

Stormy weather. Бурная погода.

STOVE. (Fourneau.) Жаровня.

Hanging-*stove*. Висячая печь или жаровня.

To STOW. (Arrimer.) Грузить корабль, укладывать баластъ и пр.

To *stow* the hold. (Arrimer la cale.) Установлять трюмъ.

To *stow* away provisions stores etc. (Mettre en place des provisions, munitions etc.) Укладывать провизіи, припасы и пр.

STOWAGE. (Arrimage.) Нагрузка, укладка баласта, установленіе трюма.

STRAGGLER. (Bâtiment séparé d'un convoi.) Судно отставшее отъ конвоя.

Siragglers. (Deserteurs.) Бѣглецы съ кораблей.

Straggling-money. Плата за поимку бѣглеца.

To STRAIN. (Fatiguer.) Бросать.

Our old ship *strained* so as to almost open every seam in her sides. (Nôtre vieux bâtiment fatigua au point d'ouvrir de par-tout.) Нашъ старой корабль такъ сильно бросало волненіемъ, что казалось, всѣ пазы раздались.

STRAIT. (Détroit.) Проливъ.

The *straits* of Gibraltar. (Le détroit de Gibraltar.) Гибралтарскій проливъ.

We are bound up the *straits*. (Nous allons dans le Levant.) Мы идемъ за Гибралтарскій проливъ.

The *straits* of Dower. (Le pas de Calais.) Проливъ между Дувра и Кале.

STRAKES or streakes. (Virures — files ou cours de bordages.) Обшивка, обшивныя доски, пояса.

The garboard *streak*. (Le gabord.) Шпунтовый поясъ.

To heel a ship three *streakes* out. (Abattre un vaisseau de trois virures.) Накренить корабль на три пояса.

STRAND. (Toron d'un cordage.) Стренга или стрендъ.

A rope of four *strands*. (Cordage à quatre torons, ou commis en quatre.) Веревка о четырехъ стрендахъ.

Strand. (Est aussi le rivage de la mer

ou la plage.) Морской берегъ или набережная рѣки.

To *strand.* (Echouer.) Выкинуть на берегъ.

Three vessels vere *stranded* yesterday. (Trois bâtimens s'échouèrent hier.) Три судна выкинуло на берегъ вчера.

The small bower cable is *stranded.* (Uu des torons du cable d'affourche a manqué.) Дагликсовъ канатъ надорвало.

Stranded-ship. Корабль, выброшенный на берегъ.

STRANGE sail. (Voile inconnue.) Постороннее судно.

We see a *strange* sail to leeward of our course. Мы видимъ постороннее судно подъ вѣтромъ у себя.

STRAP. (Estrop de cordages ou poulies.) Стропъ на блокахъ веревочный и желѣзный съ гакомъ или со свизнемъ.

Iron *strap.* (Estrop de fer en général.) Желѣзный стропъ или блокъ съ желѣзной оковкой.

Straps. Стропки накладываемыя на снасти, въ которыя закладываютъ гакъ талей, чтобы съ большею силою тянуть ту веревку.

STREAKS. См. Straks.

STREAM. (Courant.) Теченіе.

Stream-anchor. См. Anchor.

To *stream* the buoy. (Mettre la bouée à l'eau.) Отдать томбуй съ борта.

Stream-cable. См. Cable.

STREAMERS. (Banderolles ou longues cornettes fendues ou à deux pointes qui servent pour décorer le vaisseau.) Галерный корнетъ или широкій вымпелъ.

STRESS of weather. (Tems forcé.) Сильная погода.

To STRETCH. (Mollir.) Вытянуть.

Our new rigging has *stretched* a good deal. (Nôtre gréement neuf a beaucoup molli.) Нашъ новый такелажъ много вытянулся.

Stretch along the weather braces! (Alonge les bras du vent!) Резнеси навѣтренные брасы!

We will *stretch* over to the French coast. (Nous porterons nôtre bordée sur la côte de France.) Мы ляжемъ къ Французскому берегу.

Stretch out fore and aft! (Avant par tout!) Вытянись, навались всѣ! Приказаніе грести на шлюбкѣ.

Stretch. (Bordée.) Галсъ въ лавированіи.

We have made a good *stretch.* (Nous avons fait une bonne bordée.) Мы сдѣлали хорошій галсъ.

STRETCHERS. (Traversins placés dans un canot pour les pieds des rameurs.) Подножки на гребныхъ судахъ, о которыя упираются ногами гребцы, чтобы сильнѣе гресть.

Stretching. Корабль, несущій много парусовъ, поднялъ, натянулъ всѣ паруса.

We vere standing in shore under easy-sails, when we discovered the enemy

stretching to the southward. Мы шли къ берегу подъ ровными парусами и увидѣли непріятеля, идущаго къ S, распянувшаго всѣ свои паруса.

To STRIKE. (Amener, caler, toucher de la quille.) Набѣжать, наткнуться на мель, проходя банку или отмель.

We *struck* very hard, before we forged over the bank. (Nous touchâmes très fort, avant de franchir le banc.) Мы ударились очень сильно переходя банку.

To *strike* an ensign. (Amener un pavillon.) Спустить флагъ, сдаться.

Strike! (Amène!) Сдайся!

To *strike*. Отдать, спустить.

To *strike* or lower a topsail. (Amener un hunier.) Спустить марсель въ видѣ чести.

To *strike* a topmast or top-gallant mast. (Caler un mât de hune, ou de perroquet.) Спустить стенгу или брамстенгу.

To *strike* yards and topmasts. (Amener les basses vergues et caler les mâts de hune.) Спустить стенги и реи.

To *strike* soundings. (Prendre la sonde.) Достать глубину лотомъ.

Strike the bell! (Pique la cloche!) Бей склянки!

To *strike*. Обозначить мѣловую нитку или кругъ на деревѣ.

STRING. (Bauquière des gaillards, à l'endroit des passe-avants; c'est-à-dire proprement le bordage qui est intérieure-

ment placé contre le bord, pour former la jonction des deux bauquières.) Высшій рядъ досокъ внутренней обшивки между шкафутами и верхними концами портовъ верхняго дека.

To STRIP the masts. (Décapeler les haubans — Dégréer ou dégarnir les mâts.) Разснастить мачты.

STROKE. (Coup de rame. (Ударъ весла въ греблѣ.

Row a long *stroke*!) Nage de long!) Проводи весла долѣе!

Storkesman. (Vogue-avant, ou le rameur le plus en arrière qui donne le coup de rame pour regler la vogue.) Загребной.

STROP. См. Strap.

STUDDING-SAILS. (Bonnettes.) Лисели.

Lower *studding-sails*. (Bonnettes basses.) Ундеръ-лисели.

Topmast *studding*-sails. (Bonnettes de hune.) Бомъ-лисели.

Top gallant *studding* - sails. (Bonnettes de perroquet.) Брамъ-лисели.

Studding- sail boom. См. Boom.

Studding-sail gear. (Garniture de bonnettes.) Лисельная оснастка, принадлежность.

Studding-sail yard. (Vergue de bonnettes.) Лисель-рей.

STUFF. (Ce mot signifie en général tout couroi, suif, brai, ou refine dont on enduit le fond ou caréne d'un bâtiment ses oeuvres mortes.) Тиръ.

SUBSTITUDE. (Substitut.) Замѣненный.

Substitude for a seaman. (Substitut d'un marin.) Вмѣсто матроса.

Substitude for a rudder when it is lost. (Gouvernail de circonstance fait pour remplacer celui qu'on a perdu.) Вмѣсто руля.

SUDDEN, A Sudden squall. (Grain subit.) Незапный шквалъ.

SUIT of sails. (Jeu de voiles.) Комплектъ парусовъ.

SUN. (Soleil.) Солнце.

The *sun* continues to rise. (Le soleil monte encore.) Солнце все возвышается.

The *sun* is at a stand. (Le soleil ne fait rien.) Солнце стоитъ, полдень.

The *sun* has fallen. (Le soleil a baissé.) Солнце понизилось.

SUNK or sunken. A sunken rock. (Rocher sous l'eau.) Подводный камень.

A vessel *sunk*. (Bâtiment coulé.) Потонувшее судно.

SUPERCARGO. (Supercargue, ou écrivain de vaisseau marchand.) Прикащикъ на суднѣ, завѣдывающій всѣмъ грузомъ.

SUPERNUMERARY. (Surnuméraire.) Сверхъ комплекта.

SUPERSEDING. Назначеніе другаго въ должность, смѣна.

Superseding-signal. Сигналъ, подымаемый по приказанію старшаго на кораблѣ, означающій, что кто либо отрѣшенъ отъ должности.

To SUPPLY. (Fournir.) Снабжать провизіями и припасами.

We will *supply* that vessel in distress with what-ever she is need of. (Nous fournirons à ce bâtiment en détresse tout ce dont il aura besoin.) Мы снабдимъ это судно, терпящее бѣдствіе, всѣмъ нужнымъ.

Supply. (Remplacement des vivres, de rafraichissemens et de munitions.) Новое снабженіе флота провизіями или припасами.

SUPPORTERS. Подпорки подъ крамбаломъ.

SURF. (Ressac de la mer contre une côte, ou des rochers.) Бурунъ по берегу или по камню.

SURGE. (Lame, ou vague.) Валъ, волна и проч.

To *surge*. (Choquer.) Канфорить.

Surge the messenger! (Choque le tournevire!) Канфорь!

SURGEON of a man of war. (Chirurgien-major d'un vaisseau de guerre.) Корабельный лѣкарь.

Surgeon's first mate. (Second Chirurgien.) Подлѣкарь.

Surgeon's mates. (Aides Chirurgiens.) Лѣкарскіе ученики.

SURMARKS. (Въ кораблестр.) Мѣста рибансовъ и гарпинсовъ, отмѣченныхъ на деревьяхъ.

SURVEY. (Inspection, ou visite des Officiers dans un port.) Коммисія составляе-

мая изъ морскихъ Офицеровъ, для освидѣтельствованія качества припасовъ и провизій на кораблѣ.

Survey of a coast. (Rélèvement d'une côte etc.) Описаніе берега.

To SURVEY. (Visiter.) Осматривать, свидѣтельствовать.

To *survey* a harbour etc. (Visiter un port, et en prendre des relevemens, pour en lever le plan.) Осмотрѣть гавань, снять планъ.

To *survey* provisions. (Inspecter des provisions) Свидѣтельствовать провизіи.

SURVEYORS of the navy. (Inspecteurs de la marine d'Angleterre.) Сарваеры или Генералъ-Интендантпы Адмиралтействъ-Коллегіи. (Числомъ два.)

To SUSPEND an Officer. (Suspendre un Officier de ses fonctions.) Посадить подъ арестъ Офицера за худое поведеніе.

SWAB. (Faubert.) Швабра.

Hand *swab*. (Faubert à manche en bois.) Ручная, маленькая швабра.

To *swab*. (Fauberter.) Подтирать шваброю.

Swab the decks up! (Fauberte les ponts!) Вытри палубы швабрами!

Swab wringers. (Matelots du gaillard d'avant tenus à égouter les fauberts.) Матросы обязанные выжимать швабры и держать ихъ сухими и готовыми къ употребленію.

Captain's *swableer*. Приставленный смотрѣть за швабрами и людьми при нихъ.

SWALLOW-TAIL SCARF. (Assemblage à queue d'hironde) Связка двухъ досокъ или бревенъ посредствомъ замка, называемаго сковородникомъ или гусиною лапою.

To SWAY. (Hisser.) Поднимать.

Sway away! (Hisse!) Поднимай.

Sway and cross! (Hisse et traverse!) Поднимай и ворочай!

To *sway* up the lower yards and topmasts, or top-gallant masts. (Hisser les basses vergues et guinder les mâts de hune, ou de perroquet.) Поднимать нижнiе реи и стенги или брамстенги.

SWEEP. (Aviron de vaisseau.) Весло корабельное.

Sweep of the tiller. (Tamise, ou tamisaille.) Погонъ у румпеля.

To SWEEP. (Balayer, draguer.) Мѣсти, чистить.

Sweep the decks up! (Du monde à balayer les ponts!) Подмети палубы!

To *sweep* an anchor! (Draguer une ancre.) Отыскивать якорь кошкою или помощiю веревки, влачимой двумя шлюбками.

Captain *sweeper*. (Balayeur en chef.) Старшiй или урядникъ надъ метущими.

SWEEPER of the sky. (Nom que donnent les marins Anglais au vent du N. O. en Amerique.) Имя данное матросами сѣверозападнымъ вѣтрамъ въ Америкѣ, метельщикъ.

SWELL. (Houle, levée, agitation sourde des eaux de la mer.) Зыбь, волненіе.

There is a heavy *swell* in Brest-road with Westerly winds. (Il y a beaucoup de levée dans la rade de Brest avec les vents d'Ouest.) На Брестскомъ рейдѣ, при западныхъ вѣтрахъ, бываетъ большое волненіе.

We had a great *swell* from the South East. (Nous eumes une forte houle du Sud-Est.) У насъ была большая зыбь отъ Зюйдь-Оста.

There ls a *swell* setting into the bay. (Il y a une mer houleuse qui porte dans la baie.) Въ этомъ заливѣ великой прибой волненія; зыбь въ немъ великая ходитъ.

To SWIFT. (Rabanter, brider.) Переплетать, крыжевать.

Swift the bars! (Rabante les barres du cabestan!) Обнеси свистовъ!

To *swift* a vessel or boat. (Mettre une ceinthre à un bâtiment ou canot.) Обвязать судно или шлюбку веревкою въ видѣ кранца.

To *swift* in the rigging. (Brider les haubans.) Крыжевать ванты.

Swifter of the shrouds. (Bride des haubans ou cordage servant à les brider.) Веревка для крыжеванія вантъ въ качку, чтобы ванты всегда были туги.

Swifter. (Garde-corps ou tire-veille du cabestan, raban qui tient au bout de toutes ses barres lorsqu'il est armé, pour

les assujettir et aider à virer.) Свистовъ у шпиля.

Swifters. (C'est encore les haubans de fortune ou faux-haubans, et plus proprement les haubans impairs.) Двѣ запасныя или заднія ванты, которыя не прихватываются къ швицъ-сарвеню. Шхерь ванты.

SWIGGING-OFF. Тянуть за средину тугой веревки, которая закрѣплена съ обоихъ концовъ.

To SWING. (Eviter au changement de vent ou de la marée, en parlant d'un bâtiment à l'ancre.) Вертѣться вокругъ, (говоря о кораблѣ стоящемъ на якорѣ.)

We shall *swing* the right way. (Nous éviterons du bon côté.) Мы поворотимся, покатимся въ настоящую сторону.

To *swing* the yards sharp round. (Changer vivement les vergues.) Перебрасопить, перекинуть реи на другую сторону вдругъ.

Let her *swing!* Пусть катится подъ вѣтръ!

Swinging. Круговращеніе корабля около своего якоря, при перемѣнѣ вѣтра или теченія.

SWIVEL-GUNS or swivels. (Pierriers.) Фалконеты.

Swivel-hook. (Croc à tourniquet.) Гакъ у блока вертлюгомъ.

Swivel. (Tourniquet de fer.) Руленсъ, катокъ, вертлюгъ у цѣпей и пр.

SWORD. (Epée.) Шпага.

Broad-*sword.* (Sabre.) Сабля.

Sword or cattass excercise. Искуство биться на шпагахъ и сабляхъ или тесакахъ.

SYPHERING. (Въ кораблестр.) Дѣланіе край на край перегородки.

T.

TABLE-MONEY. (Addition aux appointemens des Amiraux pour pourvoir aux dépenses de leur table à bord.) Столовыя деньги.

Tables of the route of a ship. (Tables de la route d'un bâtiment.) Журналъ корабельнаго пути.

Table land or shore. (Terre en forme de table.) Низкій, ровный берегъ.

Tabled. Запошитъ.

Tabling of the sails. (Tablie et renfort des voiles.) Широкій шовъ по краямъ, по низу и по верху паруса для укрѣпленія боутовъ.

Tabling of the beams. (Entailles et adents faits dans l'assemblage des baux.) Замки бимсовъ, т. е. часть одного бимса соединенная съ частію другаго, замкомъ.

TACK. (Amure.) Галсъ у паруса.

Man the fore and main *tacks!* (Pare à amurer les basses voiles!) Становись на фокъ и грота галсы!

Tack of a stay-sail or of a studding

sail.) Amure d'une voile d'étai ou d'une bonnette.) Галсъ у стакселей или лиселей.

Raise the main *tack!* (Léve le grand lof!) Грота-галсъ подтяни!

That vessel is on the larboard *tack.* (Ce bâtiment a les amures à babord.) Это судно идетъ лѣвымъ галсомъ.

Our ships met on contrary *tacks.* (Nos vaisseaux coururent bord à contre.) Наши корабли встрѣтились на противные галсы.

Tack, Signifie aussi bord ou bordée en louvoyant. Галсъ правый или лѣвый, въ лавированіи.

We have made a very short *tack.* (Nous avons fait une très courte bordée.) Мы сдѣлали очень короткій галсъ.

Tack-tackle. См. Tackle.

To TACK. (Virer vent devant.) Поворотить противъ вѣтра.

Main-*tack.* (Amure de la grande voile) Грота-галсъ.

Fore-*tack.* (Amure de misaine.) Фока-галсъ.

Tack of a flag. Огонъ у низу флага, къ которому привязываютъ фалъ.

Tack of a sail. (Amure d'une voile) Галсъ у паруса.

Tack-stopper. Стопоръ для галсу.

Up *tacks* and sheets! Гротъ и фокъ па гитовы! повелѣніе при поворотѣ корабля.

TACKLE. (Palan.) Тали.

Fore-*tackle.* (Palan de la caliorne de misaine.) Форъ-сей-тали.

Ground-*tackle.* См. Ground.

Gun-*tackle.* (Palan d'affut de canon.) Пушечныя тали.

Jigger-*tackle.* См. Jigger.

Luff-*tackle.* См. Luff.

Main-*tackle.* (Palan de grande caliorne.) Гротъ-сей-тали.

Reef-*tackle.* (Palan de ris.) Рифъ-тали.

Stay-*tackle.* (Palan d'étai.) Ундеръ-фокъ.

Stock-*tackle.* (Palan servant à brider le jât de l'ancre contre le bord.) Штокъ-тали.

Top-*tackle* См. Top.

Train-*tackle.* (Palan de rétraite ou de recul des canons.) Заднія тали у пушечнаго станка.

Truss-*tackle.* См. Truss.

Winding-*tackle.* См. Winding.

Yard-*tackle.* (Palan de bout de vergue.) Нокъ-тали.

Boom-*tackle.* Лисель-спиртъ-тали.

Bowling-*tackle.* Тали, коими натягиваютъ грота-булинъ.

Burton-*tackle.* Маншыль-тали на степгахъ.

Down-hauler-*tackle.* Тали для осаживанія марса-реевъ на низъ, въ крѣпкій вѣтръ.

Fish-*tackle.* (Palan de candelette.) Фишъ-тали.

Garnet-*tackle.* (Bredindin.) Тали навъ-

шиваемыя на купеческихъ судахъ на *Skiatick-stay*, для погрузки и выгрузки товаровъ.

Main and fore stay *tackles*. Гропъ и форъ ундеръ-фокъ.

Long-*tackle*. См. Block.

Out-hauler-*tackles*. Тали для выстрѣливанія утлегера.

Port-*tackle*. См. Port.

Quarter-*tackle*. См. Quarter.

Relieving-*tackle*. См. Relieving.

Ridge *tackle*. Тали поддерживающія шканечный пенпъ по срединѣ.

Rolling-*tackle*. См. Rolling.

Rudder-*tackle*. Руль-тали.

Runner-*tackles*. Мантыль-тали.

Stay-sail-*tackles*. Стаксель-лееръ-тали.

Shifting back stays *tackles*. Тали переносныхъ бакштаговъ.

Tack-*tackle*. (Palan d'amure.) Галсъ-тали.

Top mast-stay and preventer stay *tackle* (Palans des mâts de hune et des faux étai.) Стень и лось-стеньштаговъ тали.

Fore top-gallant stay *tackle*. Брамъштагъ тали.

Tackle-fall, or *tackle*-rope. (Garant de palan.) Талей-лопарь.

Tackle-pendant. См. Pendant.

Tackle-hook. Талей-гакъ.

Naval TACTICS. (La tactique navale.) Морская тактика, эволюція.

TAFFAREL. (Le tableau et le couronne-

ment de la poupe des bâtimens.) Гакабортъ.

TAIL. Штертъ у блока.

TAIL of a gale. (Fin d'un coup de vent, lorsqu'il a beaucoup diminué.) Такъ моряки называютъ хвостъ шторма, когда окажется онъ нѣсколько стихающимъ.

TAIL-BLOCK. (Poulie simple estropée à fouet pour divers services.) Блокъ со штертомъ для привязыванія онаго гдѣ потребуется.

Tail-boards. Рѣзная на носу работа.

To TAKE. (Prendre.) Взять.

We *took* four prizes last cruize. (Nous fimes quatre prises dans nôtre dernière croisière.) Мы взяли четыре приза въ послѣднее крейсерство.

To *take* an observation. (Prendre hauteur.) Взять обсервацію.

To *take* aback. (Masquer.) Выдти изъ вѣтра.

The squall *took* us aback. (Le grain nous a masqués.) Отъ шквала вышли изъ вѣтра.

The anchor has *taken* good hold of the ground. (L'ancre a bien pris le fond.) Якорь хорошо забрало въ грунтѣ.

To *take* in a reef. (Prendre un ris.) Взять одинъ рифъ.

Take a reef in the mizen topsail! (Prenez un ris an perroquet de fougue!) Возьми рифъ у крюселя!

To *take* in a course. (Serrer une basse voile.) Закрѣпить гротъ или фокъ.

To *take* in a jib. Спустить, убрать кливеръ.

To *take* in the sails. (Serrer les voiles.) Закрѣпить паруса.

Take in the fore topsail! (Serrez le petit hunier!) Закрепи форъ-марсель!

To *take* in sail. (Diminuer de voiles.) Убавить парусовъ.

Take in sail in time! (Diminuez de voiles à tems!) Убавьте паруса во время!

To *take* a vessel in tow. (Prendre un bâtiment à la remorque ou lui donner la remorque) Взять судно на буксиръ.

To *take* a vessel into dock. (Faire entrer un bâtiment dans le bassin.) Ввести судно въ докъ.

Take out your tompions! (Détappez les canons!) Выньте пробки изъ пушекъ!

To *take* a ship out of dock. (Sortir un vaisseau du bassin.) Вывести корабль изъ дока.

To *take* the turns out of a rope. (Défaire les tours d'une manoeuvre.) Снять навернутые шлаги веревки.

To *take* up an anchor. (Lever une ancre.) Поднять якорь.

We must *take* up our small bower, end drop it further to the Eastward. (Il nous faut lever nôtre ancre d'affourche, et la mouiller plus à l'Est.) Намъ надобно поднять дагликсъ, и бросить далѣе къ востоку.

To *take* up an anchorage. (Prendre un mouillage.) Занять якорное мѣсто.

The English fleet *took* up, at St. Kitt's, the anchorage which the French had left. (L'Escadre Anglaise prit, à St. Christophe, le mouillage qu'avaient quitté les François.) Англійскій Флотъ всталъ на якорь въ С. Киттсѣ, лишь только Французскій вышелъ оттуда.

Taking in. Убираніе, крѣпленіе парусовъ. Слово сіе противоположно *Setting.*

To take in the fore sail in time of veering. Закрѣпить фокъ во время поворота чрезъ фордевиндъ.

To TALLY aft the sheets. (Border les basses voiles.) Тянуть шкоты нижнихъ парусовъ. (Матроскій терминъ.)

Iron TANKS. Чугунные ящики для воды, замѣняющіе бочки.

TAR. (Goudron.) Смола жидкая.

A *tar* or Jack tar. (Un matelot, par dérision, comme on dit en François *cul goudronné.*) Матросъ - смола. Шуточное прозваніе.

To TAR. (Goudronner.) Смолить.

TAR-PAWLING. (Prelat goudronné.) Брезентъ.

Tar-brush. (Brosse à goudron.) Мазилка.

TARTAN. (Tartane, sorte de bâtiment de la Mediterranée.) Тартана, судно.

To TASTE a ship. (Visiter avec une herminette etc. les bordages d'un bâtiment.) Пробовать судно шляхтою

TAUGHT. (Roide ou tendu.) Тугъ. (Гово-

рится о веревкѣ, канатѣ или парусѣ, натянувшемся отъ вѣтра.

A *taught*-rope. (Manoeuvre ou cordage roidi.) Тугая веревка.

A sail hoisted *taught* up. (Voile bien tendue ou faisant planche.) Парусъ поднять до мѣста, вытянуть туго.

That vessel carries a *taught* sail. (Ce bâtiment a de la voile tant qu'il en peut porter.) У этаго судна паруса очень вытянуты, надуты.

Our ship does not like her rigging too *taught*. (Nôtre bâtiment ne demande pas que son gréement soit trop ridé.) Нашъ корабль не любитъ тугаго вооруженія.

TATOING. Выводить узоры на тѣлѣ, въ подражаніе дикимъ народамъ, матроской терминъ.

TAUNT or taunt-masted vessel. (Bâtiment qui a une haute mâture ou une mâture élèvée.) Корабль, имѣющій высокія мачты.

TEAK. Дерево Восточной Индіи.

TELLEGRAPH. (Tellegraphe.) Телеграфъ.

Tellegraphic signals. (Tellegraphe.) Телеграфные сигналы.

The *tellegraph* is at work to announce the arrival of our squadron. (Le tellegraphe signale la rentrée de nôtre escadre.) Телеграфъ извѣщаетъ о приходѣ нашей Эскадры.

TELL-TALE. (Axiomètre.) Стрѣлка у штуръ-вала показываетъ положеніе руля.

TENANTING. (Assemblage de deux pièces de construction à tenon et mortaise.) Соединеніе двухъ деревъ въ строеніи, шпоръ и степсъ.

To TEND. (Eviter au changement de la marée, en parlant d'un vaisseau à l'ancre.) Вертѣться вокругъ (говоря о кораблѣ, стоящемъ на одномъ якорѣ.)

That ship will *tend* the wrong way (Ce vaisseau évitera du mauvais côté.) Этотъ корабль покатится въ противную сторону.

Tending. См. Swinging.

TENDER. (Patache, sorte de bâtiment servant de cayenne, de corvette.) Небольшое одномачтовое военное судно, при флотахъ или Эскадрахъ для посылокъ.

Note. On donne aussi ce nom aux bâtimens où l'on tient en dépôt les volontaires, et matelots pris de force pour servir l'état, et qui servent à les transporter d'un port à un autre. On nomme de même les petits bâtimens employés quelquefois par les vaisseaux de guerre Anglais pour différens services. Также называются суда, на которые принимаютъ охотниковъ и набранныхъ въ службу силою матросовъ, и отвозятъ ихъ на брандвахтенные корабли въ портѣ.

TENON. Шпоръ мачты, бушприта или другаго дерева, входящій въ степсъ или въ приготовленную диру. Шипъ.

TERM. (Въ кораблестр.) Рѣзная работа подъ концами гакаборта.

THICK-STUFF. (Vaigres plus épaisses que les vaigres ordinaires, qui se placent dans la construction de nos vaisseaux, vis-à-vis les jonctions des alonges des couples.) Обшивныя доски толще обыкновенныхъ, помѣщаемыя противъ замковъ, поясовъ корабельныхъ членовъ.

THICK and tin or quarter-blocks. См. Block.

THIMBLE. (Cosse de fer.) Коушъ.

THOLES, (Toulets.) Уключины.

THROAT. (Corne d'une vergue supérieure de brigantine, ou partie du pic voisine du mât.) Толстый конецъ гафеля или гика.

Throat-halyards. (Drisses d'en dedans de ces voiles.) Фалъ или гардель у гафеля, гардель-фалъ.

Throat of a knee. (Collet d'une courbe.) Воротъ у кницы.

Throat-brails. (Cargues.) Гитовы у бизани, возлѣ мачты.

To THROW. (Jeter.) Бросать.

To *throw* the guns overboard. (Jeter l'artillerie à la mer.) Выбросить пушки за бортъ.

To *throw* all aback. (Masquer toutes les voiles.) Обстенить всѣ паруса.

To THRUM. (Larder, piquer.) Шпиговать.

We will *thrum* our sprit-sail topsail, and fother the ship with it. (Nous lar-

derons d'étoupes nôtre contre-civadière, et la passerons par en dessous de la carène du bâtiment.) Мы нашпигуемъ нашъ бомъ-блиндъ и подведемъ подъ корабль.

A *Thrummed* mat. (Baderne piquée ou lardée.) Шпигованный машъ.

THUMB-STALL. Родъ наперстка у парусниковъ.

THUNDERING-BARRELS. (Barriques à feu.) Бочки, въ которыхъ держатся огненные горшки на брандерахъ.

THUS, very well thus! (Comme ça, droit comme ça!) Держи такъ! Повелѣніе рулевому, при крутомъ вѣтрѣ.

THWARTS. (Bancs de rameurs.) Банки на гребномъ суднѣ гдѣ сидятъ гребцы.

Thwart-ships. (En traverce du vaisseau.) Поперегъ судна. См. Athwart.

TICKLISH boat. (Embarcation frêle.) Слабое судно.

TIDE. (Marée.) Приливъ и отливъ, теченіе.

Contra or counter *tide.* (Contre-marée.) Противное теченіе.

Lee-*tide.* См. Lee.

Neap-*tide.* См. Neap.

Slack-*tide.* См. Slack-water.

Spring-*tide.* См. Spring.

Weather-*tide.* См. Weather.

The *tide* is turned. (La marée est changée) Теченіе перемѣнилось.

The *tide* runs very hot at the harbour's mouth. (La marée se porte avec

beaucoup de force à l'entrée du port.) Приливъ очень быстръ въ устье гавани.

There is very little *tide* here. (La marée se fait peu sentir ici.) Здѣсь очень небольшой приливъ.

It flows *tide* and half *tide*. Приливъ полный и половинный. (Cette expression désigne, que la marée sera haute vers la côte, trois heures plus tôt qu'en pleine mer.) Это выраженіе означаетъ, что приливъ у берега тремя часами ранѣе, нежели въ морѣ.

TIDE-GATE. (Ras de marée.) Мѣсто гдѣ теченіе бываетъ съ большею силою.

To *tide* it. (Etaler la marée.) Лавировать въ рѣку или гавань или изъ рѣки и гавани, съ благополучнымъ теченіемъ.

TIDE-ROAD. (Situation d'un bâtiment qui, étant mouillé par un vent et une marée opposés l'un à l'autre, est évité de bout au courant, qui maitrise ce premier.) Положеніе корабля, на якорѣ стоящаго носомъ противъ теченія, когда вѣтръ и теченіе между собою противны.

Tidesman. (Commis de la douane, qui veille à bord des bâtimens marchands, jusqu'à ce que le droit sur les marchandises soit payé.) Таможенный Офицеръ, приставленный на купеческій корабль на время нахожденія товаровъ на ономъ.

Tide-waiter. (Commis qui veille au débarquement des marchandises à la

douane.) Таможенный Офицеръ, который наблюдаетъ на пристани за выгрузкою товаровъ на берегъ.

Tide-way. (Lit de marée.) Каналъ, по которому течетъ вода.

Tide-tables. Таблицы прикладнаго часа.

TIER. (Rang de canons, ou un côté de la batterie d'un vaisseau.) Лагъ пушекъ съ одной стороны корабля.

Tier, (Signifie aussi plan, en parlant des pièces d'arrimage.) Также означаетъ лагъ бочекъ въ трюмѣ, или тюковъ въ люкѣ, отъ чего происходятъ:

The ground *tier*. (Premier plan.) Нижній лагъ.

The second *tier*. (Second plan.) Средній лагъ.

The upper *tier*. (Plan supérieur.) Верхній лагъ.

Tier of the cable. (Rang de cable.) Канатныя бухты на кубрикѣ.

Cable *tier*. (La fosse aux cables.) Пустое мѣсто въ срединѣ каната, сложеннаго бухтами, также и то мѣсто, гдѣ канатъ сложенъ.

Tier. Рядъ чего нибудь, сложеннаго горизонтально.

TIGHT. (Etanche, opposé à *leaky*.) Твердъ, крѣпокъ (говорится о кораблѣ или суднѣ, не подверженномъ течи.)

A *tight cask*. (Pièce que ne coule pas.) Крѣпкая бочка.

A *tight* vessel. (Bâtiment étanche.) Крѣпкое судно.

TILLER. (Barre du gouvernail.) Румпель.

Tiller-rope. (Drosse de gouvernail.) Штуръ-тросъ.

To ship the *tiller*. (Mettre en place la barre du gouvernail.) Вставить румпель.

To unship the *tiller*. (Démonter la barre du gouvernail.) Выставить, вынуть румпель.

TILT. (Tendelet de canot.) Зонтикъ на шлюбкѣ.

TIMBER. (Charpente-bois de construction.) Срубленное дерево.

TIMBERS of a ship. (Couples ou membres d'un vaisseau, et toutes les pièces dont ils sont composés.) Тимберсы, члены корабельные.

Oak compass *timber*. (Bois courbans de chêne.) Дубовое съ погибью дерево.

Straight-*timber*. (Bois droits, ou bois de haute futaie.) Прямое дерево.

Cant-*timbers*. См. Cant.

Filling-*timbers*. (Remplissage des couples.) Наборные шпангоуты или деревья.

Floor-*timbers*. (Varangues.) Флоръ-тимберсы.

Knuckle-*timbers*. (Couples de coltis.) Пни или вершины топтимберсовъ, служащіе иногда стойками подъ поручни.

Rough-tree *timbers*. (Tête des alonges de revers, qu'on laisse dépasser quelquefois par dessus l'accastillage ou le vibord, pour tenir lieu de montans de batayoles.) Верхи топъ-тимберсовъ.

Square *timbers*. (Couples perpendiculaires à la quille ou placés à l'equerre, par opposition à ceux qui sont devoyés.) Сквеаръ - шимберсы, которые перпендикулярны къ килю.

Top-*timbers*. (Alonges de revers.) Топъ-шимберсы.

Timber-heads. См. Kevel-heads.

Timber - room, or room and space. (Mailles, ou intervalle entre les couples.) Спаціи.

Timber - yard. (Chantier de bois de construction ét autres.) Верфь.

TIME-KEEPER or time piece. Хронометръ.

TIMENOGUY. Веревка, которой одинъ конецъ укрѣпленъ къ фокъ - вантамъ, а другой проведенъ къ якорному штоку и приколоченъ къ нему гвоздемъ, чтобы фока-шкотъ не задѣвалъ.

TIMONEER. (Timonnier.) Рулевой, который рулемъ правитъ.

TOGETHER. (Ensemble.) Вмѣстѣ, вдругъ.

Haul and fall back *together!* (Hale ensemble et à grands coups!) Закидывай весла дальше и проводи вдругъ!

Hoist *together!* (Hisse ensemble!) Поднимай вдругъ!

Rouse *together!* (Saille ensemble!) Дерни вдругъ! Ухни вдругъ!

TOGGEL. (Chevillot ou quinçonneau.) Кофель-нагель, или кляпышекъ.

Toggel-bolt. Небольшой болтъ съ че-

тырехугольною шляпкою, въ которой сдѣлана дыра.

TOMPION. (Tampon ou tappe de canon.) Пробки пушечныя.

Tompions. (Plateaux de bois de la charge à mitraille.) Поддоны картечные.

TONGUE. Коротенькая веревочка, всплесниваемая сверху въ фардунахъ.

Tongue. Обтесанная часть нижняго конца шпинделя или замка.

TONNAGE. (Port, en tonneaux,) d'un bâtiment, тоже что и *burthen.* См. cie слово.

TOP. (Hune.) Марсъ.

Fore-*top.* (Hune de misaine.) Форъ-марсъ.

Main-*top* (Grande hune.) Гротъ-марсъ.

Mizen-*top.* (Hune d'artimon.) Крюйсъ-марсъ.

Note. Ce mot se compose aussi avec ceux de *mast*, *yard*, *sail* etc. pour exprimer les mâts de hune et de perroquet, et leurs voiles, vergues, et manoeuvres respectives etc.) Слово cie составляется также съ словами *мачта*, *рей* и *парусъ* и пр., чтобы выразить различіе ихъ.

Top-armour. См. Armour.

Top-block. (Poulie de guinderesse.) Стень-вынтрепъ-блокъ.

Top-chain. См. Chain.

Top-side or top-timber. (Alonges de revers.) Топъ-тимберсъ.

Top-cloth. Брезентъ, коимъ покрываютъ койки на марсѣ во время сраженія.

Top-lantern. (Fanal de hune.) Марсовой фонарь.

Top-mast. (Mât de hune.) Стенга.

Top-gallant-mast. (Mât de perroquet.) Брамстенга.

Top-rop for a mast. (Guinderesse.) Стень-вынтрепъ.

Top-rope pendant. См. Pendant.

Top-rope for a yard. (Cordage servant à traverser ou amener une vergue.) Брамъ-гордень.

Top and butt. Обрабатываніе обшивныхъ досокъ и пр.

Top-netting. См. Netting.

Top-tackle. (Palan de guinderesse.) Стень-вынтрепъ-тали.

Top-sails. (Huniers.) Марсели.

Fore *topsail*. (Petit hunier.) Форъ-марсель.

Main *topsail*. (Grand hunier.) Гротъ-марсель.

Mizen-*tapsail*. (Perroquet de fougue.) Крюйсель.

Sprit-sail *topsail*. (Contre-civadière.) Бомъ-блиндъ.

Flying *topsail*. (Hunier volant.) Топсель на отлетѣ, т. е. подымается на одномъ фалѣ.

Gaff *topsail*. (Flèche en cul.) Гафъ-топсель.

Top-sail yards. См. Yards.

Top gallant sails. (Perroquets.) Брамсели.

Top gallant yards. См. Yards.

Top or laying-*top*. (Toupin ou couchoir.) Чурка на канатныхъ заводахъ для спусканія канатовъ.

To *top* a yard. (Apiquer une vergue, ou peser sur ses balancines.) Топить-рей.

Top the sprit-sail yard to starboard! (Pese sur la balancine de tribord de la vergue de civadière!) Отопте блиндарей съ правой стороны!

Top-man. (Gabier.) Марсовой.

Fore *top*-men. См. Fore.

Main *top*-men. См. Main.

Mizen *top* men. См. Mizen.

Fore, main and mizen *top* men. (Gabiers.) Марсовые.

Topping-lift. (Balancine de gui.) Гикъ-топенантъ.

Top-brim. Нижная часть марселя.

Top-lining. Стоплатъ у паруса.

TORNADO. (Tourbillon de vent.) Торнадо, родъ вихря или шквала, находящаго съ берегу и обѣгающаго кругомъ компаса: такіе вихри часто случаются по близости береговъ Гвинеи и Варваріи.

TORPEDO. (Torpedo.) Адская машина, которою истребляютъ корабли; она въ послѣдствіи названа Американскою черепахою.

To TOSS. (Ballotter.) Бросать, кидать.

We were *tossed* about by a heavy

swell. (Nous fûmes ballottés par une forte houle.) Насъ бросало сильнымъ волненіемъ.

To *toss* an oar up. (Mettre un aviron débout.) Взбросить, вскинуть весло къ верху.

Toss your oars up! (Les avirons en parade!) Весла вскинуть стойма! чѣмъ отдается также честь сидящему въ шлюбкѣ.

To TOUCH. (Rélâcher-Toucher.) Зайти.

To *touch* at any port, or bay etc. (Rélâcher dans quelque port ou baie.) Зайти на время въ портъ или губу.

Our squadron *touched* at port Praya. (Nôtre Escadre rélâcha au port Praya.) Наша эскадра зашла въ портъ Прайа.

To *touch* the ground. (Toucher le fond avec la quille.) Приткнуться къ мели.

We *touched* upon the bar, in coming into the harbour. (Nous touchâmes sur la barre, en entrant dans le port.) Мы коснулись мели на барѣ, идя въ гавань.

To *touch* and go. (Toucher et parer.) Бороздить по грунту.

To *touch* with the vessel's heel. (Talonner.) Тронуться мели килемъ.

Our heel just *touched* upon the bank. (Nous avons talonné légérement sur le banc.) Мы чуть дотронулись нашимъ килемъ банки.

To *touch*. (Voiles qui commencent, à fasier.) Заполаскивать.

The main *topsail* is *touching*. (Le grand

hunier fasie.) Гротъ-марсель заполаскиваетъ.

Luff and *touch* her! (Lof à ralinguer!) Круче! пусть заполощетъ!

Touch - hole. (Lumiere d'une arme à feu.) Запалъ у пушки.

To TOW. (Touer, remorquer etc.) Буксировать, тащить.

See there is nothing *towing* overboard! (Veille à ce qu'il n'y ait pas de traines déhors!) Осмотрѣть за бортомъ, не тащится ли что!

Haul in every thing that's *towing!* (Rentre les traines par tout!) Выбери все что тащится!

We *towed* our prize into Plimouth sound. (Nous remorquâmes notre prise jusques dans la rade de Plymouth.) Мы отвели на буксирѣ нашъ призъ въ Плимутъ.

Towing over-board. (Prendre à la remorque.) Тащится за бортомъ.

To take a vessel in *tow*. (Prendre un bâtiment à la remorque.) Взять судно на буксиръ.

Tow - boat. (Bateau servant à touer.) Буксирующая шлюбка.

Tow-line. (Hausière ou touée.) Буксиръ, перлинь.

Let us run a *tow-line* out to the small bower buoy. (Portons une haussière sur la bouée de l'ancre d'affourche.) Выдадимъ буксиръ къ дагликсову томбую.

Tow-rope. (Grelin ou haussière â touer.) Кабельтовъ для буксира или завоза.

TRACK. (Route.) Путь, плаваніе, курсъ корабля.

La Pérouse, in his voyage, struck out *tracks* entirely new. (La Pérouse, dans son voyage, fraya des routes tout-à-fait nouvelles.) Лаперузъ въ своемъ вояжѣ открывалъ пути совершенно новые.

To *track*. (Hâler ou tirer à la cordelle une embarcation etc. le long d'une rivière ou d'un canal, à force de bras ou avec des chevaux.) Идти бичевой.

Tacking-line. (Cordelle de remorque.) Бичевая.

Tacking. Тянется бичевою.

Track of a ship. Слѣдъ отъ идущаго корабля за кормою.

Track-schyt or scout. (Embarcation de Hollande et des pays voisins de la mer Baltique, que l'on hale le long des canaux et rivières.) Небольшое судно для перевоза, товаровъ и пассажировъ по рѣкамъ, въ Голландіи и другихъ сосѣднихъ съ Балтикою мѣстахъ, бичевою на лошадяхъ.

TRADE. (Commerce, trafic.) Торгъ, коммерція.

The coal *trade*. (Le commerce de charbon qui se fait, le long de la côte orientale de l'Angleterre, de Newcastle etc. à Londres.) Торгъ угольемъ.

The Guinea *trade*. (Le commerce de la côte de Guinée.) Гвинейская торговля.

The smuggling *trade.* (Le commerce interlope.) Смуглерство.

The West India *trade.* (Commerce des îles.) Вестъ-Индская торговля.

What *trade* did you serve your time in? (Dans quelle navigation a-tu fait ton apprentissage?) Въ которомъ торгѣ вы прослужили свой терминъ?

To *trade.* (Trafiquer.) Торговать.

Trade-winds. (Vents alisés.) Пассадные вѣтры.

TRAIL-BOARD. (Frise entre les jottereaux, ou frise de l'eperon.) Трейль бордъ, доска на гальюнѣ съ рѣзбою.

Trail. Оконечность подвижнаго, пушечнаго станка.

To *Trail.* Тащиться по грунту.

TRAIN. (Trainée de poudre.) Пороховая дорожка, хвостъ; также задняя доска у пушечнаго станка.

Train-tackle. (Palan de retraite ou de recul des canons.) Заднія тали у пушечнаго станка.

TRANSOMS. (Barres d'arcasse.) Транцы.

Helm port *transom.* (Barre au bout de l'etambord.) Транецъ сверхъ старнноста, образующій верхнюю часть констапельскихъ портовъ.

Wing-*transom.* (Lisse de hourdi.) Винтранецъ.

Deck-*transom.* (Barre du premier pont.) Декъ-транецъ.

First *transom.* (Barre de la soute du Maître-Canonnier, ou la premiere barre

au-dessous de celle du premier pont.) Первый транецъ.

Second *transom*. (Seconde barre d'arcasse, en dessous de celle du premier pont.) Второй транецъ.

Third *transom*, etc. (Troisième barre d'arcasse, en dessous de celle du premier pont, et ainsi de suite.) Третій транецъ.

Filling-*transoms*. (Barre d'arcasse entre celle du premier pont et la lisse de hourdi, dans nos vaisseaux de guerre.) Наборные транцы.

Transom-knees. См. Knees.

TRANSPORT. (Bâtiment de transport.) Наятое правительствомъ купеческое судно.

To *transport* goods. (Transporter des marchandises ou effets.) Перевозить товары моремъ въ другія Государства.

To *transport* a ship. (Changer un vaisseau de place dans un port.) Переводить корабль съ мѣста па мѣсто въ гавани.

Transport-board. (Certain bureau de la marine, dont les commissairès, qui le composent, frétent les bâtimens de transport, en brevetant les Officiers; ils sont aussi chargés du soin et de l'entretien des prisonniers de guerre.) Экспедиція для управленія транспортною службою, т. е. для перевоза войскъ и снарядовъ; также для снабженія квартирами и продовольствіемъ военноплѣнныхъ и распоряженія ихъ размѣномъ.

Transport-service. Департаментъ подъ распоряженіемъ Правительства, управляемый членами транспортной Экспедиціи.

To *transport*. (Transporter, changer de place.) Перевести, перемѣнить мѣсто.

TRAVELLER. (Racambeau.) Ракъ-бугель.

Jib-*traveler*. Раксъ-бугель на утлегеръ.

Travelling back-stays. Переносные бакштаги съ кинарей-стропомъ.

Travelling martingale. Мартингалъ-бакштагъ.

TRAVERSE. (Route oblique.) Плаваніе разными курсами отъ перемѣны вѣтровъ и пр.

Traverse-board. (Renard servant aux pilotes sur les vaisseaux de guerre Français.) Круглая доска употребляемая лоцманами, на Французскихъ корабляхъ съ изображеніемъ компаса, съ проверченными 12 дырами и клапышками для замѣчанія корабельныхъ курсовъ, чрезъ каждыя полъ-часа въ вахту.

To *traverse*. (Traverser.) Переплыть поперегъ.

Traverse horses. См. Horses.

We *traversed* the South sea in differentes directions. (Nous avons traversé la Mer du Sud dans différentes directions.) Мы исходили Южный Океанъ во всѣхъ направленіяхъ.

Traverse-tables. (Table ou journal du loc.) Меридіональныя части.

Treble-block. См. Block.

TREE-NAILS. (Gournables.) Нагели деревянные.

Tree-nails. Драйки.

Rough-*tree*. См. Rough.

TRESTLE-TREES. (Barres maîtresses des hunes.) Лонгъ-саленги.

To TREND. (S'incliner.) Уклоняться, (говоря о берегѣ.

The coast *trended* to the North-west. (La côte s'inclinait au Nord-ouest.) Берегъ клонится, идетъ къ Нордъ-весту.

Trend. (Въ якорн. мастерствѣ.) Та часть якорнаго веретена, по которой опредѣляется величина.

To *trend*. (Courir à toutes voiles.) Бѣжать подъ всѣми парусами.

Cross-*trees*. Краспицъ-саленги. См. Cross.

To TRICE. (Hisser.) Подтягать, поднимать.

Trice up! (Hisse!) Подтягай! поднимай!

To *trice* up the hammocks. (Herisser les hamacs.) Подвѣшивать койки.

TRICING-LINE. (Aiguilette.) Апалдырь.

TRICK. Тоже, что *spell* относительно управленія рулемъ на кораблѣ. См. Spell.

TRIM. (Assiette, arrangement convenable, soit du bâtiment, de son arrimage, de sa voilure.) Положеніе или размѣщеніе баласта, груза, мачтъ и пр. для лучшаго хода корабля по морю.

The *trim* of the hold. (L'arrimage de

la cale, le plus convenable à la marche et à la stabilité du bâtiment.) Установленіе трюма, удиферинтованіе, по которому корабль шелъ бы подъ парусами хорошо и скоро.

Trim of the masts. (Juste position des mâts.) Постановленіе мачтъ, соотвѣтственно всѣмъ частямъ корабля, къ хорошему плаванію, ходу.

Trim of the sails. (Orientement des voiles, voiles bien orientées.) Хорошее положеніе парусовъ по вѣтру, хорошо поставленные паруса.

The *trim* of a ship. (Assiette ou allure d'un vaisseau.) Удиферентованіе корабля, диферентъ корабля.

The ship is in excellent *trim*. (Le navire est bien dans son assiette.) Корабль въ лучшемъ диферентѣ.

That frigate's best sailing *trim* is to be well by the stern. (La marche de cette frégate est d'être beaucoup sur cul.) Лучшій ходъ этаго фрегата подъ парусами зависитъ, отъ диферента на корму.

To *trim* a ship. (Arranger ou disposer convenablement un bâtiment et ses parties.) Удиферентовать корабль.

To *trim* the hold. (Arrimer la cale.) Установить трюмъ.

To *trim* the sails. (Orienter les voiles, ou les disposer de manière à accélerer la marche du bâtiment, selon la direc-

tion du vent.) Обрасопить паруса по вѣтру.

Are the head sails well *trimmed?* (Les voiles d'avant sont-elles bien orientées?) Хорошо ли стоятъ передніе паруса?

To *trim* a boat. См. Boat.

To *trim*. (Signifie aussi parer.) Поправить.

Is the binacle lamp *trimmed?* (La lampe d'habitacle est-elle parée?) Изготовлена ли лампа въ нактоузѣ?

Sharp-*trimmed*. (Orienté au plus près.) Паруса обрасоплены круто.

Sailing *trim*. См. Sailing.

TRIMMING. Обтесываніе топоромъ. (Въ мачтовомъ мастерствѣ.)

TRIP. (Voyage dans les pays étrangers, ou campagne.) Дальнее плаваніе, или кампанія.

Trip. (Est aussi une bordée en louvoyant.) Означаетъ также галсъ, въ лавированіи.

We shall have to make another *trip* to fetch the harbour. (Nous aurons à faire encore une bordée pour gagner le port.) Намъ придется сдѣлать еще галсъ до гавани.

To *trip* the anchor. (Faire déraper l'ancre, ou lui faire quitter le fond.) Отдѣлить якорь отъ земли.

TRIPPING-LINE. (Cartahûe servant à dégréer le bout inferieur des vergues de perroquet, quand on les amène.) Оттяж-

ка у брамъ рей, когда они спускаются на низъ.

TROUGH of the sea. (Le creux qui se trouve entre les lames, ou l'entre-deux des lames.) Промежутокъ между двухъ валовъ, хлябь.

That small vessel is buried in the *trough* of the sea. (Ce petit bâtiment est mangé par la mer.) Это маленькое судно погребено въ хляби.

The ship lies in *trough* of the sea. (Le vaisseau est en travers à la lame.) Корабль лежитъ въ ямѣ между валовъ.

Filling-*troughs*. Деревянныя корыта въ крюйтъ-каморахъ, въ которыя высыпаютъ порохъ изъ бочекъ для насыпанія въ картузы.

TROWSERS. (Pantallons.) Матрозскія брюки.

TRUCE. (Trêve.) Перемиріе.

TRUCKS. (Ce mot signifie plusieurs petites pièces de bois.) Подъ симъ словомъ разумѣются разныя вещи, изъ дерева сдѣланныя.

Trucks of a gun carriage. (Roues d'affût.) Колеса подъ пушечными станками.

Trucks of the mast-heads. (Pommes de girouette à la tête des mâts.) Клоты на брамъ-флагштагахъ, которые называются и *Acorn*.

Trucks of the parrals (Pommes de racage.) Раксъ-клоты.

Trucks of the shrouds or seizing *trucks.* (Cosses de bois, ou margouillets fixés aux haubans pour la conduite des manoeuvres.) Ванпъ-клоты.

Trucks of the flag-staff. (Pommes des bâtons de pavillon.) Клотики въ флагштагахъ.

Speaking TRUMPET. (Porte-voix.) Рупаръ.

Fire TRUNKS. (Coffres à feu, qui entrent dans la disposition d'un brûlot.) Деревянная труба на брандерахъ.

TRUNNIONS. (Tourillons d'un canon.) Цапфы.

TRUSS. (Drosse de racage, ou servant de racage aux basses vergues.) Бейфутъ.

Fore-castle there, let go the fore *trusses!* (Largue devant les drosses de misaine!) На бакѣ, раздерни, бейфутъ тали у фока реи!

Truss-tackle. (Palan de drosse.) Бейфутъ тали.

Truss-pendant. См. Pendant.

Bowse taught the *Truss* tackles in the waist! (Roidis les palans de grandes drosses!) На палубѣ, бейфутъ-тали туже вытянуть!

Truss in ship building. Рѣзная работа на мелкихъ судахъ подъ гака бортомъ.

To TRY a current. (Observer la direction et force d'un courant.) Извѣдать теченіе.

To *try* a ship ets. (Essayer les qualités d'un bâtiment etc.) Испытать свойства корабля.

TRYING. (Action de capéyer, ou d'être à la cape.) Лежаніе подъ бизанью въ дрейфѣ во время шторма.

That vessel is *trying*. (Ce bâtiment est à la cape.) Это судно дрейфуетъ подъ бизанью въ штормѣ.

TRY-SAIL. (Voile en goëlette ou voile de cape des cutters, lougres etc.) Трайсель, парусъ, поднимаемый на гафелѣ и пр.

To *try* under the fore stay sail and main stay sail. (Caper ou être à la cape sous la trinquette et la grande voile d'étai.) Дрейфовать въ штормъ подъ фокъ-стакселемъ и гротъ стакселемъ.

TUB or half-tub. (Baille.) Бакъ, обрѣзъ, кадка.

Match-*tub*. (Baille de combat.) Фитильная кадка.

Tubs for the topsail halyards. (Baille pour les drisses des huniers.) Кадки для марса-фаловъ.

Grog-*tub*. Бакъ, въ которомъ разводятъ грокъ.

Tubs. Скорострѣльныя трубки.

TUCK. (La partie inférieure de la poupe comprise entre la lisse d'hourdi et les estains; ce qu'on appelle aussi les fesses d'un bâtiment.) Та часть корабля, гдѣ концы обшивныхъ досокъ сбираются вмѣстѣ непосредственно внизу подзора.

A square *tuck*. (Un cul quarré.) Шпигель, окапчивающійся сверху винтранцомъ, а снизу и со сторонъ фашинъ-писами.

To TUMBLE-OVER. (Se coucher sur le côté, en parlant d'nn bâtiment que l'on a tiré à terre.) Повалило на бокъ (говоря о суднѣ, стоящемъ на берегу.)

TUMBLING-HOME. (Rentrée des oeuvres mortes d'un navire.) Уклонъ топъ-тимберсовъ.

TURN. (Tour, changement etc.) Поворотъ.

Turn of the tide. (Changement de la marée.) Перемѣна теченія отъ прилива къ отливу и обратно.

Turn in the hawse. (Tour dans les cables.) Канаты крыжъ.

A *turn* there! (Amarre!) Заверни, закрѣпи!

To TURN. (Vîrer, tourner etc.) Повернуть, поворотить, ввернуть.

Turn! (Vire le sablier, ou tourne!) Ворочай!

(Commandement que fait la personne jetant le loc à celui qui tient le sablier, et qui avertit l'autre quand il est écoulé par le mot *Stop* (Top.) Приказаніе при бросаніи лага повернуть склянку, которая когда вытечетъ, то кричатъ: *стопъ!*

To *turn* a boat upside down. (Cabaner une embarcation.) Повернуть шлюбку вь верхъ килемъ.

To *turn* in. (Se coucher.) Лечь въ койку.

To *turn* in a dead eye. (Frapper un hauban sur un cap de mouton.) Ввернуть юферсъ.

To *turn* out. (Se lever.) Встать съ постѣли или съ койки.

To *turn* over men to another ship. (Donner du monde à un bâtiment.) Обратить людей на другой корабль.

To *turn* time into longitnde. (Convertir le tems en degrés de longitude.) Обратить время въ долготу.

To *turn* to windward. (Louvoyer.) Поворачивать противъ вѣтра.

Turn the hands up! (Donne le coup de sifflet pour faire monter tout le monde!) Посылай всѣхъ наверхъ!

The tide is *turned*. (La marée est changée.) Теченіе перемѣнилось.

A *turning* wind. (Vent qui force un bâtiment à louvoyer.) Вѣтръ для лавированія.

A fine *turning* breeze. (Joli frais, ou tems maniable.) Хорошій вѣтръ для лавировки.

TWINE. (Fil.) Нитки, нить.

Sail-*twine*. (Fil à voile.) Парусныя нитки

To TWIST foxes. (Faire du bitord avec des longueurs de fils de caret, en les tordant à la main en sens contraire.) Сучить шкимушку на клубки.

TYE. (Itague.) Драйрепъ.

Topsail-*tyes*. (Itagues de drisse des huniers.) Драйрепъ у марса-фаловъ.

Top-gallant *tye.* (Itague de drisse de perroquet.) Драйрепъ у брамъ-фаловъ.

Rack the topsail-*tyes* fore and aft! (Eguilette les itagues de drisse des huniers par-tout!) Закрѣпи драйрепы на глухо!

V.

VACANT. A vacant birth. (Mouillage à prendre.) Порожнее якорное мѣсто.

VAN. (Avant-garde.) Авангардія.

VANE. (Girouette.) Флюгеръ.

Distinguishing-*vane.* (Girouette de distinction, ou girouette que portent souvent tous les bâtimens d'une escadre pour se faire reconnoitre.) Отличительный флюгеръ.

Dog-*vane.* См. Dog.

Vane-spindle. (Fer ou baton de giroutte.) Флюгерная шпилька.

Vane-stock. (Fut de girouette.) Шестикъ для флюгарки.

VANGS, (Palans de retenue, ou bras d'un pic ou d'une vergue d'artimon.) Еринсъ-тали.

VARIABLE WINDS. (Vents variables.) Перемѣнные вѣтры.

VARIATIONS of the compass. (Variation de la boussole. Declinaison de l'aiguille aimantée.) Склоненіе компаса.

Variation of the variation. Постепенная перемѣна склоненія, примѣчаемая въ разныя времена въ томъ же мѣстѣ.

VARNISH. (Vernis.) Варнишъ.

Black-*varnish*. См. Black.

Varnish of pine. (Vernis resineux, qui provient des sapins.) Чистая смола.

To VARY. (Varier.) Разнствовать.

The soundings *vary* at every cast of the lead. (Le brassiage varie à chaque coup de sonde.) Глубина мѣняется при каждомъ бросаніи лота.

To VEER or ware. (Virer vent arrière.) Ворочать чрезъ фордевиндъ.

To *veer* away. (Filer.) Травить веревку по немногу.

Veer away the best bower! (File du second cable!) Трави плехтовой канатъ!

To *veer*. (Signifie aussi sauter, en parlant du vent.) Перемѣняться (говоря о вѣтрѣ.)

The wind has *veered* round to the west-ward. (Le vent a sauté à l'ouest.) Вѣтръ обошелъ кругомъ къ весту.

To *veer* and haul. (Haler un cordage par secousses, pour lui donner un balancement, et augmenter la force, comme on fait, en halant les boulines.) Тянуть веревку, трёхая попеременно дергая и послабляя, какъ тянутъ грота-булинъ.

The wind *veers* and hauls. (Le vent adonne et refuse.) Когда вѣтръ мѣняется и становится болѣе или менѣе благополучнѣе то говорится: To *veer* aft and

haul forward, мѣнятся сзади, а шлпуть спереди.

Veer away the cable! (File du cable!) Выдавай канатъ, или выпускай больше канату!

The wind *veers* aft. Вѣтръ отходитъ.

The wind hauls forward. Вѣтръ заходитъ или становится крутъ.

To *veer* under bare poles. Поворотить чрезъ фордевиндъ въ однѣ снасти.

VEERING. Поворачиваніе по вѣтру или чрезъ фордевиндъ.

Veer no more! Не трави больше!

VENT. (Lumière d'un canon.) Запалъ у пушки. Тоже что *touch-hole*.

Stop the *vent!* (Bouche la lumière!) Заткни запалъ!

VENTILATOR. (Ventilateur.) Вентилаторъ, машина, которою выбираютъ худой воздухъ изъ припасныхъ чулановъ и интрюма и впускаютъ туда свѣжій.

To VENTURE. (Se hazarder, risquer etc.) Рисковать, подвергаться опасности, пускаться на удачу.

We must not *venture* on the lee shore with our wounded masts. (Il ne faut pas nous hazarder sur une côte restant sous le vent avec nos mâts endommagés.) Намъ не должно подвергать себя опасности у подвѣтреннаго берега, съ нашими перебитыми мачтами.

I will *venture* to run through the enemy's fleet at dark. (Je risquerai de passer un travers de l'escadre ennemie à la

nuit close.) Я рискну пробѣжать непріятельскій флотъ, какъ смеркнется.

VESSEL. (Bâtiment de mer en général.) Морское судно.

A bad *vessel.* (Mauvais bâtiment.) Худое судно.

A condemned *vessel.* (Bâtiment condamné.) Забракованное судно, негодное.

A deceitful looking *vessel.* (Bâtiment trompeur, ou de peu d'apparence.) Подозрительное по виду судно.

A crazy *vessel.* (Bâtiment larguant de par-tout.) Слабое судно.

A fine *vessel.* (Beau bâtiment.) Хорошее судно, красивое.

A good *vessel.* (Bon bâtiment.) Доброе судно.

A handsome *vessel.* (Joli bâtiment.) Красивое судно.

A handy *vessel.* (Bâtiment très maniable.) Удобное, ручное судно.

A new-*vessel.* (Bâtiment neuf.) Новое судно.

A old-*vessel.* (Vieux bâtiment.) Старое судно.

A snug-*vessel.* (Bâtiment ramassé.) Уютное судно.

A strong-built *vessel.* (Bâtiment fort ou ayant un fort échantillon.) Крѣпко построенное судно.

A weak *vessel.* (Bâtiment craquelin ou faible.) Слабое судно.

A *vessel* that pitches deep. (Bâtiment canard.) Судно зарывающееся въ волненіи.

A *vessel* purchased into the service. (Bâtiment acheté pour le service de la marine.) Судно, купленное на службу.

Hired armed *vessels*. Нанятыя въ военную службу суда, на которыхъ командиры бываютъ флотскіе офицеры.

VICE-ADMIRAL. См. Admiral.

To VICTUAL. (Approvisionner etc.) Снабжать провизіями.

That ship is *victualled* for foreign service. (Ce bâtiment est approvisionné pour un voyage de long cours.) Этотъ корабль снабженъ провизіями на дальній вояжъ.

We are ordered to *victual* for four months. (Nous avons ordre de faire des provisions pour quatre mois.) Намъ предписано принять провизіи на четыре мѣсяца.

To *victual* a man. (Donner des vivres à un homme.) Записать человѣка на порцію.

VICTUALLER (Bâtiment servant à transporter des vivres.) Транспортъ съ провизіями.

Agent-*victualler*. См. Agent.

VIOL. Произносится voyol. (Tournevire.) Кабалярь или кабалярингъ.

Viol-block. См. Block.

Mouses of the *viol*. (Bouton ou pomme de tournevire.) Мусинги на кабалярѣ.

VIOLENT. A *violent* gale of wind. (Coup de vent forcé) Жестокій вѣтръ.

VOLLEY of small arms. (Salve de mousqueterie.) Залпъ изъ мелкаго оружія.

VOLUNTEER. (Volontaire.) Волонтиръ. служайщій по своей охотѣ на кораблѣ.

Voluneer. (Volontaire.) Охотникъ на какое либо военное опасное предпріятіе.

VORTEX. Вихрь; пучина, пропасть, водоворотъ.

VOYAGE. (Voyage.) Вояжъ, плаваніе, путешествіе моремъ.

La Pérouse's *voyage* is the most interesting of all those which have been performed by French navigators. (Le voyage de la Pérouse est le plus intéressant de tous ceux qui ont été faits par les navigateurs Français.) Ла Перузово путешествіе самое любопытное изъ всѣхъ, совершенныхъ Французами.

VOY. См. Viol.

U.

UNABLE. (Incapable.) Не въ силахъ.

We are *unable* to keep company with the Commodore. (Nous sommes hors d'état de pouvoir suivre le Commandant.) Мы не въ силахъ продолжать плаваніе съ Коммандоромъ.

UNARMED. (Non armé, désarmé.) Безоружный.

To UNBALLAST. (Délester.) Выгружать баластъ.

To UNBAR. (Débarrer.) Снять запоры, задрайки.

Are the lower-deck ports *unbarred?* (A-t-on débarré les sabords de la première batterie?) Раздраены ли нижніе порты?

To UNBEND. (Dégréer.) Отвязать.

Unbend your top-gallant gear! (Dégrée les perroquets!) Снимите брамъ-такелажъ!

To *unbend* a cable. (Détalinguer un cable.) Отвязать канатъ.

To *unbend* a sail. (Désenverguer une voile.) Отвязать парусъ.

To UNBITT. (Débitter.) Снять канатъ съ битенга.

Unbitt the best bower! (Débitte le second cable!) Снимите плехтъ съ битенговъ!

UNDER. (Sous.) Подъ и пр.

We shall soon be *under* sail. (Nous serons bientôt sous voile.) Мы скоро будемъ подъ парусами.

There is a vessel *under* the land. (Il y a un bâtiment sous la terre.) Тамъ судно подъ берегомъ.

What sail is that frigate *under?* (Quelle voilure a cette frégate?) Подъ какими парусами этотъ фрегатъ?

She is *under* her courses and fore and main top-sails. (Elle a ses quatre corps de voiles.) Онъ подъ гротъ и форъ-марселями фокомъ и гротомъ.

UNDER-CURRENT. (Courant sous, l'eau ou qui ne se ressent point à sa surface.) Теченіе подъ поверхностію воды.

UNDER-FOOT. (Qui s'applique à une ancre qu'on laisse tomber à pic.) Говорятъ объ якорѣ, который только что отданъ въ воду, подъ носомъ.

We will let go our sheet anchor *under-foot.* (Nous laisserons tomber à pic nôtre ancre de misericorde.) Мы отдадимъ нашъ шварть прямо подъ носъ корабля.

To UNDER-RUN a cable. (Pomoyer ou passer sous un cable, etc. avec une embarcation pour le visiter.) Подъѣхать подъ канатъ осмотрѣть не повредился ли онъ, или очистить его отъ прильнувшей нечистоты.

To *under*-run a tackle. (Défaire les tours d'un palan ou les détordre.) Расправить, развернуть тали.

Under-sail or *under* way. (A la voile.) Подъ парусами.

UNDERSET. (Mouvement du fond des eaux de la mer, qui porte au vent dans une baie, où il bat en pleine côte par un gros tems.) Движеніе воды подъ поверхностію произведенное вѣтромъ съ моря въ губу или къ берегу, отъ чего вода удаляется назадъ низомъ противъ вѣтра. Отраженіе.

Under the lee of the shore. Подъ подвѣтреннымъ берегомъ. См. Lee.

Under masted or a low masted ship. Корабль, у котораго мачты очень коротки или легки.

To get *under* way from river-moo-

rings. Сняться съ рѣчныхъ мертвыхъ якорей.

UNDERWRITER. (Assureur.) Страховщикъ.

UNGOVERNABLE. (Situation d'un bâtiment, qui est hors d'état de pouvoir evoluer.) Не способенъ управляться (корабль.)

The ship was so crippled, as to be quite *ungovernable*. (Le vaisseau était si désemparé, qu'il ne pouvait plus manoeuvrer.) Корабль такъ былъ обитъ, что вовсе не можно было управляться.

To UNHANG. (Démonter.) Снять съ навѣсу, съ петлей.

We vere obliged to *unhang* the rudder. (Il nous a fallu démonter le gouvernail.) Мы были принуждены снять руль съ пѣтлей.

To UNHOOK. (Décrocher.) Вынуть гакъ.

Unhook the cat! (Décroche le capon!) Катъ-гакъ вынуть!

Naval UNIFORM. (Uniforme de la marine.) Флотская униформа.

UNION-FLAG. (Pavillon de beaupré.) Гюйсъ.

To UNLACE. (Dégréer une bonnette.) Отстегнуть наставную часть бонета *(bonnet.)*

To UNMOOR. (Désaffourcher.) Сняться съ фертоина.

Shall we not *unmoor* at half flood? (Ne désaffourcherons-nous pas à mi-flot?) Не

сняться ли намъ съ фертоина въ половинѣ теченія?

All hands *unmoor* ship! (Tout le monde à désaffourcher!) Всѣ на верхъ сниматься съ фортоина!

To UNREEVE. (Dépasser une manoeuvre de ses poulies.) Выдернуть изъ блока веревку.

Unreeve your studding sail gear! (Dépasse les manoeuvres des bonnettes!) Выдерни лисельную оснастку!

To UNRIG a ship. (Dégréer ou dégarnir, soit un bâtiment, un mât, ou une vergue.) Разружить, разснастить корабль.

To UNSHIP. (Démonter.) Вынуть и пр.

Unship the capstern bars! (Dégarnis le cabestan!) Вымбовки вонъ, разружить шпиль!

To *unship* the tiller. (Démonter la barre du gouvernail.) Румпель изъ мѣста вынуть.

Unship your oars! Убери весла!

Ship and *unship*. См. Ship.

To UNSLING the lower yards. (Défaire l'amarrage des surpentes des basses vergues.) Снять боргъ и стропъ.

To *unsling* a cask. (Oter les délingues d'une pièce.) Снять стропъ съ бочки.

UP courses! (Cargue ensemble les basses voiles!) Гротъ и фокъ на гитовы!

The fore topsail is close *up*. (Le petit hunier est à joindre.) Форъ марсель до самаго мѣста.

Aɏay *up* loose top-gallant sails! (En

haut à larguer les perroquets!) Пошелъ брамсели отдавать, или пошелъ на брамсели!

That vessel is standing *up* channel. (Ce bâtiment fait route pour remonter la manche.) Это судно держитъ прямо въ каналъ.

Is the top-gallant rigging *up*? (Le grée-ment de perroquet est-il tenu?) Поднятъ ли брамъ-такелажъ?

Up with the helm! (La barre au vent!) Руль на вѣтръ!

All hands *up* anchor! (Le monde en haut à lever l'ancre!) Всѣ на верхъ, якорь поднимать!

Is the jib *up?* (Le grand foc est-il réndu?) Поднятъ ли кливеръ?

Up and down. (A pic.) Якорь панеръ.

We are right *up* and down. (Nous sommes à pic.) У насъ прямо панеръ.

To *upset*. См. Overset.

UPHROE. Ганапуть-блокъ, — тоже что *Euphroe*.

UPPER-DECK. (Le pont superieur; c'est le deuxième pont dans les vaisseaux à deux batteries et le troisième pont dans ceux à trois ponts.) Верхній декъ.

UPPERMOST. (Le plus en dessus.) Верхній.

The jib lies *uppermost* in the sail room. (Le grand foc est le premier dans la soute aux voiles.) Кливеръ лежитъ въ парусномъ чуланѣ сверху всѣхъ парусовъ.

UPPER-WORKS. (Oeuvres mortes.) Верхъ или надводная настройка корабля.

UPRIGHT. (Droit.) Прямо.

Our fore mast stands very *upright.* (Nôtre mât de misaine est bien droit.) Наша фокъ-мачта стоитъ очень прямо.

USES and customs of the sea. (Les us et coutumes de la mer.) Извѣстныя привилегіи морской Юриспруденціи, которыми управляются дѣла коммерческія и навигаціонныя.

Ce sont des sortes de principes de jurisprudence maritime, reçus de toutes les nations commercantes d'Europe.

W.

WAD or wadding. (Valet à canon.) Пыжъ.

WAFT or weft. (Berne.) Флагъ, свернутый жгутомъ, который поднимаютъ вмѣсто сигнала для призыва шлюбокъ къ кораблю.

Host the ensign in a *weft!* (Hisse le pavillon en berne!) Поднимите флагъ, свернутый жгутомъ!

WAGES. (Paie.) Жалованье.

WAIST. (Le vibord d'un vaisseau, à l'endroit des passe-avants, ou l'entre-deux des gaillards; c'est aussi ce même espace, sur le pont supérieur, appellé par les marins Français *la grande rue.* Ainsi, *deep waisted* répond à leur expression

haut-accastillé.) Верхняя палуба, мѣсто между шканцами и бакомъ на верхнемъ декѣ корабля.

Waist-cloths. (Prélats des passe-avants.) Росторный презентъ.

Deep-*waisted*. См. Deep.

Waist-board. См. Wash boards.

WAISTERS. (Matelots assignés au service de la grande rue.) Палубные матросы, приставленные для работъ на верхней палубѣ.

WAKE. (Les eaux du bâtiment.) Кильватеръ.

Our signal is made to keep in the Admiral's *wake*. (On nous a fait le signal de nous tenir dans les eaux du Général.) Намъ сдѣланъ сигналъ идти въ кильватеръ Адмирала.

Those two *vessels* are in the *wake* of each other. (Ces deux bâtimens restent l'un par l'autre.) Видимыя два судна въ кильватерѣ одно у другаго.

Wake. Слѣдъ отъ идущаго корабля за кормою, по которому опредѣляютъ и дрейфъ его.

To be in the *wake* of a ship. (Etre dans les eaux d'un vaisseau.) Быть въ кильватерѣ у корабля.

WALES. (Preceintes.) Вельсы, пояса въ корабельномъ строеніи.

Main *wale*. (Preceinte basse ou preceinte du fort.) Меинъ-вельсъ.

Channel *wale*. (Preceinte supérieure.) Чанель вельсъ.

To WALK. (Faire du chemin, en parlant d'un bâtiment à la voile.) Двигаться и проч.

The ship begins to *walk* since the wind has drawn aft. (Le vaisseau commence à faire du chemin depuis que le vent a adonné.) Корабль начинаетъ двигаться съ тѣхъ поръ, какъ сдѣлался вѣтръ съ кормы.

WALL-KNOT. (Cul de porc.) Названіе кнопа.

WALL-SIDED ship. (Vaisseau qui a le côté droit comme une mur.) Корабль или судно, имѣющее весьма прямые бока. Прежде таковыя суда назывались *Wall-reared.*

WANT. (Besoin.) Надобность.

We are in *want* of immediate assistance. (Nous avons besoin du plus prompt secours.) Намъ нужна скорая помощь.

Our upper works *want* caulking. (Nos oeuvres mortes ont besoin d'être calfatées.) Верхъ нашего корабля нужно выконопатить.

WARDENS of his Majesty's dock-yards. Старые Лейтенанты, приставленные смотрѣть при Адмиралтействахъ, чтобы никто посторонній безъ особаго позволенія не входилъ туда.

WARD-ROOM. (La grande chambre.) Каютъ-компанія.

To WARE or Wear or veer. (Virer vent arriere.) Ворочать чрезъ фордевиндъ. См. *Veer.*

That ship has *wore* and is standing

in for the land. (Ce vaisseau a viré vent arrière et rallie la terre.) Этотъ корабль поворотилъ чрезъ фордевиндъ и идетъ къ берегу.

See all clear for *waring* ship! (Pare à virer lof pour lof!) Осмотрѣть все ли готово къ повороту чрезъ фордевиндъ!

We *wore* and just cleared the rocks. (Nous virâmes vent arrière et parâmes de près les rochers.) Мы поворотили чрезъ фордевиндъ и только что миновали каменья

All hands *ware* ship! (En haut tout le monde à virer lof pour lof!) Всѣхъ на верхъ поворачивать чрезъ фордевиндъ!

WARP. (Cablot, grelin ou haussière servant à remorquer, ou touer un bâtiment; on dit aussi une touée.) Кабельтовъ или перлинь для перевода корабля съ мѣста на мѣсто.

To WARP. (Touer) Верповаться.

We must *warp* out of the harbour. (Il nous faut sortir du port à la touée.) Намъ должно на завозахъ выходить изъ гавани.

To *warp* yarn. Выпрясть нить, кабалку.

Warp of shrouds. Длина вантъ отъ подушки на топѣ до юферсовъ.

WARRANT. (Espece de brevêt que l'on donne aux Maîtres etc. de differentes classes sur les vaisseaux de guerre Anglais.) Патентъ, выдаваемый отъ Совѣ-

та Адмиралтействъ-Коллегіи Экономическимъ Офицерамъ на кораблѣ.

Press-*warrant*. (Brevet que donne l'Amirauté pour autoriser les lieutenans de vaîsseaux à presser les matelots.) Указъ Адмиралтействъ - Коллегіи корабельному Лейтенанту набирать матросовъ силою въ службу.

Warrant-Officers. (Titre donné, sur les vaisseaux de guerre Anglais, au Maître pilote, au Chirurgien-major, au Commis aux vivres, et aux Maîtres, de différentes classes.) Экономическіе Офицеры на кораблѣ какъ-то: Штурманъ, Коммисаръ, Лекарь, Шкиперъ, Констапель, Тиммерманъ и другіе.

WASH of the sea. (Battement de la mer contre une côte.) Прибой моря къ берегу.

Wash or blade of an oar. (Le plat ou la pelle d'un aviron.) Лопасть у весла.

To WASH the decks. (Laver les ponts.) Мыть палубы.

To *wash*-below. (Laver les entre-ponts etc. d'un bâtiment.) Мыть внизу.

To *wash* the ship round. (Laver les dehors du vaisseau.) Обмывать корабль снаружи, обкачивать.

WASH-Boards. (Falques ou coulisses qui se montent sur le plat-bord de certaines embarcations.) Фальшъ-борты на шлюбкѣ.

Wash-boards of the ports. (Fargues des sabords.) Ставни въ портахъ.

WASHING-DAY. (Jour fixé pour le blanchissage des hardes des matelots.) День въ недѣлѣ назначаемый для мытья служительскаго бѣлья; но не воскресный.

To clear away for *washing* below. (Faire branle-bas de propreté.) Очистить внизу для мытья нижней палубы.

WATCH. (Quart ou garde.) Вахта.

An anchor *watch*. (La garde.) Якорная вахта, часть цѣлой вахты служителей, когда корабль стоитъ на якорѣ.

The sea *watch*. (Le quart.) Вахта въ морѣ.

The starboard *watch*, or the starbowlines. (Le quart de tribord, ou les tribordais.) Первая вахта. — Англичане называютъ правая вахта, а шуточно: правой стороны булины.

The larboard *watch*, or the larbowlines. (Le quart de babord, ou les babordais.) Вторая вахта или лѣвой стороны булины.

The after noon *watch*. (Le quart de midi à quatre heures.) Полуденная вахта, т. е. съ полудня до 4-хъ часовъ.

The dog-*watches*. (Le quart de quatre heures à six, et celui de six à huit.) Собачьи вахты, т. е. съ четырехъ часовъ до шести, и съ шести до восьми часовъ по полудни.

The first *watch*. (Le quart de huit à minuit.) Вахта съ 8 часовъ до полуночи, первая вахта.

The middle *watch*. (Le quart de minuit à quatre.) Съ полуночи до четырехъ часовъ, — средняя вахта.

The morning *watch*. (Le quart de quatre à huit, ou celui de Diane.) Утренняя вахта, съ четырехъ часовъ до восьми.

The forenoon *watch*. (Le quart de huit à midi.) Предполуденная вахта, съ восьми часовъ до полудни.

To set the *watch*. (Commencer le quart.) Стать или поставить на вахту.

To relieve the *watch*. (Relever le quart.) Смѣнить съ вахты.

Watch-bill. (Rôle de quart.) Вахтенный списокъ.

Watch-glasees. (Ampoulettes, horloges de sable ou sabliers.) Склянки, песочные часы.

To *watch*. (Veilier, observer.) Наблюдать, караулить.

The Admiral ordered us to *watch* the enemy's motions. (Le Général nous donna ordre d'observer les mouvemens de l'ennemi.) Адмиралъ предписалъ намъ наблюдать непріятельскія движенія.

Starboard-*watch* hoay! star bowlines hoay! (Tribord au quart!) Первая на вахту!

Larboard-*watch* hoay! lar-bowlines hoay!(Babord au quart!) Вторая на вахту!

Does the buoy *watch?* (La bouée est-elle à la veille?) На вахтѣ ли томбуй, т. е. видѣнъ ли онъ на водѣ?

Watch, watch! (Veille, veille!) Смотри, смотри! Кричать при бросаніи лота въ воду. У насъ кричатъ: *бросилъ!*

To *watch* a ship's falling off. (Faire attention à l'abattée d'un bâtiment.) Замѣчать восхожденіе и снисхожденіе корабля.

Watch-gun. (Coups de canons de Diane et de retrait.) Зоревая пушка.

Watch-glasses. (Horloges de sable ou sabliers.) Вахшенныя склянки, т. е. четырехъ часовая.

Watch-bell. (Cloche de quart.) Колоколъ для битья склянокъ — получасовъ.

WATER. (Eau.) Вода.

To *water*. (Faire de l'eau ou faire aiguade.) Налиться водою.

Bilge-*water*. (Eaux qui se trouvent en dessous du vaigrege d'un bâtiment, et qui ont leur écoulement vers l'archipompe.) Провонялая вода.

Brackish-*water*. (Eau saumêtre ou somache.) Осолодковая вода.

Broken-*water*. (Mer qui brise.) Бурунъ.

Hard-*water*. (Eau èpre.) Жесткая вода.

Dead-*water*. См. Dead.

Foul-*water*. См. Foul.

Fresh-*water*. (Eau douce.) Свѣжая вода.

High-*water*. См. High.

Low-*water*. См. Low.

Salt *water*. (Eau de mer.) Морская вода или соленая.

Slack-*water*. См. Slack.

Smooth-*water*. (Mer unie ou belle.) Тихо, безъ волненія, гладко.

Stinking-*water*. (Eau corrompue.) Испортившаяся, вонючая вода.

Rain-*water*. (Eau de pluie.) Дождевая вода.

Spring-*water*. (Eau de fontaine.) Ключевая вода.

Water boards or weather boards of a boat. См. Wash-board.

WATER-BORNE. (A flot.) Состояніе корабля въ разсужденіи глубины, едва достаточной для того, чтобы сплыть кораблю на волю.

WATERING-PLACE. (Aiguade.) Мѣсто, удобное наливаться водою.

WATER-LINES. (Terme de construction. Lignes d'eau.) Вадеръ-линія.

Load-*water*-line. (La ligne d'eau en charge, ou lorsque le navire est chargé.) Грузовая вадеръ-линія.

Water-logged. A ship water-logged. (Bâtiment engagé.) Корабль налившійся водою (отъ повреждения.)

Water-sail. (Voile qui s'établit d'un beau tems, en dessous du gui de la baume ou brigantine.) Небольшой парусъ, растягиваемый иногда подъ ундеръ-лиселемъ въ хорошую погоду.

Water-spout. (Trombe.) Воздушный насосъ, водометъ, смерчь.

Water-ways. (Terme de construction. Gouttières.) Вадеръ-вейсы.

Water-casks. (Futailles.) Водяныя бочки.

Water-engine. (Pompe à eau.) Брандспойты.

Water-gage. (Jauge.) Инструментъ, которымъ измѣряютъ глубину или количество воды.

Water-mark (Marque de la marée haute.) Марка, знакъ высокой воды въ приливъ моря.

Water-shoot. Стоять фертоинъ по направленію теченія. См. To Moor.

Water-tight. (Bâtiment étanche.) Крѣпкій корабль.

Waterage. (Fraix de transport par eau.) Плата за перевозъ водою товаровъ и пр.

WAVE. (Vague ou lame.) Валъ, волна.

WAY. (Chemin.) Путь, плаваніе, ходъ.

The ship has very fresh *way* for the little sail she has out. (Le vaisseau fait bien du chemin pour le peu de voile qu'il a déhors.) Корабль имѣетъ очень хорошій ходъ, судя по малымъ парусамъ, которые несетъ.

She has not lost her *way* yet. (Il n'a pas encore perdu son air.) Корабль не потерялъ еще ходу.

We shall soon be under *way*. (Nous serons bientôt sous voile.) Мы скоро возмемъ ходъ, будемъ подъ парусами.

That brig begins to gather *way*. (Ce brig commence à prendre de l'air.) Этотъ бригъ начинаетъ брать ходъ.

Will the ship go the right *way*, or the wrong? (Le bâtiment fera-t-il son evitée du bon côté, ou du mauvais?) Въ настоящую ли сторону корабль покатится или въ противную?

Every ship made the best of her *way*. (Chaque bâtiment fit sa route, en forçant de voiles.) Каждый изъ кораблей сдѣлалъ кратчайшій путь.

Head *way*. (Chemin de l'avant.) Путь или ходъ корабля впередъ.

Lee-*way*. См. Lee.

Stern-*way*. (Chemin que fait un bâtiment par l'arrière lorsqu'il cule.) Путь или ходъ корабля назадъ, — ходъ кормою.

We must give the ship good stern *way*, before we cast. (Il faut faire beaucoup culer le bâtiment, avant d'abattre.) Пусть корабль возметъ хорошій ходъ кормою прежде, чѣмъ бросимъ якорь.

To WEAR. См. Ware or veer.

WEATHER. (Tems ou temperature de l'air.) Погода.

Weather. (Signifie aussi le côté du vent ou tout ce qui est au vent.) Навѣтренная сторона.

To *Weather*. (Passer au vent, doubler.) Пройти на вѣтрѣ корабля, банки или мели.

That frigate will not *weather* the point this board. (Cette frégate ne doublera pas la pointe à bout de bordée.) Фре-

гатъ не пройдетъ на вѣтрѣ мыса эпимъ галсомъ.

By *weathering* the enemy's van, we brought them to a general action. (En doublant l'avant-garde des ennemis, nous les forçames à un combàt général.) Выйдя на вѣтръ у непріятельскаго авангарда, мы принудили его къ генеральному сраженію.

To *weather* out a storm. (Etaler un coup de vent sous voile.) Выдержать шпормъ.

Weather glasses. (Terme général pour exprimer les baromètres, thermomètres etc.) Барометры, термометры и пр.

Bad - *weather.* (Mauvais tems.) Худая погода.

Blowing-*weather.* (Tems venteux.) Вѣтренная погода.

Calm-*weather*. (Tems calme.) Тихая погода.

Changeable *weather.* (Tems variable.) Перемѣнная погода.

Clear *weather.* (Tems serein ou clair.) Ясная погода.

Cloudy *weather.* (Tems nébuleux ou bas.) Облачная погода.

Damp-*weather.* (Tems humide.) Сырая погода.

Dry *weather.* (Tems sec.) Сухая погода.

Fine - *weather.* (Beau tems.) Хорошая погода.

Foggy *weather*. (Tems de brouillard.) Туманная погода.

Greasy *weather*. (Tems gras.) Слякоть.

Hazy *weather*. (Tems embrumé.) Насмурная погода.

Misty *weather*. (Tems de brouillard peu épais.) Мрачная погода.

Moderate *weather*. (Tems modéré ou maniable.) Умѣренная погода.

Rainy *weather*. (Tems pluvieux.) Дождливая погода.

Settled *weather*. (Tems fait.) Постоянная погода.

Showery-*weather*. (Tems à giboulées.) Проливные дожди.

Stormy *weather*. (Tems orageux.) Бурная погода.

Squally-*weather*. (Tems à grains.) Погода шквалистая.

Thick-*weather*. См. Misty.

Threatening *weather*. (Tems menaçant.) Угрожающая погода.

Wild *weather*. (Tems sauvage.) Дикая погода.

Weather (Signifie aussi le côté ou le dessus du vent.) Навѣтренная сторона.

The *weather* bow. (Le bossoir du vent.) Навѣтренный крамболъ

The *weather* braces. (Les bras du vent.) Навѣтренные брасы.

The *weather* rigging. (Les haubans du vent.) Навѣтренное вооруженіе.

The *weather* sheets. (Les écoutes de revers) Навѣтренные шкоты.

The *weather* side of a ship. (Le côté du vent d'un bâtiment.) Та сторона корабля, на которую вѣтръ дуетъ, навѣтренная сторона.

The *weather* quarter. (La hanche du vent.) Та четверть корабля, которая на вѣтрѣ. См. *Quarter.*

Weather gage. (Avantage ou dessus du vent.) Преимущество вѣтра.

Having the *weather* gage, we bore down upon the enemy and cut off their rear. (Ayant le vent, nous portâmes sur l'ennemi et coupâmes son arrière-garde.) Имѣя преимущество вѣтра, мы спустились на непріятеля и отрѣзали его арріергардъ.

A *weather* tide. (Marée qui porte au vent.) Теченіе съ подвѣтренной стороны корабля, когда онъ подъ парусами и выносящее его къ вѣтру.

A *weather* shore. (Côte ou terre qui est au vent.) Навѣтренный берегъ.

What *weather* did your ship make of it in yesterday's gale? (Comment votre bâtiment a-t-il soutenu le coup de vent d'hier?) Какъ вашъ корабль выдерживалъ вчерашній штормъ?

Weather boards. (Planches placées en forme de toits pour garantir de la pluie un navire désarmé sans empêcher la circulation de l'air.) Доски прибиваемыя въ

порты разруженныхъ кораблей, такъ что вода отъ дождя не попадаетъ въ нихъ и не препятствуетъ кругообращенію воздуха.

Weather bit. (Tour du cable au côté extérieur du vindas, ou double tour autour des bittes.) Оборотъ каната на концѣ брашпиля, извнѣ кнехтовъ, чтобы удобнѣе травить канатъ.

Weather cloths. (Cagnards.) Брезенты коечные въ сѣткахъ по бортамъ.

Weather beaten. (Bâtiment battu de la tempête ou qui a souffert par le mauvais tems.) Говорится о кораблѣ, поврежденномъ отъ бури и худыхъ погодъ: поврежденъ отъ погоды.

Weather helm. (Signifie littéralement la barre au vent, et s'applique à un navire qui est ardent.) Говорится о кораблѣ, любящемъ имѣть руль на вѣтрѣ.

Our ship carries a stiff *weather* helm. (Nôtre bâtiment est très ardent.) Нашъ корабль любитъ имѣть руль на вѣтрѣ.

Mind your *weather* helm! (Attention à la barre, sans venir au vent!) Смотри, держи руль на вѣтрѣ!

Weather rolls. (Roulis du bâtiment du côté du vent.) Когда корабль въ качку не уклоняется подъ вѣтръ, а идетъ къ вѣтру; противное *Lee lurches.*

To make a good *weather.* Когда корабль въ жестокій вѣтръ или штормъ спокоенъ въ морѣ.

A *weatherly* ship. (Bâtiment bon boulinier, et qui gagne bien au vent, en faisant route au plus près, ou qui tombe peu sous le vent, étant en panne ou à la cape.) Навѣтренный корабль.

WEDGES. (Coins en général.) Всякаго рода клинья.

Iron *wedges*. (Coins de fer, ou coins à fendre.) Желѣзные клинья.

Wedges of the masts. (Coins des mâts.) Клинья мачты заклинивать.

To ease the *wedges* of a mast. (Soulager les coins d'un mât.) Ослабить клинья у мачты.

To harden down the *wedges* etc. (Faire entrer de force les coins etc.) Заколотить клинья туже.

To knock up the *wedges*. См. To Knock.

WEEKLY. A weekly account. (Etat de situation d'un bâtiment.) Недѣльная вѣдомость.

WEFT. См. Waft.

To WEIGH. (Lever l'ancre, appareiller — Relever.) Поднимать якорь, сниматься съ якоря.

We shall *weigh* at high water. (Nous appareillerons à mer haute.) Мы поднимемъ якорь при полной водѣ.

On *weighing* our anchor, we found the clinch of the cable almost cut through. (En levant nôtre ancre, nous trouvames l'étalingure du cable presque coupée.) При подняmіи якоря, мы нашли что

штыкъ у каната почти совсѣмъ перетерся.

To *weigh* a ship that is sunk. (Relever un bâtiment qui est coulé.) Поднять судно, которое затонуло.

To *weigh* an anchor by the long-boat. Поднять якорь барказомъ.

WEIR. См. Lock.

WELL. (Archipompe.) Льяло, вель.

Well of a boat. (Sentine d'une embarcation.) Льяло въ шлюбкѣ.

Well of a fishing-boat or smack. (Reservoir d'un bâteau pécheur, pour tenir le poisson en vie.) Садокъ на рыбачьемъ суднѣ.

Well of a ship. (Archipompe d'un bâtiment.) Льяло корабельное.

Well, (Bien.) Хорошо.

Note. (En parlant des bâtimens, ce mot se lie très souvent comme dans les cas suivants.) Говоря о судахъ это слово очень часто соединяется съ другими, какъ въ слѣдующихъ случаяхъ:

A brig *well* stowed. (Brig dont l'arrimage est bien fait.) Бригъ хорошо нагруженъ.

A frigate *well* manned. (Frégate bien montée en équipage.) Фрегатъ хорошо снабженъ людьми.

A man of war *well* disciplined. (Vaisseau de guerre dont l'équipage est bien discipliné.) Военный корабль хорошо удисциплированъ.

A ship *well* found. (Navire qui a tout au complet et en bon état.) Корабль хорошо снабженный всѣмъ нужнымъ.

A vessel *well* stored. (Bâtiment bien fourni en munitions de toute espèce.) Судно хорошо снабженное припасами.

A sloop of war *well* rigged. (Corvette bien gréée.) Корветъ хорошо вооруженный.

WEST. (Ouest, couchant ou occident.) Западъ, Вестъ, W.

The *West* Indies. (Les îles de l'Amerique.) Вестъ-Индія.

Westing. Отшествіе отъ меридіана къ Весту.

Westerly. (D'ouest, occidental.) Вестовый, Западный.

Westerly winds. (Vents d'Ouest.) Вестовые вѣтры.

Western. (De l'Ouest, ou à l'Ouest.) Вестовый, къ Востоку.

Westernmost. (Le plus à l'Ouest.) Самый Вестовый

Westward. (Vers l'Ouest.) Далѣе къ Весту.

To WET. (Mouiller etc.) Намочить.

To *wet* the decks. (Mouiller les ponts.) Смочить палубы.

To *wet* the sails. (Arroser ou mouiller les voiles.) Смочить паруса.

WHARF. (Quai, muni des grues, et d'autres machines pour le débarquement des

marchandises etc.) Пристань или берегъ, на которомъ поставлены краны, шпили и пр. для погрузки и выгрузки судовъ и пр.

Gun-*wharf*. (Parc d'Artillerie.) Артиллерійскій дворъ.

WHARFAGE. (Droit ou paye attribuée au gardien d'un quai, pour veiller au débarquement des marchandises.) Плата положенная отъ хозяина пристани за употребленіе машинъ и сохраненіе на томъ мѣстѣ товаровъ и пр.

WHARFINGER. (Gardien d'un quai.) Хозяинъ пристани.

WHEEL or Steering-wheel. (Roue du gouvernail.) Штуръ, колѣсо.

Wheel of the helm. См. Steering wheel.

Barrel of the *wheel*. (Marbre ou tambour de la roue du gouvernail.) Валъштуръ.

WHELPS of the capstern. (Flasques du cabestan.) Вельпы у шпиля.

Whelps of the windlass. (Flasques ou taquets du vindas.) Вельпы у брашпиля.

WHERRY. (Houari.) Лодка-гуари.

Wherry. (Bâteau de passage.) Легкое перевозное чрезъ рѣку судно, лодка, яликъ.

WHIP. (Cartehеu qui passe dans une poulie simple, pour enlever des objets légèrs.) Родъ подъемнаго горденя или талей для подниманія малыхъ тяжестей.

To *whip* up empty casks. (Enlever des tonneaux vuides à l'aide d'un carteheu passé dans une poulie simple.) Поднимать порожнія бочки на горденѣ.

To *whip* the end of a rope. (Surlier le bout d'une manoeuvre.) Обвить, оплесть конецъ веревки, чтобы не распустился.

Whip upon *whip*. (Double carteheu servant à enlever des objets pesants.) Тали на тали.

Whip staff. (Manivelle de la barre du gouvernail dans certains vaisseaux.) Румпель на небольшихъ судахъ.

WHIRLPOOL. (Gouffre ou tournant d'eau.) Пучина, водоворотъ.

WHIRLWIND. (Tourbillon de vent.) Вихрь.

WHISTLE. (Sifflet du Maître d'équipage.) Боцманскій свистокъ, свистъ.

WHITE. (Blanc.) Бѣлый.

White at the main. (Le pavillon quarrè blanc au grand mât.) Бѣлый на гротъ-брамстенгѣ, т. е. Адмиральскій флагъ.

The *white* squadron. (L'escadre ou la division blanche.) Эскадра бѣлаго флага.

To WHITEWASH the beams etc. of a vessel. (Enduire de chaux les baux, etc. d'un batiment.) Обмывать бимсы и пр. на кораблѣ разведенною извесстью.

WHOODINGS or Hooding ends. (Barbe des bordages ou bouts des bordages coupés en biseau pour entrer dans les rablures de la quille, de l'étrave, de l'étambord et de la lisse d'hourdi.) Концы обшив-

ныхъ досокъ, которые входятъ въ шпунтъ стема, старнпоста или примыкаютъ къ винъ-транцу.

WIDOW'S-MEN. (Noms supposés ajoutés au rôle des équipages Anglais par ordre du gouvernement et dont la paie se retient pour le soulagement des veuves des marins.) Вдовцы, мнимый классъ матросовъ на всякомъ военномъ кораблѣ, пишется только въ книгахъ, коихъ жалованье раздаютъ вдовамъ Офицеровъ, въ пенсію.

WIDE channel. (Une passe large, ou un canal large.) Широкій проходъ каналъ.

WIDTH. (Largeur.) Ширина корабля.

WILD. A wild road-stead. (Rade foraine.) Рейдъ открытый вѣтру и теченію.

WILDFIRE. (Feu gregeois.) Огонь неугасаемый, въ водѣ горящій; употреблялся Римлянами и Греками.

WINCH. (Virevaut.) Воротъ или маленькій брашпиль съ ручкою на концѣ, которою вертятъ при подниманіи тяжестей и пр. Лебедка по просторѣчію.

Jron *winches*. (Manivelles de fer pour meules, tours de corderie, etc.) Желѣзные руленсы.

Pump *winches*. (Manivelles de pompe à chapelet ou à l'Anglaise.) Коромысла у кетенсъ-помпъ.

WIND. (Vent.) Вѣтръ.

A fair *wind*. (Vent favorable.) Благополучный, попутный вѣтръ.

A foul-*wind.* (Vent contraire.) Противный вѣтръ.

A free or leading *wind.* (Vent largue.) Полный вѣтръ.

A scant *wind.* (Vent de bouline.) Крутый вѣтръ.

Reigning *winds.* (Vents dominans.) Царствующіе вѣтры.

Trade *winds.* (Vents alisés.) Пасадные вѣтры.

Wind right an end. (Vent de bout.) Вѣтръ совершенно противный.

Wind right aft. (Vent arrière ou en poupe.) Вѣтръ совершенно фордевиндъ.

Wind upon the beam. (Vent par le travers.) Вѣтръ въ пол-вѣтра, галфъ-виндъ.

Wind upon the quarter. (Vent par la hanche.) Вѣтръ бакштагъ.

Wind upon the bow. (Vent par le bossoir.) Вѣтръ съ носа.

You are too near the *wind!* (Vous êtes trop au vent!) Ты круто держишь!

Do not hanker her in the *wind!* (Pas au vent, sans chicaner le vent!) Правь хорошенько, не фигурь!

The *wind* blows dead on the shore. (Le vent bat en pleine côte.) Вѣтръ безпрестанно дуетъ на берегъ.

The *wind* abates. (Le vent mollit.) Вѣтръ стихаетъ.

How is the *wind?* (Où sont les vents?) Какъ вѣтръ?

There is hardly any *wind* at all. (Il n'y a presque pas de vent.) Вѣтръ почти не шалохнетъ, не шевелитъ.

There is no knowing how the *wind* is. (Les vents sont au conseil.) Неизвѣстно еще откуда вѣтръ.

The *wind* is right up and down. (Le vent est à pic.) Вѣтръ совершенно стихъ.

The *wind's* eye. (Le lit du vent.) Вѣтръ прямо съ того румба куда идти, прямо въ глаза.

Between *wind* and water. (Entre deux eaux.) Та часть дна корабельнаго, которая часто бываетъ поверхъ воды отъ накренения корабля, подводная часть.

By the *wind*. (Etre au plus près.) Въ бейдевиндъ.

Note. Les François donnent des noms particuliers aux vents qui viennent des quatre points cardinaux, ou des airs de vent que les avoisinent. Французы даютъ особенное названіе четыремъ главнымъ румбамъ и ближайшимъ къ нимъ.

A northerly *wind*. (Vent de bise.) Сѣверный вѣтръ.

An easterly *wind*. (Vent d'amon.) Остовый вѣтръ.

A westerly *wind*. (Vent d'aval.) Вестовый вѣтръ.

A southerly *wind*. (Vent de la pluie, ou du midi.) Зюйдовый вѣтръ.

To WIND a ship. (Faire présenter l'arrière d'un bâtiment, où il avoit l'avant.) Пере-

мѣнить положеніе корабля, гдѣ была корма, тамъ поставить носъ.

How does she *wind?* (Où est le cap?) Какъ лежимъ или на какой румбъ держимъ?

To *wind* a call. (Sifler avec un sifflet, comme celui du Maître d'équipage.) Свистать въ дудку, повелѣвать свисткомъ.

WINDAGE of a gun. (Vent d'une pièce d'Artillerie, c'est-à-dire la différence entre le calibre de l'ame et le diamètre du boulet.) Зазоръ или разность діаметра ядра и пушечнаго канала.

WIND-BOUND. (Batiment retenu au mouillage par des vents contraires.) Корабль удержанный въ портѣ противными вѣтрами.

WINDING. (Courbure.) Когда край или сторона дерева или доски не пряма, а съ косиною то говорятъ: *to wind* съ погибью.

Winding-butt. (Pièce de tou, bout ou tête des bordages qui a une forme courbe vers l'avant du vaisseau.) Стыкъ или конецъ доски имѣющей косину.

Winding tackle. (Caliorne à trois rouets, servant à embarquer ou débarquer l'artillerie du bord, et à d'autres usages.) Гини.

Winding tackle pendant. Топъ-репъ или шкентель для гиней.

Winding plank. Перекосая доска.

WINDOW. (Fenêtre.) Окошко.

Cabin *windows*. (Fenêtres de la chambre du conseil.) Каютныя окна.

Ward-room *windows*. (Fenêtres de la grande chambre.) Каютъ-компанскія окна.

WINDLASS. (Vindas ou cabestan horizontale.) Брашпиль.

A spanish *windlass*. (Appareil composé d'un anspec, etc., au tour du quel on fait prend plusieurs tours d'un cordage qu'on veut roidir.) Вымбовка или ганшпугъ, драекъ или кофель-нагель, посредствомъ которыхъ натягиваютъ брамъ-такелажъ и пр.

WIND-RODE. (Qui se dit d'un bâtiment, qui, étant mouillé par une marée et un vent opposés l'un à l'autre, évite à ce dernier, de manière à rester sous le vent de son ancre.) Говорится о кораблѣ, стоящемъ на якорѣ, гдѣ вѣтръ противъ теченія и корабль силою вѣтра отнесенъ подъ вѣтръ отъ якоря.

WIND-SAIL. (Manche à vent.) Виндъзейль.

WINDWARD. (Au vent du bâtiment et en général le côté du vent.) Навѣтренная сторона, на вѣтрѣ.

The *windward* islands. (Les îles du vent.) Навѣтренные острова.

Windward tide. (Marée contraire au vent.) Теченіе моря противъ вѣтра.

Sailing to *windward*. (Louvoyer; tenir le vent, ou le plus près.) Лавировать къ вѣтру.

WINGERS. (Petites pièces que l'on repartit sur les ailes d'un arrimage.) Бочки, укладываемыя по сторонамъ трюма.

WINGS. (Ailes de l'arrimages à l'avant et à l'arrière, ou côtés de la cale d'un bâtiment.) Названіе тѣхъ частей трюма и орлопъ дека, которыя ближе къ борту корабля.

Stow the large casks amidships and the smaller barrels in the *wings*. Укладывать большія бочки по срединѣ, а маленькія по сторонамъ или по бокамъ интрюма.

The *wings* of a fleet. (Les ailes d'une armée navale, lorsqu'elle est placée sur une ligne.) Крылья у флота, построеннаго въ линію или въ другой какой ордеръ.

Wings of a ship's hold. (Ailes de l'arrimage, ou côtés de la cale d'un bâtiment.) Стороны или бока интрюма.

Wing-transom. См. Transom.

WITHAL. Port withal! (Babord un peu!) Лѣво одерживай!

WITHIN. (En dedans.) Внутри.

Within the point, there is good anchorage. (En dedans de la pointe, il y a bon mouillage.) За мысомъ хорошая якорная стоянка.

There is a strange sail *within* hail of us. (Il se trouve une voile inconnue à portée de voix de nous.) Посторонее судно въ переговорномъ отъ насъ разстояніи.

You may run along this coast *within* musket-shot. (Vous pouvez ranger cette côte à portée de fusil.) Вы можете идти вдоль этого берега на ружейный выстрѣлъ.

We will bring up *within* that three decker. (Nous mouillerons en terre de ce vaisseau à trois ponts.) Мы ляжемъ на якорь по близости этого трех-дечнаго корабля.

Within-board. (Dans le bâtiment.) Внутри корабля.

WITHOUT-BOARD. (Hors du bord.) Снаружи корабля.

Without the harbour, there is very deep water. (En dehors du port, il y a un brassiage considérable.) За гаванью глубина хорошая.

WOOD. Fathom wood. (Bois à bruler, servant aussi à l'arrimage; ainsi nommé de la manière de le mésurer.) Дрова на кораблѣ.

Wooden-bottoms. (Въ Артиллеріи.) Цилиндрическіе деревянные картузы, у которыхъ съ одного конца ядро, а съ другаго фланелевый картузъ пороху. Ими заряжаютъ пушку въ одинъ пріемъ.

Wood-lock. Надѣлка на руль, чтобы не вышелъ съ крючьевъ.

To WOOLD. (Rouster ou faire une rousture.) Вулинги класть.

Woolding. (Rousture ou rosture.) Вулинъ.

WOOF. Нитка вплетаемая въ реванты.

To WORK. (Manoeuvrer.) Управлять кораблемъ.

To *work* a ship. (Manoeuvrer un bâtiment.) Маневрировать кораблемъ въ крѣпкую погоду, когда бросаетъ его волненіемъ, рискуя что либо потерять.

To WORK double tides. (Faire l'ouvrage de trois jours en deux.) Expression usitée dans les Arsenaux d'Angleterre. Терминъ въ Адмиралтействѣ означаетъ: сдѣлать въ два дни, такое дѣло, которое дѣлалось въ три дни.

To *work* to windward. (Louvoyer.) Лавировать къ вѣтру.

To *work* task-work. (Faire un ouvrage par entreprise.) Сдѣлать работу на урокъ.

To *work* into a bay. (Louvoyer pour entrer dans une baie.) Лавировать въ губу.

To *work* out of a harbour. (Louvoyer pour sortir d'un port.) Вылавировать изъ гавани, съ рейда.

To *work* through a channel. (Louvoyer pour déboucher d'une passe.) Вылавировать изъ канала, или лавировать сквозь каналъ.

To *work* up junk. (Défaire des torons de vieux cordages, et en faire du bitord.) Дергать кабалки изъ стараго каната.

The ship *work's*. (Le vaisseau fatigue beaucoup, le vaisseau travaille.) Корабль борется съ волненіемъ.

The ship *worked* two of her beams out of the clamps. (Le bâtiment joua à faire sortir deux de ses baux de leurs bauquières.) Въ лавировку при сильномъ вѣтрѣ у корабля выворотило два бимса изъ клямсовъ.

To WORM. (Peigner, congréer.) Тренцовать, трень класть.

To *worm* a cable, a stay etc. (Peigner un cable, un étai.) Тренцовать канатъ, штагъ и пр.

To *worm* a rope. (Congréer un cordage.) Тренцовать веревку.

To *worm* a gun. (Décharger un canon avec le tire-bourre.) Осматривать пушку пыжевникомъ, трещеткою.

Worm of a gun. (Tire-bourre.) Пыжевникъ.

WORM-EATEN. (Piqué ou rongé des vers) Источенный червями.

To WOUND. (Blesser.) Ранить.

We had several men *wounded* by the fall of our mizen mast. (Nous eûmes plusieurs hommes de blessés par la chûte de nôtre mât d'artimon.) У насъ нѣсколько человѣкъ ранило повалившеюся бизань-мачтою.

Our fore mast is *wounded* in three places. (Nôtre mât de misaine est endommagé dans trois endroits.) Наша фокъмачта повреждена въ трехъ мѣстахъ.

WRECK. (Bâtiment naufragé. Aussi naufrage, ou les débris où la carcasse d'un bâtiment naufragé.) Кораблекрушеніе; обломки корабля, выброшеннаго на берегъ или раздробленнаго о камень и пр. бурею, или другимъ случаемъ.

To WRECK. (Faire naufrage, se perdre.) Претерпѣть кораблекрушеніе.

A large ship was *wrecked* yesterday on the Goodwin sand. (Un grand batiment se perdit hier sur le banc de *Goodwin.*) Большой корабль разбился вчера на Гудвинскихъ меляхъ.

One of our prizes is *wrecked* upon the Island of Portland. (Une de nos prises a fait naufrage sur l'île de Portland.) Одинъ изъ нашихъ призовъ потерпѣлъ крушеніе на Портландскомъ островѣ.

To WRING. (Presser, egoutter etc.) Выжимать.

To *wring* swabs. (Egoutter des fauberts.) Выжимать швабры.

To *wring* a mast. (Forcer un mât, ou le rendre courbe; ce qui arrive en ridant trop les haubans etc.) Погнуть мачту, натянувъ ванты слишкомъ туго.

To *wring* the planks in. (Gêner et assujettir les bordages contre les couples, et en général toutes les pièces de con-

struction qui doivent être ajustées et chevillées ensemle.) Нажимать обшивныя доски въ наборъ.

WRING-BOLTS. (Longues chevilles de fer munies d'une boucle à une extrêmité, et goupillées à l'autre; elles servent aux Charpentiers à géner et assujettir les bordages contre les couples, lorsqu'on les met en place.) Болты употребляемые корабельными Инженерами для нажима досокъ къ тимберсамъ, пока настоящимъ образомъ не укрѣпятъ болтами, корабельными гвоздями и нагелями.

WRING-STAVES. (Les batons ou leviers mentionnés dans l'article précédent.) Крѣпкіе рычаги, употребляемые для нажима досокъ съ болтами.

WRUNG. A *wrung* mast. (Mât forcé, tordu ou déjeté pour en avoir trop ridé les haubans etc.) Погнутая мачта.

X.

XEBEC. (Chebec, sorte de bâtiment de guerre de la Méditerranée.) Шебека.

Y.

YACHT. (Yacht.) Яхта.

Royal-*yacht*. Царская яхта

YARD. (Vergue.) Рей.

Lower *yards*. (Vergues basses.) Нижніе реи.

Topsail *yards*. (Vergues de hune.) Марса-реи.

Top-gallant *yards*. (Vergues de perroquet.) Брамъ-реи.

Top-gallant royal *yards*. (Vergues de perroquet volant ou de kakatoês.) Бомъ-брамъ-реи.

Square *yards*. (Vergues quarrées.) См. Square.

Lateen-*yard*. (Vergues latines ou antennes.) См. Lateen.

Lug sails *yards*. (Vergues de voiles de lougre.) Реи люгерныхъ парусовъ.

Fore *yard* etc. См. Fore.

Main *yard* etc. См. Main.

Mizen *yard* etc. См. Mizen.

Sprit-sail *yard*. См. Sprit.

Sprit sail topsail *yard*. См. Sprit.

Studding sail *yards*. (Vergues de bonnettes.) Лисель-рей.

Yard-arms. (Les bouts de vergues.) Ноки у рей.

The quarters of a *yard*. См. Quarter.

The slings of a *yard*. См. Slings.

The slings of the lower *yards*. (Suspentes des basses vergues.) Борхи у нижнихъ рей.

Yard tackle. См. Tackle.

Yard arm and *yard* arm. (Vergue à vergue.) Нокъ съ нокомъ.

The Bellerophon engaged the l'Orient yard arm and *yard* arm. (Le Bellerophon combattit l'Orient vergue à vergue.) *Беллерофонъ* аттаковалъ *Оріентъ* нокъ съ нокомъ.

Yard arm pieces. (Jumelles de rechange pour servir à jumeller un mât ou une vergue.) Шкалы на случай починки ноковъ рей.

To brace the *yards*. (Brasser les vergues.) Брасопить реи.

To square the *yards*. См. Lift et Square.

Dock-*yards*. (Arsenaux de marine.) Адмиралтейства.

Ships-builder's *yard*. (Chantier particulier d'un constructeur de bâtimens.) Партикулярная, частная верфь.

Boat-builder's *yard*. (Chantier d'un constructeur d'embarcations.) Шлюбочный дворъ.

Yard, signifie aussi la mésure de trois pieds d'Angleterre, que les François appellent *verge*. Ярдъ, мѣра, состоящая изъ трехъ футовъ.

YARN. (Fil de caret.) Нитка, каболка.

Rogue's-*yarn*. См. Rogue.

Spun *yarn*. (Bitord.) Шхимушка.

YAW. (Embardée ou lanc.) Рыскаетъ изъ стороны въ сторону отъ своего курса говоря о кораблѣ.

Give her a *yaw* to starboard! (Em-

barde sur tribord!) Пусть рыскнетъ вправо!

To *yaw*. (Lancer, embarder, ou faire des embardées.) Править кораблемъ какъ нибудь, не по настоящему румбу.

Yaw her to port! (Lance sur babord!) Пусть рыскнетъ влѣво!

Don't *yaw* the ship about so! (Défie des embardées!) Не давай кораблю такъ рыскать!

YAWL. (Yole.) Ялъ, ялботъ, яликъ.

YEOMAN. (Mariniers des vaisseaux de guerre Anglais, qui sont chargés de l'arrangement et de la distribution des munitions et rechanges du Maître d'équipage et du Maître canonnier et d'en tenir compte.) Юнга шхиперскій, юнга или повѣренный констапеля и пр. Должность его на кораблѣ, держать опрятно магазины или чуланы и соблюдать въ нихъ порядокъ. Онъ выдаетъ вещи по надобности, и записываетъ въ книгу подъ присмотромъ своего старшаго Офицера.

Boatswain's *yeoman*. (Gardien de la fosse au lion) Шхиперскій юнга.

Gunners *yeoman*. (Gardien des rechanges du Maître-canonnier.) Повѣренный у констапеля.

Yeoman of the sheets. (Officier marinier de manoeuvre qui, peut-être, étoit chargé autrefois de veiller les écoutes, usage qui n'existe plus.) Унтеръ-Офицеръ, приставленный смотрѣть за гротъ-

ОПЕЧАТКИ.

Стран.	Строки.		Читай.
1	21	brasse.	Brasse.
2	6	et l'arrièr	et de l'arrière
3	3	Sorres	Serrer
—	5	grand	grande.
—	6	г-алсъ	галсъ.
—	29	sprnng	sprung
7	2	droit arrière	droit de l'arrière
8	5	hateh	hatch
9	23	un	au
10	13	grament	gréement
11	26	sence	sens
12	34	nouvean	nouveau
13	1	L'anere	L'ancre
—	10	baek	back
—	5	waigh	weigh
14	21	du	de
16	29	Les huniers	Les mâts de hune
—	30	Girondes	guindes
18	29	Arms	Armes
21	23	font	sont
22	3	axterièure	extérièur
—	10	Багшmaги	Бакшmaги
—	14	багшmaги	бакшmaги
23	16	coffér	coiffer
25	20	чmoбы	чmoбы парусина
26	4	Hateh	Hatch

Стран.	Строки.		Читай
26	9	ганшпуиги	ганшпуги
28	1	hatehes	hatches
29	4	cottis	coltis
—	14	cottis	coltis
33	17	iu	in
35	28	Hou	How
42	15	Vernish	Varnish
43	18	snateh	snatch
45	21	Spanich	Spanish
48	3	l'ambriffrage	de lambrissage
—	15	d'abortage	d'abordage
—	21	on	ou
51	5	écore	accore
54	15	canan	canon
—	27	vaisseau oeuvres	vaisseau ou oeuvres
56	26	eu	en
57	9	secoude	seconde
—	24	cheek	check
58	29	les	ces
60	1	dessus	dessous
61	13	обшивною	обшивкою
—	14	grande	grande largeur
—	23	Suedaise	Suedoise
62	24	Vieu	Vieux
63	27	ккрабля	корабля
64	8	Бѣтръ	Вѣтръ
66	7	ня	на
—	18	actiou	action
—	—	un	au
67	5	Broaside	Broadside
—	10	кораблу	кораблю
—	22	Brokeh	Broken

Стран.	Строки.		Читай:
67	30	Европейсккхъ	Европейскихъ
68	12	écutiers	ecubiers
69	9	Ook	Oak
—	32	cottis	coltis
73	1	fordeaux	fardeaux
76	4	Mettre une quene de rat	Mettre un cable en queue de rat
—	25	glerin	grelin
—	29	Напoлненныи	Напoлпенныи
77	14	помость.	(помость)
79	23	пупекъ	пушекъ
80	15	grand hunier	grand mât de hune
82	5	ou deux	ou à deux
84	5	thourough	thorough
—	21	longueur	longeur
93	20	flasquas	flasques
—	33	un	au
114	33	cuartes	cartes
135	31	поднять	поднятъ
141	1	raut	rant
142	28	dncking	ducking
146	18	Flmo's	Elmo's
—	27	trops	troops
157	32	galant	gallant
159	5	filter	filtrer
166	30	Elying	Flying
169	10	гамы	галсы
—	20	peâit	petit
—	25	мароа	марса
170	4	volaut	volant
171	29	labord	babord
173	21	опѣть	опять

Стран.	Строки.		Читай :
173	32	сатинкѣ	станкѣ
175	16	Fréshfs	Freshes
—	25	нолнѣе	полнѣе
—	26	portant	portent
176	32	Alongeets	Alonges et
177	6	Futtoc	Futtock
181	23	silet	filet
—	34	Bredinden	Bredindin
182	19	referrée	resserée
185	26	amatres	amarres
—	33	cartahue	cartaheu
186	2	cartahue	cartaheu
—	5	cartahue	cartaheu
—	11	fêmes	fîmes
—	25	Lunelte	Lunette
187	13	Il st	Il est
188	4	sout	sont
189	9	moyan	moyen
190	17	aurocha	accrocha
—	27	межья	мужья
191	24	pertie	partie
193	9	Graund	Ground
194	10	Gudgens	Gudgeons
199	33	tachles	tackles
206	1	Haws	Hawse
207	12	sefuse	refuse
—	26	парусахъ	парусовъ
208	9	Вартѣть	Верпѣть
214	27	Termi	Terme
—	27	Aschitecture	Architecture
215	4	Зойдъ	Зюйдъ
—	23	Конпапель-ской	Констапельской

Стран.	Строки		Читай:
216	29	пушкѣ	пушкѣ
—	31	capouchon	capuchon
217	18	ehapelet	chapelet
—	21	Haws	Hawse
218	4	doble	double
220	7	honsed	housed
227	23	parlant	palan
234	18	pore	porc
236	16	Шпормъ	Шпормъ
—	19	cbarge	charge
—	28	contures	coutures
237	10	eoupée	coupée
—	21	Atterer	Atterir
240	25	Sailiug	Sailing
241	3	пушечнме	пушечные.
—	33	имѣнеѣъ	имянемъ,
242	28	dowu	down
244	23	leadiug	leading
246	32	Côté	Côte
247	5	dessus	dessous
—	10	dessus	dessous
248	17	Côtes	Côtés
259	23	Балекъ	Валекъ
262	13	grée	gréé
263	31	Souce	Soute
264	5	амамръ	амбаръ
265	4	Maiu	Main
271	17	marliner	merliner
273	25	рорабли	корабли
274	14	Gapitaine	Capitaine
275	23	bâteanx	bateaux
276	32	Marin marchand	Marine marchande

Стран.	Строки.		Читай.
285	23	hends	hands
288	32	draver	drawer
313	13	burtou	burton
316	17	eoutures	coutures
318	4	differences	difference
319	25	котпрымъ	которымъ
321	27	Sigoifie	Signifie
322	1	крепится	кренится
—	26	карпизы	карнизы
327	28	fiying	flying
331	24	ковабль	корабль
334	22	у другими	и другими
—	4	Brasse, age	Brasseiage
337	16	Ертъ	Ершъ
338	12	misain	misaine
340	12	d'affourché	affourche
354	3	Côtés	Côtes
356	18	Баталуръ	Баталеръ
—	28	Cadtain	captain
361	23	d'uue	d'une
364	12	nn	un
369	14	voiler	voilier
370	26	Marine	Marin
384	18	starborrd	starboard
388	10	d'nn	d'un
392	5	Вѣтрѣ	Вѣтръ
—	19	rackle	tackle
—	32	vaisseau qui a son bâtiment	Bâtiment qui a son chargement
—	31	lighl	light
393	30	servaut	servant
395	5	Nagé	Nage

Стран.	Строки.		Читай.
395	8	harre	barre
—	34	sape	shape
396	10	shipwrihht	shipwright
402	27	sigual	signal
404	11	Côté	Côte
487	27	As mall	A small
409	23	graud	grand
411	15	So uthward	Southward
415	15	portèire	portièr
418	25	Coubres	Courbes
420	3	Nous	Nos
430	19	From stem to stern stem-to	From stem to stern
432	15	lorsqn'il	lorsqu'il
—	18	l'arrlier	l'arrière
433	18	(Dnr)	(Dur)
435	17	slops	stops
438	8	poiut	point
442	13	Storkesman	Strokesman
—	19	Suils	Sails
443	17	a baisse	a baissé
445	8	harboua	harbour
447	23	ceintnre	ceinture
454	28	end	and
449	18	Tablie	Tablier
467	33	fasier	faséyer
468	1	fasie	faseye
—	26	Boteau	Bâteau
469	14	Tacking	Tracking
—	16	Tacking	Tracking
475	31	Cartahue	Cartaheu
477	7	флягштагахъ	флагштагахъ
481	19	giroutte	girouette

Стран.	Строки.		Читай.
484	24	A old	An old
486	3	voluneer	volunter
490	34	Auay	away
492	7	us	usages
496	11	Comminis	Commis
498	27	Trihord	Tribord
499	22	Saumetre	Saumâtre
509	29	on	ou
516	18	veut	vent
518	18	board	bord
520	10	banquières	bauquières
—	30	blesses	blessés.



